# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

**1.** 《猎人：狩猎指南》（the Sportsman On (the Sportsman On Hunting,) 000001

**2.** 《猎人：狩猎指南》（the Sportsman On (the Sportsman On Hunting,) 000002

**3.** 《猎人：狩猎指南》（the Sportsman On (the Sportsman On Hunting,) 000003

**4.** 《猎人：狩猎指南》（the Sportsman On (the Sportsman On Hunting,) 000004

**5.** 《猎人：狩猎指南》（the Sportsman On (the Sportsman On Hunting,) 000005

**6.** 《猎人：狩猎指南》（the Sportsman On (the Sportsman On Hunting,) 000006

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《猎人：狩猎指南》（The Sportsman On (The Sportsman On Hunting,)



[ðə; ði] ['spɔːrtsmən]
**THE** **SPORTSMAN**
这 运动员

运动员

[ɑːn] ['hʌntɪŋ]
**ON** **HUNTING**
在 打猎

关于狩猎

[ə; eɪ] ['spɔːrtsmənz] ['mænjuəl]
**A** **Sportsman's** **Manual**
一个 运动员的 手动的

体育运动手册

['kɑːmənli] [kɔːld] [sɪnədʒɛtɪkəs]
**Commonly** **Called** **CYNEGETICUS**
通常 称为 赛尼格蒂库斯

俗称 CYNEGETICUS

[baɪ][ 'zenəfən; -fɔn ]
**by** **Xenophon**
经过 色诺芬

色诺芬

[trænz'leɪʃ(ə)n] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . -
**Translation** **by** **H** **.** **G** **.** **Dakyns**
翻译 经过 H . G . -

译者：HG Dakyns

[ 'zenəfən; -fɔn ][ðə; ði] [ ə'θiːnjən ] [wʌz; wəz][bɔːrn] - [biː] . [siː] .
**Xenophon** **the** **Athenian** **was** **born** **431** **B** **.** **C** **.**
色诺芬 这 雅典 曾是 出生 - B . C .

色诺芬，这位雅典人，生于公元前431年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
**He** **was** **a**
他 曾是 一个

他曾是

['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] .
**pupil** **of** **Socrates** **.**
瞳孔 的 苏格拉底 .

苏格拉底的学生。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɑːrtənz] ,
**He** **marched** **with** **the** **Spartans** **,**
他 行军 和 这 斯巴达人 ,

他与斯巴达人一起行军，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ eg'zaild ][frʌm; frəm] ['æθənz] .
**and** **was** **exiled** **from** **Athens** **.**
和 曾是 放逐 从 雅典 .

他被逐出雅典。

['spɑːrtə] [geɪv] [hɪm; ɪm][lænd]
**Sparta gave him land**
斯巴达 给予 他 土地

斯巴达赐予他土地

[ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ɪn] , [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni]
**and property in Scillus , where he lived for many**
和 财产 在 鳞状细胞 , 在哪里 他 居住地 为了 许多

以及他在斯基勒斯的房产，他在那里居住了许多年。

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə] ['set(ə)l]
**years before having to move once more , to settle**
年 前 拥有 到 移动 一次 更多的 , 到 定居

几年后，他们不得不再次搬家，定居下来。

[ɪn] [ 'kɔrinθ ] .
**in Corinth .**
在 科林斯 .

在哥林多。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - [biː] . [siː] .
**He died in 354 B . C .**
他 死亡 在 - B . C .

他于公元前354年去世。

[ðə; ði] ['spɔːrtsmən] [ɪz][ə; eɪ]['mænjuəl][ɑːn] ['hʌntɪŋ] [heəz] , [dɪr]
**The Sportsman is a manual on hunting hares , deer**
这 运动员 是 一个 手动的 在 打猎 野兔 , 鹿

《猎人》是一本关于猎捕野兔和鹿的手册。

[ænd; ənd][waɪld] [bɔːr] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv][dɔːgz] , [ænd; ənd]
**and wild boar , including the topics of dogs , and**
和 荒野 公猪 , 包括 这 主题 的 狗 , 和

以及野猪，包括狗的话题，以及

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
**the benefits of hunting for the young .**
这 好处 的 打猎 为了 这 年轻的 .

猎杀幼崽的好处。

[-] [noʊt]
**PREPARER'S NOTE**
准备者的 笔记

编制者说明

[ðɪs] [wʌz; wəz] [taɪpt] [frʌm; frəm] - - ['sɪriːz] , " [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ 'zenəfən; -fɔn ] , " [ə; eɪ]
**This was typed from Dakyns ' series , " The Works of Xenophon , " a**
这 曾是 打字 从 - - 系列 , " 这 作品 的 色诺芬 , " 一个

这是从达金斯的《色诺芬著作集》系列中摘录的。

[fɔːr] - ['vɑːljəm] [set] .
**four - volume set .**
四 - 体积 放 .

四卷本。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [lɪst] [ʌv; əv] ['zɛnəˌfɑːnz] [wɜːrks] ( [ðoʊ]
**The complete list of Xenophon's works ( though**
这 完全的 列表 的 色诺芬的 作品 ( 尽管

色诺芬著作的完整列表（尽管

[ðer; ðər][ɪz] [daʊt] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ) [ɪz] :
**there is doubt about some of these ) is :**
那里 是 怀疑 关于 一些 的 这些 ) 是 :

（其中一些存在疑问）是：

[wɜːrk] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks]

| Work | Number | of | books |
|---|---|---|---|
| 工作 | 数字 | 的 | 图书 |

作品数量

[ðə; ði] ['ənæbəsɪs] ['sɛvən]

| The | Anabasis | 7 |
|---|---|---|
| 这 | 侵入 | 7 |

《远征记》第七卷

[ðə; ði] [hɛ'lɛnɪkə] ['sɛvən]

| The | Hellenica | 7 |
|---|---|---|
| 这 | 希腊 | 7 |

希腊七重奏

[ðə; ði] [ˌsaɪrə'piːdiːə] [eɪt]

| The | Cyropaedia | 8 |
|---|---|---|
| 这 | 冰河时代 | 8 |

《居鲁士的教育》第8卷

[ðə; ði] [ˌmemərə'bɪliə] [fɔːr]

| The | Memorabilia | 4 |
|---|---|---|
| 这 | 纪念品 | 4 |

纪念品 4

[ðə; ði] [sɪm'poʊziəm] [wʌn]

| The | Symposium | 1 |
|---|---|---|
| 这 | 座谈会 | 1 |

研讨会 1

[ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmɪst] [wʌn]

| The | Economist | 1 |
|---|---|---|
| 这 | 经济学家 | 1 |

《经济学人》1

[ɑːn] ['hɔːrsmənʃɪp] [wʌn]

| On | Horsemanship | 1 |
|---|---|---|
| 在 | 马术 | 1 |

论马术 1

[ðə; ði] ['spɔːrtsmən] [wʌn]

| The | Sportsman | 1 |
|---|---|---|
| 这 | 运动员 | 1 |

《运动家1》

[ðə; ði]['kæv(ə)lri]['dʒen(ə)rəl][wʌn]

| The | Cavalry | General | 1 |
|---|---|---|---|
| 这 | 骑兵 | 一般的 | 1 |

骑兵将军1

[ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][wʌn]

| The | Apology | 1 |
|---|---|---|
| 这 | 道歉 | 1 |

道歉 1

[ɑːn] ['revənjuːz] [wʌn]

| On | Revenues | 1 |
|---|---|---|
| 在 | 收入 | 1 |

关于收入 1

[ðə; ði]['haɪroʊ][wʌn]

| The | Hiero | 1 |
|---|---|---|
| 这 | 希罗 | 1 |

希罗1

[ðə; ði][ˌeɪdʒɪ'sɪleɪəs][wʌn]

| The | Agesilaus | 1 |
|---|---|---|
| 这 | 阿格西劳斯 | 1 |

阿格西劳斯 1

[ðə; ði]['pɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] [ˌtuː'tuː]

| The | Polity | of | the | Athenians | and | the | Lacedaemonians | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政体 | 的 | 这 | 雅典人 | 和 | 这 | 拉凯代蒙人 | 2 |

雅典人和拉凯代蒙人的政治体制 2

[tekst][ɪn]['brækəts, 'brækɪts] " { } " [ɪz][maɪ][ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn][ʌv; əv] [griːk] [tekst]['ɪntuː]

| Text | in | brackets | " | { | } | " | is | my | transliteration | of | Greek | text | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文本 | 在 | 括号 | " | { | } | " | 是 | 我的 | 音译 | 的 | 希腊语 | 文本 | 进入 |

括号“{}”中的文本是我对希腊文本的音译。

['ɪŋglɪʃ] ['juːzɪŋ][æn; ən]['ɑːksfərd] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] ['ælfəbet] ['teɪbl] .

| English | using | an | Oxford | English | Dictionary | alphabet | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英语 | 使用 | 一个 | 牛津 | 英语 | 字典 | 字母 | 桌子 | . |

使用牛津英语词典字母表的英语。

[ðə; ði]

| The |
|---|
| 这 |

这

[ˌdaɪə'krɪtɪkl] [ maːrks ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .

| diacritical | marks | have | been | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 变音符号 | 标记 | 有 | 到过 | 丢失的 | . |

变音符号丢失了。

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[tuː; tə][ðə; ði][ gɔdz ] [ðəm'selvz] [ɪz] [duː] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [tuː; tə][ə'pɑːloʊ][ænd; ənd]['ɑːrtəmɪs] ,

| To | the | gods | themselves | is | due | the | discovery | , | to | Apollo | and | Artemis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 神 | 他们自己 | 是 | 到期的 | 这 | 发现 | , | 到 | 阿波罗 | 和 | 阿尔忒弥斯 | , |

这项发现应归功于众神，归功于阿波罗和阿尔忒弥斯。

['peitrənz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [prə'tektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] .

| patrons | of | the | chase | and | protectors | of | the | hound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顾客 | 的 | 这 | 追赶 | 和 | 保护者 | 的 | 这 | 猎犬 | . |

狩猎的赞助者和猎犬的保护者。

( [wʌn] ) [æz; əz][ə; eɪ] [ 'gəːdən ] [ðeɪ] [ biˈstəu ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['kaɪrɑːn] , ( [ˌtuː'tuː] ) [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| ( | 1 | ) | As | a | guerdon | they | bestowed | it | upon | Cheiron | , | ( | 2 | ) | by | reason | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 1 | ) | 作为 | 一个 | 格尔登 | 他们 | 授予 | 它 | 之上 | 凯龙 | , | ( | 2 | ) | 经过 | 原因 | 的 | 他的 |

['ʌpraɪtnəs] ,

| uprightness | , |
|---|---|
| 正直 | , |

（1）他们将此作为奖赏赐予喀戎，（2）因为他的正直，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][gɪft][tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt]

| and | he | took | it | and | was | glad | , | and | turned | the | gift | to | good | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 采取 | 它 | 和 | 曾是 | 高兴的 | , | 和 | 转向 | 这 | 礼物 | 到 | 好的 | 帐户 |

.

:

.

他收下了礼物，并且很高兴，而且善用了这份礼物。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [sæt] ['meni] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] ,

| At | his | feet | sat | many | a | disciple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 脚 | 卫星 | 许多 | 一个 | 弟子 | , |

他的脚边坐着许多门徒，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ( [θriː] ) — [tuː; tə]

| to | whom | he | taught | the | mystery | of | hunting | and | of | chivalry | ( | 3 | ) | — | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 他 | 教授 | 这 | 神秘 | 的 | 打猎 | 和 | 的 | 骑士精神 | ( | 3 | ) | — | 到 |

[wɪt] ,

| wit | , |
|---|---|
| 有 | , |

他向他们传授了狩猎和骑士精神的奥秘（3）——即，

['sɛfələs] , [ə'skliːpiəs] , [mə'leɪniən] , [ 'nestə ] , [ˌæmfiə'reiəs] , [ 'piːljus ] , ['teləmən] , [ˌmeli'eidʒəː] ,

| Cephalus | , | Asclepius | , | Melanion | , | Nestor | , | Amphiaraus | , | Peleus | , | Telamon | , | Meleager | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头颅 | , | 阿斯克勒庇俄斯 | , | 黑黑色素 | , | 内斯特 | , | 安菲阿拉乌斯 | , | 珀琉斯 | , | 特拉蒙 | , | 墨勒阿革 | , |

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ænd; ənd] [hɪ'pɑːlɪtəs] , [ˌpælə'miːdiːz] , [oʊ'dɪsiəs] ,

| Theseus | and | Hippolytus | , | Palamedes | , | Odysseus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忒修斯 | 和 | 希波吕托斯 | , | 帕拉墨得斯 | , | 奥德修斯 | , |

克法罗斯、阿斯克勒庇俄斯、墨拉尼翁、涅斯托尔、安菲阿拉俄斯、珀琉斯、特拉蒙、墨勒阿格、忒修斯和希波吕托斯、帕拉墨得斯、奥德修斯、

[mə'nɛsθiəs] , ['daɪəˌmiːd] , ['kæstər][ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'djuːsiːz] , [mə'keɪɑːn] [ænd; ənd] ,

| Menestheus | , | Diomed | , | Castor | and | Polydeuces | , | Machaon | and | Podaleirius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅内斯图斯 | , | 迪奥梅德 | , | 卡斯托尔 | 和 | 多联体 | , | 马查翁 | 和 | 波达莱里乌斯 | , |

[æn'tiləkəs] , [ə'niːəs] [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] :

| Antilochus | , | Aeneas | and | Achilles | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 安提洛科斯 | , | 埃涅阿斯 | 和 | 阿喀琉斯 | : |

墨尼修斯、狄奥墨德、卡斯托尔和波吕丢刻斯、马卡翁和波达莱里乌斯、安提洛科斯、埃涅阿斯和阿喀琉斯：

[ʌv; əv] [huːm] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][wʌz; wəz] ['ɑːnɚd] [baɪ][ðə; ði][ gɔdz ] .

| of | whom | each | in | his | turn | was | honoured | by | the | gods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 每个 | 在 | 他的 | 转动 | 曾是 | 荣幸 | 经过 | 这 | 神 | . |

他们每个人都曾受到众神的嘉奖。

[ænd; ənd][let] [nʌn] ['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] , [ˌɔːl'biːɪt] [wel] - ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]

| And | let | none | marvel | that | of | these | the | greater | part | , | albeit | well | - | pleasing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 没有任何 | 奇迹 | 那 | 的 | 这些 | 这 | 更大的 | 部分 | , | 尽管 | 出色地 | - | 令人愉悦 | 到 |

[ðə; ði][ gɔdz ] ,

| the | gods | , |
|---|---|---|
| 这 | 神 | , |

而且，即便这些人中的大部分都讨神欢心，也无需感到惊讶。

[ˌnevərðə'les] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [deθ] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| nevertheless | were | subject | to | death | — | which | is | the | way | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 是 | 主题 | 到 | 死亡 | — | 哪个 | 是 | 这 | 方式 | 的 | 自然 | , |

然而，它们终究难逃死亡——这是自然规律。

( [fɔːr] ) [bʌt; bət][ðer; ðər] [feɪm] [hæz; həz] [groʊn] — [nɔːr] [jet] [ðæt] [ðer; ðər] [praɪm] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [soʊ]

| ( | 4 | ) | but | their | fame | has | grown | — | nor | yet | that | their | prime | of | manhood | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 4 | ) | 但 | 他们的 | 名声 | 有 | 生长 | — | 也不 | 然而 | 那 | 他们的 | 主要的 | 的 | 男子气概 | 所以 |

[fɑːr] ['difəd] .

| far | differed | . |
|---|---|---|
| 远的 | 不同 | . |

（4）但他们的名声越来越大——尽管他们的壮年时期至今还没有明显不同。

[ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['kaɪrɑːn] [sə'faist] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [s'kɒləz] ;

| The | lifetime | of | Cheiron | sufficed | for | all | his | scholars | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寿命 | 的 | 凯龙 | 足够了 | 为了 | 全部 | 他的 | 学者们 | ; |

喀戎的一生足以让他的所有学生受益；

[ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] [ðæt] [zjuːs; zuːs][ænd; ənd] ['kaɪrɑːn] [wɜːr; wər] ['breðrən] ,

| the | fact | being | that | Zeus | and | Cheiron | were | brethren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 存在 | 那 | 宙斯 | 和 | 凯龙 | 是 | 弟兄们 | , |

事实上，宙斯和喀戎是兄弟。

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðər] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['mʌðərz] — [zjuːs; zuːs][ʌv; əv] ['riə] , [ænd; ənd]

| sons | of | the | same | father | but | of | different | mothers | — | Zeus | of | Rhea | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 儿子们 | 的 | 这 | 相同的 | 父亲 | 但 | 的 | 不同的 | 母亲们 | — | 宙斯 | 的 | 瑞亚 | , | 和 |

['kaɪrɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪmf] [neɪs] ;

| Cheiron | of | the | nymph | Nais | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 凯龙 | 的 | 这 | 仙女 | 奈斯 | ; |

同父异母的儿子——宙斯与瑞亚所生，喀戎与仙女奈斯所生；

( [faɪv] ) [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [ðoʊ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| ( | 5 | ) | and | so | it | is | that | , | though | older | than | all | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 5 | ) | 和 | 所以 | 它 | 是 | 那 | , | 尽管 | 老 | 比 | 全部 | 的 | 他们 | , |

（5）因此，尽管比他们所有人都年长，

[hiː; hi][daɪd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] — [tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'kɪliːz] . (

| he | died | not | before | he | had | taught | the | youngest | — | to | wit | , | the | boy | Achilles | . | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 不是 | 前 | 他 | 有 | 教授 | 这 | 最小的 | — | 到 | 有 | , | 这 | 男生 | 阿喀琉斯 | . | ( |

[sɪks] )

| 6 | ) |
|---|---|
| 6 | ) |

他去世前教导了最小的孩子——也就是男孩阿喀琉斯。(6)

( [wʌn] ) [ɔːr] , " [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][noʊ]['mɔːrt(ə)l][mæn] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə'pɑːloʊ]

| ( | 1 | ) | Or | , | " | This | thing | is | the | invention | of | no | mortal | man | , | but | of | Apollo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 1 | ) | 或者 | , | " | 这 | 事物 | 是 | 这 | 发明 | 的 | 不 | 凡人 | 男人 | , | 但 | 的 | 阿波罗 |

（1）或者，“这东西并非凡人所发明，而是阿波罗的发明。”

[ænd; ənd]['ɑːrtəmɪs] , [tuː; tə] [huːm] [bɪ'lɔːŋ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][dɔːgz] .

| and | Artemis | , | to | whom | belong | hunting | and | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿尔忒弥斯 | , | 到 | 谁 | 属于 | 打猎 | 和 | 狗 | . |

以及阿尔忒弥斯，狩猎和猎犬都属于她。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]

| " | For | the | style | of |
|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 风格 | 的 |

“就风格而言

[egˈzɔːrdiəm; ɪgˈzɔːrdiəm; eksˈzɔːrdiəm; ɪksˈzɔːrdiəm][el] . - .

| exordium | L | . | Dind | . |
|---|---|---|---|---|
| 序言 | L | . | - | . |

序言 L. Dind。

[ ˌsiːˈef ] ( [ˌpiː 'es] . )

| cf | ( | Ps | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| cf | ( | 附言 | . | ) |

参见（诗篇）

['daɪən] .

| Dion | . |
|---|---|
| 迪翁 | . |

迪翁。

" [ɑːrt] . ['ret] .

| " | Art | . | rhet | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 艺术 | . | 修辞 | . |

“艺术。修辞。

" [æd][ɪn] . ;
**" ad in . ;**
" 广告 在 . ;

“广告进来。”

[ 'geilin ] ,
**Galen ,**
盖伦 ,

盖伦

" - . " [æd][ɪn] . ;
**" Isagog . " ad in . ;**
" - . " 广告 在 . ;

“Isagog。”广告语。

['ælɪks] . - .
**Alex . Aphrodis .**
亚历克斯 . - .

亚历克斯·阿芙罗狄斯

" ['prɑːbləm] .
**" Probl .**
" 问题 .

问题。

" [ˌtuːˈtuː] ['prəm] .
**" 2 proem .**
" 2 序言 .

“2 序言。

( [ˌtuːˈtuː] ) [ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd] " ['dʒʌstɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sentɔːz] , " [hoʊm; hɑːm] .
**( 2 ) The wisest and " justest of all the centaurs , " Hom .**
( 2 ) 这 最明智的 和 " 最 的 全部 这 半人马 , " 人类 .

（2）所有半人马中最聪明、最公正的，Hom。

" [ɪl] .
**" Il .**
" il .

“伊利诺伊州。

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - .
**" xi . 831 .**
" 十一 . - .

“xi. 831.

[siː] ['kɪŋzli] , " [ðə; ði] ['hɪroʊz] , " [piː] . - .
**See Kingsley , " The Heroes , " p . 84 .**
看 金斯利 , " 这 英雄 , " p . - .

参见金斯利，《英雄》，第 84 页。

( [θriː] ) [ɔːr] , " [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['noʊb(ə)l] [lɔːr] .
**( 3 ) Or , " the discipline of the hunting field and other noble lore .**
( 3 ) 或者 , " 这 纪律 的 这 打猎 场地 和 其他 高贵 知识 .

（3）或者，“狩猎场的纪律和其他高尚的知识。

" ( [fɔːr] ) [lɪt] .
**" ( 4 ) Lit .**
" ( 4 ) 点燃 .

（4）字面意思。

" [sɪns] [ðæt] [ɪz] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gruː] ['greɪtli] .
**" since that is nature , but the praise of them grew greatly .**
" 自从 那 是 自然 , 但 这 称赞 的 他们 生长 非常 .

“因为那是自然规律，但他们受到的赞扬却大大增长。”

" ( [faɪv] ) [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər] , [ˈfɪləˌrɑː] .
" ( 5 ) According to others , Philyra .
" ( 5 ) 根据 到 其他的 , 菲利拉 .

（5）据其他人说，菲利拉。

[pɪnd] .
Pind .
品德 .

品德。

" [paɪθ] .
" Pyth .
" pyth .

“Pyth。

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [wʌn] , { -
" iii . 1 , { ethelon
" 三、 . 1 , { -

iii. 1，{乙烯

- [ˈkɛ] - } ;
Kheirona ke Philuridan } ;
- ke - } ;

Kheirona ke Philuridan};

[ ˌsiːˈef ] .
cf .
cf .

参见。

" [paɪθ] .
" Pyth .
" pyth .

“Pyth。

" [ˈvaɪ, ˈviː] . - ; " [nɛm] . " [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
" vi . 22 ; " Nem . " iii . 43 .
" 六 . - ; " nem . " 三、 . - .

“vi. 22；“Nem。” iii. 43。

( [sɪks] ) [siː] [pɔːs] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . - .
( 6 ) See Paus . iii . 18 . 12 .
( 6 ) 看 暂停 . 三、 . - . - .

（6）参见保萨尼亚斯，《第三卷》第18章第12节。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [hiːd] [ðeɪ] [peɪd] [tuː; tə][dɔːgz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ pəːˈteiniŋ ] [tuː; tə][ðə; ði]
Thanks to the careful heed they paid to dogs and things pertaining to the
谢谢 到 这 小心 注意 他们 有薪酬的 到 狗 和 事物 相关的 到 这
[tʃeɪs] ,
chase ,
追赶 ,

多亏了他们对猎犬和与追逐相关的事物给予的细致关注，

[θæŋks] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɔɪhʊd] , [ɔːl] [ðiːz] [ˈgreɪtli] [ɪkˈsɛld] ,
thanks also to the other training of their boyhood , all these greatly excelled ,
谢谢 还 到 这 其他 训练 的 他们的 童年 , 全部 这些 非常 表现出色 ,

也得益于他们童年时期接受的其他训练，所有这些人都取得了巨大的成就。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][wɜːr; wər][ədˈmaɪəd] .
and on the score of virtue were admired .
和 在 这 分数 的 美德 是 钦佩 .

他们因品德高尚而受人敬仰。

[ɪf] ['sɛfələs] [wʌz; wəz] [kɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːdəs] ,

| If | Cephalus | was | caught | into | the | arms | of | one | that | was | a | goddess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 头颅 | 曾是 | 捕捉 | 进入 | 这 | 武器 | 的 | 一 | 那 | 曾是 | 一个 | 女神 | , |

如果刻法罗斯落入了某位女神的怀抱，

( ['sɛvən] ) [ə'skliːpiəs] ( [eɪt] ) [əb'teɪnd] [jet] ['greɪtər] ['ɑːnər] .

| ( | 7 | ) | Asclepius | ( | 8 | ) | obtained | yet | greater | honour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 7 | ) | 阿斯克勒庇俄斯 | ( | 8 | ) | 获得 | 然而 | 更大的 | 荣誉 | . |

（7）阿斯克勒庇俄斯（8）获得了更大的荣誉。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] ,

| To | him | it | was | given | to | raise | the | dead | and | to | heal | the | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 它 | 曾是 | 给定 | 到 | 增加 | 这 | 死的 | 和 | 到 | 愈合 | 这 | 生病的 | , |

他被赋予了使死人复活、医治病人的能力。

[wer'baɪ] , ( [naɪn] ) ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] [ə'mʌŋ] ['mɔːrt(ə)l][men] , [hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [tuː; tə]

| whereby | , | ( | 9 | ) | even | as | a | god | among | mortal | men | , | he | has | obtained | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | , | ( | 9 | ) | 甚至 | 作为 | 一个 | 上帝 | 之中 | 凡人 | 男人 | , | 他 | 有 | 获得 | 到 |

[hɪm'self] [ɪm'perɪʃəbl] ['glɔːri] .

| himself | imperishable | glory | . |
|---|---|---|---|
| 他自己 | 不朽的 | 荣耀 | . |

由此，（9）即使作为凡人中的神，他也获得了永恒的荣耀。

[mə'leɪniən] ( - ) [soʊ][fɑːr] [ɪk'sɛld] [ɪn] [zest] [fɔːr; fər] [tɔɪl] [ðæt] [hiː; hi] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['flaʊər] [ʌv; əv]

| Melanion | ( | 10 | ) | so | far | excelled | in | zest | for | toil | that | he | alone | of | all | that | flower | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑黑色素 | ( | - | ) | 所以 | 远的 | 表现出色 | 在 | 热情 | 为了 | 辛劳 | 那 | 他 | 独自的 | 的 | 全部 | 那 | 花 | 的 |

['ʃɪvəlri] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] ( - ) [əb'teɪnd] [ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] ['nəublist] ['wedlɑːk] [wɪð; wɪθ]

| chivalry | who | were | his | rivals | ( | 11 | ) | obtained | the | prize | of | noblest | wedlock | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑士精神 | WHO | 是 | 他的 | 竞争对手 | ( | - | ) | 获得 | 这 | 奖 | 的 | 最高贵 | 婚姻 | 和 |

[ˌætə'læntə] ;

| Atalanta | ; |
|---|---|
| 亚特兰大 | ; |

梅拉尼翁（10）在勤劳的热情方面如此出类拔萃，以至于在他所有骑士的竞争对手（11）中，只有他一人获得了与阿塔兰塔最高贵的婚姻的奖赏；

[waɪl] [æz; əz][tuː; tə] [ 'nestə ] , [wʌt] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [teɪl] ?

| while | as | to | Nestor | , | what | need | to | repeat | the | well | - | known | tale | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 作为 | 到 | 内斯特 | , | 什么 | 需要 | 到 | 重复 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 故事 | ? |

至于内斯特，又何必重复那个众所周知的故事呢?

[soʊ][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː] ['penətreɪtɪd]

| so | far | and | wide | for | many | a | day | has | the | fame | of | his | virtue | penetrated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 和 | 宽的 | 为了 | 许多 | 一个 | 天 | 有 | 这 | 名声 | 的 | 他的 | 美德 | 渗透 |

[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['heləs] . ( - )

| the | ears | of | Hellas | . | ( | 12 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耳朵 | 的 | 希腊 | . | ( | - | ) |

他的美德早已远播希腊各地，传遍天下。(12)

( ['sɛvən] ) ['hɛmərə] ( [ ɑːl ] . ['iːˌɑːs] ) .

| ( | 7 | ) | Hemera | ( | al | . | Eos | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 7 | ) | 赫墨拉 | ( | al | . | 厄俄斯 | ) | . |

（7）赫墨拉（又名厄俄斯）。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv] ['sɛfələs] [siː] [hiz] . " - . " - ;

| For | the | rape | of | Cephalus | see | Hes | . | " | Theog | . | " | 986 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 强奸 | 的 | 头颅 | 看 | 赫斯 | . | " | - | . | " | - | ; |

关于塞法罗斯被强奸一事，参见赫斯《神谱》986；

[jʊr] .

| Eur | . |
|---|---|
| 欧元 | . |

欧元

" ['aɪənˌaɪɑːn] , " - ; [pɔːs] .
**" Ion , " 269 ; Paus .**
" 离子 , " - ; 暂停 .

“离子”，269；保斯。

[aɪ] . [θriː] . [wʌn] ; [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . ['sɛvən] .
**i . 3 . 1 ; iii . 18 . 7 .**
我 . 3 . 1 ; 三、 . - . 7 .

i. 3. 1；iii. 18. 7。

( [eɪt] ) [læt] .
**( 8 ) Lat .**
( 8 ) 纬度 .

（8）拉丁语。

[ ˌiːskju'leipiəs ] .
**Aesculapius .**
阿斯克勒庇俄斯 .

阿斯克勒庇俄斯。

['fɑːðər] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [mə'keɪɑːn] , " [ðə; ði]['noʊb(ə)l]
**Father of Podaleirius and Machaon , " the noble**
父亲 的 波达莱里乌斯 和 马查翁 , " 这 高贵

波达莱里乌斯和马卡翁之父，“高贵的

[liːtʃ] , "
**leech , "**
水蛭 , "

水蛭，“

" [ɪl] . " [iː] .
**" Il . " ii .**
" il . " 二、 .

“二。” ii.

- , [ˌaɪ 'viː] .
**731 , iv .**
- , 四 .

731，iv.

- , - , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - ; " [ˌoʊ 'diː] . " [ˌaɪ 'viː] . - .
**194 , 219 , xi . 518 ; " Od . " iv . 232 .**
- , - , 十一 . - ; " 奇数 . " 四 . - .

194、219、十一。 518； “哦。”四. 232.

( [naɪn] ) [ ˌsiː'ef ] .
**( 9 ) Cf .**
( 9 ) cf .

（9）参见。

" ['ænæb] . " [aɪ] . [iː] . [eɪt] ; - , " [ziː] . [zɛn] . [krɪt] .
**" Anab . " I . ii . 8 ; Lincke , " z . Xen . Krit .**
" 阿纳布 . " 我 . 二、 . 8 ; - , " z . 异星 . 克里特 .

“阿纳布。”一、二。 8；林克，“z. Xen. Krit。

" [piː] . - .
**" p . 299 .**
" p . - .

第 299 页。

( - ) [mə'leɪniən] , [es] . - , [pɔːs] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [naɪn] ; [viː] . - . - ; [viː] . - . [wʌn] .
**( 10 ) Melanion , s . Meilanion , Paus . iii . 12 . 9 ; v . 17 . 10 ; v . 19 . 1 .**
( - ) 黑黑色素 , s . - , 暂停 . 三、 . - . 9 ; v . - . - ; v . - . 1 .

(10) 梅拉尼恩，s。梅拉尼恩，帕斯。三. 12. 9； v.17.10； v.19.1.

( - ) " [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ['suːtəz] .
**( 11 ) " Which were his rival suitors .**
( - ) " 哪个 是 他的 竞争对手 求婚者 .

（11）“他的竞争对手是谁。

" [æz; əz][tuː; tə][ˌætə'læntə] [siː] [pɔːs] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
**" As to Atalanta see Paus . viii . 45 .**
" 作为 到 亚特兰大 看 暂停 . 八 . - .

“至于阿塔兰塔，请参阅保萨尼亚斯，viii.45。

[ˌtuː'tuː] ; [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
**2 ; iii . 24 .**
2 ; 三、 . - .

2；iii. 24。

[ˌtuː'tuː] ; [viː] . - .
**2 ; v . 19 .**
2 ; v . - .

2；第 19 节。

[ˌtuː'tuː] ; [groʊt] , " [eɪtʃ] . [dʒiː] . " [aɪ] . - ['fɒl] .
**2 ; Grote , " H . G . " i . 199 foll .**
2 ; 格罗特 , " H . G . " 我 . - 关注 .

2；Grote，“HG”i. 199 foll。

( - ) [lɪt] .
**( 12 ) Lit .**
( - ) 点燃 .

（12）字面。

" [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ 'nestə ] [hæz; həz][soʊ][fɑːr] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]
**" the virtue of Nestor has so far penetrated the ears of**
" 这 美德 的 内斯特 有 所以 远的 渗透 这 耳朵 的

“到目前为止，涅斯托尔的美德已经传遍了……”

['heləs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] .
**Hellas that I should speak to those who know .**
希腊 那 我 应该 说话 到 那些 WHO 知道 .

我应该和那些了解内情的人谈谈。

" [siː] [hoʊm; hɑːm] .
**" See Hom .**
" 看 人类 .

参见 Hom。

" [ɪl] .
**" Il .**
" il .

“伊利诺伊州。

" [aɪ] .
**" i .**
" 我 .

“我。

- , [ænd; ənd] ['pæsɪm] .
**247 , and passim .**
- , 和 通篇 .

247，以及其他各处。

[ˌæmfiə'reiəs] , ( - ) [wʌt] [taɪm] [hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːriər] [ə'genst] [θiːbz] , [wʌn] [fɔːr; fər]
**Amphiaraus , ( 13 ) what time he served as a warrior against Thebes , won for**
安菲阿拉乌斯 , ( - ) 什么 时间 他 服务 作为 一个 战士 反对 底比斯 , 韩元 为了
[hɪm'self] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] ;
**himself the highest praise ;**
他自己 这 最高 称赞 ;

安菲阿拉俄斯（13）在与底比斯作战期间，赢得了最高的赞誉；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deθləs] [laɪf] . ( - )
**and from heaven obtained the honour of a deathless life . ( 14 )**
和 从 天堂 获得 这 荣誉 的 一个 永生 生活 . ( - )

并从上天获得了永生的荣耀。(14)

( - ) [ˌæmfiə'reiəs] .
**( 13 ) Amphiaraus .**
( - ) 安菲阿拉乌斯 .

（13）水黾。

[pɪnd] .
**Pind .**
品德 .

品德。

" [nɛm] . " [ˌaɪ'ɛks] . - - - ;
**" Nem . " ix . 13 - 27 ;**
" nem . " 九 . - - - ;

“Nem.” ix. 13-27;

" [ˌɒ'lɪmp] . " ['vaɪ, 'viː] . - - - ; ['herəd] .
**" Olymp . " vi . 11 - 16 ; Herod .**
" 奥林匹克 . " 六 . - - - ; 希律王 .

“奥林匹斯山。” 第六卷 11-16 章；希律王。

[aɪ] .
**i .**
我 .

我。

- ; [pɔːs] . [ˌaɪ'ɛks] . [eɪt] . [ˌtuː'tuː] ; - .
**52 ; Paus . ix . 8 . 2 ; 18 .**
- ; 暂停 . 九 . 8 . 2 ; - .

52；保萨尼亚斯 ix. 8. 2；18。

[ˌtuː'tuː] - [fɔːr] ; [iː] . - . [ˌtuː'tuː] ; [aɪ] . - ; ['lɪv] . [ˌɛksˌɛl'viː] .
**2 - 4 ; ii . 23 . 2 ; i . 34 ; Liv . xlv .**
2 - 4 ; 二、 . - . 2 ; 我 . - ; 莉芙 . xlv .

2-4；二. 23.2；我。 34；丽芙。 xlv。

- ; [ˌsiːˌaɪ'siː] .
**27 ; Cic .**
- ; cic .

27；西塞罗。

" [diː][ dɪv] .
**" de Div .**
" 德 div .

“de Div.

" [aɪ] . - .
**" i . 40 .**
" 我 . - .

“i. 40.

[siː] [eɪʃ] .
**See Aesch .**
看 埃施 .

参见埃什。

" [sept] . [siː] . [tiː ˈeɪtʃ] .
**" Sept . c . Th .**
" 九月 . c . 钍 .

“九月 c. Th.

" - ; [jʊr] .
**" 392 ; Eur .**
" - ; 欧元 .

“392；欧元。

" - . " -
**" Phoen . " 1122**
" - . " -

“凤凰。” 1122

[ˈfɒl] . ;
**foll . ;**
关注 . ;

后续；

- . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [sɪks] ; [stræb] . [ˌaɪˈɛks] . - , - .
**Apollod . iii . 6 ; Strab . ix . 399 , 404 .**
- . 三、 . 6 ; 斯特拉布 . 九 . - , - .

阿波罗。三. 6；斯特拉布。九、399、404。

( - ) [lɪt] .
**( 14 ) Lit .**
( - ) 点燃 .

（14）文学。

" [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɝd] ['evər] ['lɪvɪŋ] .
**" to be honoured ever living .**
" 到 是 荣幸 曾经 活的 .

“将永远受到尊敬。”

" [ ˈpiːljus ] ['kɪndld] [ɪn][ðə; ði][ gɔdz ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ ˈθetis; ˈθiː- ] ,
**" Peleus kindled in the gods desire to give him Thetis ,**
" 珀琉斯 点燃 在 这 神 欲望 到 给 他 忒提斯 ,

“珀琉斯激发了众神将忒提斯赐予他的愿望，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm] [ðer; ðər] ['nʌpʃlz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['kaɪrɑːn] . ( - )
**and to hymn their nuptials at the board of Cheiron . ( 15 )**
和 到 圣歌 他们的 婚礼 在 这 木板 的 凯龙 . ( - )

并在基隆的宴会上唱赞美诗庆祝他们的婚礼。(15)

( - ) [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ ˈpiːljus ][ænd; ənd][ ˈθetis; ˈθiː- ] [siː] [hoʊm; hɑːm] .
**( 15 ) For the marriage of Peleus and Thetis see Hom .**
( - ) 为了 这 婚姻 的 珀琉斯 和 忒提斯 看 人类 .

（15）关于珀琉斯和忒提斯的婚姻，参见荷马史诗。

" [ɪl] . " [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - ;
**" Il . " xxiv . 61 ;**
" il . " 二十四 . - ;

“Il.” xxiv. 61;

[ ˌsiːˈef ] .
**cf .**
cf .

参见。

['poʊps] ['rendərɪŋ] :
**Pope's rendering :**
教皇的 渲染 :

教皇的译文：

[tuː; tə] [greɪs] [ðoʊz] ['nʌpʃlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [ə'boʊd] [jɔːr'selvz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ;
**To grace those nuptials from the bright abode Yourselves were present ;**
到 优雅 那些 婚礼 从 这 明亮的 住所 你们自己 是 展示 ;

你们亲自到场，从那光明的居所为那场婚礼增添光彩；

[wen] [ðɪs] ['mɪnstrəl] [gɑːd] ( [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [fiːst] ) [ə'mɪd][ðə; ði]['kwaɪər] [stʊd]
**when this minstrel god ( Well pleased to share the feast ) amid the quire Stood**
什么时候 这 吟游诗人 上帝 ( 出色地 高兴 到 分享 这 盛宴 ) 之中 这 罗勒 站立
[praʊd] [tuː; tə] [hɪm] ,
**proud to hymn ,**
自豪的 到 圣歌 ,

当这位吟游诗人神（乐于分享盛宴）在唱诗班中骄傲地站着唱诗班赞美诗时，

[ænd; ənd] [tuːn] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['laɪər] ( " ['hoʊmɝz] [ɪl] . " [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . )
**and tune his youthful lyre ( " Homer's Il . " xxiv . )**
和 调 他的 青春 竖琴 ( " 荷马 il . " 二十四 . )

并为他年轻时的里拉琴调音（《荷马史诗》第二十四章）。

[prɑːf] . [ 'rɔbinsn ] ['elɪs] ( " ['kɑːment] [ɑːn] [kætəl] . " [ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] . ) ['saɪts] ['nuːmərəs]
**Prof . Robinson Ellis ( " Comment on Catull . " lxiv . ) cites numerous**
教授 . 罗宾逊 埃利斯 ( " 评论 在 卡图尔 . " lxiv . ) 引用 很多的

Robinson Ellis 教授（“对卡图尔的评论。”lxiv.）引用了许多

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] : [jʊr] .
**passages : Eur .**
段落 : 欧元 .

段落：欧洲。

" [aɪ] . [ɪn][tiː] . " - ['fɒl] . , - ['fɒl] . ; [pɪnd] .
**" I . in T . " 701 foll . , 1036 foll . ; Pind .**
" 我 . 在 T . " - 关注 . , - 关注 . ; 品德 .

“I. 在 T.” 701 foll., 1036 foll.; Pind.

" [ɪsθm] .
**" Isthm .**
" 地峡 .

“地峡。

" [viː] .
**" v .**
" v .

“v.

- ; " [paɪθ] .
**24 ; " Pyth .**
- ; " pyth .

24；“Pyth。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - - ; - .
**" iii . 87 - 96 ; Isocr .**
" 三、 . - - - ; - .

“iii. 87-96；等值线。

" [ɛvæg] . " - .
**" Evag . " 192 .**
" evag . " - .

“Evag.”192。

[sɪks] ; [eɪpɑːl] .
**6 ; Apoll .**
6 ; 阿波罗 .

6；阿波罗。

[ˌɑːrˈeɪtʃ] . [ˌaɪ ˈviː] . - ;
**Rh . iv . 791 ;**
铑 . 四 . - ;

Rh. iv.791;

" [ɪl] . " [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - ; [hiz] . " - . " - , [ænd; ənd] " - .
**" Il . " xxiv . 61 ; Hes . " Theog . " 1006 , and " Epithal .**
" il . " 二十四 . - ; 赫斯 . " - . " - , 和 " - .

“伊尔。”二十四. 61；呵呵。 “泰奥格。” 1006，和“上皮塔尔。

" ( [ˌeɪ ˈpiː] .
**" ( ap .**
" ( ap .

(ap.

- ,
**Tsetz ,**
- ,

策兹

" [proʊl] . [æd] - . " ) :
**" Prol . ad Lycophr . " ) :**
" 普罗尔 . 广告 - . " ) :

"Prol. ad Lycophr."):

{ [trɪs] ['mɑːkə(r), 'mei-] - [kaɪ] ['tɛtrəkɪs] - - [ˌoʊ 'es] - - [ɪn] - - -
**{ tris makar Aiakide kai tetrakis olbie Peleu os toisd ' en megarois ieron lekhos**
{ 三 马卡尔 - 凯 四倍 - - 操作系统 - - 英文 - - -
- } .
**eisanabaineis } .**
- } .

{tris makar Aiakide kai tetrakis olbie Peleu os toisd' en megarois ieron lekhos eisanabaineis}。

[ðə; ði] ['maɪti] ['teləmən] ( - ) [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [steɪts] [ænd; ənd] ['wedɪd]
**The mighty Telamon ( 16 ) won from the greatest of all states and wedded**
这 强大的 特拉蒙 ( - ) 韩元 从 这 最 的 全部 各州 和 已婚
[hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,
**her whom he desired ,**
她 谁 他 想要的 ,

强大的特拉蒙（16）从最强大的城邦中夺取了胜利，并娶了他心仪的女子为妻。

[ˌpɛrɪ'boʊiːə][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - ; ( - ) [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['hɛˌlinz] ,
**Periboea the daughter of Alcathus ; ( 17 ) and when the first of Hellenes ,**
佩里博亚 这 女儿 的 - ; ( - ) 和 什么时候 这 第一的 的 希腊人 ,

佩里博亚是阿尔卡图斯的女儿；（17）当希腊人第一个.....

( - ) ['herəˌkliz] ( - ) [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] , [dɪ'strɪbjuːtɪd] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv] ['vælər] ['æftər] ['teɪkɪŋ]
**( 18 ) Heracles ( 19 ) the son of Zeus , distributed rewards of valour after taking**
( - ) 赫拉克勒斯 ( - ) 这 儿子 的 宙斯 , 分布式 奖励 的 勇气 后 采取
[trɔɪ] ,
**Troy ,**
特洛伊 ,

（18）赫拉克勒斯（19），宙斯之子，攻克特洛伊后，分发了英勇的奖赏。

[tuː; tə] ['teləmən] [hiː; hi] [geɪv] [hi'saiəni] . ( - )
**to Telamon he gave Hesione . ( 20 )**
到 特拉蒙 他 给予 赫西奥内 . ( - )

他将赫西俄涅赐给了特拉蒙。(20)

( - ) [siː] " [ɪl] . " [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**( 16 ) See " Il . " viii .**
( - ) 看 " il . " 八 .

（16）参见“第二部分”。viii。

283l [pɔːs] .
**283l Paus .**
283l 暂停 .

283升 Paus。

[aɪ] . - . [wʌn] - [fɔːr] .
**i . 42 . 1 - 4 .**
我 . - . 1 - 4 .

i. 42. 1-4。

( - ) [ɔːr][ælˈkæθəuəs] , [huː] [ˌriːˈbɪlt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈmegərə] [baɪ][əˈpɑːloʊz][eɪd] .
**( 17 ) Or Alcathous , who rebuilt the walls of Megara by Apollo's aid .**
( - ) 或者 阿尔卡索斯 , WHO 重建 这 墙壁 的 梅加拉 经过 阿波罗的 援助 .

（17）或者阿尔卡托斯，他在阿波罗的帮助下重建了墨伽拉的城墙。

[ˌoʊˈviː] .
**Ov .**
卵 .

卵

" [met] . " [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - [ˈfɒl] .
**" Met . " viii . 15 foll .**
" 梅特 . " 八 . - 关注 .

“Met.” viii. 15 foll.

( - ) [ˈriːdɪŋ] { [oʊ][ˈproʊˌtɑːs] } ; [ɔːr] [ɪf] [wɪð; wɪθ][el] . [diː] . { [twɑː] - } , " [wʌt] [taɪm]
**( 18 ) Reading { o protos } ; or if with L . D . { tois protois } , " what time**
( - ) 阅读 { o 原型 } ; 或者如果 和 L . D . { 托伊斯 - } , " 什么 时间

（18）阅读{o protos}；或者如果与LD{tois protois}一起使用，“什么时间”

[ˈherəˌkliz] [wʌz; wəz] [ dis'tribjuːtiŋ ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] [ˈheləs] ( [lɪt] .
**Heracles was distributing to the heroes of Hellas ( lit .**
赫拉克勒斯 曾是 分发 到 这 英雄 的 希腊 ( 点燃 .

赫拉克勒斯正在向希腊的英雄们分发食物（字面意思是“希腊的英雄们”）。

[ðə; ði][fɜːrst]
**the first**
这 第一的

第一个

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɛˌlinz] ) [ˈpraɪzɪz][ʌv; əv] [ˈvælər] ,
**of the Hellenes ) prizes of valour ,**
的 这 希腊人 ) 奖品 的 勇气 ,

希腊人的英勇奖章

[tuː; tə] [ˈteləmən] [hiː; hi] [geɪv] .
**to Telamon he gave .**
到 特拉蒙 他 给予 .

他将……给了特拉蒙。

" ( - ) [siː] [hoʊm; hɑːm] .
**" ( 19 ) See Hom .**
" ( - ) 看 人类 .

（19）参见 Hom。

" [ɪl] .
**" Il .**
" il .

“伊利诺伊州。

" [viː] . - ; [stræb] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
**" v . 640 ; Strab . xiii . 595 .**
" v . - ; 斯特拉布 . 十三 . - .

“v. 640；斯特拉波，xiii. 595。

( - ) [siː] ['daɪɑːd] .
**( 20 ) See Diod .**
( - ) 看 二极管 .

（20）参见二极管。

[ˌaɪ 'viː] .
**iv .**
四 .

四、

- ; [aɪ] . - .
**32 ; i . 42 .**
- ; 我 . - .

32；i. 42。

[ʌv; əv][ˌmeliˈeidʒəː] ( - ) [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ˌwerˈæz] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌn] [ɑːr; ər] ['mænɪfest]
**Of Meleager ( 21 ) be it said , whereas the honours which he won are manifest**
的 墨勒阿革 ( - ) 是 它 说 , 然而 这 荣誉 哪个 他 韩元 是 显现
,
**,**
,

关于墨勒阿革（21），须说，他所获得的荣誉是显而易见的，

[ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ( - ) [ɪn][oʊld][eɪdʒ][fərˈgɑːt][ðə; ði]
**the misfortunes on which he fell , when his father ( 22 ) in old age forgot the**
这 不幸 在 哪个 他 跌倒 , 什么时候 他的 父亲 ( - ) 在 老的 年龄 忘了 这
['gɑːdəs] ,
**goddess ,**
女神 ,

他遭遇的不幸，源于他年迈的父亲（22）忘记了女神。

[wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔːzɪŋ] . ( - ) ( - )
**were not of his own causing . ( 23 ) ( 21 )**
是 不是 的 他的 自己的 导致 . ( - ) ( - )

并非他自己造成的。(23)(21)

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ˌmeliˈeidʒəː] [siː] " [ɪl] . " [ˌaɪˈɛks] . - - - , ['dræmətaiz] [baɪ]
**For the legend of Meleager see " Il . " ix . 524 - 599 , dramatised by**
为了 这 传奇 的 墨勒阿革 看 " il . " 九 . - - - , 戏剧化的 经过

有关梅勒阿格的传说，请参阅“伊尔”。九. 524-599，戏剧化

[bəuθ] [ 'sɔfəkliːz ] [ænd; ənd] [jʊˈrɪpədiːz] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [baɪ] ['swɪnˌbɜːrn] ,
**both Sophocles and Euripides , and in our day by Swinburne ,**
两个都 索福克勒斯 和 欧里庇得斯 , 和 在 我们的 天 经过 斯威本 ,

索福克勒斯和欧里庇得斯的作品，以及我们这个时代的斯温伯恩的作品，

" [ˌætəˈlæntə][ɪn] ['kælidən] .
**" Atalanta in Calydon .**
" 亚特兰大 在 卡吕冬 .

“卡吕冬的阿塔兰塔。”

" [ ˌsiːˈef ] . [pɔːs] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [eɪt] . [naɪn] ; [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
**" Cf . Paus . iii . 8 . 9 ; viii . 54 .**
" cf . 暂停 . 三、 . 8 . 9 ; 八 . - .

“参见Paus.iii.8.9；viii.54。

[fɔːr] ; [ˌoʊˈviː] .
**4 ; Ov .**
4 ; 卵 .

4；卵。

" [met] . " [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - ; [groʊt] , " [eɪtʃ] . [dʒiː] . " [aɪ] . - .
**" Met . " viii . 300 ; Grote , " H . G . " i . 195 .**
" 梅特 . " 八 . - ; 格罗特 , " H . G . " 我 . - .

“遇见了。”八. 300；格罗特，“HG”i。 195.

( - ) [aɪ] . [iː] . [iˈniːəs] .
**( 22 ) i . e . Oeneus .**
( - ) 我 . e . 俄纽斯 .

（22）即俄纽斯。

" [ɪl] . " [ˌaɪˈɛks] . - .
**" Il . " ix . 535 .**
" il . " 九 . - .

“Il.” ix. 535。

( - ) [ɔːr] , " [meɪ] [nɑːt][biː; bi][leɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .
**( 23 ) Or , " may not be laid to his charge .**
( - ) 或者 , " 可能 不是 是 铺设 到 他的 收费 .

（23）或者，“不得归咎于他。

" ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ( - ) ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [kə'lektɪv] ['heləs] ;
**" Theseus ( 24 ) single - handed destroyed the enemies of collective Hellas ;**
" 忒修斯 ( - ) 单身的 - 递交 损毁 这 敌人 的 集体 希腊 ;

“忒修斯（24）独自一人摧毁了希腊的敌人；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['greɪtli] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðərlænd] ,
**and in that he greatly enlarged the boundaries of his fatherland ,**
和 在 那 他 非常 放大 这 边界 的 他的 祖国 ,

他因此大大扩展了祖国的疆域。

[ɪz] [stɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] . ( - )
**is still to - day the wonder of mankind . ( 25 )**
是 仍然 到 - 天 这 想知道 的 人类 . ( - )

至今仍是人类的奇迹。(25)

( - ) [siː] " [mem] .
**( 24 ) See " Mem .**
( - ) 看 " 内存 .

（24）参见“备忘录”。

" [iː] .
**" II .**
" 二 .

“二、

[aɪ] . - ; [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**i . 14 ; III .**
我 . - ; 三、 .

i. 14；III.

[viː] . -
**v . 10**
v . -

第 10 版

; [ ˌsiːˈef ] . - .
**; cf . Isocr .**
; cf . - .

参见 Isocr。

" [fɪl] . " - ; [plʌt] .
**" Phil . " 111 ; Plut .**
" 菲尔 . " - ; 普鲁特 .

“菲尔。” 111；普鲁特。

" [ðɛz] .
**" Thes .**
" 这些 .

“主题。

" [eks] . ['fɒl] . ;
**" x . foll . ;**
" x . 关注 . ;

x. 后续；

['daɪɑːd] .
**Diod .**
二极管 .

二极管。

[ˌaɪ 'viː] . - ;
**iv . 59 ;**
四 . - ;

iv.59；

[ˌoʊ'viː] .
**Ov .**
卵 .

卵

" [met] .
**" Met .**
" 梅特 .

“Met.

" [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - .
**" vii . 433 .**
" 七 . - .

“vii. 433.

( - ) [ɔːr] , " [ɪz] [held] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [stɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .
**( 25 ) Or , " is held in admiration still to - day .**
( - ) 或者 , " 是 握住 在 钦佩 仍然 到 - 天 .

（25）或者，“至今仍受人敬仰。

" [siː] [θʌk] . [iː] . - ;
**" See Thuc . ii . 15 ;**
" 看 thuc . 二、 . - ;

参见修昔底德《历史》第二卷第十五章；

[stræb] .
**Strab .**
斯特拉布 .

斯特拉布。

[ˌaɪ'ɛks] . - .
**ix . 397 .**
九 . - .

九、397。

[hɪˈpɑːlɪtəs] ( - ) [wʌz; wəz] ['ɑːnɚd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['leɪdi]['ɑːrtəmɪs][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
**Hippolytus ( 26 ) was honoured by our lady Artemis and with her**
希波吕托斯 ( - ) 曾是 荣幸 经过 我们的 女士 阿尔忒弥斯 和 和 她
[kənˈvɜːst] ,
**conversed ,**
交谈 ,

希波吕托斯（26岁）受到阿尔忒弥斯女神的嘉奖，并与她交谈过。

( - ) [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['lætər] [end] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈbraɪəti] [ænd; ənd] ['hoʊlinəs] ,
**( 27 ) and in his latter end , by reason of his sobriety and holiness ,**
( - ) 和 在 他的 后者 结尾 , 经过 原因 的 他的 清醒 和 圣洁 ,

（27）在他晚年，由于他的节制和圣洁，

[wʌz; wəz] ['rekənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [blest] .
**was reckoned among the blest .**
曾是 估计 之中 这 祝福 .

被认为是受祝福的人之一。

( - ) [siː] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [jʊˈrɪpədiːz] .
**( 26 ) See the play of Euripides .**
( - ) 看 这 玩 的 欧里庇得斯 .

（26）观看欧里庇得斯的戏剧。

[pɔːs] .
**Paus .**
暂停 .

暂停。

[aɪ] . - ; ['daɪɑːd] . [ˌaɪ 'viː] . - .
**i . 22 ; Diod . iv . 62 .**
我 . - ; 二极管 . 四 . - .

i. 22；Diod. iv.62。

( - ) [ ɑːl ] .
**( 27 ) Al .**
( - ) 阿尔 .

（27）Al.

" [lɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv][men] .
**" lived on the lips of men .**
" 居住地 在 这 嘴唇 的 男人 .

“常被男人挂在嘴边。”

" [bʌt; bət][ ˌsiːˈef ] . [jʊr] .
**" But cf . Eur .**
" 但 cf . 欧元 .

“但参见欧元。

" ['hɪp] . " - , { [sɔɪ] [kaɪ]
**" Hipp . " 85 , { soi kai**
" 希普 . " - , { 巷 凯

“希普。” 85、{小凯

- [kaɪ] - [es] - - } .
**xeneimi kai logois s ' ameibomai } .**
- 凯 - s - - } .

xeneimi kai logois s' ameibomai}。

[siː] ['freɪzɚ] , " ['goʊldən] [baʊ] , " [aɪ] .
**See Frazer , " Golden Bough , " i .**
看 弗雷泽 , " 金的 树枝 , " 我 .

参见 Frazer，“金枝”，i.

[sɪks] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪˈpɑːlɪtəs] - [ˈvʌɪbiəs] [mɪθ] .
**6 , for the Hippolytus - Virbius myth .**
6 , 为了 这 希波吕托斯 - 维尔比乌斯 神话 .

6，关于希波吕托斯-维尔比乌斯神话。

[ˌpæləˈmiːdiːz] ( - ) [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɑːr] [aʊtˈʃoʊn] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪmz] [ɪn]
**Palamedes ( 28 ) all his days on earth far outshone those of his own times in**
帕拉墨得斯 ( - ) 全部 他的 天 在 地球 远的 黯然失色 那些 的 他的 自己的 时代 在
['wɪzdəm] ,
**wisdom ,**
智慧 ,

帕拉墨得斯（28）一生在世，其智慧远远超越了他同时代的人。

[ænd; ənd] [wen] [sleɪn] [ˌʌnˈdʒʌstli] ,
**and when slain unjustly ,**
和 什么时候 被杀 不公正的 ,

以及被冤杀时，

[wʌn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['vendʒəns] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['mɔːrt(ə)l][mæn] [meɪ] [boʊst] [ʌv; əv] . (
**won from heaven a vengeance such as no other mortal man may boast of . (**
- )
**29 )**
- )

从天上赢得了凡人无法企及的复仇。(29)

[jet] [daɪd][hiː; hi][nɑːt][æt; ət][ðer; ðər][hændz] ( - ) [huːm] [sʌm; səm] [səˈpoʊz] ;
**Yet died he not at their hands ( 30 ) whom some suppose ;**
然而 死亡 他 不是 在 他们的 双手 ( - ) 谁 一些 认为 ;

然而，他并没有死于某些人所认为的他们之手（30）；

[els] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [əˈkaʊntid] [ɔːl][bʌt; bət][best] ,
**else how could the one of them have been accounted all but best ,**
别的 如何 可以 这 一 的 他们 有 到过 已记录 全部 但 最好的 ,

否则，他们之中怎么可能有一个人被认为是几乎最好的呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [kəmˈpɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ?
**and the other a compeer of the good ?**
和 这 其他 一个 竞争对手 的 这 好的 ?

另一个是与之匹敌的优秀者?

[noʊ] , [nɑːt] [ðeɪ] , [bʌt; bət] [beɪs] [men] [rɔːt] [ðæt] [diːd] . ( - )
**No , not they , but base men wrought that deed . ( 28 )**
不 , 不是 他们 , 但 根据 男人 锻 那 契据 . ( - )

不，不是他们，而是卑鄙的人犯下了那件罪行。(28)

[æz; əz][tuː; tə][ˌpæləˈmiːdiːz] , [sʌn] [ʌv; əv] ['nɔːpliːəs] , [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['tretʃərəs]
**As to Palamedes , son of Nauplius , his genius and treacherous**
作为 到 帕拉墨得斯 , 儿子 的 瑙普利乌斯 , 他的 天才 和 奸诈

至于纳夫普利乌斯的儿子帕拉墨得斯，他的天才和奸诈

[deθ] , [siː] [groʊt] , " [eɪtʃ] . [dʒiː] . " [aɪ] . - ; " [mem] .
**death , see Grote , " H . G . " i . 400 ; " Mem .**
死亡 , 看 格罗特 , " H . G . " 我 . - ; " 内存 .

死亡，参见 Grote，“HG” i. 400；“Mem.

" [ˌaɪ ˈviː] . [iː] .
**" IV . ii .**
" 第四 . 二、 .

“IV. ii.

- ; " ['eɪˌpɑːl] . " - ;
**33 ; " Apol . " 26 ;**
- ; " 道歉 . " - ;

33；“Apol.”26；

[plæt] .
**Plat .**
平台 .

铂金。

" ['eɪˌpɑːl] .
**" Apol .**
" 道歉 .

“Apol。

" - ; " [rep] . " [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**" 41 ; " Rep . " vii .**
" - ; " 代表 . " 七 .

“41；“代表。” vii。

- ; [jʊr] . [ˌɛf'ɑːr] .
**522 ; Eur . fr .**
- ; 欧元 . fr .

522；欧元。

" ['pɑːləm] . " ; [ˌoʊ'viː] . " [met] .
**" Palam . " ; Ov . " Met .**
" 帕拉姆 . " ; 卵 . " 梅特 .

“Palam.”; Ov.“Met.

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - ; [pɔːs] . [eks] . - . [wʌn] ; [iː] . - . [θriː] .
**" xiii . 56 ; Paus . x . 31 . 1 ; ii . 20 . 3 .**
" 十三 . - ; 暂停 . x . - . 1 ; 二、 . - . 3 .

“xiii.56；Paus.x.31.1；ii.20.3。

( - ) [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vendʒəns] [siː] [skɑːl] .
**( 29 ) For the vengeance see Schol .**
( - ) 为了 这 复仇 看 学校 .

（29）关于复仇，参见 Schol。

[æd] [jʊr] .
**ad Eur .**
广告 欧元 .

广告欧元。

" [ɔːr'ɛst] .
**" Orest .**
" 奥雷斯特 .

“奥雷斯特。

" - ; - .
**" 422 ; Philostr .**
" - ; - .

“422；Philostr.

" [hɜːr; hər] .
**" Her .**
" 她 .

“她。

" [eks] . [ ˌsiː'ef ] .
**" x . Cf .**
" x . cf .

x. 参见。

[stræb] .
**Strab .**
斯特拉布 .

斯特拉布。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**viii .**
八 .

八、

[sɪks] . [ˌtuːˈtuː] ( - ) ; ['liːk] , " [mɔ(ː)'riə] , " [iː] . - ;
**6 . 2 ( 368 ) ; Leake , " Morea , " ii . 358 ;**
6 . 2 ( - ) ; 泄露 , " 莫雷亚 , " 二、 . - ;

6.2 (368)；利克，“莫里亚”，ii。 358；

['beɪdəkər] , " [griːs] , " - .
**Baedeker , " Greece , " 245 .**
贝德克尔 , " 希腊 , " - .

贝德克尔，“希腊”，245。

( - ) [aɪ] . [iː] . [oʊˈdɪsiəs] [ænd; ənd]['daɪəˌmiːd] .
**( 30 ) i . e . Odysseus and Diomed .**
( - ) 我 . e . 奥德修斯 和 迪奥梅德 .

（30）即奥德修斯和狄俄墨得斯。

( [es] . - , [aɪ] [kənˈfes] , [straɪks] [ˌem ˈiː][æz; əz]
**( S . 11 , I confess , strikes me as**
( S . - , 我 承认 , 罢工 我 作为

（第11条，我承认，在我看来是

['sʌmwʌt] [ɪn] ['zɛnəˌfɑːnz] ['mænər] . )
**somewhat in Xenophon's manner . )**
有些 在 色诺芬的 方式 . )

有点像色诺芬的风格。）

[siː] " [mem] .
**See " Mem .**
看 " 内存 .

参见“Mem.

" [ˌaɪ ˈviː] . [iː] .
**" IV . ii .**
" 第四 . 二、 .

“IV. ii.

- ; " ['eɪˌpɑːl] . " - .
**33 ; " Apol . " 26 .**
- ; " 道歉 . " - .

33；“Apol.”26。

[məˈnɛsθiəs] , ( - ) [θruː] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [ker] , [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs]
**Menestheus , ( 31 ) through diligence and patient care , the outcome of the chase**
梅内斯图斯 , ( - ) 通过 勤勉 和 病人 关心 , 这 结果 的 这 追赶
,
**,**
,

梅内斯图斯（31）通过勤奋和耐心，追寻的结果，

[soʊ][fɑːr] [ˌoʊvərˈʃɑːt] [ɔːl] [men] [ɪn] [lʌv] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] ['heləs] [mʌst; məst]

| so | far | overshot | all | men | in | love | of | toil | that | even | the | chiefs | of | Hellas | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 过冲 | 全部 | 男人 | 在 | 爱 | 的 | 辛劳 | 那 | 甚至 | 这 | 酋长们 | 的 | 希腊 | 必须 |

[kən'fes] [ðəm'selvz] [ɪn'fɪriər] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv] [wɔːr] [seɪv] [ 'nestə ] ['oʊnli] ;

| confess | themselves | inferior | in | the | concerns | of | war | save | Nestor | only | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承认 | 他们自己 | 下 | 在 | 这 | 担忧 | 的 | 战争 | 节省 | 内斯特 | 仅有的 | ; |

如此之多，以至于所有热爱劳作的人都远远超过了他们，甚至连希腊的首领们也不得不承认，除了涅斯托尔之外，他们在战争方面都逊色于他人；

[ænd; ənd] [ 'nestə ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ( - ) [ɪk'sɛld] [nɑːt][bʌt; bət] [ə'loʊn] [maɪt] ['raɪv(ə)l][hɪm; ɪm] . ( - )

| and | Nestor | , | it | is | said | , | ( | 32 | ) | excelled | not | but | alone | might | rival | him | . | ( | 31 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内斯特 | , | 它 | 是 | 说 | , | ( | - | ) | 表现出色 | 不是 | 但 | 独自的 | 可能 | 竞争对手 | 他 | . | ( | - | ) |

据说，内斯特（32）虽然不及他，但一个人或许可以与他匹敌。（31）

[fɔːr; fər] [məˈnɛsθiəs] , [huː] [led][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [ə'genst] [trɔɪ] , [ ˌsiː'ef ] . [hoʊm; hɑːm] .

| For | Menestheus | , | who | led | the | Athenians | against | Troy | , | cf | . | Hom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 梅内斯图斯 | , | WHO | 引领 | 这 | 雅典人 | 反对 | 特洛伊 | , | cf | . | 人类 | . |

至于率领雅典人攻打特洛伊的墨涅斯透斯，参见《希腊罗马史》。

" [ɪl] . " [iː] . - ; [ˌaɪ 'viː] .

| " | Il | . | " | ii | . | 552 | ; | iv | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | il | . | " | 二、 | . | - | ; | 四 | . |

“二。” ii. 552； iv.

- ; - .

| 327 | ; | Philostr | . |
|---|---|---|---|
| - | ; | - | . |

327；Philostr.

" [hɜːr; hər] . " [iː] . - ; [pɔːs] . [iː] . - . [sɪks] ;

| " | Her | . | " | ii | . | 16 | ; | Paus | . | ii | . | 25 | . | 6 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | . | " | 二、 | . | - | ; | 暂停 | . | 二、 | . | - | . | 6 | ; |

“她。”二. 16；暂停。二. 25. 6；

[aɪ] . - . [sɪks] ; [plʌt] .

| i | . | 17 | . | 6 | ; | Plut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | - | . | 6 | ; | 普鲁特 | . |

i. 17. 6；普鲁塔克。

" [ðɛz] . " - , - .

| " | Thes | . | " | 32 | , | 35 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | . | " | - | , | - | . |

“Thes.”32, 35。

( - ) [ɔːr] , " [soʊ] [rʌnz] [ðə; ði] [teɪl] , " [iː] . [dʒiː] . [ɪn] " [ðə; ði] ['kætəlɔːg] .

| ( | 32 | ) | Or | , | " | so | runs | the | tale | , | " | e | . | g | . | in | " | The | Catalogue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 或者 | , | " | 所以 | 跑步 | 这 | 故事 | , | " | e | . | 克 | . | 在 | " | 这 | 目录 | . |

（32）或者，“故事就是这样”，例如在《目录》中。

" [siː] " [ɪl] . " [iː] .

| " | See | " | Il | . | " | ii | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | " | il | . | " | 二、 | . |

参见“二”。

[el] . [siː] . : { [ 'nestə ] ['oʊioʊz] - } , " ['oʊnli] [ 'nestə ] ['raɪvəld] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

| l | . | c | . | : | { | Nestor | oios | erizen | } | , | " | Only | Nestor | rivalled | him | , | for | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | c | . | : | { | 内斯特 | oios | - | } | , | " | 仅有的 | 内斯特 | 竞争对手 | 他 | , | 为了 | 他 | 曾是 |

lc: {Nestor oios erizen}, “只有涅斯托尔能与他匹敌，因为他是

[ðə; ði]['eldər][baɪ][bɜːrθ] " ( ['dʌbljuː] . [liːf] ) .

| the | elder | by | birth | " | ( | W | . | Leaf | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长老 | 经过 | 出生 | " | ( | W | . | 叶子 | ) | . |

“出生时年纪最大的人”(W. Leaf)。

[oʊ'dɪsiəs] [ænd; ənd][ˌdaɪə'miːdiːz] ( - ) [wɜːr; wər] ['brɪliənt] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [diːd] [ʌv; əv][ɑːrmz]

| **Odysseus** | **and** | **Diomedes** | **(** | **33** | **)** | **were** | **brilliant** | **for** | **many** | **a** | **single** | **deed** | **of** | **arms** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥德修斯 | 和 | 狄俄墨得斯 | ( | - | ) | 是 | 杰出的 | 为了 | 许多 | 一个 | 单身的 | 契据 | 的 | 武器 |

,

**,**

,

奥德修斯和狄俄墨得斯（33）在许多武艺上都表现出色，

[ænd; ənd] ['meɪnli] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [wʌz; wəz] [duː] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [trɔɪ] [taʊn] . ( - )

| **and** | **mainly** | **to** | **these** | **two** | **was** | **due** | **the** | **taking** | **of** | **Troy** | **town** | **.** | **(** | **34** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 主要 | 到 | 这些 | 二 | 曾是 | 到期的 | 这 | 采取 | 的 | 特洛伊 | 镇 | . | ( | - | ) |

而特洛伊镇的陷落主要归功于这两人。(34)

( - ) [ðə; ði] [tuː] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['kʌpld] [ɪn]['hoʊmər] , [iː] . [dʒiː] . " [ɪl] .

| **(** | **33** | **)** | **The** | **two** | **heroes** | **are** | **frequently** | **coupled** | **in** | **Homer** | **,** | **e** | **.** | **g** | **.** | **"** | **Il** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 这 | 二 | 英雄 | 是 | 频繁地 | 耦合 | 在 | 荷马 | , | e | . | 克 | . | " | il | . |

（33）荷马史诗中经常将两位英雄联系在一起，例如《伊利亚特》

" [viː] .

| **"** | **v** | **.** |
|---|---|---|
| " | v | . |

“v.

- ; [eks] . - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| **519** | **;** | **x** | **.** | **241** | **,** | **etc** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ; | x | . | - | , | ETC | . |

519；x. 241，等等。

( - ) [ɔːr] , " [wɜːr; wər] ['brɪliənt] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] ['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] [wɜːr; wər]

| **(** | **34** | **)** | **Or** | **,** | **"** | **were** | **brilliant** | **in** | **single** | **points** | **,** | **and** | **broadly** | **speaking** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 或者 | , | " | 是 | 杰出的 | 在 | 单身的 | 积分 | , | 和 | 总体而言 | 请讲 | 是 |

（34）或者说，“在某些方面很出色，但总体而言是……”

[ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [trɔɪ] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

| **the** | **cause** | **that** | **Troy** | **was** | **taken** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 那 | 特洛伊 | 曾是 | 已采取 | . |

特洛伊陷落的原因。

" [siː] - .

| **"** | **See** | **Hygin** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 看 | - | . |

参见卫生。

" [fæb] .

| **"** | **Fab** | **.** |
|---|---|---|
| " | Fab | . |

“Fab。

" - ; [vɜːrdʒ] .

| **"** | **108** | **;** | **Virg** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | - | ; | 处女 | . |

108；维吉尼亚。

" [eɪ'ɛn] . " [iː] . - .

| **"** | **Aen** | **.** | **"** | **ii** | **.** | **163** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安 | . | " | 二、 | . | - | . |

“Aen.” ii. 163.

['kæstər] [ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'djuːsiːz] , ( - ) [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['glɔːriəs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ aːts ] [əb'teɪnd]

| **Castor** | **and** | **Polydeuces** | **,** | **(** | **35** | **)** | **by** | **reason** | **of** | **their** | **glorious** | **display** | **of** | **arts** | **obtained** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡斯托尔 | 和 | 多联体 | , | ( | - | ) | 经过 | 原因 | 的 | 他们的 | 辉煌 | 展示 | 的 | 艺术 | 获得 |

[frʌm; frəm] ['kaɪrɑːn] ,

| **from** | **Cheiron** | **,** |
|---|---|---|
| 从 | 凯龙 | , |

卡斯托耳和波吕丢克斯（35），因为他们出色地展示了从喀戎那里获得的技艺，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [preˈstiːʒ] [ˌðerˈfrʌm] [dɪ'raɪvd] , [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

| **and** | **for** | **the** | **high** | **honour** | **and** | **prestige** | **therefrom** | **derived** | **,** | **are** | **now** | **immortal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 高的 | 荣誉 | 和 | 声望 | 由此 | 衍生的 | , | 是 | 现在 | 不朽 | . |

并因此获得了极高的荣誉和声望，从此名垂青史。

( - ) ['kæstər] , [ˌpɒlɪ'djuːsiːz] , [es] . ['pɒləks] — [ðə; ði] [greɪt] [twɪn] ['breðrən] .

| **(** | **35** | **)** | **Castor** | **,** | **Polydeuces** | **,** | **s** | **.** | **Pollux** | **—** | **the** | **great** | **twin** | **brethren** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 卡斯托尔 | , | 多联体 | , | s | . | 波吕克斯 | — | 这 | 伟大的 | 双 | 弟兄们 | . |

（35）卡斯托尔、波吕丢克斯、波吕克斯——伟大的孪生兄弟。

[siː]

| **See** |
|---|
| 看 |

看

[groʊt] , " [eɪtʃ] . [dʒiː] . " [aɪ] . - ['fɒl] .

| **Grote** | **,** | **"** | **H** | **.** | **G** | **.** | **"** | **i** | **.** | **232** | **foll** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格罗特 | , | " | H | . | G | . | " | 我 | . | - | 关注 | . |

Grote，“HG” i. 232 foll.

[məˈkeɪɑːn] [ænd; ənd] ( - ) [wɜːr; wər] [treɪnd] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [lɔːr] ,

| **Machaon** | **and** | **Podaleirius** | **(** | **36** | **)** | **were** | **trained** | **in** | **this** | **same** | **lore** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马查翁 | 和 | 波达莱里乌斯 | ( | - | ) | 是 | 受过训练 | 在 | 这 | 相同的 | 知识 | , |

马查翁和波达莱里乌斯（36）也接受过同样的训练，

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðəm'selvz] [ə'depts] [ɪn] [wɜːrks] [ʌv; əv] [skɪl] , [ɪn]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] [fiːts] [ʌv; əv]

| **and** | **proved** | **themselves** | **adepts** | **in** | **works** | **of** | **skill** | **,** | **in** | **argument** | **and** | **feats** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已证实 | 他们自己 | 专家 | 在 | 作品 | 的 | 技能 | , | 在 | 争论 | 和 | 壮举 | 的 |

[ɑːrmz] . ( - ) ( - )

| **arms** | **.** | **(** | **37** | **)** | **(** | **36** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | . | ( | - | ) | ( | - | ) |

他们证明自己精通各种技艺、辩论和武艺。(37)(36)

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv] [əˈskliːpiəs] , [məˈkeɪɑːn] [ænd; ənd] , [ðə; ði]

| **As** | **to** | **the** | **two** | **sons** | **of** | **Asclepius** | **,** | **Machaon** | **and** | **Podaleirius** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 二 | 儿子们 | 的 | 阿斯克勒庇俄斯 | , | 马查翁 | 和 | 波达莱里乌斯 | , | 这 |

至于阿斯克勒庇俄斯的两个儿子，马卡翁和波达莱里乌斯，

['lidər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkiːənz] , [siː] " [ɪl] . " [iː] . - ; [skɑːl] . [æd] [pɪnd] .

| **leaders** | **of** | **the** | **Achaeans** | **,** | **see** | **"** | **Il** | **.** | **"** | **ii** | **.** | **728** | **;** | **Schol** | **.** | **ad** | **Pind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导人 | 的 | 这 | 阿凯亚人 | , | 看 | " | il | . | " | 二、 | . | - | ; | 学校 | . | 广告 | 品德 | . |

阿凯亚人的领袖，参见“Il.” ii. 728；Scol. ad Pind.

" [paɪθ] . " [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - ; [pɔːs] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - ; [ˌaɪ ˈviː] . [θriː] ; [stræb] .

| **"** | **Pyth** | **.** | **"** | **iii** | **.** | **14** | **;** | **Paus** | **.** | **iii** | **.** | **26** | **;** | **iv** | **.** | **3** | **;** | **Strab** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | pyth | . | " | 三、 | . | - | ; | 暂停 | . | 三、 | . | - | ; | 四 | . | 3 | ; | 斯特拉布 | . |

“皮斯。”三. 14；暂停。三. 26；四. 3；斯特拉布。

['vaɪ, ˈviː] . [fɔːr] ( - ) ; ['daɪɑːd] .

| **vi** | **.** | **4** | **(** | **284** | **)** | **;** | **Diod** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | . | 4 | ( | - | ) | ; | 二极管 | . |

vi. 4 (284)；Diod.

[ˌaɪ ˈviː] . - . [fɔːr] ; [groʊt] , " [eɪtʃ] . [dʒiː] . " [aɪ] . - . ( - )
**iv . 71 . 4 ; Grote , " H . G . " i . 248 . ( 37 )**
四 . - . 4 ; 格罗特 , " H . G . " 我 . - . ( - )

iv. 71. 4；Grote，《HG》i. 248.(37)

[ɔːr] , " [ɪn][kræfts] , [ɪn] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [diːdz] [ʌv; əv][wɔːr] .
**Or , " in crafts , in reasonings , and in deeds of war .**
或者 , " 在 工艺 , 在 理由 , 和 在 契约 的 战争 .

或者，“在工艺、推理和战争行为中。

" [æn'tiləkəs] , ( - ) [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [əb'teɪnd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ðæt]
**" Antilochus , ( 38 ) in that he died for his father , obtained so great a glory that**
" 安提洛科斯 , ( - ) 在 那 他 死亡 为了 他的 父亲 , 获得 所以 伟大的 一个 荣耀 那
,
**,**
,

“安提洛古（38）因替父而死，获得了如此巨大的荣耀，以至于

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['heləs] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] [bi'lɔŋz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [ˌfɪ'lɒpeɪtər] , "
**in the judgment of Hellas , to him alone belongs the title " philopator , "**
在 这 判断 的 希腊 , 到 他 独自的 属于 这 标题 " 菲洛帕特 , "

在希腊人的评判中，只有他才配得上“爱人者”的称号。

" [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . " ( - )
**" who loved his father . " ( 39 )**
" WHO 喜爱 他的 父亲 . " ( - )

“他深爱他的父亲。”(39)

( - ) [æn'tiləkəs] , [sʌn] [ʌv; əv] [ 'nestə ] , [sleɪn] [baɪ] ['memnɔn] .
**( 38 ) Antilochus , son of Nestor , slain by Memnon .**
( - ) 安提洛科斯 , 儿子 的 内斯特 , 被杀 经过 门农 .

（38）安提洛科斯，涅斯托尔之子，被门农所杀。

" [ˌoʊ 'diː] . " [ˌaɪ 'viː] . - ['fɒl] . ;
**" Od . " iv . 186 foll . ;**
" 奇数 . " 四 . - 关注 . ;

“Od.” iv. 186 foll.;

[pɪnd] .
**Pind .**
品德 .

品德。

" [paɪθ] .
**" Pyth .**
" pyth .

“Pyth。

" ['vaɪ, 'viː] . - ; - .
**" vi . 28 ; Philostr .**
" 六 . - ; - .

“vi. 28；Philostr.

" [hɜːr; hər] .
**" Her .**
" 她 .

“她。

" [ˌaɪ 'viː] . ; " ['aɪkɑːn] .
**" iv . ; " Icon .**
" 四 . ; " 图标 .

“iv.；“图标。

" [iː] . - .
**" ii . 281 .**
" 二、 . - .

“ii. 281.

( - ) [lɪt] .
**( 39 ) Lit .**
( - ) 点燃 .

（39）文学。

" [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ˌfɪ'lɒpeɪtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɛˌlinz] .
**" to be alone proclaimed Philopator among the Hellenes .**
" 到 是 独自的 宣布 菲洛帕特 之中 这 希腊人 .

“在希腊人中，菲洛帕托尔被誉为独一无二。”

" [ ˌsiː'ef ] .
**" Cf .**
" cf .

参见。

[plæt] .
**Plat .**
平台 .

铂金。

" [lɔːz] , " - [diː] , " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt]
**" Laws , " 730 D , " He shall be proclaimed the great and perfect**
" 法律 , " - D , " 他 将 是 宣布 这 伟大的 和 完美的

《律法》730 D，“他将被宣告为伟大而完美的。”

['sɪtɪzn] , [ænd; ənd] [ber] [ə'weɪ] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] " ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['epɪθet]
**citizen , and bear away the palm of virtue " ; and for the epithet**
公民 , 和 熊 离开 这 棕榈 的 美德 " ; 和 为了 这 别名

公民，并摘下美德的桂冠”；以及作为称号

[siː] [jʊr] .
**see Eur .**
看 欧元 .

参见欧元。

" [ɔːr] .
**" Or .**
" 或者 .

“或者。

" - ; " [aɪ] . [ə; eɪ] . " - .
**" 1605 ; " I . A . " 68 .**
" - ; " 我 . 一个 . " - .

1605；IA 68。

[ə'niːəs] ( - ) [seɪvd] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [ gɔdz ] — [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ; ( - ) [jeɪ]
**Aeneas ( 40 ) saved the ancestral gods — his father's and his mother's ; ( 41 ) yea**
埃涅阿斯 ( - ) 已保存 这 祖先的 神 — 他的 父亲的 和 他的 母亲的 ; ( - ) 是的
, [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ] ,
**, and his own father also ,**
, 和 他的 自己的 父亲 还 ,

埃涅阿斯（40）拯救了祖先的神灵——他父亲和他母亲的神灵；（41）是的，也拯救了他自己的父亲。

[wer'baɪ] [hiː; hi] [bɔːr] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['paɪəti] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ]

| whereby | he | bore | off | a | reputation | for | piety | so | great | that | to | him | alone | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 他 | 钻孔 | 离开 | 一个 | 名声 | 为了 | 虔诚 | 所以 | 伟大的 | 那 | 到 | 他 | 独自的 | 之中 |

[ɔːl] [ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [leɪd] [ðer; ðər] ['kɔŋkərɪŋ] [hænd] [ɪn] [trɔɪ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['enəmi] ['græntɪd] [nɑːt] [tuː; tə]

| all | on | whom | they | laid | their | conquering | hand | in | Troy | even | the | enemy | granted | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 谁 | 他们 | 铺设 | 他们的 | 征服 | 手 | 在 | 特洛伊 | 甚至 | 这 | 敌人 | 的确 | 不是 | 到 |

[biː; bi] [dɪ'spɔɪld] .

| be | despoiled | . |
|---|---|---|
| 是 | 掠夺 | . |

因此，他赢得了虔诚的名声，以至于在特洛伊城中，所有被征服者都只对他一个人，连敌人都允许不掠夺他的东西。

( - ) [æz; əz] [tuː; tə] [ə'niːəs] [siː] [pə'saɪdənz] [spiːtʃ] , " [ɪl] .

| ( | 40 | ) | As | to | Aeneas | see | Poseidon's | speech | , | " | Il | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 作为 | 到 | 埃涅阿斯 | 看 | 波塞冬的 | 演讲 | , | " | il | . |

（40）至于埃涅阿斯，请参阅波塞冬的演讲，《伊利亚特》。

" ['eks 'eks] .

| " | xx | . |
|---|---|---|
| " | xx | . |

xx。

- ['fɒl] .

| 293 | foll | . |
|---|---|---|
| - | 关注 | . |

293 foll。

; [groʊt] ,

| ; | Grote | , |
|---|---|---|
| ; | 格罗特 | , |

格罗特

" [eɪtʃ] . [dʒiː] . " [aɪ] . - , - ['fɒl] .

| " | H | . | G | . | " | i | . | 413 | , | 427 | foll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | H | . | G | . | " | 我 | . | - | , | - | 关注 | . |

“HG” i. 413, 427 foll.

( - ) [ ˌsiː'ef ] .

| ( | 41 | ) | Cf | . |
|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | cf | . |

（41）参见。

" [hel] .

| " | Hell | . |
|---|---|---|
| " | 地狱 | . |

“地狱。

" [iː] . [ˌaɪ 'viː] . - .

| " | II | . | iv | . | 21 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | . | 四 | . | - | . |

“II. iv.21.

[ə'kɪliːz] , ( - ) ['læstli] , ['biːɪŋ] [nəːst] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['treɪnɪŋ] , [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə]['æftər] - [deɪz]

| Achilles | , | ( | 42 | ) | lastly | , | being | nursed | in | this | same | training | , | bequeathed | to | after | - | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿喀琉斯 | , | ( | - | ) | 最后 | , | 存在 | 护理 | 在 | 这 | 相同的 | 训练 | , | 遗赠 | 到 | 后 | - | 天 |

[mə'mɔriːəlz] [soʊ] [fer] ,

| memorials | so | fair | , |
|---|---|---|---|
| 纪念碑 | 所以 | 公平的 | , |

阿喀琉斯（42）最后，在同样的训练中接受护理，留下了如此美好的后世纪念，

[soʊ]['æmp(ə)l] , [ðæt] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [hɪr] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm]

| so | ample | , | that | to | speak | or | hear | concerning | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 充足 | , | 那 | 到 | 说话 | 或者 | 听到 | 有关 | 他 |

如此丰富，以至于谈论或听到有关他的事情。

[noʊ][mæn] ['wiəriz] .
**no man wearies .**
不 男人 疲惫 .

没有人会感到疲倦。

( - ) " [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrm] [ðæt] ['floʊtɪd] [bɪ'fɔːr] [griːk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
**( 42 ) " The highest form that floated before Greek imagination was**
( - ) " 这 最高 形式 那 漂浮 前 希腊语 想像力 曾是

（42）“希腊人想象中最高的形态是

[ə'kɪliːz] , " [ 'heigl ] , " ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] " ( [ˌiː en 'dʒiː] .
**Achilles , " Hegel , " Lectures on the Philosophy of History " ( Eng .**
阿喀琉斯 , " 黑格尔 , " 讲座 在 这 哲学 的 历史 " ( 英文 .

阿基里斯，《黑格尔，《历史哲学讲演录》（英文版）

[ˌtiːˈɑːr] .
**tr .**
tr .

tr.

[piː] . - ) ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'diːə] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] .
**p . 233 ) ; and for a beautiful elaboration of that idea , J . A .**
p . - ) ; 和 为了 一个 美丽的 详细说明 的 那 主意 , J . 一个 .

第 233 页）；以及关于这一观点的精彩阐述，请参见 JA。

['saimən dz, 'simən dz] , " [griːk] ['poʊəts] , " 2nd ['sɪriːz] , [tʃeɪtʃ] . [iː] .
**Symonds , " Greek Poets , " 2nd series , ch . ii .**
西蒙兹 , " 希腊语 诗人 , " 2nd 系列 , ch . 二、 .

Symonds，《希腊诗人》，第二辑，第二章。

[sʌtʃ] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ðæt] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ker] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['kaɪrɑːn] , [ðiːz] [ɔːl] [pruːvd]
**Such , by dint of that painstaking care derived from Cheiron , these all proved**
这样的 , 经过 凹痕 的 那 费尽心力 关心 衍生的 从 凯龙 , 这些 全部 已证实
[ðəm'selvz] ;
**themselves ;**
他们自己 ;

正是由于凯龙的悉心照料，这些产品才都证明了自己的价值；

[ʌv; əv] [huːm] [ɔːl] [gʊd] [men] [jet] [stɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] [ 'lʌvəz ] [ænd; ənd][ɔːl] [beɪs] [men] ['enviəs] .
**of whom all good men yet still to - day are lovers and all base men envious .**
的 谁 全部 好的 男人 然而 仍然 到 - 天 是 恋人 和 全部 根据 男人 羡慕 .

所有善良的人至今仍是她的爱慕者，所有卑鄙的人都嫉妒她。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ɪf] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] ['heləs] [misˈfɔːtʃənz]
**So much so that if throughout the length and breadth of Hellas misfortunes**
所以 很多 所以 那 如果 自始至终 这 长度 和 宽度 的 希腊 不幸
[æt; ət] ['eni] [taɪm] [bɪ'fel] ['sɪti] [ɔːr] [kɪŋ] ,
**at any time befell city or king ,**
在 任何 时间 发生 城市 或者 国王 ,

以至于在希腊全境，如果任何时候有不幸降临到城市或国王身上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [luːst] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
**it was they who loosed the knot of them ;**
它 曾是 他们 WHO 松开 这 结 的 他们 ;

是他们解开了绳结；

( - ) [ɔːr] [ɪf] [ɔːl] ['heləs] [faʊnd] [hɜːr'self] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][həusts][ʌv; əv][ðə; ði][ baːˈbɛərɪənz ][ɪn]
**( 43 ) or if all Hellas found herself confronted with the hosts of the Barbarians in**
( - ) 或者如果全部 希腊 成立 她自己 面对 和 这 主持人 的 这 野蛮人 在
[straɪf] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] ,
**strife and battle ,**
冲突 和 战斗 ,

（43）或者如果整个希腊发现自己与蛮族大军陷入冲突和战斗，

[wʌns] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [huː] [nɜːrvd] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['hɛˌlinz] [tuː; tə] ['vɪktəri] [ænd; ənd]

| once | again | it | was | these | who | nerved | the | arms | of | Hellenes | to | victory | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 再次 | 它 | 曾是 | 这些 | WHO | 神经质 | 这 | 武器 | 的 | 希腊人 | 到 | 胜利 | 和 |

['rendərd] ['heləs] [ ʌn'kɔŋkəd ] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] .

| rendered | Hellas | unconquered | and | unconquerable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 渲染 | 希腊 | 未被征服的 | 和 | 不可征服的 | . |

正是这些人再次鼓舞了希腊人的士气，使他们取得了胜利，使希腊保持不败，不可战胜。

( - ) ['riːdɪŋ] { - - } , [ɔːr] [ɪf] [æz; əz][el] . [diː] . , { [ˌdiː 'aɪ] - } , [t'rænzl] .

| ( | 43 | ) | Reading | { | eluonto | autous | } | , | or | if | as | L | . | D | . | , | { | di | autous | } | , | transl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 阅读 | { | - | - | } | , | 或者 | 如果 | 作为 | L | . | D | . | , | { | 迪 | - | } | , | 翻译 | . |

(43) 读{eluonto autous}，或如LD，{di autous}，transl。

" [θæŋks] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [luːst] .

| " | thanks | to | them | , | they | were | loosed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | 到 | 他们 | , | 他们 | 是 | 松开 | . |

多亏了他们，他们才得以获释。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ðen] , [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz] ,

| " | For | my | part | , | then | , | my | advice | to | the | young | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我的 | 部分 | , | 然后 | , | 我的 | 建议 | 到 | 这 | 年轻的 | 是 | , |

那么，就我个人而言，我对年轻人的建议是：

[duː][nɑːt] [dɪ'spaɪz] ['hʌntɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɔɪhʊd] ,

| do | not | despise | hunting | or | the | other | training | of | your | boyhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 鄙视 | 打猎 | 或者 | 这 | 其他 | 训练 | 的 | 你的 | 童年 | , |

不要轻视狩猎或你童年时期接受的其他训练，

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [men] ,

| if | you | desire | to | grow | up | to | be | good | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 欲望 | 到 | 生长 | 向上 | 到 | 是 | 好的 | 男人 | , |

如果你渴望成长为优秀的人，

[gʊd] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][wɜːr][bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [els] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [θɔːt] ,

| good | not | only | in | war | but | in | all | else | of | which | the | issue | is | perfection | in | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 不是 | 仅有的 | 在 | 战争 | 但 | 在 | 全部 | 别的 | 的 | 哪个 | 这 | 问题 | 是 | 完美 | 在 | 想法 | , |

不仅在战争中表现出色，而且在其他所有以思想完美为关键的领域也表现出色。

[wɜːrd] , [ænd; ənd] [diːd] .

| word | , | and | deed | . |
|---|---|---|---|---|
| 单词 | , | 和 | 契据 | . |

言行一致。

[iː]

**II**

二

## 二

[ðə; ði][fɜːrst] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [də'rektɪd] [tuː; tə]

| The | first | efforts | of | a | youth | emerging | from | boyhood | should | be | directed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 努力 | 的 | 一个 | 青年 | 新兴 | 从 | 童年 | 应该 | 是 | 指导 | 到 |

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

| the | institution | of | the | chase | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机构 | 的 | 这 | 追赶 | , |

一个青年从童年走向成年后，首先应该努力的是参与追逐游戏。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| after | which | he | should | come | to | the | rest | of | education | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 他 | 应该 | 来 | 到 | 这 | 休息 | 的 | 教育 | , |

之后他应该继续接受其他教育。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ; [ɪf] [hɪz; ɪz]

| provided | he | have | the | means | and | with | an | eye | to | the | same | ; | if | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 他 | 有 | 这 | 方法 | 和 | 和 | 一个 | 眼睛 | 到 | 这 | 相同的 | ; 如果 | | 他的 |

[miːnz] [biː; bi]['æmp(ə)l] ,

| means | be | ample | , |
|---|---|---|---|
| 方法 | 是 | 充足 | , |

只要他有能力并且有此打算；如果他的能力充足，

[ɪn][ə; eɪ] [staɪl] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] ; [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][skænt] ,

| in | a | style | worthy | of | the | profit | to | be | derived | ; | or | , | if | they | be | scant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 风格 | 值得 | 的 | 这 | 利润 | 到 | 是 | 衍生的 | ; 或者 | | , 如果 | | 他们 | 是 | 稀少 | , |

以与预期利润相匹配的风格；或者，如果利润微薄，

[let][hɪm; ɪm][æt; ət]['eni] [reɪt] [kən'trɪbjuːt] [ɪn'θuːziæzəm] , [ɪn] ['nʌθɪŋ] ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər]

| let | him | at | any | rate | contribute | enthusiasm | , | in | nothing | falling | short | of | the | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 在 | 任何 | 速度 | 贡献 | 热情 | , | 在 | 没有什么 | 坠落 | 短的 | 的 | 这 | 力量 |

[hiː; hi] [pə'zesiz] .

| he | possesses | . |
|---|---|---|
| 他 | 拥有 | . |

至少让他发挥热情，竭尽所能，发挥他所拥有的能力。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][eɪdz][ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv]['daɪvərz] ['sɔrts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [huː]

| What | are | the | aids | and | implements | of | divers | sorts | with | which | he | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 艾滋病 | 和 | 实施 | 的 | 潜水员 | 排序 | 和 | 哪个 | 他 | WHO |

[wʊd] ['entər] [ɑːn] [ðɪs] [fiːld] [mʌst; məst] [ɪ'kwɪp] [hɪm'self] ?

| would | enter | on | this | field | must | equip | himself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 进入 | 在 | 这 | 场地 | 必须 | 装备 | 他自己 | ? |

想要进入这个领域的人需要配备哪些种类繁多的辅助工具和器械?

[ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪk'spleɪn] .

| These | and | the | theory | of | each | in | particular | I | will | now | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 和 | 这 | 理论 | 的 | 每个 | 在 | 特别的 | 我 | 将要 | 现在 | 解释 | . |

接下来我将具体解释这些内容以及每一种内容的理论。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] , [fɔː'wɔːnd] [ɪz] [ fɔːr'aːmd ] .

| With | a | view | to | success | in | the | work | , | forewarned | is | forearmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看法 | 到 | 成功 | 在 | 这 | 工作 | , | 事先警告 | 是 | 前臂 | . |

为了工作的成功，事先了解情况就是先发制人。

[nɔːr] [let] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

| Nor | let | such | details | be | looked | upon | as | insignificant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 让 | 这样的 | 细节 | 是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 微不足道 | . |

也不要认为这些细节无关紧要。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə]['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] . ( [wʌn] )

| Without | them | there | will | be | an | end | to | practical | results | . | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他们 | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 结尾 | 到 | 实际的 | 结果 | . | ( | 1 | ) |

如果没有它们，实际成果将不复存在。(1)

( [wʌn] ) [ɔːr] , " [ðə; ði] ['kwestʃən] [sə'dʒests; səg'dʒests][ɪt'self] — [haʊ] ['meni] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][ʌv; əv]

| ( | 1 | ) | Or | , | " | The | question | suggests | itself | — | how | many | instruments | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 1 | ) | 或者 | , | " | 这 | 问题 | 建议 | 本身 | — | 如何 | 许多 | 仪器 | 和 | 的 |

（1）或者，“这个问题不言而喻——有多少种乐器和……”

[wʌt] [sɔːrt][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][baɪ] ['eni] [wʌn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['entər] [ðɪs] [fiːld] ?

| what | sort | are | required | by | any | one | wishing | to | enter | this | field | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 是 | 必需的 | 经过 | 任何 | 一 | 祝 | 到 | 进入 | 这 | 场地 | ? |

想要进入这个领域的人需要具备哪些条件?

[ə; eɪ]

| A |
|---|
| 一个 |

一个

[lɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [gɪv] , [nɑːt] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [saɪd]

| list | of | these | I | propose | to | give | , | not | omitting | the | theoretical | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 列表 | 的 | 这些 | 我 | 提出 | 到 | 给 | , | 不是 | 省略 | 这 | 理论 | 边 |

我拟列出这些内容，其中也不乏理论方面的内容。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , [soʊ] [ðæt] [huː'evər] [leiz] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðɪs]

| of | the | matter | in | each | case | , | so | that | whoever | lays | his | hand | to | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 事情 | 在 | 每个 | 案件 | , | 所以 | 那 | 谁 | 躺下 | 他的 | 手 | 到 | 这 |

在每起案件中，凡是涉案的人，都将受到相应的惩罚。

[wɜːrk] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'pɑːn] .

| work | may | have | some | knowledge | to | go | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 可能 | 有 | 一些 | 知识 | 到 | 去 | 之上 | . |

工作中或许可以借鉴一些知识。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə]

| It | would | be | a | mistake | to |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 错误 | 到 |

这样做会是个错误

[rɪ'gɑːrd] [ðiːz] ['diːteɪlz] [æz; əz] ['trɪviəl] .

| regard | these | details | as | trivial | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看待 | 这些 | 细节 | 作为 | 琐碎的 | . |

请将这些细节视为无关紧要之事。

[ɪn] [fækt] , [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

| In | fact | , | without | them | the |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 没有 | 他们 | 这 |

事实上，如果没有它们.....

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [let] [ə'loʊn] .

| undertaking | might | as | well | be | let | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 可能 | 作为 | 出色地 | 是 | 让 | 独自的 | . |

这项工程最好还是别管它了。

" [ðə; ði] [net] - ['kiːpər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

| " | The | net | - | keeper | should | be | a | man | with | a | real | passion | for | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 网 | - | 守门员 | 应该 | 是 | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 真实的 | 热情 | 为了 | 这 | 工作 | , |

“守门员应该是一个真正热爱这份工作的人。”

[ænd; ənd] [ɪn] [tʌŋ] [ə; eɪ] ['heliːn] , [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ʌv; əv] ['waɪəri] [bɪld] ,

| and | in | tongue | a | Hellene | , | about | twenty | years | of | age | , | of | wiry | build | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 舌头 | 一个 | 希腊 | , | 关于 | 二十 | 年 | 的 | 年龄 | , | 的 | 细长的 | 建造 | , |

用希腊语说，她是一个大约二十岁、身材精瘦的希腊女子。

['ædʒ(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [plʌk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɪm'poʊzd]

| agile | at | once | and | strong | , | with | pluck | enough | to | overcome | the | toils | imposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敏捷 | 在 | 一次 | 和 | 强的 | , | 和 | 采摘 | 足够的 | 到 | 克服 | 这 | 辛勤劳作 | 强加 |

[ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

| on | him | , |
|---|---|---|
| 在 | 他 | , |

他既敏捷又强壮，有足够的勇气克服强加于他的种种苦难。

( [ˌtuː'tuː] ) [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] .

| ( | 2 | ) | and | to | take | pleasure | in | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 2 | ) | 和 | 到 | 拿 | 乐趣 | 在 | 这 | 工作 | . |

（2）并且享受工作。

( [ˌtuː'tuː] ) { - } , " [baɪ] [ðɪs] , [ðæt] , [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [gʊd] ['kwɑːləti] .

| ( | 2 | ) | { | toutous | } | , | " | by | this | , | that | , | or | the | other | good | quality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 2 | ) | { | - | } | , | " | 经过 | 这 | , | 那 | , | 或者 | 这 | 其他 | 好的 | 质量 | . |

（2）{toutous}，“凭借这个、那个或其他优点。

" [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [smɔːl] [nets] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [faɪn] - [ɔːr][ 'kɑː θə'dʒiniən ] ( [θriː] ) [flæks]

| " | The | ordinary | small | nets | should | be | made | of | fine | Phasian | - | or | Carthaginian | ( | 3 | ) | flax |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 普通的 | 小的 | 网 | 应该 | 是 | 制成 | 的 | 美好的 | - | | 或者 | 迦太基 | ( | 3 | ) | 亚麻 |

,

,

,

“普通的小网应该用上好的法西亚亚麻或迦太基亚麻（3）制成，

[ænd; ənd][soʊ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [roʊd] [nets] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [heɪz] .

| and | so | too | should | the | road | nets | and | the | larger | hayes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 也 | 应该 | 这 | 路 | 网 | 和 | 这 | 更大的 | 海耶斯 | . |

道路防护网和较大的干草也应该如此。

( [fɔːr] ) [ðiːz] [smɔːl] [nets] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [naɪn] - ['θredɪd] ( [meɪd] [ʌv; əv] [θriː] - , [ænd; ənd]

| ( | 4 | ) | These | small | nets | should | be | nine | - | threaded | ( | made | of | three | strandes | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 4 | ) | 这些 | 小的 | 网 | 应该 | 是 | 九 | - | 螺纹 | ( | 制成 | 的 | 三 | - | , | 和 |

[iːtʃ] [strænd][ʌv; əv] [θriː] [θredz] ) ,

| each | strand | of | three | threads | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 链 | 的 | 三 | 线程 | ) | , |

（4）这些小网应该是九股网（由三股线组成，每股线由三根线组成），

( [faɪv] ) [faɪv] [spænz] ( [sɪks] ) [ɪn] [depθ] , ( ['sɛvən] ) [ænd; ənd] [tuː] [pɑːmz] ( [eɪt] ) [æt; ət][ðə; ði] [nuːs] [ɔːr]

| ( | 5 | ) | five | spans | ( | 6 | ) | in | depth | , | ( | 7 | ) | and | two | palms | ( | 8 | ) | at | the | nooses | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 5 | ) | 五 | 跨度 | ( | 6 | ) | 在 | 深度 | , | ( | 7 | ) | 和 | 二 | 棕榈树 | ( | 8 | ) | 在 | 这 | 绞索 | 或者 |

['pɑːkəts] .

| pockets | . |
|---|---|
| 口袋 | . |

（5）五跨（6）深度，（7）和两个手掌（8）在套索或口袋处。

( [naɪn] ) [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [nɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ðæt] [rʌn] [raʊnd] ,

| ( | 9 | ) | There | should | be | no | knots | in | the | cords | that | run | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 9 | ) | 那里 | 应该 | 是 | 不 | 绳结 | 在 | 这 | 绳索 | 那 | 跑步 | 圆形的 | , |

（9） 缠绕的绳索上不应有结，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [ in'sɜːtid ] [æz; əz] [tuː; tə] [rʌn] [kwaɪt] ['smuːðli] .

| which | should | be | so | inserted | as | to | run | quite | smoothly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 应该 | 是 | 所以 | 插入 | 作为 | 到 | 跑步 | 相当 | 顺利 | . |

插入时应确保运行平稳。

( - ) [ðə; ði] [roʊd] [net] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [twelv] - ['θredɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [net] ( [ɔːr] ['heɪ] )

| ( | 10 | ) | The | road | net | should | be | twelve | - | threaded | , | and | the | larger | net | ( | or | haye | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 这 | 路 | 网 | 应该 | 是 | 十二 | - | 螺纹 | , | 和 | 这 | 更大的 | 网 | ( | 或者 | 海耶 | ) |

[ˌsɪks'tiːn] .

| sixteen | . |
|---|---|
| 十六 | . |

（10）道路网应为十二股线，较大的网（或干草网）应为十六股线。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] , [ðə; ði] ['fɔːrmər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] ['twenti] -

| They | may | be | of | different | sizes | , | the | former | varying | from | twelve | to | twenty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 的 | 不同的 | 尺寸 | , | 这 | 以前的 | 变化 | 从 | 十二 | 到 | 二十 | - |

[fɔːr] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] ,

| four | or | thirty | feet | , |
|---|---|---|---|---|
| 四 | 或者 | 三十 | 脚 | , |

它们的尺寸可能各不相同，前者从十二英尺到二十四英尺或三十英尺不等。

[ðə; ði] ['lætər] [frʌm; frəm]['sɪksti][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ɔːr][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti]

| the | latter | from | sixty | to | one | hundred | and | twenty | or | one | hundred | and | eighty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 从 | 六十 | 到 | 一 | 百 | 和 | 二十 | 或者 | 一 | 百 | 和 | 八十 |

[fiːt] . ( - )

| feet | . | ( | 11 | ) |
|---|---|---|---|---|
| 脚 | . | ( | - | ) |

后者为六十至一百二十或一百八十英尺。(11)

[ɪf] ['lɑːrdʒər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'wiːldi] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

| If | larger | they | will | be | unwieldy | and | hard | to | manage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 更大的 | 他们 | 将要 | 是 | 笨重 | 和 | 难的 | 到 | 管理 | . |

如果尺寸过大，它们将变得笨重且难以管理。

[bəuθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θɜːrti] - ['nɑːtɪd] ,

| Both | should | be | thirty | - | knotted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 应该 | 是 | 三十 | - | 打结的 | , |

两者都应打三十个结。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːs] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [smɔːl] [nets] .

| and | the | interval | of | the | nooses | the | same | as | in | the | ordinary | small | nets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 间隔 | 的 | 这 | 绞索 | 这 | 相同的 | 作为 | 在 | 这 | 普通的 | 小的 | 网 | . |

套索之间的间距与普通小网相同。

[æt; ət][ðə; ði] ['elboʊ] ['ɛndz] ( - ) [ðə; ði][roʊd] [net] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['nɪpl] ( - ) ( [ɔːr]

| At | the | elbow | ends | ( | 12 | ) | the | road | net | should | be | furnished | with | nipples | ( | 13 | ) | ( | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 弯头 | 结束 | ( | - | ) | 这 | 路 | 网 | 应该 | 是 | 提供 | 和 | 乳头 | ( | - | ) | ( | 或者 |

[aɪz] ) ,

| eyes | ) | , |
|---|---|---|
| 眼睛 | ) | , |

在弯头端（12），道路网应设有接头（13）（或孔眼），

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər][sɔːrt] ( [ðə; ði] ['heɪ] ) [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] ,

| and | the | larger | sort | ( | the | haye | ) | with | rings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更大的 | 种类 | ( | 这 | 海耶 | ) | 和 | 戒指 | , |

还有一种较大的品种（干草），带有环状花纹。

[ænd; ənd][bəuθ] [ə'laɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [kɔːrd] .

| and | both | alike | with | a | running | line | of | twisted | cord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 同样 | 和 | 一个 | 跑步 | 线 | 的 | 扭曲 | 绳索 | . |

两者都像有一根缠绕的绳子。

[ðə; ði] [prɔːŋd] [steɪks] ( - ) [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [nets] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ten] [pɑːmz] [haɪ] ,

| The | pronged | stakes | ( | 14 | ) | for | the | small | nets | should | be | ten | palms | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叉状的 | 赌注 | ( | - | ) | 为了 | 这 | 小的 | 网 | 应该 | 是 | 十 | 棕榈树 | 高的 | , |

用于小网的叉桩（14）应高十掌，

( - ) [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm] ['ʃɔːrtər] [wʌnz] [bɪ'saɪdz] ;

| ( | 15 | ) | as | a | rule | , | but | there | should | be | some | shorter | ones | besides | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 作为 | 一个 | 规则 | , | 但 | 那里 | 应该 | 是 | 一些 | 较短 | 一个 | 除了 | ; |

（15）一般来说，但也应该有一些较短的；

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ʌn'iːkwəl] [leŋkθ; leŋθ] [wɪl] [biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ 'iːkwəlaiz ][ðə; ði] [haɪt] [ɑːn][ʌn'iːv(ə)n]

| those | of | unequal | length | will | be | convenient | to | equalise | the | height | on | uneven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 不等 | 长度 | 将要 | 是 | 方便的 | 到 | 均势 | 这 | 高度 | 在 | 不均匀 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

长度不等的木条便于在不平坦的地面上保持高度一致。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['iːkwəl][leŋkθ; leŋθ][ɑːn]['lev(ə)l] .

| and | those | of | equal | length | on | level | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 的 | 平等的 | 长度 | 在 | 等级 | . |

以及长度相同的水平体。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɑːrp] - [tɪpt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [aʊt] ['iːzəli] ( - ) [ænd; ənd] [smuːð]

| They | should | be | sharp | - | tipped | so | as | to | draw | out | easily | ( | 16 | ) | and | smooth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 是 | 锋利的 | - | 倾斜 | 所以 | 作为 | 到 | 画 | 出去 | 容易地 | ( | - | ) | 和 | 光滑的 |

[θruː'aʊt] .

| throughout | . |
|---|---|
| 自始至终 | . |

它们应该尖端锋利，以便轻松拔出（16），并且通体光滑。

[ðoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] [nets] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [twaɪs] [ðə; ði] [haɪt] ,

| Those | for | the | road | nets | should | be | twice | the | height | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 为了 | 这 | 路 | 网 | 应该 | 是 | 两次 | 这 | 高度 | , |

道路防护网的高度应该是普通防护网的两倍。

( - ) [ænd; ənd] [ðoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] ( ['heɪ] ) [nets] [faɪv] [spænz] [lɔːŋ] , ( - ) [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [fɔːks] ,

| ( 17 ) | and | those | for | the | big | ( haye ) | nets | five | spans | long | , | ( 18 ) | with | small | forks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( - ) | 和 | 那些 | 为了 | 这 | 大的 | ( 海耶 ) | 网 | 五 | 跨度 | 长的 | , | ( - ) | 和 | 小的 | 叉子 | , |

（17）以及用于五跨长的大（干草）网，（18）带有小叉子，

[ðə; ði] ['nɑːtʃɪz] [nɑːt] [diːp] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [staʊt] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪknəs]

| the | notches | not | deep | ; | they | should | be | stout | and | solid | , | of | a | thickness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺口 | 不是 | 深的 | ; | 他们 | 应该 | 是 | 肥硕 | 和 | 坚硬的 | , | 的 | 一个 | 厚度 |

[prə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ] .

| proportionate | to | their | length | . |
|---|---|---|---|---|
| 成比例的 | 到 | 他们的 | 长度 | . |

凹槽不宜过深；它们应该结实坚固，厚度与其长度成比例。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][prɑːps] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nets] [wɪl] ['veri] — ['meni] [ɔːr] [fjuː] , [ə'kɔːrdɪŋ]

| The | number | of | props | needed | for | the | nets | will | vary | — | many | or | few | , | according |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 道具 | 需要 | 为了 | 这 | 网 | 将要 | 各不相同 | — | 许多 | 或者 | 很少 | , | 根据 |

[tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

| to | circumstances | ; |
|---|---|---|
| 到 | 情况 | ; |

网所需的道具数量会根据具体情况而有所不同——很多或很少；

[ə; eɪ] [les] ['nʌmbər] [ɪf] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [net] [biː; bi] [greɪt] ,

| a | less | number | if | the | tension | on | the | net | be | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 较少的 | 数字 | 如果 | 这 | 紧张 | 在 | 这 | 网 | 是 | 伟大的 | , |

如果网前的张力很大，那么球的数量就会减少。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [wen] [ðə; ði] [nets] [ɑːr; ər] [slæk] . ( - )

| and | a | larger | number | when | the | nets | are | slack | . | ( 19 ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 更大的 | 数字 | 什么时候 | 这 | 网 | 是 | 松弛 | . | ( - ) |

当渔网松弛时，数量会更多。(19)

( [θriː] ) - [ɔːr] - .

| ( 3 ) | Phasian | or | Carchedonian | . |
|---|---|---|---|---|
| ( 3 ) | - | 或者 | - | . |

（3）法西亚人或卡尔凯东人。

[ ˌsiː'ef ] .

| Cf | . |
|---|---|
| cf | . |

参见。

['pɒləks] , [viː] . - .

| Pollux | , | v | . | 26 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 波吕克斯 | , | v | . | - | . |

Pollux，第 26 卷。

( [fɔːr] ) { ['ɑːrkəs] , - , - } .

| ( 4 ) | { | arkus | , | enodia | , | diktua | } | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( 4 ) | { | 阿库斯 | , | - | , | - | } | . |

（4）{arkus, enodia, diktua}。

( [faɪv] ) ( [el] . - . ['brækəts, 'brækɪts] . )

| ( 5 ) | ( | L | . | Dind | . | brackets | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( 5 ) | ( | L | . | - | . | 括号 | . | ) |

（5）（L. Dind. 括号。）

[siː] ['pɒləks] , [viː] . - , [ˌeɪ 'piː] .
**See Pollux , v . 27 , ap .**
看 波吕克斯 , v . - , ap .

参见 Pollux，第 27 卷，附录。

[ʃn] .
**Schn .**
SCHN .

Schn.

( [sɪks] ) { ['spɪθˌeɪm] } , [ə; eɪ][spæn] ( ['dɑːdrænz] ) = ['sɛvən][wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] .
**( 6 ) { spithame } , a span ( dodrans ) = 7 1 / 2 inches .**
( 6 ) { 吐痰 } , 一个 跨度 ( 多德兰斯 ) = 7 1 / 2 英寸 .

(6) {spithame}，跨度 (dodrans) = 7 1/2 英寸。

['herəd] .
**Herod .**
希律王 .

希律王。

[iː] . - ;
**ii . 106 ;**
二、 . - ;

ii. 106;

{ - } , [hiz] . " [ɑːp] . " - ; [plæt] .
**{ trispithamos } , Hes . " Op . " 424 ; Plat .**
{ - } , 赫斯 . " 操作 . " - ; 平台 .

{trispithamos}，Hes.“Op.”424；Plat.

" [ˌeɪˌɛl'siː] .
**" Alc .**
" 酒精 .

“酒精。”

" [aɪ] . - [siː] ; - .
**" i . 126 C ; Aristot .**
" 我 . - C ; - .

“i. 126 C；亚里士多德。

" [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . " [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [faɪv] ; - .
**" H . A . " viii . 28 . 5 ; Polyb .**
" H . 一个 . " 八 . - . 5 ; - .

“HA” viii. 28. 5；Polyb.

[viː] . [θriː] - [sɪks] .
**v . 3 - 6 .**
v . 3 - 6 .

第 3-6 节。

( ['sɛvən] ) { [tuː; tə] - } .
**( 7 ) { to megethos } .**
( 7 ) { 到 - } .

（7）{致 megethos}。

( [eɪt] ) [ɔːr] , " [eɪt] ['fɪŋgərz] - [bredθ] + " = [sɪks] [ɪntʃɪz] + .
**( 8 ) Or , " eight fingers ' breadth + " = 6 inches + .**
( 8 ) 或者 , " 八 手指 - 宽度 + " = 6 英寸 + .

（8）或者，“八指宽+”= 6英寸+。

{ ['pæˌleɪst] } [ɔːr]
**{ palaiste } or**
{ 帕莱斯特 } 或者

{palaiste} 或

{ - } , [ə; eɪ][pɑːm][ɔːr] [fɔːr] ['fɪŋgərz] - [bredθ] = [θriː] [ɪntʃɪz] + .
**{ palaste } , a palm or four fingers ' breadth = 3 inches + .**
{ - } , 一个 棕榈 或者 四 手指 - 宽度 = 3 英寸 + .

{palaste}，手掌或四指宽 = 3 英寸 +。

( [naɪn] ) { [tuː] - } , [ə; eɪ] [pɜːrs] [ɔːr] ['tʌn(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][slɪp] [luːp] .
**( 9 ) { tous brokhous } , a purse or tunnel arrangement with slip loop .**
( 9 ) { 我们 - } , 一个 钱包 或者 隧道 安排 和 滑 环形 .

（9）{tous brokhous}，一种带有插环的钱包或隧道装置。

( - ) ['riːdɪŋ] { - [diː][ɔɪ] [ˌpɛri'droʊmɔɪ] - } .
**( 10 ) Reading { upheisthosan de oi peridromoi anammatoi } .**
( - ) 阅读 { - 德 oi 洄游 - } .

(10) 阅读{upheisthosan de oi peridromoi anammatoi}。

[lɪt] .
**Lit .**
点燃 .

字面意思。

" [ðə; ðiː]
**" the**
" 这

“这

[kɔːrdz] [ðæt] [rʌn] [raʊnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ in'səːtid ] [wɪ'ðaʊt] [nɑːts] .
**cords that run round should be inserted without knots .**
绳索 那 跑步 圆形的 应该 是 插入 没有 绳结 .

穿绳时应避免打结。

" [siː]
**" See**
" 看

“看

['pɒləks] , [viː] . - ['fɒl] .
**Pollux , v . 28 foll .**
波吕克斯 , v . - 关注 .

波吕克斯，第 28 卷及后续章节。

( - ) [lɪt] .
**( 11 ) Lit .**
( - ) 点燃 .

（11）字面。

" [ˌtuː'tuː] , [fɔːr] , [faɪv] ['fæðəmz] ; - , - , - ['fæðəmz] .
**" 2 , 4 , 5 fathoms ; 10 , 20 , 30 fathoms .**
" 2 , 4 , 5 英寻 ; - , - , - 英寻 .

“2、4、5 英寻；10、20、30 英寻。

" ( - ) { - } , ['elbəuz] , ['pɒləks] , [viː] . - ; [ ɑːl ] . { - } , [el] . & [es] . ,
**" ( 12 ) { akroleniois } , elbows , Pollux , v . 29 ; al . { akroliniois } , L . & S . ,**
" ( - ) { - } , 肘部 , 波吕克斯 , v . - ; al . { - } , L . & S . ,

"(12) {akroleniois}，肘部，Pollux，第 29 卷；等 {akroliniois}，L. & S.，

" [ɑːn][ðə; ðiː]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɔːr]['bɔːrdərz] .
**" on the edges or borders .**
" 在 这 边缘 或者 边界 .

在边缘或边界上。

" ( - ) { - } , [ ɑːl ] . " [tʌfts] .
**" ( 13 ) { mastous } , al . " tufts .**
" ( - ) { - } , al . " 簇绒 .

"(13) {mastous}，al. "簇绒。

" ( - ) { - } , [fɔːks] [ɔːr] [net] [prɑːps] .
" ( - ) { - } , 叉子 或者 网 道具 .

"(14) {skhalides}，叉子或网状支撑物。

[ ˌsiːˈef ] . [ˈpɒləks] , [viː] . - . - .
Cf . Pollux , v . 19 . 31 .
cf . 波吕克斯 , v . - . - .

参见 Pollux，第 19 卷，第 31 页。

( - ) [aɪ] . [iː] . - + [ɪntʃɪz] = [ˌtuːˈtuː][wʌn] / [ˌtuːˈtuː] + [ɛf tiː] . , [seɪ] - [ɪntʃɪz] = [θriː][ɛf tiː] .
( 15 ) i . e . 30 + inches = 2 1 / 2 + ft . , say 36 inches = 3 ft .
( - ) 我 . e . - + 英寸 = 2 1 / 2 + 英尺 . , 说 - 英寸 = 3 英尺 .

（15）即 30 + 英寸 = 2 1/2 + 英尺，例如 36 英寸 = 3 英尺。

( - ) { - [tɑː][ˈɑːkrə] } , [ ɑːl ] .
( 16 ) { euperispastoi ta akra } , al .
( - ) { - ta 阿克拉 } , al .

(16) {euperispastoi ta akra}，等。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
" they should be made so that the
" 他们 应该 是 制成 所以 那 这

“它们应该被设计成这样：

[nets] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈfɪtɪd] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɔːf] [ˈiːzəli] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] " ; [ɔːr] " [ɔːf]
nets can be fitted on and off easily , with sharp points " ; or " off
网 能 是 适配 在 和 离开 容易地 , 和 锋利的 积分 " ; 或者 " 离开

网子可以轻松安装和拆卸，带有尖锐的尖端”；或者“关闭

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ˈiːzəli] .
the points easily .
这 积分 容易地 .

轻松得分。

" ( - ) { - } , [aɪ] . [iː] . - [pɑːmz] = - + [ɪntʃɪz] , [seɪ] - , [ɔːr] [sɪks] [ɛf tiː] .
" ( 17 ) { siplasiai } , i . e . 20 palms = 60 + inches , say 72 , or 6 ft .
" ( - ) { - } , 我 . e . - 棕榈树 = - + 英寸 , 说 - , 或者 6 英尺 .

"(17) {siplasiai}，即 20 掌 = 60 + 英寸，比如 72，或 6 英尺。

( - ) { - } , [aɪ] . [iː] . [faɪv] [eks] [ˈsɛvən] [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ɪntʃɪz] = - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ɪntʃɪz] =
( 18 ) { pentespithamoi } , i . e . 5 x 7 1 / 2 inches = 37 1 / 2 inches =
( - ) { - } , 我 . e . 5 x 7 1 / 2 英寸 = - 1 / 2 英寸 =
[θriː][ɛf tiː] . [wʌn]
3 ft . 1
3 英尺 . 1

(18) {pentespithamoi}，即 5 x 7 1/2 英寸 = 37 1/2 英寸 = 3 英尺 1

[wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ɪntʃ] ; [ ɑːl ] . [faɪv] [eks] [naɪn] [ɪntʃɪz] = - [ɪntʃɪz] = [θriː][ɛf tiː] . [naɪn] [ɪntʃɪz] .
1 / 2 inch ; al . 5 x 9 inches = 45 inches = 3 ft . 9 inches .
1 / 2 英寸 ; al . 5 x 9 英寸 = - 英寸 = 3 英尺 . 9 英寸 .

1/2 英寸；铝。5 x 9 英寸 = 45 英寸 = 3 英尺 9 英寸。

( - ) [ɔːr] , " [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [nets] [ɑːr; ər] [tɔːt] , [ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒər] [ɪf]
( 19 ) Or , " if in the particular position the nets are taut , a larger if
( - ) 或者 , " 如果 在 这 特别的 位置 这 网 是 紧绷 , 一个 更大的 如果

（19）或者，“如果特定位置的网绷紧了，更大的如果

[ðeɪ] [laɪ] [slæk] .
they lie slack .
他们 说谎 松弛 .

它们懒散地躺着。

" ['læstli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][nets][ænd; ənd] [heɪz] ,
" Lastly , for the purpose of carrying the nets and hayes ,
" 最后 , 为了 这 目的 的 携带 这 网 和 海耶斯 ,

最后，为了搬运渔网和干草，

[fɔːr; fər] ['iːðər] [sɔːrt] ( - ) [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][kæf] - [skɪn] ;
for either sort ( 20 ) there must be a bag of calf - skin ;
为了 任何一个 种类 ( - ) 那里 必须 是 一个 包 的 小牛 - 皮肤 ;

对于任何一种（20），都必须有一个小牛皮袋；

[ænd; ənd] ['bɪlhʊk] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][stɑːp][gæps][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wen]
and billhooks to cut down branches and stop gaps in the woods when
和 钩镰 到 切 向下 分支 和 停止 差距 在 这 树林 什么时候
['nesəseri] . ( - )
necessary . ( 21 )
必要的 . ( - )

必要时，还可以用镰刀砍断树枝，填补林间的缝隙。(21)

( - ) ['riːdɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [lenz] , { - } , [ɔːr] [ɪf] , [æz; əz][siː] . ['gɛsnɝ] ['kəndʒ] . , { [iː]
( 20 ) Reading , with Lenz , { ekaterois } , or if , as C . Gesner conj . , { e
( - ) 阅读 , 和 伦茨 , { - } , 或者如果 , 作为 C . 格斯纳 结合 . , { e

（20）阅读，与 Lenz 一起，{ekaterois}，或者如果，如 C. Gesner 结合，{e

- } , [t'rænzl] .
ekatera } , transl .
- } , 翻译 .

ekatera}，翻译。

" [ɔːr] ['iːðər] ['seprətli] .
" or either separately .
" 或者 任何一个 分别地 .

或者单独使用。

" ( - ) [ɔːr] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['felɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ʌp][gæps] [wer]
" ( 21 ) Or , " for the purpose of felling wood and stopping up gaps where
" ( - ) 或者 , " 为了 这 目的 的 感觉 木头 和 停止 向上 差距 在哪里

（21）或者，“为了砍伐木材和填补缝隙，

['nesəseri] .
necessary .
必要的 .

必要的。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" III
" 三、

三

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [briːdz] [ʌv; əv] ['spɔːrtɪŋ] [dɔːgz] : [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] - [laɪk] .
There are two breeds of sporting dogs : the Castorian and the fox - like .
那里 是 二 品种 的 体育 狗 : 这 - 和 这 狐狸 - 喜欢 .

有两种猎犬品种：卡斯托里亚犬和狐狸犬。

( [wʌn] ) [ðə; ði]['fɔːrmər] [get][ðer; ðər] [neɪm] [frʌm; frəm]['kæstər] ,
( 1 ) The former get their name from Castor ,
( 1 ) 这 以前的 得到 他们的 姓名 从 卡斯托尔 ,

（1）前者得名于卡斯托尔，

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
in memory of the delight he took in the business of the chase ,
在 记忆 的 这 喜 他 采取 在 这 商业 的 这 追赶 ,

为了纪念他生前对狩猎的热爱，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ðɪs] [briːd] [baɪ] ['prefrəns] .

| for | which | he | kept | this | breed | by | preference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 他 | 保留 | 这 | 品种 | 经过 | 偏爱 | . |

他偏爱饲养这个品种。

( [ˌtuː'tuː] ) [ðə; ði] ['ʌðər] [briːd] [ɪz] ['lɪtərəli] ['fɑːksi] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['prɑːdʒəni] [ə'rɪdʒənəli] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg]

| ( | 2 | ) | The | other | breed | is | literally | foxy | , | being | the | progeny | originally | of | the | dog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 2 | ) | 这 | 其他 | 品种 | 是 | 字面上地 | 狐狸 | , | 存在 | 这 | 后代 | 起初 | 的 | 这 | 狗 |

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] ,

| and | the | fox | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狐狸 | , |

（2）另一个品种名副其实是狐狸，是狗和狐狸的后代。

[huːz] ['neɪtʃɚz] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [bɪ'kʌm] [ blent ] . ( [θriː] )

| whose | natures | have | in | the | course | of | ages | become | blent | . | ( | 3 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 自然 | 有 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 年龄 | 变得 | 混合 | . | ( | 3 | ) |

它们的性质经过漫长的岁月已经融合在一起了。(3)

( [wʌn] ) { - } , [ɔːr][ lə'kəuniən ] , [ə'proʊtʃɪŋ] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['hæriər] [taɪp] ;

| ( | 1 | ) | { | Kastoriai | } | , | or | Laconian | , | approaching | possibly | the | harrier | type | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 1 | ) | { | - | } | , | 或者 | 拉科尼亚人 | , | 接近 | 可能 | 这 | 鹞式 | 类型 | ; |

（1）{Kastoriai}，或拉科尼亚，可能接近鹞型；

{ - } , [aɪ] . [iː] . - , ['haɪbrɪd] [bɪ'twiːn] [fɑːks][ænd; ənd][dɔːg] .

| { | alopekides | } | , | i | . | e | . | vulpocanine | , | hybrid | between | fox | and | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| { | - | } | , | 我 | . | e | . | - | , | 杂交种 | 之间 | 狐狸 | 和 | 狗 | . |

{alopekides}，即狐犬，狐狸和狗的杂交种。

( [ˌtuː'tuː] ) [ɔːr] , " [get][ðer; ðər] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kæstər] [tʊk] [dɪ'laɪt]

| ( | 2 | ) | Or | , | " | get | their | appellation | from | the | fact | that | Castor | took | delight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 2 | ) | 或者 | , | " | 得到 | 他们的 | 称谓 | 从 | 这 | 事实 | 那 | 卡斯托尔 | 采取 | 喜 |

（2）或者，“他们的名字来源于卡斯托尔对此感到高兴这一事实。”

[ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [kept] [ðɪs] [briːd] ['speʃəli] [fɔːr; fər]

| in | the | business | of | the | chase | , | and | kept | this | breed | specially | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 商业 | 的 | 这 | 追赶 | , | 和 | 保留 | 这 | 品种 | 特别 | 为了 |

他们从事狩猎活动，并专门保留了这个品种。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

| the | purpose | . |
|---|---|---|
| 这 | 目的 | . |

目的。

" [ ɑːl ] . { - } , " ['prɔpəgeitid] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]

| " | Al | . | { | diephulaxen | } | , | " | propagated | and | preserved | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿尔 | . | { | - | } | , | " | 传播 | 和 | 保存完好 | 这 |

“Al. {diephulaxen}，“繁殖并保存了

[briːd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] .

| breed | which | we | now | have | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 品种 | 哪个 | 我们 | 现在 | 有 | . |

我们现在拥有的品种。

" [siː] ['dɑːrwɪn] , " ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] ['ʌndər]

| " | See | Darwin | , | " | Animals | and | Plants | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 达尔文 | , | " | 动物 | 和 | 植物 | 在下面 |

参见达尔文，《动植物大全》。

[dəˌmestɪ'keɪʃn] , " [iː] . - , - .

| Domestication | , | " | ii | . | 202 | , | 209 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驯化 | , | " | 二、 | . | - | , | - | . |

驯化，“ii.202，209。

( [θriː] ) [ɔːr] , " [ænd; ənd] [θruː] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['tuːfoʊld] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]

**( 3 ) Or , " and through lapse of time the twofold characteristics of**

( 3 ) 或者 , " 和 通过 失效 的 时间 这 双重 特征 的

（3）或者，“随着时间的推移，双重特征

[ðer; ðər][prəʊ'dʒenɪtəz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ blent ] .

**their progenitors have become blent .**

他们的 祖先 有 变得 混合 .

它们的祖先已经融合在一起了。

" [siː] [tɪməθ] .

**" See Timoth .**

" 看 提摩斯 .

见提摩太。

['gɑːz, 'gæz] . [ˌeɪ 'piː] .

**Gaz . ap .**

加兹 . ap .

Gaz. ap.

['ʃnaɪd] .

**Schneid .**

施耐德 .

施耐德。

[æd][loʊk] .

**ad loc .**

广告 位置 .

广告位置。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [briːdz] .

**for an ancient superstition as to breeds .**

为了 一个 古老的 迷信 作为 到 品种 .

关于品种的古老迷信。

[bəuθ] ['spiːʃiːz] ['prez(ə)nt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'fektɪv] ['ænɪmlz] ( [fɔːr] ) [wɪtʃ] [fɔːl] [ʃɔːrt]

**Both species present a large proportion of defective animals ( 4 ) which fall short**

两个都 物种 展示 一个 大的 部分 的 有缺陷的 动物 ( 4 ) 哪个 落下 短的

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] ,

**of the type ,**

的 这 类型 ,

这两个物种都存在大量不符合类型标准的缺陷动物（4），

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['ʌndər] - [saɪzd] , [ɔːr] [krʊk] - [noʊzd] , ( [faɪv] ) [ɔːr] [greɪ] - [aɪd] , ( [sɪks] ) [ɔːr] [nɪr] -

**as being under - sized , or crook - nosed , ( 5 ) or gray - eyed , ( 6 ) or near -**

作为 存在 在下面 - 尺寸 , 或者 骗子 - 鼻子 , ( 5 ) 或者 灰色的 - 眼睛 , ( 6 ) 或者 靠近 -

['saɪtɪd] , [ɔːr] [ʌn'geɪnli] ,

**sighted , or ungainly ,**

目击者 , 或者 笨拙的 ,

身材矮小，或鼻子弯曲，（5）或眼睛呈灰色，（6）或近视，或笨拙，

[ɔːr] [stɪf] - ['dʒɔɪntɪd] , [ɔːr] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [streŋθ] , [θɪn] - ['herd] , ['læŋki] , [dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] , [dɪ'vɔɪd]

**or stiff - jointed , or deficient in strength , thin - haired , lanky , disproportioned , devoid**

或者僵硬的 - 关节 , 或者 不足 在 力量 , 薄的 - 头发 , 瘦长的 , 不成比例的 , 缺乏

[ʌv; əv] [plʌk] [ɔːr][ʌv; əv][noʊz] ,

**of pluck or of nose ,**

的 采摘 或者 的 鼻子 ,

或者关节僵硬，或者力量不足，头发稀疏，身材瘦长，比例失调，缺乏勇气或鼻子，

[ɔːr] [ˌʌn'saʊnd] [ʌv; əv] [fʊt] .

**or unsound of foot .**

或者 不健全 的 脚 .

或足部残疾。

[tuː; tə] [pərˈtɪkjələˌraɪz] : [æn; ən] [ˈʌndər] - [saɪzd] [dɔːg] [wɪl] , [ten] [tuː; tə] [wʌn] ,

| To | particularise | : | an | under | - | sized | dog | will | , | ten | to | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 具体化 | : | 一个 | 在下面 | - | 尺寸 | 狗 | 将要 | , | 十 | 到 | 一 | , |

具体来说：体型偏小的狗，十有八九会.....

[breɪk] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃeɪs] ( [ˈsɛvən] ) [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈflægɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv]

| break | off | from | the | chase | ( | 7 | ) | faint | and | flagging | in | the | performance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 离开 | 从 | 这 | 追赶 | ( | 7 | ) | 头晕的 | 和 | 标记 | 在 | 这 | 表现 | 的 |

[hɪz; ɪz] [ˈduːti] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪr] [dɪˈmɪnjʊtɪvnɪs] .

| his | duty | owing | to | mere | diminutiveness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 责任 | 欠款 | 到 | 仅仅 | 矮小 | . |

停止追逐（7）由于身材矮小，在履行职责时感到虚弱无力。

[æn; ən] [ˈækwɪlaɪn] [noʊz] [miːnz] [noʊ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [æn; ən] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [hoʊld]

| An | aquiline | nose | means | no | mouth | , | and | consequently | an | inability | to | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鹰嘴豆 | 鼻子 | 方法 | 不 | 嘴 | , | 和 | 最后 | 一个 | 无力 | 到 | 抓住 |

[ðə; ði] [her] [fæst] .

| the | hare | fast | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 野兔 | 快速地 | . |

鹰钩鼻意味着没有嘴巴，因此无法抓住兔子。

( [eɪt] ) [ə; eɪ] [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈbluːɪʃ] [aɪ] [ɪmˈplaɪz] [ˈdiːfekt] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n] ; ( [naɪn] ) [dʒʌst] [æz; əz] [wɑːnt] [ʌv; əv]

| ( | 8 | ) | A | blinking | bluish | eye | implies | defect | of | vision | ; | ( | 9 | ) | just | as | want | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 8 | ) | 一个 | 眨眼 | 蓝蓝色 | 眼睛 | 暗示 | 缺点 | 的 | 想象 | ; | ( | 9 | ) | 只是 | 作为 | 想 | 的 |

[ʃeɪp] [miːnz] [ˈʌglinəs] . ( - )

| shape | means | ugliness | . | ( | 10 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 形状 | 方法 | 丑陋 | . | ( | - | ) |

（8）眨眼时眼睛呈蓝色，意味着视力缺陷；（9）正如缺乏形状意味着丑陋一样。（10）

[ðə; ði] [stɪf] - [lɪmd] [dɔːg] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [ˈlɪmpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [fiːld] ;

| The | stiff | - | limbed | dog | will | come | home | limping | from | the | hunting | - | field | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 僵硬的 | - | 有肢的 | 狗 | 将要 | 来 | 家 | 跛行 | 从 | 这 | 打猎 | - | 场地 | ; |

四肢僵硬的狗会一瘸一拐地从猎场回家；

( - ) [dʒʌst] [æz; əz] [wɑːnt] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈθɪnnəs] [ʌv; əv] [koʊt] [goʊ] [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ]

| ( | 11 | ) | just | as | want | of | strength | and | thinness | of | coat | go | hand | in | hand | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 只是 | 作为 | 想 | 的 | 力量 | 和 | 薄 | 的 | 外套 | 去 | 手 | 在 | 手 | 和 |

[ˌɪnkəˈpæsəti] [fɔːr; fər] [tɔɪl] . ( - )

| incapacity | for | toil | . | ( | 12 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无能力 | 为了 | 辛劳 | . | ( | - | ) |

（11）正如体力不支和衣衫单薄往往与缺乏劳动能力密切相关。（12）

[ðə; ði] [ˈlæŋki] - [legd] , [ˌʌnsɪˈmetrɪkəl] [dɔːg] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈʃæmblɪŋ] [geɪt] [ænd; ənd] [ɪl] -

| The | lanky | - | legged | , | unsymmetrical | dog | , | with | his | shambling | gait | and | ill | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瘦长的 | - | 腿 | , | 不对称 | 狗 | , | 和 | 他的 | 蹒跚 | 步态 | 和 | 患病的 | - |

[ ˈkɔmpæktid ] [freɪm] , [ˈreɪndʒɪz] [ˈhevɪli] ;

| compacted | frame | , | ranges | heavily | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 压实 | 框架 | , | 范围 | 重度 | ; |

这只腿细长、体态不匀称的狗，步履蹒跚，身形臃肿，行动笨拙；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtləs] [ˈænɪm(ə)l] [wɪl] [liːv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] [skʌlk] [ɔːf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ˈɪntuː]

| while | the | spiritless | animal | will | leave | his | work | to | skulk | off | out | of | the | sun | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 死气沉沉 | 动物 | 将要 | 离开 | 他的 | 工作 | 到 | 潜行 | 离开 | 出去 | 的 | 这 | 太阳 | 进入 |

[ʃeɪd] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] .

| shade | and | lie | down | . |
|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 和 | 说谎 | 向下 | . |

而那没精打采的动物则会放下手头的工作，偷偷溜到阴凉处躺下休息。

[wɑːnt] [ʌv; əv] [noʊz] [miːnz] [ˈsɛntɪŋ] [ðə; ði] [her] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ɔːr] [ˈoʊnli] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ;

| Want | of | nose | means | scenting | the | hare | with | difficulty | , | or | only | once | in | a | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想 | 的 | 鼻子 | 方法 | 香味 | 这 | 野兔 | 和 | 困难 | , | 或者 | 仅有的 | 一次 | 在 | 一个 | 方式 | ; |

嗅觉迟钝意味着很难闻到野兔的气味，或者只能闻到一次。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [kə'reɪdʒəs] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [ə; eɪ] [haʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'saʊnd] [fiːt] ['kænɑːt] [stænd]

| and | however | courageous | he | may | be | , | a | hound | with | unsound | feet | cannot | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 勇敢 | 他 | 可能 | 是 | , | 一个 | 猎犬 | 和 | 不健全 | 脚 | 不能 | 站立 |

[ðə; ði] [wɜːrk] , [bʌt; bət]

| the | work | , | but |
|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | , | 但 |

然而，无论它多么勇敢，一只四肢残疾的猎犬也无法胜任这项工作。

[θruː] [fʊt] - ['sɔːrnəs] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [gɪv] [ɪn] . ( - )

| through | foot | - | soreness | will | eventually | give | in | . | ( | 13 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 脚 | - | 疼痛 | 将要 | 最终 | 给 | 在 | . | ( | - | ) |

最终，脚部疼痛会让他屈服。(13)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《猎人：狩猎指南》（The Sportsman On (The Sportsman On Hunting,)



( [fɔːr] ) [ɔːr] , " [dɪˈfektɪv] ['spesimənz] ( [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] ) [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
( 4 ) Or , " defective specimens ( that is to say , the majority ) are to be
( 4 ) 或者 , " 有缺陷的 标本 ( 那 是 到 说 , 这 多数 ) 是 到 是

（4）或者，“有缺陷的样本（即大多数样本）应予……”

['noʊtɪd] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] .
noted , as follows .
著名的 , 作为 跟随 .

如下所述。

" ( [faɪv] ) { - } .
" ( 5 ) { grupai } .
" ( 5 ) { - } .

"(5) {grupai}。

( [sɪks] ) { - } .
( 6 ) { kharopoi } .
( 6 ) { - } .

（6）{kharopoi}。

[ ɑːl ] .
Al .
阿尔 .

阿尔。

['ærɪən] , [ˌaɪ ˈviː] . [fɔːr] , [faɪv] .
Arrian , iv . 4 , 5 .
阿里安 , 四 . 4 , 5 .

阿里安，《历史》第四卷，第4、5章。

( ['sɛvən] ) [ɔːr] , " [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] ['bɪznəs]
( 7 ) Or , " will probably retire from the chase and throw up the business
( 7 ) 或者 , " 将要 大概 退休 从 这 追赶 和 扔 向上 这 商业

（7）或者，“可能会退出竞争，放弃这项业务。”

[θruː] [mɪr] [dɪˈmɪnjʊtɪvnɪs] .
through mere diminutiveness .
通过 仅仅 矮小 .

仅仅因为个头小。

" ( [eɪt] ) [ɔːr] , " [ə; eɪ] [hʊk] - [noʊzd] ( ? [pɪg] - [dʒɔːd] , [siː] ['stoʊnhendʒ] , " [ðə; ði][dɔːg] , " [piː] . - ,
" ( 8 ) Or , " a hook - nosed ( ? pig - jawed , see Stonehenge , " The Dog , " p . 19 ,
" ( 8 ) 或者 , " 一个 钩 - 鼻子 ( ? 猪 - 下巴 , 看 巨石阵 , " 这 狗 , " p . - ,

（8）或者，“钩鼻（？猪下巴，参见巨石阵，“狗”，第 19 页，

4th [ ed ] . )
4th ed . )
4th 编辑 . )

（第4版）

[dɔːg][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [maʊθ] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [hoʊld] .
dog has a bad mouth and cannot hold .
狗 有 一个 坏的 嘴 和 不能 抓住 .

狗嘴巴不好，不会说话。

" ( [naɪn] ) [ɔːr] , " [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] , [wɔːl] - [aɪd] [dɔːg][hæz; həz] [dɪ'fektɪv] ['vɪʒ(ə)n] . " ( - )
" ( 9 ) Or , " a short - sighted , wall - eyed dog has defective vision . " ( 10 )
" ( 9 ) 或者 , " 一个 短的 - 目击者 , 墙 - 眼睛 狗 有 有缺陷的 想象 . " ( - )

（9）或者，“近视、斜视的狗视力有缺陷。”（10）

[ɔːr] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wiːdi] , ['ʌgli] [bruːts] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
Or , " they are weedy , ugly brutes as a rule .
或者 , " 他们 是 杂草 , 丑陋的 野蛮人 作为 一个 规则 .

或者说，“它们通常是瘦弱丑陋的野兽。”

" ( - ) [ɔːr] , " ['stɪfnəs] [ʌv; əv] [lɪmz] [miːnz] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɔːf] .
" ( 11 ) Or , " stiffness of limbs means he will come off .
" ( - ) 或者 , " 刚性 的 四肢 方法 他 将要 来 离开 .

（11）或者，“四肢僵硬意味着他会摔下来。

" [ ˌsiː'ef ] .
" Cf .
" cf .

参见。

" [mem] . " [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" Mem . " III .
" 内存 . " 三、 .

“Mem.” III.

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [sɪks] .
xiii . 6 .
十三 . 6 .

十三、6.

( - ) [lɪt] .
( 12 ) Lit .
( - ) 点燃 .

（12）字面。

" [ə; eɪ] [wiːk] , ['θɪnli] - ['herd] ['ænɪm(ə)l][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [tɔɪl] .
" a weak , thinly - haired animal is incapable of severe toil .
" 一个 虚弱的 , 薄薄的 - 头发 动物 是 无法 的 严重 辛劳 .

“体弱、毛发稀疏的动物无法从事繁重的体力劳动。”

" ( - ) [ɔːr] ,
" ( 13 ) Or ,
" ( - ) 或者 ,

（13）或者，

" [nɔːr] [wɪl] ['kɜːrɪdʒ] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] [ˌʌn'saʊnd] [fiːt] .
" Nor will courage compensate for unsound feet .
" 也不 将要 勇气 补偿 为了 不健全 脚 .

勇气也无法弥补双脚的残疾。

[ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd]
The toil and
这 辛劳 和

辛勤劳作和

[mɔɪl] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] , [ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz]
moil will be too great to endure , and owing to the pains in his
莫伊尔 将要 是 也 伟大的 到 忍受 , 和 欠款 到 这 疼痛 在 他的

苦难将难以承受，而且由于他所遭受的痛苦

[fiːt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end] [gɪv] [ɪn] .
feet he will in the end give in .
脚 他 将要 在 这 结尾 给 在 .

他最终会屈服的。

" ['sɪmələrli] ['meni] ['dɪfrənt] [moʊdz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [sent] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn]

| " | Similarly | many | different | modes | of | hunting | a | line | of | scent | are | to | be | seen | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相似地 | 许多 | 不同的 | 模式 | 的 | 打猎 | 一个 | 线 | 的 | 香味 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [haʊnd] .

| the | same | species | of | hound | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 物种 | 的 | 猎犬 | . |

“同样，在同一种猎犬身上也可以看到许多不同的追踪气味的方式。”

( - ) [wʌn] [dɔːg] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [wɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [saɪn]

| ( | 14 | ) | One | dog | as | soon | as | he | has | found | the | trail | will | go | along | without | sign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 一 | 狗 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 成立 | 这 | 踪迹 | 将要 | 去 | 沿着 | 没有 | 符号 |

[ɔːr] ['sɪmptəm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [sent] ;

| or | symptom | to | show | that | he | is | on | the | scent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 症状 | 到 | 展示 | 那 | 他 | 是 | 在 | 这 | 香味 | ; |

（14）一只狗一旦找到踪迹，就会沿着踪迹一路追踪，而不会表现出任何迹象或症状表明它正在追踪气味；

[ə'nʌðər] [wɪl] ['vaɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['oʊnli] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [teɪl] ( - ) ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ;

| another | will | vibrate | his | ears | only | and | keep | his | tail | ( | 15 | ) | perfectly | still | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 将要 | 颤动 | 他的 | 耳朵 | 仅有的 | 和 | 保持 | 他的 | 尾巴 | ( | - | ) | 完美 | 仍然 | ; |

另一只只会振动耳朵，尾巴（15）则完全静止不动；

[waɪl] [ə; eɪ] [θɜːrd] [hæz; həz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [prə'pensəti] :

| while | a | third | has | just | the | opposite | propensity | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 第三 | 有 | 只是 | 这 | 对面的 | 倾向 | : |

而第三种人则恰恰相反：

[hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [stɪl] [ænd; ənd] [wæg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

| he | will | keep | his | ears | still | and | wag | with | the | tip | of | his | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 保持 | 他的 | 耳朵 | 仍然 | 和 | 摇摆 | 和 | 这 | 提示 | 的 | 他的 | 尾巴 | . |

他会保持耳朵不动，尾巴尖轻轻摇晃。

['ʌðər] [drɔː] [ðer; ðər] [ɪrz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [er] , ( - ) [drɑːp] [ðer; ðər]

| Others | draw | their | ears | together | , | and | assuming | a | solemn | air | , | ( | 16 | ) | drop | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 画 | 他们的 | 耳朵 | 一起 | , | 和 | 假设 | 一个 | 庄严 | 空气 | , | ( | - | ) | 降低 | 他们的 |

[teɪlz] ,

| tails | , |
|---|---|
| 尾巴 | , |

另一些动物则将耳朵贴在一起，摆出一副严肃的表情，（16）垂下尾巴，

[tʌk] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [legz] , [ænd; ənd] ['skaʊər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

| tuck | them | between | their | legs | , | and | scour | along | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞进 | 他们 | 之间 | 他们的 | 腿 | , | 和 | 冲刷 | 沿着 | 这 | 线 | . |

把它们夹在两腿之间，沿着线搜寻。

['meni] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] .

| Many | do | nothing | of | the | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 做 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | . |

很多人根本不会这样做。

( - ) [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r] ['mædli] [ə'baʊt] , ['bæblɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [laɪn] [wen] [ðeɪ] [laɪt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| ( | 17 | ) | They | tear | madly | about | , | babbling | round | the | line | when | they | light | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 他们 | 撕 | 疯狂地 | 关于 | , | 胡说 | 圆形的 | 这 | 线 | 什么时候 | 他们 | 光 | 之上 | 它 | , |

（17）他们疯狂地四处乱窜，找到线时就胡言乱语，

[ænd; ənd] ['sensləsli] ['træmplɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sent] .

| and | senselessly | trampling | out | the | scent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无意义地 | 践踏 | 出去 | 这 | 香味 | . |

毫无意义地践踏了香味。

['ʌðər] [ə'gen] [wɪl] [meɪk] [waɪd] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd] [ɪks'kəːʃənz] ; ['iːðər] [ 'fɔːkaːstɪŋ ] [ðə; ði] [laɪn] ,

| Others | again | will | make | wide | circuits | and | excursions | ; | either | forecasting | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 再次 | 将要 | 制作 | 宽的 | 电路 | 和 | 短途旅行 | ; | 任何一个 | 预测 | 这 | 线 | , |

其他人则会进行大范围的环线飞行和短途旅行；要么预测航线，

( - ) [ðeɪ] [ˌoʊvərˈʃuːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [her] [ɪtˈself][bɪˈhaɪnd] ,
**( 18 ) they overshoot it and leave the hare itself behind ,**
( - ) 他们 过冲 它 和 离开 这 野兔 本身 在后面 ,

（18）他们跑过头了，把兔子落在了后面，

[ɔːr] [ˈevri] [taɪm] [ðeɪ] [rʌn] [əˈgenst] [ðə; ði][laɪn] [ðeɪ] [fɔːl][tuː; tə][kənˈdʒektʃər] ,
**or every time they run against the line they fall to conjecture ,**
或者 每一个 时间 他们 跑步 反对 这 线 他们 落下 到 推测 ,

或者说，他们每次触碰到这条线，都会陷入猜测之中。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑːri] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈtremər] ,
**and when they catch sight of the quarry are all in a tremor ,**
和 什么时候 他们 抓住 视线 的 这 采石场 是 全部 在 一个 震颤 ,

当他们看到采石场时，全都浑身颤抖。

( - ) [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ædˈvæns] [ə; eɪ] [step] [tɪl] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][stɜːr] . ( - )
**( 19 ) and will not advance a step till they see the creature begin to stir . ( 14 )**
( - ) 和 将要 不是 进步 一个 步 直到 他们 看 这 生物 开始 到 搅拌 . ( - )

（19）他们不会向前迈一步，直到看到那生物开始动弹。（14）

[ɔːr] , " [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [seɪm] [dɔːgz] [wɪl] [ɪgˈzɪbɪt] [ˈmeni] [staɪlz] [ʌv; əv] [ˈkɔːrsɪŋ] : [wʌn]
**Or , " Also the same dogs will exhibit many styles of coursing : one**
或者 , " 还 这 相同的 狗 将要 展览 许多 风格 的 赛跑 : 一

或者，“同样的狗也会展现出多种追逐风格：一种

[set][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [treɪl] [pərˈsuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][saɪn] ,
**set as soon as they have got the trail pursue it without a sign ,**
放 作为 很快 作为 他们 有 得到 这 踪迹 追求 它 没有 一个 符号 ,

一旦找到线索，就立即出发，不留任何标记地追踪它。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz][ɑːn][ðə; ði]
**so there is no means of finding out that the animal is on the**
所以 那里 是 不 方法 的 寻找 出去 那 这 动物 是 在 这

因此，没有办法查明这只动物是否在.....

[træk] .
**track .**
追踪 .

追踪。

" ( - ) " [stɜːrn] .
**" ( 15 ) " Stern .**
" ( - ) " 斯特恩 .

（15）斯特恩。

" ( - ) [ɔːr] " [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊzɪz] ['sɑːləmli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stəːnz]
**" ( 16 ) Or " with their noses solemnly fixed on the ground and sterns**
" ( - ) 或者 " 和 他们的 鼻子 庄严地 固定的 在 这 地面 和 船尾

（16）或者“它们庄严地低着头，船尾.....”

['loʊɜ˞d] .
**lowered .**
降低 .

降低。

" ( - ) [ɔːr] , " [hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ækʃ(ə)n] " ; " [ɪgˈzɪbɪt] [kwaɪt] [əˈnʌðər]
**" ( 17 ) Or , " have quite a different action " ; " exhibit quite another**
" ( - ) 或者 , " 有 相当 一个 不同的 行动 " ; " 展览 相当 其他

（17）或者，“采取完全不同的行动”；“表现出完全不同的

['mænər] .
**manner .**
方式 .

方式。

" ( - ) [aɪ] . [iː] . " [ðeɪ] [kæst] ['fɔːrwərdz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːrt] [kʌts] , " [ʌv; əv]['skɜːrtərz] [tuː]

**" ( 18 ) i . e . " they cast forwards to make short cuts , " of skirters too**

" ( - ) 我 . e . " 他们 投掷 前进 到 制作 短的 削减 , " 的 裙边 也

（18）即"他们向前投掷以抄近路"，裙摆也

['leɪzi] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [laɪn] ['ɑːnɪstli] .

**lazy to run the line honestly .**

懒惰的 到 跑步 这 线 诚实地 .

懒得老老实实地跑一趟。

( - ) ['riːdɪŋ] { - } , " [fɔːl] [ə; eɪ] - ['tremblɪŋ] " ; [ ɑːl ] . { - } , [stænd]

**( 19 ) Reading { tremousi } , " fall a - trembling " ; al . { atremousi } , stand**

( - ) 阅读 { - } , " 落下 一个 - 发抖 " ; al . { - } , 站立

（19）读作{tremousi}，"颤抖着落下"；也作{atremousi}，站立

" [stɑːk] - [stɪl] " ; [aɪ] . [iː] . [ɑːr; ər] " ['dwelərz] .

**" stock - still " ; i . e . are " dwellers .**

" 库存 - 仍然 " ; 我 . e . 是 " 居民 .

"静止不动"；即"居民"。

" [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [sɔːrt] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [haʊndz] [wɪtʃ] , [wen] ['hʌntɪŋ] [ɔːr] [pər'sʊ] ,

**" A particular sort may be described as hounds which , when hunting or pursuing ,**

" 一个 特别的 种类 可能 是 描述 作为 猎犬 哪个 , 什么时候 打猎 或者 追求 ,

"有一类特殊的猎犬可以被描述为在狩猎或追逐时，

[rʌn] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['friːkwənt] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌvəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ,

**run forward with a frequent eye to the discoveries of the rest of the pack ,**

跑步 向前 和 一个 频繁 眼睛 到 这 发现 的 这 休息 的 这 盒 ,

向前奔跑时，要时刻留意其他队员的发现。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðəm'selvz] .

**because they have no confidence in themselves .**

因为 他们 有 不 信心 在 他们自己 .

因为他们对自己没有信心。

[ə'nʌðər] [sɔːrt][ɪz]['oʊvər] - ['kɑːnfɪdənt] — [nɑːt] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['klɛvəɹɔ˞] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [goʊ]

**Another sort is over - confident — not letting the cleverer members of the pack go**

其他 种类 是 超过 - 自信的 — 不是 出租 这 更聪明 成员 的 这 盒 去

[ɑːn] [ə'hed] ,

**on ahead ,**

在 前方 ,

另一种人则过于自信——不让更聪明的同伴先行一步。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] ['klæmər] .

**but keeping them back with nonsensical clamour .**

但 保持 他们 后退 和 荒谬的 叫嚣 .

但用毫无意义的喧闹声阻止他们前进。

['ʌðər] [wɪl] ['wɪlfəli] [hʌg] ['evri] [fɔːls] [sent] , ( - ) [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [dɪ'spleɪ]

**Others will wilfully hug every false scent , ( 20 ) and with a tremendous display**

其他的 将要 故意 拥抱 每一个 错误的 香味 , ( - ) 和 和 一个 巨大的 展示

[ʌv; əv] ['iːgərnəs] ,

**of eagerness ,**

的 渴望 ,

其他人则会故意拥抱每一种虚假的香味，（20）并且表现出极大的热情，

[wət'evər] [ðeɪ] [tʃæns] [ə'pɑːn] , [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] , ['kɑːnʃəs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

**whatever they chance upon , will take the lead , conscious all the while they are**

任何 他们 机会 之上 , 将要 拿 这 带领 , 有意识的 全部 这 尽管 他们 是

['pleɪɪŋ] [fɔːls] ;

**playing false ;**

玩耍 错误的 ;

无论他们偶然发现什么，都会占据主导地位，尽管他们始终清楚自己是在装傻；

( - ) [waɪlst] [ə'nʌðər] [sɔːrt] [ə'gen] [wɪl] [bɪ'heɪv] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr] [staɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr]
**( 21 ) whilst another sort again will behave in a precisely similar style out of sheer**
( - ) 而 其他 种类 再次 将要 表现 在 一个 恰恰 相似的 风格 出去 的 透明
['ɪgnərəns] . ( - )
**ignorance . ( 22 )**
无知 . ( - )

（21）而另一类人则会因为纯粹的无知而表现出完全相同的行为。（22）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [sɔːrt][ʌv; əv] [haʊnd] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ə; eɪ] [steɪl] [laɪn] ( - ) [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]
**It is a poor sort of hound which will not leave a stale line ( 23 ) for want of**
它 是 一个 贫穷的 种类 的 猎犬 哪个 将要 不是 离开 一个 陈旧 线 ( - ) 为了 想 的
['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ] [truː] [treɪl] .
**recognising the true trail .**
识别 这 真的 踪迹 .

这种猎犬很差劲，因为它认不出真正的踪迹，所以不会留下陈旧的线索（23）。

[soʊ] , [tuː] , [ə; eɪ] [haʊnd] [ðæt] ['kænɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɛrz] [fɔːrm] ,
**So , too , a hound that cannot distinguish the trail leading to a hare's form ,**
所以 , 也 , 一个 猎犬 那 不能 区分 这 踪迹 领导 到 一个 野兔的 形式 ,

同样，一只猎犬也无法辨认出通往野兔踪迹的线索。

[ænd; ənd] ['skæmpəz] ['oʊvər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [her] , [hɑːt] [heɪst] , [ɪz][noʊ] ['θɜːroʊbred] . ( -
**and scampers over that of a running hare , hot haste , is no thoroughbred . ( 24**
和 奔跑者 超过 那 的 一个 跑步 野兔 , 热的 匆忙 , 是 不 纯种马 . ( -
)
**)**
)

它像奔跑的野兔一样飞奔，速度很快，但它不是纯种马。(24)

( - ) [ ɑːl ] .
**( 20 ) Al .**
( - ) 阿尔 .

（20）Al.

" [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['fɑːndlɪŋ] ['evri] [laɪ] . " ( - )
**" seem to take pleasure in fondling every lie . " ( 21 )**
" 似乎 到 拿 乐趣 在 爱抚 每一个 说谎 . " ( - )

“似乎很享受对每一个谎言的奉承。”(21)

[ɔːr] , " ['fʊli] [ə'wer] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [meɪk] -
**Or , " fully aware themselves that the whole thing is a make -**
或者 , " 完全 意识到的 他们自己 那 这 所有的 事物 是 一个 制作 -

或者，“他们完全意识到整件事是一场骗局——

[bɪ'liːv] . " ( - )
**believe . " ( 22 )**
相信 . " ( - )

相信。”(22)

[ɔːr] , " [duː][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] ['eni]
**Or , " do exactly the same thing because they do not know any**
或者 , " 做 确切地 这 相同的 事物 因为 他们 做 不是 知道 任何

或者，“做同样的事情，因为他们什么都不知道。”

['betər] .
**better .**
更好的 .

更好的。

" ( - ) { ['ɛk, 'iː'keɪ] [tʌn] - } .
**" ( 23 ) { ek ton trimmon } .**
" ( - ) { ek 吨 - } .

"(23) {ek ton trimmon}。

[lɪt] . " [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ["biːtn] [pæðz] , " [ænd; ənd]
**Lit . " keep away from beaten paths , " and**
点燃 . " 保持 离开 从 被打败 路径 , " 和

字面意思是"远离人迹罕至的小路"，

["kɑːmənli] [ʌv; əv] ["fʊtˌpæθs] , [bʌt; bət] [hɪr] [əˈpærəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ["hɛrz] [həˈbɪtʃuəl]
**commonly of footpaths , but here apparently of the hare's habitual**
通常 的 人行道 , 但 这里 显然 的 这 野兔的 习惯性的

通常指人行道，但在这里显然是指野兔的习性

" [rʌn] , " [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] ["leɪtli] ["trævəst] , [stɪl] [les] [ðə; ði] [truː] [laɪn] .
**" run , " not necessarily lately traversed , still less the true line .**
" 跑步 , " 不是 一定 最近 穿越 , 仍然 较少的 这 真的 线 .

"跑"，不一定是指最近走过的路，更不是指真正的路线。

( - ) [lɪt] .
**( 24 ) Lit .**
( - ) 点燃 .

（24）文学。

" [ə; eɪ][dɔːg] [huː] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] [igˈnɔːz] [ðə; ði][fɔːrm] [træk] , [ænd; ənd][ɑːn]
**" A dog who on the one hand ignores the form track , and on**
" 一个 狗 WHO 在 这 一 手 忽略 这 形式 追踪 , 和 在

一只狗一方面无视赛绩，另一方面又.....

[ðə; ði] ["ʌðər] [terz] ["swɪftli] ["oʊvər][ə; eɪ] ["rʌnɪŋ] [træk] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [wel] - [bred]
**the other tears swiftly over a running track , is not a well - bred**
这 其他 眼泪 迅速地 超过 一个 跑步 追踪 , 是 不是 一个 出色地 - 繁殖

另一条泪线迅速掠过跑道，并非出身名门。

[dɔːg] .
**dog .**
狗 .

狗。

" [ ɑːl ] . { [tɑː] - } , " ["treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm] " ; { [tɑː] - } , " [træks]
**" Al . { ta eunaia } , " traces of the form " ; { ta dromaia } , " tracks**
" 阿尔 . { ta - } , " 痕迹 的 这 形式 " ; { ta - } , " 轨道

"Al. {ta eunaia}, "形式的痕迹"; {ta dromaia}, "轨迹"

[ʌv; əv][ə; eɪ] ["rʌnɪŋ] [her] .
**of a running hare .**
的 一个 跑步 野兔 .

一只奔跑的野兔。

" [siː] [stɝːz] .
**" See Sturz .**
" 看 斯图尔茨 .

参见斯图尔茨。

[es] . [viː] . { - } .
**s . v . { dromaios } .**
s . v . { - } .

sv {dromaios}。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]["æktʃuəl] [tʃeɪs] , [sʌm; səm] [haʊndz] [wɪl] [ʃoʊ] [greɪt] ["ɑːrdər] [æt; ət]
**When it comes to the actual chase , some hounds will show great ardour at**
什么时候 它 来 到 这 实际的 追赶 , 一些 猎犬 将要 展示 伟大的 热情 在
[fɜːrst] [ ˈstaːtiŋ ] ,
**first starting ,**
第一的 开始 ,

真正开始追逐时，有些猎犬在最初阶段会表现出极大的热情。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [gɪv] [ʌp] [frʌm; frəm] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] .

| but | presently | give | up | from | weakness | of | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 目前 | 给 | 向上 | 从 | 弱点 | 的 | 精神 | . |

但现在因意志薄弱而放弃。

['ʌðər] [wɪl] [rʌn] [ɪn] [tuː] ['heɪstɪli] ( - ) [ænd; ənd] [ðen] [bɔːk] ; [ænd; ənd] [goʊ] ['hoʊpləsli] [ə'streɪ] ,

| Others | will | run | in | too | hastily | ( | 25 | ) | and | then | balk | ; | and | go | hopelessly | astray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 将要 | 跑步 | 在 | 也 | 草草 | ( | - | ) | 和 | 然后 | 犹豫 | ; | 和 | 去 | 绝望地 | 误入歧途 | , |

其他人则会过于仓促地冲进去（25），然后退缩；并彻底误入歧途，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] . ( - )

| as | if | they | had | lost | the | sense | of | hearing | altogether | . | ( | 25 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 丢失的 | 这 | 感觉 | 的 | 听力 | 共 | . | ( | - | ) |

仿佛他们完全丧失了听觉。(25)

[soʊ] [el] . & [es] . , { - } = " [kʌt] [ɪn] [bɪ'fɔːr] " [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk]

| So | L | . | & | S | . | , | { | upotheousin | } | = | " | cut | in | before | " | the | rest | of | the | pack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | L | . | & | S | . | , | { | - | } | = | " | 切 | 在 | 前 | " | 这 | 休息 | 的 | 这 | 盒 |

所以 L. & S.，{upotheousin} = “抢在其他狗粮前面插队”

[ænd; ənd] ['oʊvər] - [rʌn] [ðə; ði] [sent] .

| and | over | - | run | the | scent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | - | 跑步 | 这 | 香味 | . |

并掩盖气味。

[ ɑːl ] .

| Al | . |
|---|---|
| 阿尔 | . |

阿尔。

" [flæʃ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [luːz]

| " | flash | in | for | a | time | , | and | then | lose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 闪光 | 在 | 为了 | 一个 | 时间 | , | 和 | 然后 | 失去 |

短暂出现，然后消失

[ðə; ði] [sent] .

| the | scent | . |
|---|---|---|
| 这 | 香味 | . |

气味。

" ['meni] [ə; eɪ] [haʊnd] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [mɪr] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] ,

| " | Many | a | hound | will | give | up | the | chase | and | return | from | mere | distaste | for | hunting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 许多 | 一个 | 猎犬 | 将要 | 给 | 向上 | 这 | 追赶 | 和 | 返回 | 从 | 仅仅 | 厌恶 | 为了 | 打猎 | , |

许多猎犬会因为厌恶狩猎而放弃追逐，返回家中。

( - ) [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [frʌm; frəm] [pjʊr] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mæn'kaɪnd] .

| ( | 26 | ) | and | not | a | few | from | pure | affection | for | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 和 | 不是 | 一个 | 很少 | 从 | 纯的 | 感情 | 为了 | 人类 | . |

（26）其中不少是出于对人类的纯粹热爱。

['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['klæmərəs] [jelpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] [duː] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,

| Others | with | their | clamorous | yelping | on | the | line | do | their | best | to | deceive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 和 | 他们的 | 喧闹的 | 尖叫 | 在 | 这 | 线 | 做 | 他们的 | 最好的 | 到 | 欺骗 | , |

其他人则在电话那头大声叫喊，竭尽全力地欺骗对方。

[æz; əz] [ɪf] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] [wɜːr; wər] [ɔːl] [wʌn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| as | if | true | and | false | were | all | one | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 真的 | 和 | 错误的 | 是 | 全部 | 一 | 到 | 他们 | . |

仿佛在他们眼中，真与假都是一回事。

( - ) [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər]

**( 27 ) There are others that will not do that , but which in the middle of their**

( - ) 那里 是 其他的 那 将要 不是 做 那 , 但 哪个 在 这 中间 的 他们的

['rʌnɪŋ] ,

**running ,**

跑步 ,

（27）还有一些人不会这样做，而是在跑步过程中，

( - ) [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kwɔːrtər] ,

**( 28 ) should they catch the echo of a sound from some other quarter ,**

( - ) 应该 他们 抓住 这 回声 的 一个 声音 从 一些 其他 四分之一 ,

（28）如果他们听到来自其他地方的回声，

[wɪl] [liːv] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [in'kɔntinəntli] [ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] . ( - )

**will leave their own business and incontinently tear off towards it . ( 29 )**

将要 离开 他们的 自己的 商业 和 失禁 撕 离开 向 它 . ( - )

他们会抛下自己的事，不顾一切地朝它奔去。(29)

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ( - ) [ðeɪ] [rʌn] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [klɪr] ['moʊtɪv] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

**The fact is , ( 30 ) they run on without clear motive , some of them ;**

这 事实 是 , ( - ) 他们 跑步 在 没有 清除 动机 , 一些 的 他们 ;

事实上，（30）他们中的一些人没有明确的动机就继续逃跑；

['ʌðər] ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [set][tuː; tə][suːt][ðer; ðər] [wɪmz]

**others taking too much for granted ; and a third set to suit their whims**

其他的 采取 也 很多 为了 的确 ; 和 一个 第三 放 到 套装 他们的 心血来潮

[ænd; ənd][ 'fænsis ] .

**and fancies .**

和 幻想 .

有些人把一切都视为理所当然；还有一些人则随心所欲，任由自己胡闹。

['ʌðər] ['sɪmpli] [pleɪ] [æt; ət] ['hʌntɪŋ] ; [ɔːr][frʌm; frəm] [pjʊr] ['dʒeləsi] , [kiːp] ['kwestɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'saɪd]

**Others simply play at hunting ; or from pure jealousy , keep questing about beside**

其他的 简单地 玩 在 打猎 ; 或者 从 纯的 妒忌 , 保持 探索 关于 旁

[ðə; ði][laɪn] ,

**the line ,**

这 线 ,

有些人只是玩弄狩猎游戏；或者纯粹出于嫉妒，不断在狩猎线外徘徊。

[kən'tɪnjuəli] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] . ( - ) ( - )

**continually rushing along and tumbling over one another . ( 31 ) ( 26 )**

持续 匆忙 沿着 和 翻滚 超过 一 其他 . ( - ) ( - )

不断地向前冲去，互相碰撞。(31)(26)

[ɔːr] , { - } , " [aʊt][ʌv; əv] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɑːri] .

**Or , { misotheron } , " out of antipathy to the quarry .**

或者 , { - } , " 出去 的 反感 到 这 采石场 .

或者，{misotheron}，“出于对采石场的厌恶。

" [fɔːr; fər]

**" For**

" 为了

“为了

{ - } [ ˌsiː'ef ] .

**{ philanthropon } cf .**

{ - } cf .

{philanthropon} 参见。

['pɒləks] , [ˌaɪ 'biː] . - ; - .

**Pollux , ib . 64 ; Hermog .**

波吕克斯 , ib . - ; - .

Pollux，同上，64；赫尔莫格。

[ˌeɪ 'piː] .
**ap .**
ap .

ap。

[el] . - . ( - )
**L . Dind . ( 27 )**
L . - . ( - )

L. Dind.(27)

[ɔːr] , " [ʌn'eɪb(ə)l] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [fɔːls] [frʌm; frəm] [truː] .
**Or , " unable apparently to distinguish false from true .**
或者 , " 无法 显然 到 区分 错误的 从 真的 .

或者，“显然无法区分真假。

" [siː]
**" See**
" 看

“看

[stɝːz] , [es] . [viː] . { - } .
**Sturz , s . v . { poieisthai } .**
斯图尔茨 , s . v . { - } .

Sturz，sv {poieisthai}。

[ ˌsiː'ef ] .
**Cf .**
cf .

参见。

[plʌt] .
**Plut .**
普鲁特 .

普鲁士

" [diː]['ɛksɪl] . " [sɪks] .
**" de Exil . " 6 .**
" 德 流放 . " 6 .

“流亡。”6.

[ ɑːl ] .
**Al .**
阿尔 .

阿尔。

" ['geɪli]
**" Gaily**
" 兴高采烈地

“盖利

[ 'sʌbstitjuːtiŋ ] [fɔːls] [fɔːr; fər] [truː] . " ( - )
**substituting false for true . " ( 28 )**
替换 错误的 为了 真的 . " ( - )

用“假”代替“真”。”(28)

" [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
**" In the heat of the chase .**
" 在 这 热 的 这 追赶 .

“在追逐的激烈过程中。”

" ( - ) " [rʌʃ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] .
**" ( 29 ) " Rush to attack it .**
" ( - ) " 匆忙 到 攻击 它 .

（29）“冲上去攻击它。

" ( - ) [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [moʊdz] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp]

| " | ( | 30 | ) | The | fact | is | , | there | are | as | many | different | modes | of | following | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | - | ) | 这 | 事实 | 是 | , | 那里 | 是 | 作为 | 许多 | 不同的 | 模式 | 的 | 下列的 | 向上 |

（30）事实上，后续跟进的方式有很多种。

[ðə; ði] [tʃeɪs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][dɔːgz] .

| the | chase | almost | as | there | are | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追赶 | 几乎 | 作为 | 那里 | 是 | 狗 | . |

追逐场面几乎就像有狗在追逐一样。

[sʌm; səm] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs]

| Some | follow | up | the | chase |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 跟随 | 向上 | 这 | 追赶 |

有些人继续追捕

{ - } , [ˌɪndɪ'stɪŋktli] ; [sʌm; səm] { [poʊluː] - } , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]

| { | asaphos | } | , | indistinctly | ; | some | { | polu | upolambanousai | } | , | with | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| { | - | } | , | 模糊不清 | ; | 一些 | { | 波鲁 | - | } | , | 和 | 一个 | 好的 |

{asaphos}，模糊不清；一些{polu upolabanousai}，有一个很好的

[diːl] [ʌv; əv] [ges] - [wɜːrk] ; ['ʌðər] [ə'gen] { - } , [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪkʃn] ,

| deal | of | guess | - | work | ; | others | again | { | doxazousai | } | , | without | conviction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交易 | 的 | 猜测 | - | 工作 | ; | 其他的 | 再次 | { | - | } | , | 没有 | 定罪 | , |

很多都是猜测；其他人也一样{doxazousai}，没有把握，

[ˌɪnsɪn'sɪrli] ; ['ʌðər] , { - } , [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] ['priːtens] , [pjʊr]

| insincerely | ; | others | , | { | peplasmenos | } | , | out | of | mere | pretence | , | pure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚伪地 | ; | 其他的 | , | { | - | } | , | 出去 | 的 | 仅仅 | 虚伪 | , | 纯的 |

虚伪地；其他人，{peplasmenos}，纯粹出于伪装，纯粹的

['hʌmbʌg] , [meɪk] - [bɪ'liːv] , [ɔːr] { - } , [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,

| humbug | , | make | - | believe | , | or | { | phthoneros | } | , | in | a | fit | of | jealousy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骗子 | , | 制作 | - | 相信 | , | 或者 | { | - | } | , | 在 | 一个 | 合身 | 的 | 妒忌 | , |

胡说八道，装腔作势，或者{phthoneros}，出于嫉妒，

{ - } , [ɑːr; ər]['skɜːrtərz] ; [ ɑːl ] . { - } , [stɝːz] , [kwɪt][ðə; ði] [sent] .

| { | ekkunousi | } | , | are | skirters | ; | al | . | { | ekkinousi | } | , | Sturz | , | quit | the | scent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| { | - | } | , | 是 | 裙边 | ; | al | . | { | - | } | , | 斯图尔茨 | , | 辞职 | 这 | 香味 | . |

{ekkunousi}，是裙摆；al. {ekkinousi}，Sturz，放弃气味。

( - ) [ ɑːl ] .

| ( | 31 | ) | Al | . |
|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 阿尔 | . |

（31）Al.

" [ʌn'siːsɪŋli] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | unceasingly | tearing | along | , | around | , | and | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不停地 | 撕裂 | 沿着 | , | 大约 | , | 和 | 关于 | 它 | . |

“不停地沿着它、围绕它、围绕它奔跑。”

" [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðiːz] ['diːfekts; dɪ'fekts][ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

| " | The | majority | of | these | defects | are | due | to | natural | disposition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 多数 | 的 | 这些 | 缺陷 | 是 | 到期的 | 到 | 自然的 | 处置 | , |

“这些缺陷大多是天生的，

[ðoʊ] [sʌm; səm][mʌst; məst][biː; bi] [ə'saɪnd] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] .

| though | some | must | be | assigned | no | doubt | to | want | of | scientific | training | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 必须 | 是 | 分配 | 不 | 怀疑 | 到 | 想 | 的 | 科学 | 训练 | . |

当然，其中一些原因无疑应归咎于缺乏科学训练。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [sʌtʃ] [haʊndz] [ɑːr; ər] ['juːsləs] ,

| In | either | case | such | hounds | are | useless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 案件 | 这样的 | 猎犬 | 是 | 无用 | , |

无论哪种情况，这样的猎犬都是没用的。

[ænd; ənd] [meɪ] [wel] [dɪ'tɜːr] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['spɔːrtsmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fiːld] . ( - )

| and | may | well | deter | the | keenest | sportsman | from | the | hunting | field | . | ( | 32 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 出色地 | 阻止 | 这 | 最热衷 | 运动员 | 从 | 这 | 打猎 | 场地 | . | ( | - | ) |

而且很可能会吓退最热衷的猎人，让他们远离狩猎场。(32)

( - ) [ɔːr] , " ['nætʃ(ə)rəli] , [dɔːgz] [laɪk] [ðiːz] [dæmp] [ðə; ði] ['spɔːrtsmənz] ['ɑːrdər] , [ænd; ənd]

| ( | 32 | ) | Or | , | " | Naturally | , | dogs | like | these | damp | the | sportsman's | ardour | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 或者 | , | " | 自然 | , | 狗 | 喜欢 | 这些 | 潮湿 | 这 | 运动员的 | 热情 | , | 和 |

（32）或者，“自然而然，像这样的狗会浇灭猎人的热情，而且

[ɪn'diːd] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sɪkən] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

| indeed | are | enough | to | sicken | him | altogether | with | the | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 是 | 足够的 | 到 | 令人作呕 | 他 | 共 | 和 | 这 | 追赶 | . |

确实，这种追逐足以让他彻底厌倦。

" [ðə; ði] ['kærəktərz] , ['bɑːdɪli] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪnər] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| " | The | characters | , | bodily | and | other | , | exhibited | by | the | finer | specimens | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 人物 | , | 身体上的 | 和 | 其他 | , | 展出 | 经过 | 这 | 更精细 | 标本 | 的 | 这 |

[seɪm] [briːd] ,

| same | breed | , |
|---|---|---|
| 相同的 | 品种 | , |

“同一品种中较优秀个体所展现出的特征，包括体貌特征和其他特征，

( - ) [aɪ] [wɪl] [naʊ] [set] [fɔːrθ] .

| ( | 33 | ) | I | will | now | set | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 我 | 将要 | 现在 | 放 | 前进 | . |

（33）我现在将阐述。

( - ) [ɔːr] , " [ðə; ði] [fitʃər] , [pɔɪnts] , ['kwɑːlətiz] , ['weðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr] ['ʌðər] ,

| ( | 33 | ) | Or | , | " | The | features | , | points | , | qualities | , | whether | physical | or | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 或者 | , | " | 这 | 特征 | , | 积分 | , | 品质 | , | 无论 | 身体的 | 或者 | 其他 | , |

（33）或者，“特征、要点、品质，无论是物理的还是其他的，

[wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['betər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

| which | characterise | the | better | individuals | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 特征 | 这 | 更好的 | 个人 | . |

这些都是优秀个体的特征。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ 'zenəfən; -fɔn ]

| " | But | what | does | Xenophon |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 做 | 色诺芬 |

但色诺芬说了什么呢?

[miːn] [baɪ] { [tuː] [ɔtuː] ['dʒɛnəs] } ?

| mean | by | { | tou | autou | genous | } | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | 经过 | { | 游览 | 自动 | 天才 | } | ? |

你自称天才是什么意思?

[ˌaɪ 'viː]

| IV |
|---|
| 第四 |

第四

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ðɪs] [truː] [taɪp] [ʌv; əv] [haʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [bɪld] ;

| In | the | first | place | , | this | true | type | of | hound | should | be | of | large | build | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 这 | 真的 | 类型 | 的 | 猎犬 | 应该 | 是 | 的 | 大的 | 建造 | ; |

首先，这种真正的猎犬应该体型较大;

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [smɔːl] [hed] , [brɔːd] [ænd; ənd] [flæt] [ɪn]
**and , in the next place , furnished with a light small head , broad and flat in**
和 , 在 这 下一个 地方 , 提供 和 一个 光 小的 头 , 广阔 和 平坦的 在
[ðə; ði] [snaʊt] ,
**the snout ,**
这 鼻子 ,

其次，它的头部较小，鼻子宽而扁平。

( [wʌn] ) [wel] [nɪt] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] , [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed] ['pʌkərd] ['ɪntuː] [strɔːŋ]
**( 1 ) well knit and sinewy , the lower part of the forehead puckered into strong**
( 1 ) 出色地 针织 和 筋骨 , 这 降低 部分 的 这 前额 皱巴巴的 进入 强的
['rɪŋklz] ;
**wrinkles ;**
皱纹 ;

（1）肌肉紧实有力，额头下部起皱形成明显的皱纹；

[aɪz] [set] [wel] [ʌp] ( [ˌtuː'tuː] ) [ɪn][ðə; ði] [hed] , [blæk] [ænd; ənd] [braɪt] ; ['fɔːrhed] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]
**eyes set well up ( 2 ) in the head , black and bright ; forehead large and**
眼睛 放 出色地 向上 ( 2 ) 在 这 头 , 黑色的 和 明亮的 ; 前额 大的 和
[brɔːd] ;
**broad ;**
广阔 ;

眼睛位置较高（2），黑色明亮；额头宽阔；

[ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [prə'naʊnst] ; ( [θriː] ) [ɪrz] [lɔːŋ] ( [fɔːr] ) [ænd; ənd] [θɪn] ,
**the depression between the eyes pronounced ; ( 3 ) ears long ( 4 ) and thin ,**
这 沮丧 之间 这 眼睛 发音 ; ( 3 ) 耳朵 长的 ( 4 ) 和 薄的 ,

（3）两眼间凹陷明显；（4）耳朵长而薄，

[wɪ'ðaʊt] [her] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] ; [nek] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] , ['friːli] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['pɪvət] ;
**without hair on the under side ; neck long and flexible , freely moving on its pivot ;**
没有 头发 在 这 在下面 边 ; 脖子 长的 和 灵活的 , 自由 移动 在 它是 枢 ;

腹部无毛；颈部长而灵活，可绕其枢轴自由活动；

( [faɪv] ) [tʃest] [brɔːd] [ænd; ənd] ['ferli] ['fleʃi] ; ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] [dɪ'tætʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
**( 5 ) chest broad and fairly fleshy ; shoulder - blades detached a little from the**
( 5 ) 胸部 广阔 和 相当 肉质的 ; 肩膀 - 刀片 分离的 一个 小的 从 这
[ 'ʃəuldəz ] ;
**shoulders ;**
肩膀 ;

（5）胸部宽阔且较为丰满；肩胛骨与肩部略微分离；

( [sɪks] ) [ðə; ði] [ʃɪn] - [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [legz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [smɔːl] , [streɪt] , [raʊnd] , [staʊt]
**( 6 ) the shin - bones of the fore - legs should be small , straight , round , stout**
( 6 ) 这 胫 - 骨头 的 这 前 - 腿 应该 是 小的 , 直的 , 圆形的 , 肥硕
[ænd; ənd] [strɔːŋ] ;
**and strong ;**
和 强的 ;

（6）前腿胫骨应小而直，圆，粗壮有力；

[ðə; ði] ['elbəuz] [streɪt] ; [rɪbz] ( ['sɛvən] ) [nɑːt] [diːp] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət] [sloʊpt] [ə'weɪ] [ə'bliːkli] ;
**the elbows straight ; ribs ( 7 ) not deep all along , but sloped away obliquely ;**
这 肘部 直的 ; 肋骨 ( 7 ) 不是 深的 全部 沿着 , 但 倾斜的 离开 斜向 ;

肘部伸直；肋骨（7）并非一直很深，而是向外倾斜；

[ðə; ði] [lɔɪnz] ['mʌskjələr] , [ɪn] [saɪz] [ə; eɪ] [miːn] [bɪ'twiːn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , ['niːðər] [tuː] ['fleksəb(ə)l]
**the loins muscular , in size a mean between long and short , neither too flexible**
这 腰肉 肌肉发达的 , 在 尺寸 一个 意思是 之间 长的 和 短的 , 两者都不 也 灵活的
[nɔːr] [tuː] [stɪf] ;
**nor too stiff ;**
也不 也 僵硬的 ;

腰部肌肉发达，大小适中，既不太灵活也不太僵硬；

( [eɪt] ) [flæŋks] , [ə; eɪ] [miːn] [bɪ'twiːn] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] ; [ðə; ði][hɪps] ( [ɔːr] " ['kʌpəlz] " ) ['raʊndɪd]
**( 8 ) flanks , a mean between large and small ; the hips ( or " couples " ) rounded**
( 8 ) 侧翼 , 一个 意思是 之间 大的 和 小的 ; 这 臀部 ( 或者 " 情侣 " ) 圆润
,
**,**
,

（8）侧腹，大小适中；臀部（或“臀对”）圆润，

['fleʃi] [bɪ'haɪnd] , [nɑːt][taɪd] [tə'geðər] [ə'bʌv] , [bʌt; bət]['fɜːrmli] ['nɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ;
**fleshy behind , not tied together above , but firmly knitted on the inside ;**
肉质的 在后面 , 不是 系 一起 多于 , 但 牢牢 针织 在 这 里面 ;

后部肉质丰满，上部没有缝合在一起，但内部却紧密缝合在一起；

( [naɪn] ) [ðə; ði] ['loʊər] [ɔːr] ['ʌndər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] ( - ) [slæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beli] [ɪt'self]
**( 9 ) the lower or under part of the belly ( 10 ) slack , and the belly itself**
( 9 ) 这 降低 或者 在下面 部分 的 这 腹部 ( - ) 松弛 , 和 这 腹部 本身
[ðə; ði] [seɪm] ,
**the same ,**
这 相同的 ,

（9）腹部的下部或下方部分（10）松弛，腹部本身也是如此，

[ðæt] [ɪz] , ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] ; [teɪl] [lɔːŋ] , [streɪt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ; ( - ) [θaɪz] ( [aɪ] . [iː]
**that is , hollow and sunken ; tail long , straight , and pointed ; ( 11 ) thighs ( i . e**
那 是 , 空洞的 和 凹陷 ; 尾巴 长的 , 直的 , 和 尖 ; ( - ) 大腿 ( 我 . e
. [hæmz] ) [staʊt] [ænd; ənd][kəm'pækt] ;
**. hams ) stout and compact ;**
. 火腿 ) 肥硕 和 袖珍的 ;

即，空心且凹陷；尾巴长、直、尖；（11）大腿（即火腿）粗壮而紧凑；

[ʃæŋks] ( [aɪ] . [iː] . ['loʊər] [θaɪz] ) [lɔːŋ] , [raʊnd] , [ænd; ənd]['sɑːlɪd] ; [haɪnd] - [legz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]
**shanks ( i . e . lower thighs ) long , round , and solid ; hind - legs much longer**
小腿 ( 我 . e . 降低 大腿 ) 长的 , 圆形的 , 和 坚硬的 ; 后 - 腿 很多 更长
[ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːr] - [legz] ,
**than the fore - legs ,**
比 这 前 - 腿 ,

小腿（即大腿下部）长而圆，结实；后腿比前腿长得多。

[ænd; ənd] ['relətɪvli] [liːn] ; [fiːt] [raʊnd] [ænd; ənd][kæt] - [laɪk] . ( - )
**and relatively lean ; feet round and cat - like . ( 12 )**
和 相对地 倾斜 ; 脚 圆形的 和 猫 - 喜欢 . ( - )

体型相对纤瘦；脚掌圆润，形似猫脚。(12)

( [wʌn] ) ['pɒləks] , [viː] . ['sɛvən] ; ['ærɪən] , " [sɪn] .
**( 1 ) Pollux , v . 7 ; Arrian , " Cyn .**
( 1 ) 波吕克斯 , v . 7 ; 阿里安 , " 辛 .

(1) 波勒克斯，第 7 节；阿里安，“辛.

" [ˌaɪ 'viː] .
**" iv .**
" 四 .

“四、

( [ˌtuː'tuː] ) { [ˌmiːti'ɔːrə] } , ['prɑːmɪnənt] . ? [siː] [stɝːz] , [es] . [viː] .
**( 2 ) { meteora } , prominent . ? See Sturz , s . v .**
( 2 ) { 流星 } , 著名的 . ? 看 斯图尔茨 , s . v .

(2) {meteora}，突出。？ 参见 Sturz, sv

( [θriː] ) { [tɑː] - - } , [lɪt] .
**( 3 ) { tas diakriseis batheias } , lit .**
( 3 ) { 塔斯 - - } , 点燃 .

(3) {tas diakriseis Batheias}，点燃。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['frʌntl] ['saɪnəs] .
" with a deep frontal sinus .
" 和 一个 深的 正面 窦 .

“额窦较深。”

" ( [fɔːr] ) ['riːdɪŋ] { - } , [ɔːr] [ɪf] { ['mikrə] } , " [smɔːl] .
" ( 4 ) Reading { makra } , or if { mikra } , " small .
" ( 4 ) 阅读 { - } , 或者如果 { 米克拉 } , " 小的 .

"(4) 阅读 {makra}，或者如果 {mikra}，则为“小”。

" ( [faɪv] ) [ ɑːl ] .
" ( 5 ) Al .
" ( 5 ) 阿尔 .

（5）Al.

" [wel] ['raʊndɪd] .
" well rounded .
" 出色地 圆润 .

全面发展。

" ( [sɪks] ) " ['ʃoʊldər] [bleɪdz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] " ; [aɪ] . [iː] .
" ( 6 ) " Shoulder blades standing out a little from the shoulders " ; i . e .
" ( 6 ) " 肩膀 刀片 常设 出去 一个 小的 从 这 肩膀 " ; 我 . e .

（6）肩胛骨略微突出于肩部；即

" [friː] .
" free .
" 自由的 .

“自由的。

" ( ['sɛvən] ) [aɪ] . [iː] . " [nɑːt] ['hoʊlli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [depθ] , [bʌt; bət] [wel] [kɜːrvd] " ; [depθ] [ɪz][nɑːt]
" ( 7 ) i . e . " not wholly given up to depth , but well curved " ; depth is not
" ( 7 ) 我 . e . " 不是 完全 给定 向上 到 深度 , 但 出色地 弯曲 " ; 深度 是 不是

（7）即“并非完全沉浸于深度，而是曲线优美”；深度并非

['evriθɪŋ] [ən'les] [ðə; ði][rɪbz][biː; bi]['ɔːlsoʊ] [kɜːrvd] .
everything unless the ribs be also curved .
一切 除非 这 肋骨 是 还 弯曲 .

除非肋骨也是弯曲的。

['ʃnaɪd] . [ ˌsiː'ef ] .
Schneid . cf .
施耐德 . cf .

施奈德。参见。

[ˌoʊ'viː] .
Ov .
卵 .

卵

" [met] .
" Met .
" 梅特 .

“Met.

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , " [et] - - ['iliə]['leɪ.dən] , " [wer] [ðə; ði]
" iii . 216 , " et substricta gerens Sicyonius ilia Ladon , " where the
" 三、 . - , " 等 - 格伦斯 - 髂骨 拉东 , " 在哪里 这

“iii. 216，“et substricta gerens Sicyonius ilia Ladon”，其中

['poʊət][ɪz][pər'hæps] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] , " - [laɪk] [ə; eɪ] [briːm] .
poet is perhaps describing a greyhound , " chyned like a bream .
诗人 是 也许 描述 一个 灵缇犬 , " - 喜欢 一个 鲂 .

诗人或许是在描述一只灰狗，“像鳊鱼一样被咬伤”。

" [siː]
**" See**
" 看

“看

['stoʊnhendʒ] , [piː'piː] . - , - .
**Stonehenge , pp . 21 , 22 .**
巨石阵 , pp . - , - .

巨石阵，第 21、22 页。

['zɛnəˌfɑːnz] " - " [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ðiː]
**Xenophon's " Castorians " were more like the**
色诺芬的 " - " 是 更多的 喜欢 这

色诺芬的《卡斯托里亚人》更像是

[welʃ] ['hæriər] [ɪn] [bɪld] , [aɪ] [prɪ'zuːm] .
**Welsh harrier in build , I presume .**
威尔士语 鹞式 在 建造 , 我 怙 .

我猜它的体型像威尔士鹞。

( [eɪt] ) [ɔːr] , " ['niːðər] [sɔːft] [ænd; ənd] ['spʌndʒi] [nɔːr] [ʌn'jiːldɪŋ] .
**( 8 ) Or , " neither soft and spongy nor unyielding .**
( 8 ) 或者 , " 两者都不 柔软的 和 海绵状的 也不 不屈 .

（8）或者，“既不柔软有弹性，也不坚硬。

" [siː] - . , [piː] . - .
**" See Stoneh . , p . 23 .**
" 看 - . , p . - .

参见 Stoneh，第 23 页。

( [naɪn] ) " [drɔːn] [ʌp] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [lɪt] .
**( 9 ) " Drawn up underneath it , " lit .**
( 9 ) " 绘制 向上 下 它 , " 点燃 .

（9）“被拉到它下面”，字面意思是。

" [tʌkt] [ʌp] .
**" tucked up .**
" 塞进去 向上 .

“收拾好。”

" ( - ) [ ɑːl ] .
**" ( 10 ) Al .**
" ( - ) 阿尔 .

（10）Al.

" [flæŋk] , "
**" flank , "**
" 侧翼 , "

“侧翼，

" [flæŋks] [ðəm'selvz] . " ( - )
**" flanks themselves . " ( 11 )**
" 侧翼 他们自己 . " ( - )

“侧翼自身。”(11)

[ɔːr] , [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [stɜːrn] .
**Or , as we should say , " stern .**
或者 , 作为 我们 应该 说 , " 船尾 .

或者，正如我们应该说的，“严厉的”。

" [siː] ['pɒləks] , [viː] . - ; ['ærɪən] , [viː] . [naɪn] .
**" See Pollux , v . 59 ; Arrian , v . 9 .**
" 看 波吕克斯 , v . - ; 阿里安 , v . 9 .

参见波吕克斯，《卷 59》；阿里安，《卷 9》。

( - ) [siː] ['stoʊnhendʒ] , [piː] . - ['fɒl] .
**( 12 ) See Stonehenge , p . 24 foll .**
( - ) 看 巨石阵 , p . - 关注 .

（12）参见巨石阵，第 24 页及后续页。

[haʊndz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪn] [bɪld] ,
**Hounds possessed of these points will be strong in build ,**
猎犬 拥有 的 这些 积分 将要 是 强的 在 建造 ,

具备这些特征的猎犬体格强壮。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [laɪt] [ænd; ənd] ['æktɪv] ; [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sɪmətri] [æt; ət] [wʌns]
**and at the same time light and active ; they will have symmetry at once**
和 在 这 相同的 时间 光 和 积极的 ; 他们 将要 有 对称 在 一次
[ænd; ənd] [peɪs] ;
**and pace ;**
和 步伐 ;

同时又轻盈活泼；它们会立刻展现出对称性和节奏感；

[ə; eɪ] [braɪt] , ['biːmɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [gʊd] [maʊðz] .
**a bright , beaming expression ; and good mouths .**
一个 明亮的 , 光芒四射 表达 ; 和 好的 嘴 .

神采奕奕，笑容灿烂；而且长相甜美。

[ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [sent] , ( - ) [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['met(ə)l] [baɪ] ['ræpɪdli] ['kwɪtɪŋ] ['biːtn]
**In following up scent , ( 13 ) see how they show their mettle by rapidly quitting beaten**
在 下列的 向上 香味 , ( - ) 看 如何 他们 展示 他们的 气概 经过 快速 辞职 被打败
[pæðz] ,
**paths ,**
路径 ,

循着气味，（13）看看它们是如何通过迅速放弃既定路线来展现自己的勇气的，

['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['sloʊpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [griːt]
**keeping their heads sloping to the ground , smiling , as it were to greet**
保持 他们的 头部 倾斜的 到 这 地面 , 微笑 , 作为 它 是 到 迎接
[ðə; ði] [treɪl] ;
**the trail ;**
这 踪迹 ;

它们低着头，面带微笑，仿佛在迎接这条小路；

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [let] [ðer; ðər] [ɪrz] [drɑːp] , [haʊ] [ðeɪ] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ]
**see how they let their ears drop , how they keep moving their eyes to and fro**
看 如何 他们 让 他们的 耳朵 降低 , 如何 他们 保持 移动 他们的 眼睛 到 和 弗
['kwɪkli] ,
**quickly ,**
迅速地 ,

看看它们是如何垂下耳朵，如何快速地转动眼珠的，

['flɜːrɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [stəːnz] .
**flourishing their sterns .**
茕茕 他们的 船尾 .

它们的船尾张开。

( - ) ['fɔːrwərdz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hɛrz] [fɔːrm] ,
**( 14 ) Forwards they should go with many a circle towards the hare's form ,**
( - ) 前锋 他们 应该 去 和 许多 一个 圆圈 向 这 野兔的 形式 ,

（14）他们应该朝着兔子的形状绕很多圈前进，

( - ) ['stedəli] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪn] , [ɔːl] [tə'geðər] .
**( 15 ) steadily guided by the line , all together .**
( - ) 稳步 引导 经过 这 线 , 全部 一起 .

（15）大家一起，稳步地沿着这条线前进。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [her] [ɪt'self] ,
**When they are close to the hare itself ,**
什么时候 他们 是 关闭 到 这 野兔 本身 ,

当它们靠近野兔时，

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [fækt] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [baɪ] [ðə; ði] ['kwɪkənd] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ]
**they will make the fact plain to the huntsman by the quickened pace at which**
他们 将要 制作 这 事实 清楚的 到 这 猎人 经过 这 加速 步伐 在 哪个
[ðeɪ] [rʌn] ,
**they run ,**
他们 跑步 ,

它们会通过加快奔跑速度来向猎人表明这一事实。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [baɪ] [ðer; ðər] ['fjʊri] , [baɪ] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd]
**as if they would let him know by their fury , by the motion of head and**
作为 如果 他们 会 让 他 知道 经过 他们的 愤怒 , 经过 这 运动 的 头 和
[aɪz] ,
**eyes ,**
眼睛 ,

仿佛他们会用愤怒、用头部和眼神的动作来告诉他。

[baɪ] ['ræpɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [geɪt] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] ,
**by rapid changes of gait and gesture ,**
经过 迅速的 变化 的 步态 和 手势 ,

通过快速改变步态和姿势，

( - ) [naʊ] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [bæk] [ænd; ənd] [naʊ] ['fɪksɪŋ] [ðer; ðər] [geɪz] ['stedəli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]
**( 16 ) now casting a glance back and now fixing their gaze steadily forward to**
( - ) 现在 铸件 一个 瞥一眼 后退 和 现在 定影 他们的 目光 稳步 向前 到
[ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
**the creature's hiding - place ,**
这 生物的 隐藏 - 地方 ,

（16）现在回头看了一眼，然后目光坚定地注视着那生物的藏身之处，

( - ) [baɪ] ['twɪstɪŋz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [flɪŋɪŋ] [ðəm'selvz] ['bækwərdz] ,
**( 17 ) by twistings and turnings of the body , flinging themselves backwards ,**
( - ) 经过 扭曲 和 转弯 的 这 身体 , 投掷 他们自己 向后 ,
['fɔːrwərdz] , [ænd; ənd] ['saɪdweɪz] ,
**forwards , and sideways ,**
前进 , 和 侧身 ,

（17）通过身体的扭动和翻转，向后、向前、向侧面猛扑，

[ænd; ənd] ['læstli] , [baɪ] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , ['vɪzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ænd; ənd]
**and lastly , by the genuine exaltation of spirits , visible enough now , and**
和 最后 , 经过 这 真的 提高 的 烈酒 , 可见的 足够的 现在 , 和
[ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pleʒər] ,
**the ecstasy of their pleasure ,**
这 狂喜 的 他们的 乐趣 ,

最后，通过人们精神的真正振奋（这一点现在已经显而易见）以及他们所感受到的极度愉悦，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kloʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kwɑːri] .
**that they are close upon the quarry .**
那 他们 是 关闭 之上 这 采石场 .

他们离采石场很近了。

( - ) [lɪt] .
**( 13 ) Lit .**
( - ) 点燃 .

（13）字面。

" [let] [ðem; ðəm] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .
" Let them follow up the trail .
" 让 他们 跟随 向上 这 踪迹 .

让他们顺着线索追查下去。

" ( - ) [lɪt] .
" ( 14 ) Lit .
" ( - ) 点燃 .

（14）Lit.

" ['fɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] .
" fawning and wagging their tails .
" 谄媚 和 摇尾巴 他们的 尾巴 .

“阿谀奉承，摇着尾巴。”

" ( - ) [lɪt] . " [bed] " [ɔːr] " [ler] .
" ( 15 ) Lit . " bed " or " lair .
" ( - ) 点燃 . " 床 " 或者 " 巢穴 .

（15）字面意思是“床”或“巢穴”。

" ( - ) [ɔːr] , " [baɪ] ['ræpɪd] [ʃɪftɪŋz] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd] , [baɪ] [lʊks] [naʊ] [θroʊn] ['bækwərd]
" ( 16 ) Or , " by rapid shiftings of attitude , by looks now thrown backward
" ( - ) 或者 , " 经过 迅速的 转变 的 态度 , 经过 看起来 现在 抛掷 落后

（16）或者，“通过态度的迅速转变，通过向后看的眼神”

[ænd; ənd] [naʊ] ['fɔːrwərdz] [tuː; tə] [ðə; ði] . . . " ['riːdɪŋ] { [kaɪ] ['ɑːpəj] [tʌn] -
and now forwards to the . . . " Reading { kai apo ton anablemmaton -
和 现在 前进 到 这 . . . " 阅读 { 凯 使徒 吨 -

现在继续……“阅读{kai apo ton anablemmaton

[kaɪ] - [tʌn] [ ei 'piː ] [tɑː] - [tuː] [el] . } , [ɔːr] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [el] . [diː] . ,
kai emblemmaton ton epi tas kathedras tou l . } , or if with L . D . ,
凯 - 吨 表 塔斯 - 游览 我 . } , 或者 如果 和 L . D . ,

kai emblemmaton ton epi tas kathedras tou l.}，或者如果有 LD，

{ [kaɪ] ['ɑːpəj] [tʌn] [ə; eɪ] . [kaɪ] - ['aɪz] [tʌn] ['juːlən] [kaɪ] - [tʌn]
{ kai apo ton a . kai emblemmaton eis ton ulen kai anastremmaton ton
{ 凯 使徒 吨 一个 . 凯 - eis 吨 乌伦 凯 - 吨

{kai apo ton a.凯徽章 eis ton 乌伦 凯 anastremmaton 吨

[ ei 'piː ] [tɑː] [keɪ] . } , [t'rænzl] .
epi tas k . } , transl .
表 塔斯 k . } , 翻译 .

epi tas k.}，翻译。

" [naʊ] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [ænd; ənd] [naʊ]
" now looking back at the huntsman and now
" 现在 寻找 后退 在 这 猎人 和 现在

现在回想猎人，现在

['sterɪŋ] [hɑːrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌvərt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [raɪt] - [ə'baʊt] - [feɪs] [ɪn] [ðə; ði]
staring hard into the covert , and again right - about - face in the
凝视 难的 进入 这 隐蔽 , 和 再次 正确的 - 关于 - 脸 在 这

紧紧盯着隐蔽处，然后再次猛地转身。

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɛrz] ['sɪtɪŋ] - [pleɪs] .
direction of the hare's sitting - place .
方向 的 这 野兔的 坐着 - 地方 .

野兔所处位置的方向。

" ( - ) [lɪt] .
" ( 17 ) Lit .
" ( - ) 点燃 .

（17）Lit.

" [fɔːrm] " ; " [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [pʊs] [ɪz] ['siːtɪd] .
**" form " ; " the place where puss is seated .**
" 形式 " ; " 这 地方 在哪里 猫 是 坐着 .

“形状”；“猫咪坐的地方。

" [wʌns] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːf] , [ðə; ði] [pæk] [ʃʊd; ʃəd] [pər'suː] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] .
**" Once she is off , the pack should pursue with vigour .**
" 一次 她 是 离开 , 这 盒 应该 追求 和 活力 .

“一旦她跑开，狼群就应该奋力追赶。”

( - ) [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][rɪ'læks][ðer; ðər][hoʊld] ,
**( 18 ) They must not relax their hold ,**
( - ) 他们 必须 不是 放松 他们的 抓住 ,

（18）他们绝不能放松警惕，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [jelp] [ænd; ənd][bɑːrk] [fʊl] [kraɪ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['kiːpɪŋ] [kloʊz][ænd; ənd] ['dɔːgɪŋ] [pʊs] [æt; ət]
**but with yelp and bark full cry insist on keeping close and dogging puss at**
但 和 喊叫 和 吠 满的 哭 坚持 在 保持 关闭 和 狗 猫 在
['evri] [tɜːrn] .
**every turn .**
每一个 转动 .

但是，它却一边发出呜咽和吠叫，一边坚持紧紧跟随，寸步不离地追赶着猫咪。

[twɪst] [fɔːr; fər] [twɪst] [ænd; ənd][tɜːrn][fɔːr; fər][tɜːrn] , [ðeɪ] , [tuː] ,
**Twist for twist and turn for turn , they , too ,**
捻 为了 捻 和 转动 为了 转动 , 他们 , 也 ,

他们也一样，扭转、转动，周而复始。

[mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [swɪft] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [bəːsts] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]
**must follow in a succession of swift and brilliant bursts , interrupted by**
必须 跟随 在 一个 演替 的 迅速 和 杰出的 爆发 , 中断 经过
['friːkwənt] ['dʌblɪŋ] ;
**frequent doublings ;**
频繁 倍增 ;

必须以一系列迅疾而绚丽的爆发形式出现，并频繁地出现倍增现象；

[waɪl] ['evər][ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [gɪv] [tʌŋ] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['welkɪn] [rɪŋz] .
**while ever and again they give tongue and yet again till the very welkin rings .**
尽管 曾经 和 再次 他们 给 舌头 和 然而 再次 直到 这 非常 威尔金 戒指 .

他们一次又一次地开口说话，直到响彻整个天空。

( - ) [wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][duː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
**( 19 ) One thing they must not do , and that is ,**
( - ) 一 事物 他们 必须 不是 做 , 和 那 是 ,

（19）有一件事他们绝对不能做，那就是：

[liːv] [ðə; ði] [sent] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ['krestfɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntsmən] . ( - )
**leave the scent and return crestfallen to the huntsman . ( 20 )**
离开 这 香味 和 返回 垂头丧气 到 这 猎人 . ( - )

留下气味，垂头丧气地回到猎人身边。(20)

( - ) [lɪt] .
**( 18 ) Lit .**
( - ) 点燃 .

（18）文学。

" [let][ðem; ðəm] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd][nɑːt][rɪ'læks] ,
**" let them follow up the chase vigorously , and not relax ,**
" 让 他们 跟随 向上 这 追赶 大力 , 和 不是 放松 ,

“让他们全力追击，不要放松。”

[wɪð; wɪθ] [jelp] [ænd; ənd][bɑːrk] .
**with** **yelp** **and** **bark** **.**
和 喊叫 和 吠 .

伴随着叫声和吠叫。

" ( - ) { - } , [stɝːz] , " [nɑːn] - " ; " [ænd; ənd][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
**" ( 19 ) { dikaios } , Sturz , " non temere " ; " and not without good reason .**
" ( - ) { - } , 斯图尔茨 , " 非 - " ; " 和 不是 没有 好的 原因 .

"(19) {dikaios}, Sturz, "non temere"; "而且并非没有正当理由。

" [ ɑːl ] .
**" Al .**
" 阿尔 .

“Al。

" [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['ɑːnɪst] ['sælvoʊ][ʌv; əv] [bɑːks] .
**" a right good honest salvo of barks .**
" 一个 正确的 好的 诚实的 齐射 的 树皮 .

“一连串真诚而响亮的吠叫。”

" ( - ) [lɪt] .
**" ( 20 ) Lit .**
" ( - ) 点燃 .

（20）Lit.

" [let] [ðem; ðəm][nɑːt][hɑːrk] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['hʌntsmən] , [ænd; ənd] ['dezərt] [ðə; ði]
**" Let them not hark back to join the huntsman , and desert the**
" 让 他们 不是 听着 后退 到 加入 这 猎人 , 和 沙漠 这

“不要让他们回头加入猎人的行列，抛弃……”

[treɪl] .
**trail .**
踪迹 .

踪迹。

" [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪld] [ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] , [haʊndz] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes] [fɔːr] [pɔɪnts]
**" Along with this build and method of working , hounds should possess four points**
" 沿着 和 这 建造 和 方法 的 在职的 , 猎犬 应该 具有 四 积分
.
**:**
.

“除了这种体型和工作方式之外，猎犬还应具备四个要点。”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [plʌk] , [saʊnd] [fiːt] , [kiːn] ['noʊzɪz] , [ænd; ənd] [sliːk] [koʊts] .
**They should have pluck , sound feet , keen noses , and sleek coats .**
他们 应该 有 采摘 , 声音 脚 , 敏锐的 鼻子 , 和 光滑 外套 .

它们应该有勇气、健康的脚、灵敏的鼻子和光滑的毛发。

[ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] , ['plʌki] [haʊnd] [wɪl] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] [baɪ] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
**The spirited , plucky hound will prove his mettle by refusing to leave the chase ,**
这 精神抖擞 , 勇敢的 猎犬 将要 证明 他的 气概 经过 拒绝 到 离开 这 追赶 ,

这只精力充沛、勇敢无畏的猎犬会通过拒绝放弃追逐来证明自己的勇气。

[haʊˈevər] ['stɑɪflɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] ;
**however stifling the weather ;**
然而 令人窒息 这 天气 ;

然而，天气却令人窒息；

[ə; eɪ] [gʊd] [noʊz] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] ['sɛntɪŋ] [ðə; ði] [her] [ɑːn] ['bærən] [ænd; ənd] [draɪ]

| a | good | nose | is | shown | by | his | capacity | for | scenting | the | hare | on | barren | and | dry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 鼻子 | 是 | 所示 | 经过 | 他的 | 容量 | 为了 | 香味 | 这 | 野兔 | 在 | 荒芜 | 和 | 干燥 |

[graʊnd] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,

| ground | exposed | to | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 裸露 | 到 | 这 | 太阳 | , |

他嗅觉灵敏，能够在阳光暴晒的贫瘠干燥的地面上嗅到野兔的气味。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɔːrb] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] ;

| and | that | when | the | orb | is | at | the | zenith | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 什么时候 | 这 | 球体 | 是 | 在 | 这 | 天顶 | ; |

当太阳位于天顶时；

( - ) ['saʊndnəs] [ʌv; əv] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːg] [meɪ] [kɔːrs] ['oʊvər] ['maʊntnz] ['dʊrɪŋ]

| ( | 21 | ) | soundness | of | foot | in | the | fact | that | the | dog | may | course | over | mountains | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 健全性 | 的 | 脚 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 狗 | 可能 | 课程 | 超过 | 山脉 | 期间 |

[ðə; ði] [seɪm] ['siːz(ə)n] ,

| the | same | season | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 季节 | , |

（21）狗的蹄子很健康，因为它可以在同一季节穿越山区，

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [tɔːrn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;

| and | yet | his | feet | will | not | be | torn | to | pieces | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他的 | 脚 | 将要 | 不是 | 是 | 撕裂 | 到 | 件 | ; |

然而，他的双脚却不会被撕裂；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [koʊt] [miːnz] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [laɪt] , [θɪk] , [sɔːft] , [ænd; ənd] ['sɪlki] [her] .

| and | a | good | coat | means | the | possession | of | light | , | thick | , | soft | , | and | silky | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | 外套 | 方法 | 这 | 拥有 | 的 | 光 | , | 厚的 | , | 柔软的 | , | 和 | 丝滑 | 头发 | . |

( - )

| ( | 22 | ) |
|---|---|---|
| ( | - | ) |

好的皮毛意味着拥有轻盈、浓密、柔软、丝滑的毛发。(22)

( - ) [aɪ] . [iː] . " [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] " ; [ɔːr] , " [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['sʌmər] " ; [ ɑːl ] .

| ( | 21 | ) | i | . | e | . | " | at | mid | - | day | " | ; | or | , | " | in | the | height | of | summer | " | ; | al | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 我 | . | e | . | " | 在 | 中 | - | 天 | " | ; | 或者 | , | " | 在 | 这 | 高度 | 的 | 夏天 | " | ; | al | . |

（21）即“正午时分”；或者，“盛夏时节”；等等。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

| " | during | the |
|---|---|---|
| " | 期间 | 这 |

在

[dɔːg] - [deɪz] " ; " [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] - [stɑːr] .

| dog | - | days | " | ; | " | at | the | rising | of | the | dog | - | star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狗 | - | 天 | " | ; | " | 在 | 这 | 上升 | 的 | 这 | 狗 | - | 星星 | . |

“狗日”；“在狗星升起之时”。

" ( - ) [siː] ['pɒləks] , [ˌaɪ 'biː] . - ; ['ærɪən] , ['vaɪ, 'viː] . [wʌn] .

| " | ( | 22 | ) | See | Pollux | , | ib | . | 59 | ; | Arrian | , | vi | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | - | ) | 看 | 波吕克斯 | , | ib | . | - | ; | 阿里安 | , | 六 | . | 1 | . |

（22）参见波吕克斯，《同上》59；阿里安，《第六卷》1。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlər] ['prɑːpər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [haʊnd] , ( - ) [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['sɪmpli] ['tɔːni]

| As | to | the | colour | proper | for | a | hound | , | ( | 23 | ) | it | should | not | be | simply | tawny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 颜色 | 恰当的 | 为了 | 一个 | 猎犬 | , | ( | - | ) | 它 | 应该 | 不是 | 是 | 简单地 | 黄褐色 |

,

| , |
|---|
| , |

至于猎犬的合适颜色，（23）不应该只是黄褐色，

[nɔːr] [ˌæbsəˈluːtli] [blæk] [ɔːr] [waɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['briːdɪŋ] ,
**nor absolutely black or white , which is not a sign of breeding ,**
也不 绝对地 黑色的 或者 白色的 , 哪个 是 不是 一个 符号 的 选育 ,

既不是纯黑色也不是纯白色，这并非血统的标志。

[bʌt; bət] [məˈnɑːtənəs] — [ə; eɪ] [sɪmˈplɪsəti] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['ænɪm(ə)l] .
**but monotonous — a simplicity suggestive of the wild animal .**
但 单调 — 一个 简单 暗示性的 的 这 荒野 动物 .

但单调乏味——一种让人联想到野生动物的简单。

( - ) [əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [red] [dɔːg] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [bluːm] [ʌv; əv] [waɪt] [her] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mʌzl]
**( 24 ) Accordingly the red dog should show a bloom of white hair about the muzzle**
( - ) 因此 这 红色的 狗 应该 展示 一个 盛开 的 白色的 头发 关于 这 枪口
,
**,**
,

（24）因此，红色的狗的口鼻部周围应该有一片白色的毛发，

[ænd; ənd][soʊ][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [blæk] , [ðə; ði] [waɪt] ['kɑːmənli] ['ʃoʊɪŋ] [red] .
**and so should the black , the white commonly showing red .**
和 所以 应该 这 黑色的 , 这 白色的 通常 显示 红色的 .

黑色也应该如此，白色通常会显示为红色。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪ] [ðə; ði] [her] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [streɪt] [ænd; ənd] [θɪk] ,
**On the top of the thigh the hair should be straight and thick ,**
在 这 顶部 的 这 大腿 这 头发 应该 是 直的 和 厚的 ,

大腿上部的毛发应该笔直浓密。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [lɔɪnz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] ,
**as also on the loins and on the lower portion of the stern ,**
作为 还 在 这 腰肉 和 在 这 降低 部分 的 这 船尾 ,

也分布在腰部和尾部下侧，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['θɪknəs] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrts] .
**but of a moderate thickness only on the upper parts .**
但 的 一个 缓和 厚度 仅有的 在 这 上 部分 .

但只有上部比较厚。

( - ) [siː] ['stoʊnhendʒ] , [piː] . - ; ['dɑːrwɪn] , [ɑːp] .
**( 23 ) See Stonehenge , p . 25 ; Darwin , op .**
( - ) 看 巨石阵 , p . - ; 达尔文 , 操作 .

（23）参见巨石阵，第 25 页；达尔文，同上。

[sɪt] . [iː] . - . ( - )
**cit . ii . 109 . ( 24 )**
引用 . 二、 . - . ( - )

引文 ii. 109.(24)

[bʌt; bət] [siː] ['pɒləks] , [ˌaɪ 'biː] .
**But see Pollux , ib .**
但 看 波吕克斯 , ib .

但参见 Pollux，同上。

- , [huː] [əˈpærəntli] [riːd] { - ['tuːtoʊ][tuː; tə]
**65 , who apparently read { gennaion touto to**
- , WHO 显然 读 { - 托托 到

65，他显然读过{gennaion touto to

[əplaʊn] ['ɑːlə] - } ;
**aploun alla therides } ;**
阿普隆 阿拉 - } ;

aploun alla therides};

[ ɑːl ] .
**al** **.**
al .

al.

['ærɪən] , ['vaɪ, 'viː] .
**Arrian** **,** **vi** **.**
阿里安 , 六 .

阿里安，第六章

[siː] ['dʒeɪkwiz][diː] - ,
**See** **Jaques** **de** **Fouilloux** **,**
看 雅克 德 - ,

参见雅克·德·富约，

" [lɑː] - " ( [ˌeɪ 'piː] .
**"** **La** **Venerie** **"** **(** **ap** **.**
" 拉 - " ( ap .

《狩猎》（约1999年）

[iː] . ['tɔːlbət; 'tælbət] , " ['ɜːvrəz] [kəm'pliːts] [diː][ 'zenəfən; -fɔn ] ,
**E** **.** **Talbot** **,** **"** **Oeuvres** **completes** **de** **Xenophon** **,**
E . 塔尔博特 , " 作品 完成 德 色诺芬 ,

E.塔尔博特，“色诺芬的作品完成，

" [trɑ'dʌkʃən] , [iː] . - ) .
**"** **traduction** **,** **ii** **.** **318** **)** **.**
" 翻译 , 二、 . - ) .

“traduction，ii. 318）。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [haʊndz] ['friːkwəntli] ['ɪntuː][ðə; ði]
**There** **is** **a** **good** **deal** **to** **be** **said** **for** **taking** **your** **hounds** **frequently** **into** **the**
那里 是 一个 好的 交易 到 是 说 为了 采取 你的 猎犬 频繁地 进入 这
['maʊntnz] ;
**mountains** **;**
山脉 ;

经常带猎犬去山区有很多好处；

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] .
**not** **so** **much** **for** **taking** **them** **on** **to** **cultivated** **land** **.**
不是 所以 很多 为了 采取 他们 在 到 栽培 土地 .

倒不是为了把它们带到耕地上。

( - ) [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] :
**(** **25** **)** **And** **for** **this** **reason** **:**
( - ) 和 为了 这 原因 :

（25）原因如下：

[ðə; ði] [felz] ['ɔːfər] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑːri] [wɪ'ðaʊt]
**the** **fells** **offer** **facilities** **for** **hunting** **and** **for** **following** **the** **quarry** **without**
这 费尔斯 提供 设施 为了 打猎 和 为了 下列的 这 采石场 没有
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
**interruption** **,**
中断 ,

山丘为狩猎和不间断地追踪猎物提供了便利条件。

[waɪl] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [krɔːs] [roʊdz] [ænd; ənd] ['biːtn] [pæðz] ,
**while** **cultivated** **land** **,** **owing** **to** **the** **number** **of** **cross** **roads** **and** **beaten** **paths** **,**
尽管 栽培 土地 , 欠款 到 这 数字 的 叉 道路 和 被打败 路径 ,
['prez(ə)nts] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['niːðər] .
**presents** **opportunities** **for** **neither** **.**
礼物 机会 为了 两者都不 .

而耕地由于道路纵横交错、人迹罕至，既没有提供机会，也没有提供机会。

[mɔːr'oʊvər] , [kwaɪt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [her] ,

| **Moreover** | **,** | **quite** | **apart** | **from** | **finding** | **a** | **hare** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 相当 | 除 | 从 | 寻找 | 一个 | 野兔 | , |

此外，撇开寻找野兔不谈，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][dɔːgz][ɑːn][tuː; tə] [rʌf] [graʊnd] .

| **it** | **is** | **an** | **excellent** | **thing** | **to** | **take** | **your** | **dogs** | **on** | **to** | **rough** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 出色的 | 事物 | 到 | 拿 | 你的 | 狗 | 在 | 到 | 粗糙的 | 地面 | . |

带狗狗去崎岖不平的地面玩耍是一件非常好的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [saʊnd] [ʌv; əv] [fʊt] ,

| **It** | **is** | **there** | **they** | **will** | **become** | **sound** | **of** | **foot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 那里 | 他们 | 将要 | 变得 | 声音 | 的 | 脚 | , |

在那里，他们的脚步声将变得清晰可闻。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fɪ'ziːk] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər] [sʌtʃ] [graʊnd] [wɪl]

| **and** | **in** | **general** | **the** | **benefit** | **to** | **their** | **physique** | **in** | **working** | **over** | **such** | **ground** | **will** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一般的 | 这 | 益处 | 到 | 他们的 | 体质 | 在 | 在职的 | 超过 | 这样的 | 地面 | 将要 |

['æmpli] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] . ( - ) ( - )

| **amply** | **repay** | **you** | **.** | **(** | **26** | **)** | **(** | **25** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充足的 | 偿还 | 你 | . | ( | - | ) | ( | - | ) |

总的来说，在这种地形上训练对他们的身体有益，这将给你带来丰厚的回报。(26)(25)

[ɔːr] , " ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [les] ['friːkwəntli] ['oʊvər] .

| **Or** | **,** | **"** | **pretty** | **often** | **,** | **and** | **less** | **frequently** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | " | 漂亮的 | 经常 | , | 和 | 较少的 | 频繁地 | 超过 | . |

或者，“经常如此，但较少发生过。”

" ( - ) [lɪt] .

| **"** | **(** | **26** | **)** | **Lit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | - | ) | 点燃 | . |

（26）Lit.

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['dʒen(ə)rəli][baɪ] ['wɜːrkɪŋ]

| **"** | **they** | **must** | **be** | **benefited** | **in** | **their** | **bodies** | **generally** | **by** | **working** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 必须 | 是 | 受益 | 在 | 他们的 | 身体 | 一般来说 | 经过 | 在职的 |

“他们必须通过劳动使身体整体受益。”

['oʊvər] [sʌtʃ] [graʊnd] .

| **over** | **such** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这样的 | 地面 | . |

在这样的土地上。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][aʊt][ɪn] ['sʌmər] [tɪl] [mɪd] - [deɪ] ; [ɪn] ['wɪntər] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə]

| **"** | **They** | **should** | **be** | **taken** | **out** | **in** | **summer** | **till** | **mid** | **-** | **day** | **;** | **in** | **winter** | **from** | **sunrise** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 应该 | 是 | 已采取 | 出去 | 在 | 夏天 | 直到 | 中 | - | 天 | ; | 在 | 冬天 | 从 | 日出 | 到 |

['sʌndaʊn] ;

| **sundown** | **;** |
|---|---|
| 日落 | ; |

“夏季应带它们外出至中午；冬季应从日出到日落；

[ɪn] ['ɔːtəm] ['eni] [taɪm] [ɪk'sept] [mɪd] - [deɪ] ; [ænd; ənd][ɪn] [sprɪŋ] ['eni] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] .

| **in** | **autumn** | **any** | **time** | **except** | **mid** | **-** | **day** | **;** | **and** | **in** | **spring** | **any** | **time** | **before** | **evening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 秋天 | 任何 | 时间 | 除了 | 中 | - | 天 | ; | 和 | 在 | 春天 | 任何 | 时间 | 前 | 晚上 | . |

秋季除中午以外的任何时间；春季傍晚之前的任何时间。

[ðiːz] [taɪmz] [wɪl] [hɪt][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] . ( - ) ( - )

| **These** | **times** | **will** | **hit** | **the** | **mean** | **of** | **temperature** | **.** | **(** | **27** | **)** | **(** | **27** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 时代 | 将要 | 打 | 这 | 意思是 | 的 | 温度 | . | ( | - | ) | ( | - | ) |

这些时段将达到平均气温。(27)(27)

[ɔːr] , " [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] .

| Or | , | " | You | may | count | on | a | moderate | temperature | at | these | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | " | 你 | 可能 | 数数 | 在 | 一个 | 缓和 | 温度 | 在 | 这些 | 时代 | . |

或者，“在这个时候，您可以期待适中的气温。”

" [viː]

| " | V |
|---|---|
| " | V |

“V

[ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [heəz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ɪn] ['wɪntər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [naɪt] ,

| The | tracks | of | hares | are | long | in | winter | owing | to | the | length | of | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轨道 | 的 | 野兔 | 是 | 长的 | 在 | 冬天 | 欠款 | 到 | 这 | 长度 | 的 | 夜晚 | , |

由于冬季夜晚漫长，野兔的足迹也比较长。

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['riːz(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['sʌmər] .

| and | short | for | the | opposite | reason | during | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 短的 | 为了 | 这 | 对面的 | 原因 | 期间 | 夏天 | . |

而夏季则因相反的原因而缩短。

[ɪn] ['wɪntər] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [sent] [dʌz] [nɑːt][laɪ][ɪn] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

| In | winter | , | however | , | their | scent | does | not | lie | in | early | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 冬天 | , | 然而 | , | 他们的 | 香味 | 做 | 不是 | 说谎 | 在 | 早期的 | 早晨 | , |

然而，在冬天，清晨却闻不到它们的香味。

[wen] [ðə; ði] [raɪm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːr] [ɜːrθ] [ɪz]['froʊz(ə)n] .

| when | the | rime | is | on | the | ground | , | or | earth | is | frozen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 韵脚 | 是 | 在 | 这 | 地面 | , | 或者 | 地球 | 是 | 冷冻 | . |

当地面上结了雾凇，或者土地冻结时。

( [wʌn] ) [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['hɔːr] [frɔːst][baɪ][ɪts] [oʊn] [ɪn'herənt] [fɔːrs] [əb'zɔːrbz] [ɪts] [hiːt] ,

| ( | 1 | ) | The | fact | is | , | hoar | frost | by | its | own | inherent | force | absorbs | its | heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 1 | ) | 这 | 事实 | 是 | , | 白霜 | 霜 | 经过 | 它是 | 自己的 | 固有 | 力量 | 吸收 | 它是 | 热 | , |

（1）事实上，霜花凭借其自身固有的力量会吸收热量，

[waɪlst] [blæk] [frɔːst] ['friːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] . ( [ˌtuː'tuː] )

| whilst | black | frost | freezes | it | . | ( | 2 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 黑色的 | 霜 | 冰冻 | 它 | . | ( | 2 | ) |

而黑霜则将其冻结。(2)

( [wʌn] ) [ɔːr] , " [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['hɔːr] [frɔːst][ɔːr] [blæk] [frɔːst] " ( [lɪt] .

| ( | 1 | ) | Or | , | " | when | there | is | hoar | frost | or | black | frost | " | ( | lit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 1 | ) | 或者 | , | " | 什么时候 | 那里 | 是 | 白霜 | 霜 | 或者 | 黑色的 | 霜 | " | ( | 点燃 | . |

（1）或者，“当有霜或黑霜时”(字面意思为：

" [aɪs] " ) .

| " | ice | " | ) | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 冰 | " | ) | . |

“冰”)。

( [ˌtuː'tuː] ) [ɔːr] , " [ðə; ði][aɪs] [kən'dʒiːlz] [ðem; ðəm] , "

| ( | 2 | ) | Or | , | " | the | ice | congeals | them | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 2 | ) | 或者 | , | " | 这 | 冰 | 凝固 | 他们 | , | " |

（2）或者，“冰将它们凝固”，

" [en'keɪsiz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn] [ɪt'self]

| " | encases | as | it | were | in | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 包裹 | 作为 | 它 | 是 | 在 | 本身 |

仿佛将其包裹在自身之中

[ðə; ði]

| the |
|---|
| 这 |

这

[hiːt] , " [aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [wɔːrm] [sent] ; ['æ.lɪ.tə˞] , " ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [træks] [tuː; tə] [friːz]
**heat , " i . e . the warm scent ; aliter , " causes the tracks to freeze**
热 , " 我 . e . 这 温暖的 香味 ; 一升 , " 原因 这 轨道 到 冻结

热，即温暖的气味；使铁轨冻结

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
**at the top .**
在 这 顶部 .

在顶端。

" [ðə; ði] [haʊndz] , [mɔːr'oʊvər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊzɪz] [nɪpt] [baɪ][ðə; ði][koʊld] ,
**" The hounds , moreover , with their noses nipped by the cold ,**
" 这 猎犬 , 而且 , 和 他们的 鼻子 轻咬 经过 这 寒冷的 ,

此外，猎犬们的鼻子也被冻得发疼，

( [θriː] ) ['kænɑːt] ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ( [fɔːr] ) [juːz][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [smel] ,
**( 3 ) cannot under these conditions ( 4 ) use their sense of smell ,**
( 3 ) 不能 在下面 这些 状况 ( 4 ) 使用 他们的 感觉 的 闻 ,

（3）在这些条件下无法（4）使用嗅觉，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːr][ðə; ði] [mɪr] [æd'væns] [ʌv; əv] [deɪ] [di'zɔlvz] [ðə; ði] [sent] .
**until the sun or the mere advance of day dissolves the scent .**
直到 这 太阳 或者 这 仅仅 进步 的 天 溶解 这 香味 .

直到阳光或白昼的到来驱散了香味。

[ðen] [ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [rɪ'kʌvər] ,
**Then the noses of the hounds recover ,**
然后 这 鼻子 的 这 猎犬 恢复 ,

然后猎犬的鼻子恢复了灵敏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][eks'heɪl] [ɪt'self] [pər'septəbli] . ( [faɪv] )
**and the scent of the trail begins to exhale itself perceptibly . ( 5 )**
和 这 香味 的 这 踪迹 开始 到 呼气 本身 明显地 . ( 5 )

小径的气味开始明显地散发出来。(5)

( [θriː] ) ['riːdɪŋ] { - } , - , " [en] . ['lekt] . " - .
**( 3 ) Reading { malkiosai } , Cobet , " N . Lect . " 131 .**
( 3 ) 阅读 { - } , - , " N . lect . " - .

(3) 阅读 {malkiosai}，Cobet，“N. Lect.”131。

" [ˌɛm'nɛm] . " [θriː] , - ;
**" Mnem . " 3 , 306 ;**
" 记忆 . " 3 , - ;

“Mnem.”3, 306;

['rʌðərfərd] , " [en] . - .
**Rutherford , " N . Phry .**
卢瑟福 , " N . - .

拉瑟福德，“N. Phry.

" [piː] . - .
**" p . 135 .**
" p . - .

第 135 页。

[næn; nɑːn]
**nan**
楠

nan

" [fɔːr; fər]
**" For**
" 为了

“为了

[vʌlg] .
**vulg** **.**
粗俗 .

粗俗的。

{ - } = " [huːz] ['noʊzɪz][ɑːr; ər]['tendər] , " [siː] [lenz] [æd][loʊk] .
**{ malakiosai } = " whose noses are tender , " see Lenz ad loc .**
{ - } = " 谁 鼻子 是 投标 , " 看 伦茨 广告 位置 .

{malakiosai} = “鼻子很敏感的人”，参见 Lenz ad loc。

( [fɔːr] ) [lɪt] .
**( 4 ) Lit .**
( 4 ) 点燃 .

（4） 字面意思。

" [wen] [ðə; ði] [træks] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
**" when the tracks are in this case .**
" 什么时候 这 轨道 是 在 这 案件 .

“当轨道处于这种情况时。”

" ( [faɪv] ) [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [iˈvæpəreits] .
**" ( 5 ) As it evaporates .**
" ( 5 ) 作为 它 蒸发 .

（5）蒸发时。

['æ.lɪ.tə˞] , " [ɪz][pər'septəb(ə)l][tuː; tə] [smel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɑːftid]
**Aliter , " is perceptible to smell as it is wafted**
一升 , " 是 可感知的 到 闻 作为 它 是 飘散

轻盈的液体，当它飘散开来时，是可以闻到的。

[baɪ][ðə; ði] [briːz] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
**by the breeze to greet them .**
经过 这 微风 到 迎接 他们 .

微风拂过，迎接他们的到来。

" ['hevi] ['duːz] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [ə'blɪtəreɪt] [sent] [baɪ][ɪts] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] ; ( [sɪks] ) [ænd; ənd] [reɪnz]
**" Heavy dews also will obliterate scent by its depressing effect ; ( 6 ) and rains**
" 重的 露水 还 将要 泯 香味 经过 它是 沉闷 影响 ; ( 6 ) 和 雨
[əˈkɜːrɪŋ] ['æftər] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] ,
**occurring after long intervals ,**
发生 后 长的 间隔 ,

“浓重的露水也会因其抑制作用而掩盖气味；（6）以及长时间不下雨，

[waɪl] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['əudəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
**while bringing out odours from the earth ,**
尽管 带来 出去 气味 从 这 地球 ,

同时散发出泥土的芬芳，

( ['sɛvən] ) [wɪl] ['rendər][ðə; ði][sɔɪl][bæd][fɔːr; fər] [sent] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][draɪz] [ə'gen] .
**( 7 ) will render the soil bad for scent until it dries again .**
( 7 ) 将要 使成为 这 土壤 坏的 为了 香味 直到 它 干燥 再次 .

（7）会使土壤失去香味，直到它再次干燥为止。

['sʌðərli] ['waɪndz] [wɪl] [nɑːt] [ɪm'pruːv] [sent] — ['biːɪŋ] ['mɔɪstʃər] - ['leɪdn] [ðeɪ] [dɪ'spɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] ;
**Southerly winds will not improve scent — being moisture - laden they disperse it ;**
南风 风 将要 不是 提升 香味 — 存在 水分 - 满载 他们 分散 它 ;
[ˌwerˈæz] ['nɔːrðərli] ['waɪndz] ,
**whereas northerly winds ,**
然而 北风 风 ,

南风不会增强气味——因为它们富含水分，反而会驱散气味；而北风，

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [sent] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['pri:viəsli] [dɪ'strɔɪd] , [tend][tu:; tə] [fɪks] [ænd; ənd]

| provided | the | scent | has | not | been | previously | destroyed | , | tend | to | fix | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 这 | 香味 | 有 | 不是 | 到过 | 之前 | 损毁 | , | 趋向 | 到 | 使固定 | 和 |

[prɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] .

| preserve | it | . |
|---|---|---|
| 保存 | 它 | . |

只要香味尚未被破坏，就尽量修复和保存它。

[reɪnz] [wɪl] [draʊn] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] ['drɪz(ə)l] ;

| Rains | will | drown | and | wash | it | away | , | and | so | will | drizzle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雨 | 将要 | 溺水 | 和 | 洗 | 它 | 离开 | , | 和 | 所以 | 将要 | 细雨 | ; |

大雨会把它淹没冲走，毛毛雨也会如此；

[waɪl] [ðə; ði] [mu:n] [baɪ][hɜ:r; hər] [hi:t] ( [eɪt] ) — [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] — [wɪl] [dʌl] [ɪts] [edʒ] ;

| while | the | moon | by | her | heat | ( | 8 | ) | — | especially | a | full | moon | — | will | dull | its | edge | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 月亮 | 经过 | 她 | 热 | ( | 8 | ) | — | 尤其 | 一个 | 满的 | 月亮 | — | 将要 | 乏味的 | 它是 | 边缘 | ; |

而月亮因其热量（8）——尤其是满月——会使它的边缘变钝；

[ɪn][fækt][ðə; ði] [treɪl] [ɪz] ['rɛrəst] — [moʊst] [ɪ'regjələr] ( [naɪn] ) — [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

| in | fact | the | trail | is | rarest | — | most | irregular | ( | 9 | ) | — | at | such | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 这 | 踪迹 | 是 | 最稀有 | — | 最多 | 不规律的 | ( | 9 | ) | — | 在 | 这样的 | 时代 | , |

事实上，在这种时候，这条小径最为罕见——最不规则（9）。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [heəz] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ]['frɑ:lɪk][ænd; ənd]['gæmb(ə)l] ( - )

| for | the | hares | in | their | joy | at | the | light | with | frolic | and | gambol | ( | 10 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 野兔 | 在 | 他们的 | 喜悦 | 在 | 这 | 光 | 和 | 嬉戏 | 和 | 嬉戏 | ( | - | ) |

['lɪtərəli] [θroʊ] [ðəm'selvz] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][set] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] [wʌn] ['fʊtfɔ:l]

| literally | throw | themselves | high | into | the | air | and | set | long | intervals | between | one | footfall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字面上地 | 扔 | 他们自己 | 高的 | 进入 | 这 | 空气 | 和 | 放 | 长的 | 间隔 | 之间 | 一 | 人流量 |

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

| and | another | . |
|---|---|---|
| 和 | 其他 | . |

野兔们因光明而欢欣雀跃，嬉戏玩闹（10），它们真的会把自己高高抛向空中，并且每一步和另一步之间都会间隔很长的时间。

[ɔ:r] [ə'gen] , [ðə; ði] [treɪl] [wɪl] [bɪ'kʌm] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [wen] [krɔ:st] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv]

| Or | again | , | the | trail | will | become | confused | and | misleading | when | crossed | by | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 再次 | , | 这 | 踪迹 | 将要 | 变得 | 使困惑 | 和 | 误导性的 | 什么时候 | 交叉 | 经过 | 那 | 的 |

[fɔksiz] . ( - )

| foxes | . | ( | 11 | ) |
|---|---|---|---|---|
| 狐狸 | . | ( | - | ) |

或者，当狐狸穿过小径时，小径就会变得混乱且容易迷惑。(11)

( [sɪks] ) [ ˌsi:'ef ] .

| ( | 6 | ) | Cf | . |
|---|---|---|---|---|
| ( | 6 | ) | cf | . |

（6）参见。

[plʌt] .

| Plut | . |
|---|---|
| 普鲁特 | . |

普鲁士

" [kju:] . [næt] . " - [ef] , [ˌeɪ 'pi:] . ['ʃnaɪd] .

| " | Q | . | Nat | . | " | 917 | F | , | ap | . | Schneid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | . | 纳特 | . | " | - | F | , | ap | . | 施耐德 | . |

“Q. Nat.” 917 F，ap. Schneid。

( ['sɛvən] ) [ ˌsi:'ef ] .

| ( | 7 | ) | Cf | . |
|---|---|---|---|---|
| ( | 7 | ) | cf | . |

（7）参见。

- .
**Theophr .**
- .

西奥弗

" [siː] . [ˌpiːˈɛl] .
**" C . Pl .**
" C . pl .

“C. Pl.

" [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
**" xix .**
" 十九 .

十九。

[faɪv] , [sɪks] ; ['eks 'eks] . [fɔːr] .
**5 , 6 ; xx . 4 .**
5 , 6 ; xx . 4 .

5、6；xx.4。

( [eɪt] ) ['riːdɪŋ] { [tuː; tə]['θɜːrmoʊ] } .
**( 8 ) Reading { to thermo } .**
( 8 ) 阅读 { 到 热 } .

（8）读取{到热成像仪}。

- .
**Aristot .**
- .

亚里士多德。

" [dʒen] . [æn; ən] . " [ˌaɪ 'viː] . - .
**" Gen . An . " iv . 10 .**
" Gen . 一个 . " 四 . - .

“创世记 An。” iv. 10.

[zjuːn] [ ˌsiːˈef ] .
**Zeune cf .**
泽恩 cf .

Zeune cf.

[plʌt] .
**Plut .**
普鲁特 .

普鲁士

" ['sɪmp] . " [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - , - .
**" Symp . " iii . 10 , 657 .**
" 症状 . " 三、 . - , - .

“Symp.” iii. 10, 657。

- .
**Macrob .**
- .

宏。

" [sæt] . " [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
**" Sat . " vii .**
" 星期六 . " 七 .

“星期六。” vii.

- ; ['æθɪn] .
**16 ; Athen .**
- ; 雅典 .

16；雅典。

- [iː] . [ ɑːl ] .
**276 E . Al .**
- E . 阿尔 .

276 E. Al.

{ [tuː; tə] [θɝːmən] } .
**{ to thermon } .**
{ 到 赛蒙 } .

{至热子}。

[siː] [lenz] [æd][loʊk] . , " [ðə; ðɪ] [muːn] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ,
**See Lenz ad loc . , " the moon , especially a full moon ,**
看 伦茨 广告 位置 . , " 这 月亮 , 尤其 一个 满的 月亮 ,

参见 Lenz ad loc.，“月亮，尤其是满月，

[dʌlz] [ðə; ðɪ] [hiːt] ( [ɔːr]['oʊdər] ) [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [træks] .
**dulls the heat ( or odour ) of the tracks .**
沉闷 这 热 ( 或者 气味 ) 的 这 轨道 .

减弱铁轨的热度（或气味）。

" ( [naɪn] ) [ ˌsiːˈef ] . [poʊl] .
**" ( 9 ) Cf . Poll .**
" ( 9 ) cf . 轮询 .

（9）参见 Poll。

[viː] . - ; [ˌaɪ 'biː] . - .
**v . 67 ; ib . 66 .**
v . - ; ib . - .

第 67 卷；同上，第 66 卷。

( - ) " ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [ɪn][ðə; ðɪ]['raɪv(ə)lri][ʌv; əv][spɔːrt] .
**( 10 ) " Playing with one another , in the rivalry of sport .**
( - ) " 玩耍 和 一 其他 , 在 这 对抗 的 运动 .

（10）“在体育竞争中相互竞争。

" ( - ) [lɪt] .
**" ( 11 ) Lit .**
" ( - ) 点燃 .

（11）字面。

" [wen] [fɔksiz] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [bɪ'fɔːr] .
**" when foxes have gone through before .**
" 什么时候 狐狸 有 已消失 通过 前 .

“当狐狸以前来过这里的时候。”

" [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tempərd] ['maɪldnəs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ðɪ] [sent] [klɪr] ,
**" Spring with its tempered mildness is the season to render the scent clear ,**
" 春天 和 它是 淬火 温和 是 这 季节 到 使成为 这 香味 清除 ,

“春天气候温和，正是让香气散发出来的季节。”

[ɪk'sept] [wer] ['pɑːsəbli] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] , ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [meɪ] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ðɪ] [pæk] ,
**except where possibly the soil , bursting with flowers , may mislead the pack ,**
除了 在哪里 可能 这 土壤 , 爆发 和 花朵 , 可能 误导 这 盒 ,

除非土壤里长满了鲜花，可能会误导狼群。

[baɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ðə; ðɪ] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [truː] [sent] .
**by mingling the perfume of flowers with the true scent .**
经过 混杂 这 香水 的 花朵 和 这 真的 香味 .

通过将花香与真正的香气混合在一起。

( - ) [ɪn] ['sʌmər] [sent] [ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ;
**( 12 ) In summer scent is thin and indistinct ;**
( - ) 在 夏天 香味 是 薄的 和 模糊 ;

（12）夏季气味稀薄而不明显；

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['biːɪŋ] [beɪkt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [əb'zɔːrbz] [ðə; ði] ['θɪnər] [wɔːrmθ] [ɪn'herənt] [ɪn]

| the | earth | being | baked | through | and | through | absorbs | the | thinner | warmth | inherent | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 存在 | 烘焙 | 通过 | 和 | 通过 | 吸收 | 这 | 更薄 | 温暖 | 固有 | 在 |

[ðə; ði] [treɪl] ,

| the | trail | , |
|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | , |

被烤得透透的泥土吸收了小径上较少的热量。

[waɪl] [ðə; ði] [dɔːgz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [les] [kiːn] ['sentɪd] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [θruː] [ðə; ði]

| while | the | dogs | themselves | are | less | keen | scented | at | that | season | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 狗 | 他们自己 | 是 | 较少的 | 敏锐的 | 香味 | 在 | 那 | 季节 | 通过 | 这 |

['dʒen(ə)rəl] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

| general | relaxation | of | their | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 松弛 | 的 | 他们的 | 身体 | . |

而在这个季节，由于身体整体放松，狗狗们对气味的敏感度也会降低。

( - ) [ɪn] ['ɔːtəm] [sent] [laɪz] [kliːn] , [ɔːl] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

| ( | 13 | ) | In | autumn | scent | lies | clean | , | all | the | products | of | the | soil | by | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 在 | 秋天 | 香味 | 谎言 | 干净的 | , | 全部 | 这 | 产品 | 的 | 这 | 土壤 | 经过 | 那 | 时间 | , |

（13）秋天的气息清新怡人，那是大地所有产物在那时散发的芬芳。

[ɪf] ['kʌltɪvəbl] , ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] ['gɑːnəd] , [ɔːr] , [ɪf] [waɪld] , ['wɪðərd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] ,

| if | cultivable | , | being | already | garnered | , | or | , | if | wild | , | withered | away | with | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 可耕种的 | , | 存在 | 已经 | 获得 | , | 或者 | , | 如果 | 荒野 | , | 干枯 | 离开 | 和 | 年龄 | , |

如果是可栽培的，则已经收割完毕；如果是野生的，则已因年老而枯萎。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['əudəz] [ʌv; əv] ['veriəs] [fruːts] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [kɔːz] [θruː]

| so | that | the | odours | of | various | fruits | are | no | longer | a | disturbing | cause | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 气味 | 的 | 各种各样的 | 水果 | 是 | 不 | 更长 | 一个 | 令人不安 | 原因 | 通过 |

['bloʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] . ( - )

| blowing | on | to | the | line | . | ( | 14 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 在 | 到 | 这 | 线 | . | ( | - | ) |

这样，各种水果的气味就不会再因为吹到线上而造成干扰了。(14)

[ɪn] ['wɪntər] , ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] , [mɔːr'oʊvər] , [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [sprɪŋ] ,

| In | winter | , | summer | , | and | autumn | , | moreover | , | as | opposed | to | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 冬天 | , | 夏天 | , | 和 | 秋天 | , | 而且 | , | 作为 | 反对 | 到 | 春天 | , |

此外，与春季不同，冬季、夏季和秋季.....

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [her] [laɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] ,

| the | trail | of | a | hare | lies | for | the | most | part | in | straight | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 的 | 一个 | 野兔 | 谎言 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 在 | 直的 | 线条 | , |

野兔的踪迹大多呈直线。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['haɪli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,

| but | in | the | earlier | season | it | is | highly | complicated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 早些时候 | 季节 | 它 | 是 | 高度 | 复杂的 | , |

但在赛季初期，情况非常复杂。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [pər'petʃuəli] ['kʌplɪŋ] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

| for | the | little | creatures | are | perpetually | coupling | and | particularly | at | this | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 小的 | 生物 | 是 | 永恒地 | 耦合 | 和 | 特别 | 在 | 这 | 季节 | , |

因为这些小家伙们一直在交配，尤其是在这个季节。

[soʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊm] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [laɪn]

| so | that | of | necessity | as | they | roam | together | for | the | purpose | they | make | the | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 的 | 必要性 | 作为 | 他们 | 漫游 | 一起 | 为了 | 这 | 目的 | 他们 | 制作 | 这 | 线 |

['ɪntrɪkət] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] .

| intricate | as | described | . |
|---|---|---|---|
| 错综复杂 | 作为 | 描述 | . |

因此，当他们为了这个目的而一起漫游时，必然会使路线变得像描述的那样复杂。

( - ) [aɪ] . [iː] . " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] [hoʊl] .

**( 12 ) i . e . " with the scent into a composite and confusing whole .**

( - ) 我 . e . " 和 这 香味 进入 一个 合成的 和 令人困惑 所有的 .

（12）即"将气味融入一个复合的、令人困惑的整体。

" ( - ) [ɔːr] , " ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lækst] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [freɪmz] .

**" ( 13 ) Or , " owing to the relaxed condition of their frames .**

" ( - ) 或者 , " 欠款 到 这 轻松 状况 的 他们的 框架 .

（13）或者，"由于它们的框架处于放松状态。

" ( - ) [lɪt] .

**" ( 14 ) Lit .**

" ( - ) 点燃 .

（14）Lit.

" [ðə; ði] ['fruːti] ['əudəz] [duː][nɑːt] , [æz; əz][kɑː'mɪŋglɪŋ; kə'mɪŋglɪŋ] ['kɝːənts] , ['ɪndʒər]

**" The fruity odours do not , as commingling currents , injure**

" 这 果香 气味 做 不是 , 作为 混杂 电流 , 损伤

"果香作为混合气流，不会造成损害

[ðə; ði] [treɪl] .

**the trail .**

这 踪迹 .

小径。

" [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɛrz] [fɔːrm] [laɪz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

**" The scent of the line leading to the hare's form lies longer than that of**

" 这 香味 的 这 线 领导 到 这 野兔的 形式 谎言 更长 比 那 的

[ə; eɪ] [her] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] ,

**a hare on the run ,**

一个 野兔 在 这 跑步 ,

"追踪野兔踪迹的线索比奔跑中的野兔留下的气味更长。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] : [ɪn] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːrm][ðə; ði] [her] [kiːps] ['stɑːpɪŋ] ,

**and for this reason : in proceeding to her form the hare keeps stopping ,**

和 为了 这 原因 : 在 进行中 到 她 形式 这 野兔 保持 停止 ,

正因如此：兔子在向她前进的过程中不断停下来，

( - ) [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ɪn]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] ; ['kɑːnsɪkwentli] ,

**( 15 ) the other is in rapid motion ; consequently ,**

( - ) 这 其他 是 在 迅速的 运动 ; 最后 ,

（15）另一侧处于快速运动状态；因此，

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][wʌn] [keɪs] [ɪz] ['θɪkli] ['sætʃəreɪtɪd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [sent] ,

**the ground in one case is thickly saturated all along with scent ,**

这 地面 在 一 案件 是 浓密 饱和 全部 沿着 和 香味 ,

其中一处地面完全被浓郁的香味浸透了。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['spɑːrsli] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'fɪʃəli] .

**in the other sparsely and superficially .**

在 这 其他 稀疏地 和 表面上 .

而在另一边，则是稀疏而肤浅的。

[soʊ] , [tuː] , [sent] [laɪz] ['betər] [ɪn] ['wʊdi] [ðæn; ðən][ɑːn] ['bærən] [graʊnd] , [sɪns] ,

**So , too , scent lies better in woody than on barren ground , since ,**

所以 , 也 , 香味 谎言 更好的 在 木质的 比 在 荒芜 地面 , 自从 ,

同样，香气在木质环境中比在贫瘠的土地上更能散发出来，因为.....

[waɪlst] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,

**whilst running to and fro or sitting up ,**

而 跑步 到 和 弗 或者 坐着 向上 ,

无论是来回奔跑还是坐着，

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [kʌmz] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts] .

| the | creature | comes | in | contact | with | a | variety | of | objects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 来 | 在 | 接触 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 对象 | . |

这种生物会接触到各种各样的物体。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɜ:rθ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ɔ:r] [berz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['bʊzəm] [wɪl] [sɜ:rv] [æz; əz] -

| Everything | that | earth | produces | or | bears | upon | her | bosom | will | serve | as | puss's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 那 | 地球 | 产 | 或者 | 熊 | 之上 | 她 | 怀 | 将要 | 服务 | 作为 | - |

['restɪŋ] - [pleɪs] .

| resting | - | place | . |
|---|---|---|---|
| 休息 | - | 地方 | . |

大地所孕育的一切，以及大地所承载的一切，都将成为猫的栖身之所。

[ði:z] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [skri:n] , [hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] , [hɜ:r; hər]['kænəpi] ; ( - ) [ə'pɑ:rt] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

| These | are | her | screen | , | her | couch | , | her | canopy | ; | ( | 16 | ) | apart | , | it | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 她 | 屏幕 | , | 她 | 长椅 | , | 她 | 树冠 | ; | ( | - | ) | 除 | , | 它 | 可能 | 是 | , |

这些是她的屏风，她的沙发，她的帷幔；（16）分开来看，或许是，

[ɔ:r] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ɔ:r][æt; ət][sʌm; səm] ['mɪd(ə)l] [pɔɪnt] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [laɪz] [ en'skɔnst ] .

| or | close | at | hand | , | or | at | some | middle | point | , | among | them | she | lies | ensconced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 关闭 | 在 | 手 | , | 或者 | 在 | 一些 | 中间 | 观点 | , | 之中 | 他们 | 她 | 谎言 | 安顿下来 | . |

或者就在附近，或者在某个中间点，她就安然地躺在其中。

[æt; ət] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ['tæksɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [streŋθ] ,

| At | times | , | with | an | effort | taxing | all | her | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | , | 和 | 一个 | 努力 | 征税 | 全部 | 她 | 力量 | , |

有时，她会竭尽全力，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [sprɪŋ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [wer] [sʌm; səm] ['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] [ɔ:r] ['klɪŋɪŋ] ['ʌndərgroʊθ] [ɑ:n] [si:] [ɔ:r]

| she | will | spring | across | to | where | some | jutting | point | or | clinging | undergrowth | on | sea | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 春天 | 穿过 | 到 | 在哪里 | 一些 | 突出 | 观点 | 或者 | 依恋 | 灌木丛 | 在 | 海 | 或者 |

['freʃɪt] [meɪ] [ə'trækt] [hɜ:r; hər] .

| freshet | may | attract | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 洪水 | 可能 | 吸引 | 她 | . |

她会跃过海面或溪流上一些突出的岬角或攀附的灌木丛，这些地方可能会吸引她。

( - ) " [ðə; ði][fɔ:rm] [træks] [ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [her] ['li:ʒərli] [prə'si:dɪŋ] [ænd; ənd]

| ( | 15 | ) | " | The | form | tracks | are | made | by | the | hare | leisurely | proceeding | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | " | 这 | 形式 | 轨道 | 是 | 制成 | 经过 | 这 | 野兔 | 悠闲 | 进行中 | 和 |

（15）“野兔悠闲地前进时留下的足迹，

['stɑ:pɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] ; [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] ['kwɪkli] .

| stopping | at | times | ; | those | on | the | run | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 在 | 时代 | ; | 那些 | 在 | 这 | 跑步 | 迅速地 | . |

有时停下来；有时奔跑得很快。

" ( - ) [lɪt] .

| " | ( | 16 | ) | Lit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | - | ) | 点燃 | . |

（16）Lit.

" ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə] [kaʊtʃ] ['ʌndər] , [ɔ:r]

| " | Anything | and | everything | will | serve | to | couch | under | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何事物 | 和 | 一切 | 将要 | 服务 | 到 | 长椅 | 在下面 | , | 或者 |

“任何东西都可以用来垫在下面，或者

[ə'bʌv] , [wɪ'ðɪn] , [bɪ'saɪd] , [naʊ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɑ:rd][baɪ] ,

| above | , | within | , | beside | , | now | at | some | distance | off | , | and | now | hard | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | , | 之内 | , | 旁 | , | 现在 | 在 | 一些 | 距离 | 离开 | , | 和 | 现在 | 难的 | 经过 | , |

上方、内部、旁边、现在离得有点远、现在就在旁边

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] .
**and** **now** **midway** **between** **.**
和 现在 中途 之间 .

现在正处于两者之间。

" [ðə; ðɪ] ['kaʊtʃɪŋ] [her] ( - ) [kən'strʌkts; 'kɑːnstrʌkts][hɜːr; hər][fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt][ɪn]
**"** **The** **couching** **hare** **(** **17** **)** **constructs** **her** **form** **for** **the** **most** **part** **in**
" 这 教练 野兔 ( - ) 构造 她 形式 为了 这 最多 部分 在

['ʃeltərd] [spɑːts] ['dʊrɪŋ] [koʊld] ['weðər] [ænd; ənd][ɪn] ['ʃeɪdi] ['θɪkɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][hɑːt]['siːz(ə)n] ,
**sheltered** **spots** **during** **cold** **weather** **and** **in** **shady** **thickets** **during** **the** **hot** **season** **,**
避难所 地点 期间 寒冷的 天气 和 在 阴凉 灌木丛 期间 这 热的 季节 ,

“卧兔（17）在寒冷的天气里大多在隐蔽的地方筑巢，在炎热的季节则在阴凉的灌木丛中筑巢，

[bʌt; bət][ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [ɑːn] [graʊnd] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] .
**but** **in** **spring** **and** **autumn** **on** **ground** **exposed** **to** **the** **sun** **.**
但 在 春天 和 秋天 在 地面 裸露 到 这 太阳 .

但在春季和秋季，则生长在阳光照射的地面上。

[nɑːt][soʊ][ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] ( - ) ['ænɪm(ə)l] ,
**Not** **so** **the** **running** **(** **18** **)** **animal** **,**
不是 所以 这 跑步 ( - ) 动物 ,

但奔跑的（18）动物却并非如此，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪts] [baɪ][ðə; ðɪ] [haʊndz] . ( - )
**for** **the** **simple** **reason** **that** **she** **is** **scared** **out** **of** **her** **wits** **by** **the** **hounds** **.** **(** **19** **)**
为了 这 简单的 原因 那 她 是 害怕的 出去 的 她 智慧 经过 这 猎犬 . ( - )

原因很简单，她被猎犬吓得魂飞魄散。(19)

( - ) " [ðə; ðɪ][fɔːrm] - ['friːkwəntɪŋ] [her] .
**(** **17** **)** **"** **The** **form** **-** **frequenting** **hare** **.**
( - ) " 这 形式 - 经常 野兔 .

（17）“经常光顾的野兔。

" ( - ) " [hɜːr; hər] ['roʊvɪŋ] ['kɑːndʒənər] , " [aɪ] . [iː] . [ðə; ðɪ] ['hʌntɪd] [her] [ðæt] [skwɔts] .
**"** **(** **18** **)** **"** **Her** **roving** **congener** **,** **"** **i** **.** **e** **.** **the** **hunted** **hare** **that** **squats** **.**
" ( - ) " 她 漫游 同系物 , " 我 . e . 这 猎杀 野兔 那 深蹲 .

（18）“她四处游荡的同类”，即蹲伏的被猎杀的野兔。

[ðə; ðɪ]
**The**
这

这

[dɪ'stɪŋkʃn] [drɔːn] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][fɔːrm] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ðɪ] [her] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
**distinction** **drawn** **is** **between** **the** **form** **chosen** **by** **the** **hare** **for** **her**
区别 绘制 是 之间 这 形式 选定 经过 这 野兔 为了 她

区别在于兔子为她选择的形式。

[oʊn] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['skwɑːtɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] [haʊndz] [wen]
**own** **comfort** **,** **and** **her** **squatting** **-** **place** **to** **escape** **the** **hounds** **when**
自己的 舒适 , 和 她 蹲姿 - 地方 到 逃脱 这 猎犬 什么时候

她自己的舒适之处，以及她躲避猎犬的藏身之处

['hʌntɪd] .
**hunted** **.**
猎杀 .

被猎杀。

( - ) [aɪ] . [iː] . " [ðə; ði][dɔːgz][hæv; həv] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][mæd]
**( 19 ) i . e . " the dogs have turned her head and made her as mad**
( - ) 我 . e . " 这 狗 有 转向 她 头 和 制成 她 作为 疯狂的
[æz; əz][ə; eɪ]
**as a**
作为 一个

（19）即"狗让她神魂颠倒，变得像疯了一样

[mɑːrtʃ] [her] .
**March hare .**
行进 野兔 .

三月野兔。

" [ɪn] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ðə; ði] [her] [drɔːz] [ʌp][ðə; ði] [θaɪz] [ˈʌndər][ðə; ði][flæŋks] , ( - ) [ˈpʊtɪŋ] [ɪts] [fɔːr] -
**" In reclining the hare draws up the thighs under the flanks , ( 20 ) putting its fore -**
" 在 斜倚 这 野兔 平局 向上 这 大腿 在下面 这 侧翼 , ( - ) 推杆 它是 前 -
[legz] [təˈgeðər] ,
**legs together ,**
腿 一起 ,

"兔子躺下时，会将大腿蜷缩到腹部下方，（20）并将前腿并拢，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ænd; ənd] [ ˈstretʃɪŋ ] [ðem; ðəm][aʊt] , [ˈrestɪŋ] [ɪts] [tʃɪn] [ɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ɪts] [fiːt]
**as a rule , and stretching them out , resting its chin on the tips of its feet**
作为 一个 规则 , 和 伸展 他们 出去 , 休息 它是 下巴 在 这 尖端 的 它是 脚
.
**:**
.

通常情况下，它会伸展双腿，将下巴搁在脚尖上。

[ˌaɪ ˈtiː] [spredz] [ɪts] [ɪrz] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] - [bleɪdz] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈʃeltərz] [ðə; ði][ˈtendər]
**It spreads its ears out over the shoulder - blades , and so shelters the tender**
它 传播 它是 耳朵 出去 超过 这 肩膀 - 刀片 , 和 所以 避难所 这 投标
[pɑːrts][ʌv; əv][ɪts][ˈbɑːdi] ;
**parts of its body ;**
部分 的 它是 身体 ;

它将耳朵张开覆盖在肩胛骨上，从而保护身体的娇嫩部位；

[ɪts] [her] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] , ( - ) [ˈbiːɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaʊni] [ˈtekstʃər] .
**its hair serves as a protection , ( 21 ) being thick and of a downy texture .**
它是 头发 服务 作为 一个 保护 , ( - ) 存在 厚的 和 的 一个 绒毛状 质地 .

它的毛发具有保护作用，（21）毛发浓密且质地柔软。

[wen] [əˈweɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ɑːn] [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪts] [ˈaɪˌlɪdz] ,
**When awake it keeps on blinking its eyelids ,**
什么时候 醒 它 保持 在 眨眼 它是 眼睑 ,

它醒着的时候会不停地眨眼。

( - ) [bʌt; bət] [wen] [əˈsliːp] [ðə; ði] [ˈaɪˌlɪdz] [rɪˈmeɪn] [waɪd] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] , [ænd; ənd]
**( 22 ) but when asleep the eyelids remain wide open and motionless , and**
( - ) 但 什么时候 睡着了 这 眼睑 保持 宽的 打开 和 静止不动 , 和
[ðə; ði] [aɪz] [ˈrɪdʒɪdli] [fɪkst] ;
**the eyes rigidly fixed ;**
这 眼睛 严格地 固定的 ;

（22）但睡觉时，眼睑大张一动不动，眼睛僵硬地固定着；

[ˈdʊrɪŋ] [sliːp] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvz] [ɪts] [ˈnɒstrəlz] [ˈfriːkwəntli] , [ɪf] [əˈweɪk] [les] [ˈɔːf(ə)n] .
**during sleep it moves its nostrils frequently , if awake less often .**
期间 睡觉 它 移动 它是 鼻孔 频繁地 , 如果 醒 较少的 经常 .

睡眠时，它的鼻孔会频繁移动；醒着的时候，鼻孔移动的次数会减少。

( - ) ['pɒləks] , [viː] . - .
**( 20 ) Pollux , v . 72 .**
( - ) 波吕克斯 , v . - .

（20）波吕克斯，第 72 卷。

( - ) [ɔːr] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːtərpruːf] . " ( - )
**( 21 ) Or , " as a waterproof . " ( 22 )**
( - ) 或者 , " 作为 一个 防水的 . " ( - )

（21）或者，“作为防水材料”。（22）

[soʊ]['pɒləks] , [ˌaɪ 'biː] .
**So Pollux , ib .**
所以 波吕克斯 , ib .

所以波吕克斯，ib。

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['vɜːrdʒər] ,
**When the earth is bursting with new verdure ,**
什么时候 这 地球 是 爆发 和 新的 绿意盎然 ,

当大地充满新生的绿色植物时，

( - ) [fiːldz] [ænd; ənd][fɑːrm] - [lændz] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['maʊntnz] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['hæbɪtæt] .
**( 23 ) fields and farm - lands rather than mountains are their habitat .**
( - ) 字段 和 农场 - 土地 相当 比 山脉 是 他们的 栖息地 .

（23）它们的栖息地是田野和农田，而不是山脉。

( - ) [wen] [trækt] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntsmən] [ðer; ðər]['hæbɪt][ɪz] ['evriwer] [tuː; tə][ə'weɪt] [ə'proʊtʃ] ,
**( 24 ) When tracked by the huntsman their habit is everywhere to await approach ,**
( - ) 什么时候 已追踪 经过 这 猎人 他们的 习惯 是 到处 到 等待 方法 ,

（24）当被猎人追踪时，它们习惯性地到处守候，等待接近。

[ɪk'sept] ['oʊnli][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'sesɪv] [sker] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
**except only in case of some excessive scare during the night ,**
除了 仅有的 在 案件 的 一些 过多的 吓 期间 这 夜晚 ,

除非夜间受到过度惊吓，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [muːv] .
**in which case they will be on the move .**
在 哪个 案件 他们 将要 是 在 这 移动 .

在这种情况下，他们就会启程。

( - ) " [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [tiːmz] [wɪð; wɪθ] [ˌvedʒə'teɪʃn] . " ( - )
**( 23 ) " When the ground teems with vegetation . " ( 24 )**
( - ) " 什么时候 这 地面 团队 和 植被 . " ( - )

（23）“地面上长满了植被。”（24）

[ɔːr] , " [ðeɪ] ['friːkwənt] ['kʌltɪveɪtɪd] [lændz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Or , " they frequent cultivated lands , " etc .**
或者 , " 他们 频繁 栽培 土地 , " ETC .

或者，“他们经常出没于耕地”等等。

[ðə; ði] [fɪ'kʌndəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] .
**The fecundity of the hare is extraordinary .**
这 生育力 的 这 野兔 是 非凡的 .

野兔的繁殖力非常惊人。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] , ['hævɪŋ] [prə'duːst] [wʌn] ['lɪtər] ,
**The female , having produced one litter ,**
这 女性 , 拥有 生产 一 垃圾 ,

这只雌性动物已经产下一窝幼崽，

[ɪz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪm'preg,net] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
**is on the point of producing a second when she is already impregnated for a**
是 在 这 观点 的 生产 一个 第二 什么时候 她 是 已经 受精 为了 一个
[θɜːrd] . ( - )
**third . ( 25 )**
第三 . ( - )

她即将生第二个孩子，而此时她已经怀了第三个孩子。(25)

( - ) [ˌɑːr 'iː]['haɪpər] - [fiː'teiʃən] [ ˌsiː'ef ] .
**( 25 ) Re hyper - foetation cf .**
( - ) 关于 超 - 胎儿 cf .

（25）关于过度妊娠，参见。

['pɒləks] , [viː] . - , [ˌeɪ 'piː] . ['ʃnaɪd] . ; ['herəd] .
**Pollux , v . 73 , ap . Schneid . ; Herod .**
波吕克斯 , v . - , ap . 施耐德 . ; 希律王 .

Pollux，v. 73，ap。施奈德。希律王。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**iii .**
三、 .

三、

- ; - .
**108 ; Aristot .**
- ; - .

108；亚里士多德。

" [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . " [ˌaɪ 'viː] .
**" H . A . " iv .**
" H . 一个 . " 四 .

“HA” iv.

[faɪv] ; - , " [kə'tæstəˌrɪzəm] , " - ;
**5 ; Erastosthenes , " Catasterism , " 34 ;**
5 ; - , " 灾难 , " - ;

5；埃拉斯托色尼，《星象学》，34；

['iːliən] , " [viː] . [eɪtʃ] . " [iː] . - ; [plɪn] .
**Aelian , " V . H . " ii . 12 ; Plin .**
艾利安 , " V . H . " 二、 . - ; 普林 .

Aelian，“VH” ii. 12；普林。

" [en] . [eɪtʃ] . " [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - .
**" N . H . " vii . 55 .**
" N . H . " 七 . - .

“NH” vii.55。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levərət] [laɪz] [strɔːŋgər] ( - ) [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] ['ænɪm(ə)l] .
**The scent of the leveret lies stronger ( 26 ) than that of the grown animal .**
这 香味 的 这 莱弗雷特 谎言 更强 ( - ) 比 那 的 这 生长 动物 .

幼崽的气味比成年动物的气味更浓（26）。

[waɪl] [ðə; ði] [lɪmz] [ɑːr; ər] [stɪl] [sɔːft][ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [ðeɪ] [treɪl] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**While the limbs are still soft and supple they trail full length on the ground .**
尽管 这 四肢 是 仍然 柔软的 和 柔软 他们 踪迹 满的 长度 在 这 地面 .

四肢依然柔软灵活，它们拖曳在地上，直至身体完全展开。

['evri] [truː] ['spɔːrtsmən] , [haʊ'evər] , [wɪl] [liːv] [ðiːz] [kwaɪt] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [roʊm] ['friːli] .
**Every true sportsman , however , will leave these quite young creatures to roam freely .**
每一个 真的 运动员 , 然而 , 将要 离开 这些 相当 年轻的 生物 到 漫游 自由 .

然而，每个真正的运动员都会让这些相当年轻的动物自由自在地漫游。

( - ) " [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːdəs] .
**( 27 ) " They are for the goddess .**
( - ) " 他们 是 为了 这 女神 .

（27）“它们是献给女神的。

" [fʊl] - [groʊn] ['jɪrlɪŋ] [wɪl] [rʌn] [ðer; ðər][fɜːrst] [tʃeɪs] ['veri] ['swɪftli] , ( - ) [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt]
**" Full - grown yearlings will run their first chase very swiftly , ( 28 ) but they cannot**
" 满的 - 生长 一岁马 将要 跑步 他们的 第一的 追赶 非常 迅速地 , ( - ) 但 他们 不能
[kiːp] [ʌp][ðə; ði] [peɪs] ;
**keep up the pace ;**
保持 向上 这 步伐 ;

“成年一岁马第一次追逐时速度非常快，（28）但它们无法保持速度；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə'dʒɪlətɪ] [ðeɪ] [læk] [streŋθ] .
**in spite of agility they lack strength .**
在 尽管如此 的 敏捷 他们 缺少 力量 .

尽管身手敏捷，但他们缺乏力量。

( - ) [ ,siː'ef ] .
**( 26 ) Cf .**
( - ) cf .

（26）参见。

['pɒləks] , [viː] . - .
**Pollux , v . 74 .**
波吕克斯 , v . - .

Pollux，第 74 卷。

( - ) { - } , [ ,siː'ef ] .
**( 27 ) { aphiasi } , cf .**
( - ) { - } , cf .

（27）{aphiasi}，参见。

['ærɪən] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . [wʌn] , " [let][ðem; ðəm][goʊ] [friː] " ; [eɪʃ] .
**Arrian , xxii . 1 , " let them go free " ; Aesch .**
阿里安 , 二十二 . 1 , " 让 他们 去 自由的 " ; 埃施 .

阿里安，第 22 卷，第 1 章，“让他们自由”；埃斯基。

" [piː] .
**" P .**
" P .

“P.

[viː] . " - ; [plæt] .
**V . " 666 ; Plat .**
V . " - ; 平台 .

V.” 666；Plat.

" [prɑːt] .
**" Prot .**
" 蛋白质 .

“保护。

" - [ə; eɪ] . ( - )
**" 320 A .( 28 )**
" - 一个 .( - )

320 A.(28)

[ɔːr] , " [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [rɪŋ] .
**Or , " will make the running over the first ring .**
或者 , " 将要 制作 这 跑步 超过 这 第一的 戒指 .

或者，“将跑过第一个环。

" [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [treɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɜːrk] [ðə; ði][dɔːgz] ['daʊnwərdz] [θruː] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd]
**" To find the trail you must work the dogs downwards through the cultivated**
" 到 寻找 这 踪迹 你 必须 工作 这 狗 向下 通过 这 栽培
[lændz] ,
**lands ,**
土地 ,

“要找到这条小路，你必须带领狗向下穿过耕地。”

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
**beginning at the top .**
开始 在 这 顶部 .

从上往下看。

['eni] [heəz] [ðæt] [duː][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tild] ['distrikts] [mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði]
**Any hares that do not come into the tilled districts must be sought in the**
任何 野兔 那 做 不是 来 进入 这 平铺 地区 必须 是 寻求 在 这
[medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gleɪdz] ;
**meadows and the glades ;**
草地 和 这 林间空地 ;

凡是不进入耕地的野兔，都必须在草地和林间空地里寻找；

[nɪr] [rɪvjʊ'lɪts] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ɔːr][ɪn] ['wʊdi] [graʊnd] .
**near rivulets , among the stones , or in woody ground .**
靠近 小溪 , 之中 这 石头 , 或者 在 木质的 地面 .

在溪流附近、石头间或树林里。

[ɪf] [ðə; ði] ['kwɑːri] [meɪks] [ɔːf] , ( - ) [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] ['ʃaʊtɪŋ] ,
**If the quarry makes off , ( 29 ) there should be no shouting ,**
如果 这 采石场 制作 离开 , ( - ) 那里 应该 是 不 喊叫 ,

如果猎物逃走了，（29）不应该大声喊叫，

[ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [meɪ] [nɑːt] [groʊ] [tuː] ['iːgər] [ænd; ənd] [feɪl] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [laɪn] .
**that the hounds may not grow too eager and fail to discover the line .**
那 这 猎犬 可能 不是 生长 也 渴望的 和 失败 到 发现 这 线 .

以免猎犬过于急躁而错失发现路线的机会。

[wen] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [haʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] , [ðə; ði] [her] [wɪl] [æt; ət]
**When found by the hounds , and the chase has begun , the hare will at**
什么时候 成立 经过 这 猎犬 , 和 这 追赶 有 开始 , 这 野兔 将要 在
[taɪmz] [krɔːs] [striːmz] ,
**times cross streams ,**
时代 叉 溪流 ,

当猎犬发现野兔并开始追逐时，野兔有时会过河。

[bend] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [kriːp] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] ['ɪntuː] [kleft] [ænd; ənd] ['krænid] [ 'ləːkiŋ ] -
**bend and double and creep for shelter into clefts and crannied lurking -**
弯曲 和 双倍的 和 潜行者 为了 庇护所 进入 裂隙 和 狭窄的 潜伏 -
['pleɪsɪz] ;
**places ;**
地方 ;

弯腰、蜷缩、匍匐前进，躲进缝隙和隐蔽处；

( - ) [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [haʊndz] [tuː; tə] [dred] , [bʌt; bət] ['iːgəlz] ['ɔːlsoʊ] ;
**( 30 ) since they have not only the hounds to dread , but eagles also ;**
( - ) 自从 他们 有 不是 仅有的 这 猎犬 到 恐惧 , 但 老鹰 还 ;

（30）因为他们不仅要提防猎犬，还要提防老鹰；

[ænd; ənd] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['jɪrlɪŋ] ,
**and , so long as they are yearlings ,**
和 , 所以 长的 作为 他们 是 一岁马 ,

只要它们是一岁大的幼驹，

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] ,

| are | apt | to | be | carried | off | in | the | clutches | of | these | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 易于 | 到 | 是 | 携带 | 离开 | 在 | 这 | 离合器 | 的 | 这些 | 鸟类 | , |

很容易被这些鸟叼走。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [sʌm; səm] [sloʊp] [ɔːr] [ber] ['hɪlsaɪd] .

| in | the | act | of | crossing | some | slope | or | bare | hillside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 行为 | 的 | 过境 | 一些 | 坡 | 或者 | 裸 | 山坡 | . |

正在穿越某个斜坡或裸露的山坡。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪgə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [haʊndz] ['æftər][ðem; ðəm][tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [daʊn]

| When | they | are | bigger | they | have | the | hounds | after | them | to | hunt | them | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 大 | 他们 | 有 | 这 | 猎犬 | 后 | 他们 | 到 | 打猎 | 他们 | 向下 |

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| and | make | away | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 离开 | 和 | 他们 | . |

当它们体型更大时，就会有猎犬追捕它们，将它们掳走。

[ðə; ði] [fliːt] - ['fʊtɪd] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [mɑːrʃ] [lændz] .

| The | fleetest | - | footed | would | appear | to | be | those | of | the | low | marsh | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最快 | - | 有脚的 | 会 | 出现 | 到 | 是 | 那些 | 的 | 这 | 低的 | 沼泽 | 土地 | . |

看来，低洼沼泽地带的居民行动最为敏捷。

[ðə; ði]['vægəbɑːnd][kaɪnd] ( - ) [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [graʊnd] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [hʌnt] ,

| The | vagabond | kind | ( | 31 | ) | addicted | to | every | sort | of | ground | are | difficult | to | hunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 流浪汉 | 种类 | ( | - | ) | 上瘾 | 到 | 每一个 | 种类 | 的 | 地面 | 是 | 难的 | 到 | 打猎 | , |

那些游手好闲之辈（31）嗜好各种地形，很难猎捕。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌts] , ['rʌnɪŋ] ['tʃiːfli] [ʌp] [stiːps] [ɔːr] [ə'krɔːs] [flæts] ,

| for | they | know | the | short | cuts | , | running | chiefly | up | steeps | or | across | flats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知道 | 这 | 短的 | 削减 | , | 跑步 | 主要 | 向上 | 陡峭 | 或者 | 穿过 | 公寓 | , |

因为他们知道捷径，主要走陡坡或平路。

['oʊvər][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz] [ʌn'iːkwəli] , [ænd; ənd] [ˌdaʊn'hɪl] ['skersli] [æt; ət][ɔːl] .

| over | inequalities | unequally | , | and | downhill | scarcely | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 不平等 | 不平等 | , | 和 | 下坡 | 几乎 | 在 | 全部 | . |

不平等现象加剧，而且几乎没有下降。

( - ) [ɔːr] , " [ʃɪfts] [hɜːr; hər] [graʊnd] .

| ( | 29 | ) | Or | , | " | shifts | her | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 或者 | , | " | 轮班 | 她 | 地面 | . |

（29）或者，“改变立场。

" ( - ) [ɔːr] , " [ɪn][ðer; ðər] ['terər] [nɑːt][ʌv; əv][dɔːgz]['oʊnli] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['iːgəlz] , [sɪns] [ʌp][tuː; tə]

| " | ( | 30 | ) | Or | , | " | in | their | terror | not | of | dogs | only | , | but | of | eagles | , | since | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | - | ) | 或者 | , | " | 在 | 他们的 | 恐怖 | 不是 | 的 | 狗 | 仅有的 | , | 但 | 的 | 老鹰 | , | 自从 | 向上 | 到 |

（30）或者，“他们不仅惧怕狗，也惧怕鹰，因为直到……”

[ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [baɪ] [ðiːz] [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ]

| a | year | old | they | are | liable | to | be | seized | by | these | birds | of | prey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年 | 老的 | 他们 | 是 | 容易 | 到 | 是 | 查获 | 经过 | 这些 | 鸟类 | 的 | 猎物 |

一岁的幼崽很容易被这些猛禽捕食。

[waɪl] ['krɔːsɪŋ] [sʌm; səm] ['bɑːtəm] [ɔːr] [ber] [graʊnd] , [waɪl] [ɪf] [bɪgə(r)] . . .

| while | crossing | some | bottom | or | bare | ground | , | while | if | bigger | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 过境 | 一些 | 底部 | 或者 | 裸 | 地面 | , | 尽管 | 如果 | 大 | . | . | . |

在穿越一些低洼或裸露地面时，如果更大一些……

" ( - ) { [ɔɪ] . . . - } , [siː] [eɪ'ɛl] .

| " | ( | 31 | ) | { | oi | . | . | . | planetai | } | , | see | Ael | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | - | ) | { | oi | . | . | . | - | } | , | 看 | 艾尔 | . |

“(31) {oi...planetai}，参见 Ael。

[ɑːp] .
**op** **.**
操作 .

操作。

[sɪt] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
**cit** **.** **xiii** **.** **14** **.**
引用 . 十三 . - .

引自 xiii.14。

[waɪlst] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst]['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [graʊnd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd]
**Whilst** **being** **hunted** **they** **are** **most** **visible** **in** **crossing** **ground** **that** **has** **been** **turned**
而 存在 猎杀 他们 是 最多 可见的 在 过境 地面 那 有 到过 转向
[ʌp][baɪ][ðə; ði] [plaʊ] ,
**up** **by** **the** **plough** **,**
向上 经过 这 犁 ,

在被猎杀时，它们最常出现在被犁翻过的穿越地带。

[ɪf] , [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [red] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [θruː] ['stʌbl] , ['oʊɪŋ]
**if** **,** **that** **is** **,** **they** **have** **any** **trace** **of** **red** **about** **them** **,** **or** **through** **stubble** **,** **owing**
如果 , 那 是 , 他们 有 任何 痕迹 的 红色的 关于 他们 , 或者 通过 茬 , 欠款
[tuː; tə] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
**to** **reflection** **.**
到 反射 .

也就是说，如果它们周围或通过胡茬反射出任何红色痕迹的话。

[soʊ] , [tuː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɑːn] ['biːtn] [pæðz] [ɔːr] [roʊdz] , [priˈzjʊmɪŋ] [ðiːz] [ɑːr; ər]
**So** **,** **too** **,** **they** **are** **visible** **enough** **on** **beaten** **paths** **or** **roads** **,** **presuming** **these** **are**
所以 , 也 , 他们 是 可见的 足够的 在 被打败 路径 或者 道路 , 假设 这些 是
['ferli] ['lev(ə)l] ,
**fairly** **level** **,**
相当 等级 ,

同样，在平坦的小径或道路上，它们也足够显眼。

[sɪns] [ðə; ði] [braɪt] [hjuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [koʊts] [laɪts] [ʌp] [baɪ]['kɑːntræst] .
**since** **the** **bright** **hue** **of** **their** **coats** **lights** **up** **by** **contrast** **.**
自从 这 明亮的 色调 的 他们的 外套 灯 向上 经过 对比 .

因为与周围环境形成鲜明对比，它们鲜艳的皮毛显得格外明亮。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['noʊtɪsəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [siːk] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,
**On** **the** **other** **hand** **,** **they** **are** **not** **noticeable** **when** **they** **seek** **the** **cover** **of** **rocks** **,**
在 这 其他 手 , 他们 是 不是 显 什么时候 他们 寻找 这 覆盖 的 岩石 ,

另一方面，当它们躲在岩石后面时，就不容易被发现。

[hɪlz] , [skriː] , [ɔːr] [skrʌb] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ˌsɪməˈlærəti][ʌv; əv] ['kʌlər] .
**hills** **,** **screes** **,** **or** **scrub** **,** **owing** **to** **similarity** **of** **colour** **.**
丘陵 , 碎石 , 或者 擦洗 , 欠款 到 相似 的 颜色 .

由于颜色相似，可将其误认为是山丘、碎石坡或灌木丛。

['getɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , [ðeɪ] [wɪl] [stɑːp] [ʃɔːrt] ,
**Getting** **a** **fair** **start** **of** **the** **hounds** **,** **they** **will** **stop** **short** **,**
获得 一个 公平的 开始 的 这 猎犬 , 他们 将要 停止 短的 ,

猎犬们起跑领先，但很快就会停下来。

[sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [raɪz] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] ,
**sit** **up** **and** **rise** **themselves** **up** **on** **their** **haunches** **,**
坐 向上 和 上升 他们自己 向上 在 他们的 臀部 ,

他们坐起身来，用后腿支撑着身体站了起来。

( - ) [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] ['eni] [bɑːrk][ɔːr] ['ʌðər] ['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [hɑːrd][baɪ] ;
**( 32 )** **and** **listen** **for** **any** **bark** **or** **other** **clamour** **of** **the** **hounds** **hard** **by** **;**
( - ) 和 听 为了 任何 吠 或者 其他 叫嚣 的 这 猎犬 难的 经过 ;

（32）注意附近是否有猎犬的吠叫或其他喧闹声；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] ['riːtʃɪz] [ðem; ðəm] , [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [goʊ] .

| and | when | the | sound | reaches | them | , | off | and | away | they | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 声音 | 到达 | 他们 | , | 离开 | 和 | 离开 | 他们 | 去 | . |

当声音传到他们耳中时，他们便飞奔而去。

[æt; ət] [taɪmz] , [tuː] , [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] , ['mɪrli] ['fænsiɪŋ] [ɔːr] [pə'sweidɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ]

| At | times | , | too | , | without | hearing | , | merely | fancying | or | persuading | themselves | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | , | 也 | , | 没有 | 听力 | , | 仅仅 | 幻想 | 或者 | 说服 | 他们自己 | 那 | 他们 |

[hɪr] [ðə; ði] [haʊndz] ,

| hear | the | hounds | , |
|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 猎犬 | , |

有时，即使没有听到声音，仅仅是凭感觉或说服自己听到了猎犬的叫声。

[ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə] ['skɪpɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [treɪl] , ( - )

| they | will | fall | to | skipping | backwards | and | forwards | along | the | same | trail | , | ( | 33 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 落下 | 到 | 跳过 | 向后 | 和 | 前进 | 沿着 | 这 | 相同的 | 踪迹 | , | ( | - | ) |

[ˌɪntər'tʃendʒ] [liːps] ,

| interchanging | leaps | , |
|---|---|---|
| 互换 | 跳跃 | , |

他们会沿着同一条小路来回跳跃，（33）交替跳跃，

[ænd; ənd] [ intə(:)'leisiŋ ] [laɪnz] [ʌv; əv] [sent] , ( - ) [ænd; ənd] [soʊ] [meɪk] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

| and | interlacing | lines | of | scent | , | ( | 34 | ) | and | so | make | off | and | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 交织 | 线条 | 的 | 香味 | , | ( | - | ) | 和 | 所以 | 制作 | 离开 | 和 | 离开 | . |

交织的香气，（34）就这样消失得无影无踪。

( - ) [ ˌsiː'ef ] .

| ( | 32 | ) | Cf | . |
|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | cf | . |

（32）参见。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] " - ['mækən] , "

| the | German | " | Mannerchen | machen | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | " | - | 机械 | , | " |

德国的“Mannerchen machen”

" [pleɪ] [ðə; ði] ['mænɪkɪn] .

| " | play | the | mannikin | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 玩 | 这 | 人体模型 | . |

“扮演人偶。”

" [ʃæks] .

| " | Shaks | . |
|---|---|---|
| " | 莎士比亚 | . |

莎士比亚。

" [viː] . [ænd; ənd] [ə; eɪ] . " - ['fɒl] .

| " | V | . | and | A | . | " | 697 | foll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | V | . | 和 | 一个 | . | " | - | 关注 | . |

“V. 和 A.” 697 页。

( - ) ['pæsɪdʒ] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ] ['ærɪən] , [ˌɛks'viː'aɪ] . [wʌn] .

| ( | 33 | ) | Passage | imitated | by | Arrian | , | xvi | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 通道 | 模仿 | 经过 | 阿里安 | , | 十六 | . | 1 | . |

（33）阿里安模仿的段落，十六.1。

( - ) [lɪt] .

| ( | 34 | ) | Lit | . |
|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 点燃 | . |

（34）文学。

" [ɪm'prɪntɪŋ] [træk] [ə'pɑːn] [træk] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [pər'hæps][tuː; tə]

| " | **imprinting** | **track** | **upon** | **track** | **,** | **"** | **but** | **it** | **is** | **better** | **perhaps** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 印记 | 追踪 | 之上 | 追踪 | , | " | 但 | 它 | 是 | 更好的 | 也许 | 到 |

“在轨道上留下印记”，但或许更好的做法是

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['wʊdkræft] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

| **avoid** | **the** | **language** | **of** | **woodcraft** | **at** | **this** | **point** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 避免 | 这 | 语言 | 的 | 木工 | 在 | 这 | 观点 | . |

此时请避免使用木工术语。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [rʌn] [wen] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ,

| **These** | **animals** | **will** | **give** | **the** | **longest** | **run** | **when** | **found** | **upon** | **the** | **open** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 动物 | 将要 | 给 | 这 | 最长 | 跑步 | 什么时候 | 成立 | 之上 | 这 | 打开 | , |

这些动物一旦出现在开阔地带，就会拼尽全力奔跑。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði] [vjuː] ; [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [rʌn] [wen] ['stɑːrtɪd] [aʊt]

| **there** | **being** | **nothing** | **there** | **to** | **screen** | **the** | **view** | **;** | **the** | **shortest** | **run** | **when** | **started** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 没有什么 | 那里 | 到 | 屏幕 | 这 | 看法 | ; | 这 | 最短 | 跑步 | 什么时候 | 开始 | 出去 |

[ʌv; əv] ['θɪkɪt] ,

| **of** | **thickets** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 灌木丛 | , |

由于没有任何东西遮挡视线；从灌木丛中出发时，最短的跑道

[wer] [ðə; ði] ['veri] ['dɑːrknəs] [ɪz][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] .

| **where** | **the** | **very** | **darkness** | **is** | **an** | **obstacle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 非常 | 黑暗 | 是 | 一个 | 障碍 | . |

连黑暗本身也成为了一种障碍。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [kaɪndz][ʌv; əv] [her] — [ðə; ði][bɪg][kaɪnd] ,

| **There** | **are** | **two** | **distinct** | **kinds** | **of** | **hare** | **—** | **the** | **big** | **kind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 清楚的 | 种类 | 的 | 野兔 | — | 这 | 大的 | 种类 | , |

野兔有两种截然不同的种类——体型较大的那种，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwʌt] [dɑːrk][ɪn] ['kʌlər] ( - ) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [pætʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ;

| **which** | **is** | **somewhat** | **dark** | **in** | **colour** | **(** | **35** | **)** | **with** | **a** | **large** | **white** | **patch** | **on** | **the** | **forehead** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 有些 | 黑暗的 | 在 | 颜色 | ( | - | ) | 和 | 一个 | 大的 | 白色的 | 修补 | 在 | 这 | 前额 | ; |

颜色较深（35），额头上有一大块白色斑块；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['jeloʊ] - [braʊn] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] .

| **and** | **the** | **smaller** | **kind** | **,** | **which** | **is** | **yellow** | **-** | **brown** | **with** | **only** | **a** | **little** | **white** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 较小的 | 种类 | , | 哪个 | 是 | 黄色的 | - | 棕色的 | 和 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 白色的 | . |

还有一种个头较小的，呈黄褐色，只有少许白色。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmər] [kaɪnd][ɪz] ['verɪgeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| **The** | **tail** | **of** | **the** | **former** | **kind** | **is** | **variegated** | **in** | **a** | **circle** | **;** | **of** | **the** | **other** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尾巴 | 的 | 这 | 以前的 | 种类 | 是 | 斑 | 在 | 一个 | 圆圈 | ; | 的 | 这 | 其他 | , |

前一种尾巴呈环状斑驳状；另一种尾巴，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《猎人：狩猎指南》（The Sportsman On (The Sportsman On Hunting,)



[waɪt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] . ( - )
**white** **at** **the** **side** **.** **(** **36** **)**
白色的 在 这 边 .( - )

侧面为白色。(36)

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][kaɪnd][ɑːr; ər] ['slaɪtli] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][greɪ] ; ( - ) [ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlər] , ['bluːɪʃ] .
**The** **eyes** **of** **the** **large** **kind** **are** **slightly** **inclined** **to** **gray** **;** **(** **37** **)** **of** **the** **smaller** **,**
这 眼睛 的 这 大的 种类 是 轻微地 倾斜 到 灰色的 ;( - ) 的 这 较小的 ,
**bluish** **.**
蓝蓝色 .

大眼睛略偏灰色；（37）小眼睛则偏蓝色。

[ðə; ði] [blæk] [ə'baʊt][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [spred] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ,
**The** **black** **about** **the** **tips** **of** **the** **ears** **is** **largely** **spread** **in** **the** **one** **,**
这 黑色的 关于 这 尖端 的 这 耳朵 是 很大程度上 传播 在 这 一 ,

耳尖的黑色主要分布在一侧，

[bʌt; bət] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] .
**but** **slightly** **in** **the** **other** **species** **.**
但 轻微地 在 这 其他 物种 .

但在其他物种中则略有不同。

[ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['spiːʃiːz] , [ðə; ði] ['smɔːlər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] ,
**Of** **these** **two** **species** **,** **the** **smaller** **is** **to** **be** **met** **with** **in** **most** **of** **the** **islands** **,**
的 这些 二 物种 , 这 较小的 是 到 是 遇见 和 在 最多 的 这 岛屿 ,

这两种物种中，体型较小的那一种在大多数岛屿上都能见到。

['dezərt] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [ə'laɪk] .
**desert** **and** **inhabited** **alike** **.**
沙漠 和 有人居住的 同样 .

沙漠和有人居住的地方都一样。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['nʌmbərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd]
**As** **regards** **numbers** **they** **are** **more** **abundant** **in** **the** **islands** **than** **on** **the** **mainland**
作为 问候 数字 他们 是 更多的 丰富 在 这 岛屿 比 在 这 大陆
;
**;**
;

就数量而言，它们在岛屿上比在大陆上更丰富；

[ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɪn][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [fɔksiz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['kæri]
**the** **fact** **being** **that** **in** **most** **of** **these** **there** **are** **no** **foxes** **to** **attack** **and** **carry**
这 事实 存在 那 在 最多 的 这些 那里 是 不 狐狸 到 攻击 和 携带
[ɔːf] ['iːðər] [ðə; ði] [groʊn] ['ænɪm(ə)l][ɔːr][ɪts] [jʌŋ] ;
**off** **either** **the** **grown** **animal** **or** **its** **young** **;**
离开 任何一个 这 生长 动物 或者它是 年轻的 ;

事实上，在这些地方，大多数都没有狐狸会攻击并叼走成年动物或幼崽；

[nɔːr] [jet] ['iːgəlz] ,
**nor** **yet** **eagles** **,**
也不 然而 老鹰 ,

还不是老鹰，

[huːz] ['hæbɪtæt][ɪz][ɑːn]['lɔːfti] ['maʊntnz] ['ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði]['loʊər] [taɪp] [ʌv; əv] [hɪlz] [wɪtʃ]
**whose habitat is on lofty mountains rather than the lower type of hills which**
谁 栖息地 是 在 高远 山脉 相当 比 这 降低 类型 的 丘陵 哪个
['kærəktəraɪz] [ðə; ði]['aɪləndz] . ( - )
**characterise the islands . ( 38 )**
特征 这 岛屿 . ( - )

它们的栖息地是高耸的山脉，而不是岛屿上常见的低矮丘陵。(38)

[ə'gen] , ['spɔrtsmɪn] ['seldəm] ['vɪzɪt][ðə; ði]['dezərt] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
**Again , sportsmen seldom visit the desert islands , and as to those which are**
再次 , 运动员 很少 访问 这 沙漠 岛屿 , 和 作为 到 那些 哪个 是
[ɪn'hæbɪtɪd] ,
**inhabited ,**
有人居住的 ,

此外，运动员很少造访荒岛，至于那些有人居住的岛屿，

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][bʌt; bət] ['θɪnli] ['skætərd] [ænd; ənd][ðə; ði][foʊk] [ðəm'selvz] [nɑːt] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]
**the population is but thinly scattered and the folk themselves not addicted to**
这 人口 是 但 薄薄的 疏散 和 这 民间 他们自己 不是 上瘾 到
[ðə; ði] [tʃeɪs] ;
**the chase ;**
这 追赶 ;

人口稀少分散，而且当地居民本身并不热衷于狩猎；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['aɪləndz] , ( - ) [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][dɔːgz][ɪz][nɑːt]
**while in the case of the sacred islands , ( 39 ) the importation of dogs is not**
尽管 在 这 案件 的 这 神圣 岛屿 , ( - ) 这 输入 的 狗 是 不是
[ə'laʊd] .
**allowed .**
允许 .

而对于圣岛而言，（39）不允许进口狗。

[ɪf] , [ðen] ,
**If , then ,**
如果 , 然后 ,

如果，那么

[wiː; wi] [kən'sɪdər] [wʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [heəz] [ɪg'zɪstənt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wɪl] [biː; bi]
**we consider what a small proportion of hares existent at the moment will be**
我们 考虑 什么 一个 小的 部分 的 野兔 存在的 在 这 片刻 将要 是
['hʌntɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['stedi] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [θruː] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ,
**hunted down and again the steady increase of the stock through reproduction ,**
猎杀 向下 和 再次 这 稳定的 增加 的 这 库存 通过 生殖 ,

我们考虑目前存在的少量野兔会被猎杀，以及通过繁殖实现种群数量的稳步增长，

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['nʌmbərz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzɪŋ] . ( - )
**the enormous numbers will not be surprising . ( 40 )**
这 巨大的 数字 将要 不是 是 奇怪 . ( - )

这些庞大的数字并不令人惊讶。(40)

( - ) { - } .
**( 35 ) { epiperknoi } .**
( - ) { - } .

（35）{epiperknoi}。

[ ˌsiː'ef ] . ['pɒləks] , [viː] . - ['fɒl] . , " ['mɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ] [blæk] .
**Cf . Pollux , v . 67 foll . , " mottled with black .**
cf . 波吕克斯 , v . - 关注 . , " 斑驳 和 黑色的 .

参见 Pollux，第 67 节及后续章节，“斑驳的黑色”。

" ['bleɪn] .
**" Blane .**
" 布莱恩 .

“布莱恩。

( - ) ['riːdɪŋ] { - } , [pər'hæps] " ['mɑːt(ə)ld] " ; [vʌlg] .
**( 36 ) Reading { paraseiron } , perhaps " mottled " ; vulg .**
( - ) 阅读 { - } , 也许 " 斑驳 " ; 粗俗 .

（36）读作{paraseiron}，或许是“斑驳的”；粗俗的。

{ - } .
**{ paraseron } .**
{ - } .

{paraseron}。

[ ɑːl ] .
**Al .**
阿尔 .

阿尔。

{ - } , " - , " [^eil] .
**{ parasuron } , " ecourtee , " Gail .**
{ - } , " - , " 盖尔 .

{parasuron}，“ecourtee”，盖尔。

( - ) { - } , " - , " [stɝːz] , [aɪ] . [iː] . " [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['tɔːni] " ; [ ɑːl ] .
**( 37 ) { upokharopoi } , " subfulvi , " Sturz , i . e . " inclined to tawny " ; al .**
( - ) { - } , " - , " 斯图尔茨 , 我 . e . " 倾斜 到 黄褐色 " ; al .

(37) {upokharopoi}，“subfulvi”，Sturz，即“倾向于黄褐色”；等人。

" ['ferli] ['lʌstrəs] .
**" fairly lustrous .**
" 相当 光泽的 .

“相当有光泽。”

" [ ˌsiː'ef ] . { - [mwɑː] - - -
**" Cf . { ommata moi glaukas kharopotera pollon**
" cf . { - 我 - - -

“参见 {ommata moi glaukas kharopotera pollon

- [eɪ'θænəz] } , - .
**' Athanas } , Theocr .**
- 阿塔纳斯 } , - .

'Athanas}，Theocr。

['eks 'eks] . - ; [bʌt; bət] [siː] - .
**xx . 25 ; but see Aristot .**
xx . - ; 但 看 - .

xx. 25；但参见亚里士多德。

" [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . " [aɪ] . - ; " [dʒen] .
**" H . A . " i . 10 ; " Gen .**
" H . 一个 . " 我 . - ; " Gen .

“HA” i. 10；“Gen.

[æn; ən] .
**An .**
一个 .

一个。

" [viː] . [wʌn] . - .
**" v . 1 . 20 .**
" v . 1 . - .

“第 1.20 节

( - ) [lɪt] .
**( 38 ) Lit .**
( - ) 点燃 .

（38）文学。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪləndz][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv] [loʊ]
**" and those on the islands are for the most part of low**
" 和 那些 在 这 岛屿 是 为了 这 最多 部分 的 低的

岛上的居民大多是低收入人群。

['æltɪtuːd] .
**altitude .**
高度 .

高度。

" ( - ) [iː] . [dʒiː] . ['diːlɔs] .
**" ( 39 ) e . g . Delos .**
" ( - ) e . 克 . 德洛斯 .

（39）例如 Delos。

[siː] [stræb] .
**See Strab .**
看 斯特拉布 .

参见斯特拉布。

[eks] . - ; [plʌt] .
**x . 456 ; Plut .**
x . - ; 普鲁特 .

x. 456；普鲁塔克。

" [ˌem oʊ 'ɑːr] . " - [biː] ; [ænd; ənd][soʊ] - ,
**" Mor . " 290 B ; and so Lagia ,**
" 莫尔 . " - B ; 和 所以 - ,

“Mor.” 290 B；Lagia 也是如此，

[plɪn] .
**Plin .**
普林 .

普林。

[ˌaɪ 'viː] . - .
**iv . 12 .**
四 . - .

iv.12.

( - ) [lɪt] .
**( 40 ) Lit .**
( - ) 点燃 .

（40）文学。

" [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hʌnt] [daʊn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðiːz]
**" As the inhabitants hunt down but a few of them , these**
" 作为 这 居民 打猎 向下 但 一个 很少 的 他们 , 这些

“当居民们追捕到他们中的少数人时，这些

['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][baɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] , [ðer; ðər][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ə; eɪ]
**constantly being added to by reproduction , there must needs be a**
不断地 存在 额外 到 经过 生殖 , 那里 必须 需求 是 一个

由于繁殖不断增加，必然需要……

[lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**large number of them .**
大的 数字 的 他们 .

数量众多。

" [ðə; ðі] [her] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [kiːn] [saɪt] [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] .
" The hare has not a keen sight for many reasons .
" 这 野兔 有 不是 一个 敏锐的 视线 为了 许多 原因 .

“野兔视力不好，原因有很多。”

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ɪts] [aɪz] [ɑːr; ər] [set] [tuː] ['prɑːmɪnəntli] [ɑːn][ðə; ðі] [skʌl] ,
To begin with , its eyes are set too prominently on the skull ,
到 开始 和 , 它是 眼睛 是 放 也 突出地 在 这 颅骨 ,

首先，它的眼睛在头骨上的位置过于突出。

[ænd; ənd][ðə; ðі] ['aɪˌlɪdz] [ɑːr; ər] [klɪpt] [ænd; ənd] [blɪr] , ( - ) [ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [noʊ] [prə'tekʃn] [tuː; tə]
and the eyelids are clipped and blear , ( 41 ) and afford no protection to
和 这 眼睑 是 剪辑 和 模糊 , ( - ) 和 买得起 不 保护 到
[ðə; ðі]['pjuːp(ə)lz] .
the pupils .
这 学生 .

眼睑被剪短且模糊不清，（41）无法保护瞳孔。

( - ) ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ðі] [saɪt] [ɪz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]['pɜːrˌblaɪnd] .
( 42 ) Naturally the sight is indistinct and purblind .
( - ) 自然 这 视线 是 模糊 和 盲人 .

（42）自然视力模糊且近视。

( - ) [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'sliːp] , [fɔːr; fər][ðə; ðі][moʊst][pɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ]
( 43 ) Along with which , although asleep , for the most part it does not enjoy
( - ) 沿着 和 哪个 , 虽然 睡着了 , 为了 这 最多 部分 它 做 不是 享受
['vɪʒuəl] [rɪ'poʊz] . ( - )
visual repose . ( 44 )
视觉的 休息 . ( - )

（43）此外，虽然处于睡眠状态，但它大部分时间都无法享受视觉上的宁静。（44）

[ə'gen] , [ɪts] ['veri] ['fliːtnɪs] [ʌv; əv] [fʊt] [kən'tribjuts] ['lɑːrdʒli] [tɔːrdz] [dɪm] - ['saɪtɪdnəs] .
Again , its very fleetness of foot contributes largely towards dim - sightedness .
再次 , 它是 非常 速度 的 脚 贡献 很大程度上 向 暗淡 - 视力 .

再者，它敏捷的步伐也很大程度上导致了它的视力迟钝。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,
It can only take a rapid glance at things in passing ,
它 能 仅有的 拿 一个 迅速的 瞥一眼 在 事物 在 通过 ,

它只能匆匆瞥一眼路过的事物，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [pɝ'siːvɪŋ] [wʌt] [ðə; ðі] [pər'tɪkjələr] ['ɑːbdʒekt][ɪz] . ( - )
and then off before perceiving what the particular object is . ( 45 )
和 然后 离开 前 感知 什么 这 特别的 目的 是 . ( - )

然后还没来得及看清具体物体是什么就离开了。(45)

( - ) [ɔːr] , " [dɪ'fektɪv] .
( 41 ) Or , " defective .
( - ) 或者 , " 有缺陷的 .

（41）或者，“有缺陷的。

" ( - ) [ ɑːl ] .
" ( 42 ) Al .
" ( - ) 阿尔 .

（42）Al.

" [ə'genst] [ðə; ðі] ['sʌnz] ['reɪz] . " ( - )
" against the sun's rays . " ( 43 )
" 反对 这 太阳的 射线 . " ( - )

“抵挡阳光。”(43)

[ɔːr] , " [dʌl] [ænd; ənd][mæl] - ['kɑːnsntreɪtɪd] .
**Or , " dull and mal - concentrated .**
或者 , " 乏味的 和 马尔 - 集中 .

或者，“迟钝且注意力不集中”。

" [siː] ['pɒləks] , [viː] . - .
**" See Pollux , v . 69 .**
" 看 波吕克斯 , v . - .

“参见 Pollux，第 69 卷。

( - ) [aɪ] . [iː] . " [ɪts] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['restɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [sliːps] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['oʊpən] .
**( 44 ) i . e . " its eyes are not rested , because it sleeps with them open .**
( - ) 我 . e . " 它是 眼睛 是 不是 休息 , 因为 它 睡觉 和 他们 打开 .

（44）即“它的眼睛没有休息，因为它睡觉时眼睛是睁着的。

" ( - ) [aɪ] . [iː] . " [ˌaɪ 'tiː][goʊz][soʊ] [kwɪk] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['noʊtɪs] [wʌt] [ðə; ði]
**" ( 45 ) i . e . " it goes so quick , that before it can notice what the**
" ( - ) 我 . e . " 它 去 所以 快的 , 那 前 它 能 注意 什么 这

（45）即“它发生得太快了，以至于还没来得及注意到……”

[pər'tɪkjələr] ['ɑːbdʒekt][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ə'vɜːrt][ɪts] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd] [ðen]
**particular object is , it must avert its gaze to the next , and then**
特别的 目的 是 , 它 必须 避免 它是 目光 到 这 下一个 , 和 然后

如果某个物体是特定的，它就必须将目光转移到下一个物体上，然后……

[ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
**the next , and so on .**
这 下一个 , 和 所以 在 .

下一个，以此类推。

" [ðə; ði][ə'lɑːrm] , [tuː] ,
**" The alarm , too ,**
" 这 警报 , 也 ,

“警报也响了，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [haʊndz] [fɔːr; fər]['evər][æt; ət][ɪts] [hiːlz] [pər'sʊ] [kəm'bainz] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ( - )
**of those hounds for ever at its heels pursuing combines with everything ( 46 )**
的 那些 猎犬 为了 曾经 在 它是 高跟鞋 追求 组合 和 一切 ( - )
[tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ɔːl] ['preʃ(ə)ns] ;
**to rob the creature of all prescience ;**
到 抢 这 生物 的 全部 预知 ;

那些永远紧随其后的猎犬追逐着它，与一切（46）结合起来，剥夺了这生物的一切预知能力；

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ə'loʊn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] [ɪts] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['deindʒəz] [ˌʌnə'werz]
**so that for this reason alone it will run its head into a hundred dangers unawares**
所以 那 为了 这 原因 独自的 它 将要 跑步 它是 头 进入 一个 百 危险 不知情
,
**,**
,

仅凭这一点，它就会在不知不觉中陷入百般危险之中。

[ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔɪlz] .
**and fall into the toils .**
和 落下 进入 这 辛勤劳作 .

并陷入辛劳之中。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ɑːn] [ɪts] [kɔːrs] [ˌʌp'hɪl] , ( - ) [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['seldəm] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ;
**If it held on its course uphill , ( 47 ) it would seldom meet with such a fate ;**
如果 它 握住 在 它是 课程 上坡 , ( - ) 它 会 很少 见面 和 这样的 一个 命运 ;

如果它能保持上坡的路线，（47）它就很少会遇到这样的命运；

[bʌt; bət] [naʊ] ,
**but** **now** **,**
但 现在 ,

但现在，

[θruː] [ɪts] [prəˈpensəti] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ænd; ənd][ɪts] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer]
**through** **its** **propensity** **to** **circle** **round** **and** **its** **attachment** **to** **the** **place** **where**
通过 它是 倾向 到 圆圈 圆形的 和 它是 依恋 到 这 地方 在哪里
[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd][bred] ,
**it** **was** **born** **and** **bred** **,**
它 曾是 出生 和 繁殖 ,

由于它有盘旋的习性，并且对出生和成长的地方有很强的依恋，

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːrts] [dɪˈstrʌkʃn] .
**it** **courts** **destruction** **.**
它 法院 破坏 .

它自取灭亡。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [spiːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][ ˌəuvəˈteikən ][baɪ][ðə; ði] [haʊndz] [baɪ] [fer] ['hʌntɪŋ] .
**Owing** **to** **its** **speed** **it** **is** **not** **often** **overtaken** **by** **the** **hounds** **by** **fair** **hunting** **.**
欠款 到 它是 速度 它 是 不是 经常 被超越 经过 这 猎犬 经过 公平的 打猎 .

由于它的速度很快，所以通过公平的狩猎，猎犬很少能追上它。

( - ) [wen] [kɔːt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ['eɪliən][tuː; tə][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər]
**( 48 ) When caught , it is the victim of a misfortune alien to its physical nature**
( - ) 什么时候 捕捉 , 它 是 这 受害者 的 一个 不幸 外星人 到 它是 身体的 自然
.
**:**
.

（48）被抓住时，它遭遇了与其身体性质不符的不幸。

( - ) { ['metə] [taʊtɔn] } , [ˌɛs'siː] .
**( 46 ) { meta touton } , sc .**
( - ) { 元 按钮 } , 斯 .

（46）{meta touton}，sc。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] " ; [ ɑːl ] .
**" with these other causes " ; al .**
" 和 这些 其他 原因 " ; al .

“以及其他这些原因”；等等。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**" with the**
" 和 这

“与

[dɔːgz] " ; [aɪ] . [iː] . " [laɪk][ə; eɪ]['sekənd] ['naɪtmer] [pæk] .
**dogs " ; i . e . " like a second nightmare pack .**
狗 " ; 我 . e . " 喜欢 一个 第二 恶梦 盒 .

狗”；即“就像第二个噩梦般的群体”。

" ( - ) ['riːdɪŋ] { - } , [ɔːr] [ɪf] { [ɔrθən] } , [t'rænzl] .
**" ( 47 ) Reading { orthion } , or if { orthon } , transl .**
" ( - ) 阅读 { - } , 或者如果 { 奥顿 } , 翻译 .

"(47) 阅读 {orthion}，或者如果 {orthon}，翻译。

" [streɪt] [ɑːn] .
**" straight on .**
" 直的 在 .

径直向前。

" ( - ) { ['kɑ:tɑ:] - } , [aɪ] . [i:] . " [baɪ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] " ; [ ,si:'ef ] . " [mem] . " [i:] . ['vaɪ, 'vi:] . [naɪn] ;
**" ( 48 ) { kata podas } , i . e . " by running down " ; cf . " Mem . " II . vi . 9 ;**
" ( - ) { 卡塔 - } , 我 . e . " 经过 跑步 向下 " ; cf . " 内存 . " 二 . 六 . 9 ;

“(48) {kata podas}，即“跑下来”；参见“Mem”II.vi.9；

" [saɪrɑ:p] . " [aɪ] . ['vaɪ, 'vi:] . - , [ˌɑ:r 'i:] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] [haʊnd] : [ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər] [sent] , [ðə; ði]
**" Cyrop . " I . vi . 40 , re two kinds of hound : the one for scent , the**
" 塞浦路斯 . " 我 . 六 . - , 关于 二 种类 的 猎犬 : 这 一 为了 香味 , 这

“塞浦路斯。” I. vi. 40，关于两种猎犬：一种是嗅觉猎犬，另一种是……

['ʌðər] [fɔ:r; fər] [spi:d] .
**other for speed .**
其他 为了 速度 .

另一个是为了速度。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
**The fact is ,**
这 事实 是 ,

事实是，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv]['i:kwəl][saɪz] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ɔ:l][ɪts] [mætʃ] [ɪn] [spi:d] .
**there is no other animal of equal size which is at all its match in speed .**
那里 是 不 其他 动物 的 平等的 尺寸 哪个 是 在 全部它是 匹配 在 速度 .

没有其他体型相近的动物能在速度上与它匹敌。

['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌkɑ:nfɔ:r'meɪʃn] [ʌv; əv][ɪts]['bɑ:di] : [ðə; ði] [laɪt] , [smɔ:l] ['dru:pɪŋ] [hed] ( ['nærəʊ] [ɪn] [frʌnt]
**Witness the conformation of its body : the light , small drooping head ( narrow in front**
证人 这 构象 的 它是 身体 : 这 光 , 小的 下垂 头 ( 狭窄的 在 正面
) ;
**) ;**
) ;

观察它的身体形态：轻盈、小巧、下垂的头部（前端较窄）；

( - ) [ðə; ði] ( [θɪn] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ) ( - ) [nek] , [nɑ:t] [stɪf] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [leŋkθ; leŋθ] ;
**( 49 ) the ( thin cylindrical ) ( 50 ) neck , not stiff and of a moderate length ;**
( - ) 这 ( 薄的 圆柱体 ) ( - ) 脖子 , 不是 僵硬的 和 的 一个 缓和 长度 ;

（49）细长的圆柱形（50）颈部，不僵硬，长度适中；

[streɪt] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] , ['lu:sli] [slʌŋ] [ə'bʌv] ; [ðə; ði] [fɔ:r] - [legz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
**straight shoulder - blades , loosely slung above ; the fore - legs attached to them ,**
直的 肩膀 - 刀片 , 松散地 吊着 多于 ; 这 前 - 腿 随附的 到 他们 ,
[laɪt] [ænd; ənd][set] [kloʊz] [tə'geðər] ;
**light and set close together ;**
光 和 放 关闭 一起 ;

肩胛骨笔直，松散地垂在肩胛骨上方；前腿与其相连，轻盈且彼此靠近；

( - ) [ðə; ði] [ˌʌndɪ'stɛndɪd] [tʃest] ; ( - ) [ðə; ði] [laɪt] [sɪ'metrɪk(ə)l] [saɪdz] ; [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] , [wel] -
**( 51 ) the undistended chest ; ( 52 ) the light symmetrical sides ; the supple , well -**
( - ) 这 未膨胀 胸部 ; ( - ) 这 光 对称的 侧面 ; 这 柔软 , 出色地 -
['raʊndɪd] [lɔɪnz] ;
**rounded loins ;**
圆润 腰肉 ;

（51）胸部不膨胀；（52）两侧线条流畅对称；腰部柔软圆润；

[ðə; ði] ['fleʃi] ['bʌtəks] ; [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['sʌŋkən] [flæŋks] ; ( - ) [ðə; ði][hɪps] , [wel] ['raʊndɪd] ,
**the fleshy buttocks ; the somewhat sunken flanks ; ( 53 ) the hips , well rounded ,**
这 肉质的 臀部 ; 这 有些 凹陷 侧翼 ; ( - ) 这 臀部 , 出色地 圆润 ,
[plʌmp] [æt; ət] ['evri] [pɑ:rt] ,
**plump at every part ,**
丰满 在 每一个 部分 ,

丰满的臀部；略微凹陷的腰部；（53）圆润饱满的臀部，每一处都丰满，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər]['ɪntərv(ə)l] [ə'bʌv] ; [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] [θaɪz] ,

| but | with | a | proper | interval | above | ; | the | long | and | solid | thighs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 恰当的 | 间隔 | 多于 | ; | 这 | 长的 | 和 | 坚硬的 | 大腿 | , |

但上方留有适当的间隔；修长结实的大腿，

[ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tens] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ['flæbi] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ; [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

| on | the | outside | tense | and | not | too | flabby | on | the | inside | ; | the | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 外部 | 紧张 | 和 | 不是 | 也 | 松弛 | 在 | 这 | 里面 | ; | 这 | 长的 | , |

外表紧绷，但内部并不松弛；长长的，

[staʊt] ['loʊər] [legz][ɔːr] [ʃæŋks] ; [ðə; ði] [fɔːr] - [fiːt] , [ɪk'siːdɪŋli] ['plaɪənt] , [θɪn] , [ænd; ənd] [streɪt] ;

| stout | lower | legs | or | shanks | ; | the | fore | - | feet | , | exceedingly | pliant | , | thin | , | and | straight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥硕 | 降低 | 腿 | 或者 | 小腿 | ; | 这 | 前 | - | 脚 | , | 非常 | 柔韧的 | , | 薄的 | , | 和 | 直的 | ; |

[ðə; ði][haɪnd] - [fiːt] [fɜːrm][ænd; ənd] [brɔːd] ;

| the | hind | - | feet | firm | and | broad | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后 | - | 脚 | 公司 | 和 | 广阔 | ; |

下肢或胫骨粗壮；前足非常柔软、纤细、笔直；后足结实宽阔；

[frʌnt] [ænd; ənd][haɪnd] [ə'laɪk] ['toʊtəli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [rʌf] [graʊnd] ; [ðə; ði][haɪnd] - [legz][fɑːr][lɔːŋgər]

| front | and | hind | alike | totally | regardless | of | rough | ground | ; | the | hind | - | legs | far | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正面 | 和 | 后 | 同样 | 完全 | 不管 | 的 | 粗糙的 | 地面 | ; | 这 | 后 | - | 腿 | 远的 | 更长 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːr] ,

| than | the | fore | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 前 | , |

前后腿完全不受崎岖地面的影响；后腿比前腿长得多。

[ɪn'klaɪnd] ['aʊtwərdz] ['sʌmwʌt] ; [ðə; ði][fɜːr] ( - ) [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [laɪt] .

| inclined | outwards | somewhat | ; | the | fur | ( | 54 | ) | short | and | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 向外 | 有些 | ; | 这 | 毛皮 | ( | - | ) | 短的 | 和 | 光 | . |

略微向外倾斜；毛皮（54）短而浅。

( - ) ['riːdɪŋ] { - ( [stɛnən] ['ɛk, 'iː'keɪ] [tuː] - ) } .

| ( | 49 | ) | Reading | { | katophere | ( | stenen | ek | tou | emprosthen | ) | } | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 阅读 | { | - | ( | 斯泰南 | ek | 游览 | - | ) | } | . |

(49) 阅读{katophere (stenen ek tou emprosthen)}。

[siː] [lenz] [æd][loʊk] .

| See | Lenz | ad | loc | . |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 伦茨 | 广告 | 位置 | . |

参见Lenz广告地点。

[piː'piː] . - , - .

| pp | . | 23 | , | 24 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| pp | . | - | , | - | . |

第23、24页。

['pɒləks] , [viː] . - .

| Pollux | , | v | . | 69 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 波吕克斯 | , | v | . | - | . |

Pollux，第 69 卷。

( - ) ['riːdɪŋ] { ( ['lepˌtɑːn] , - ) } .

| ( | 50 | ) | Reading | { | ( | lepton | , | periphere | ) | } | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 阅读 | { | ( | 轻子 | , | - | ) | } | . |

（50）读取{(轻子，周边)}。

( - ) { - } , [ ɑːl ] . " [kəm'pæktli,'kɑːmpæktli] [nɪt] .

| ( | 51 | ) | { | sugkola | } | , | al | . | " | compactly | knit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | { | - | } | , | al | . | " | 紧凑地 | 针织 | . |

（51）{sugkola}，等。“紧密编织。

" ( - ) [lɪt] . { [oʊ] - } , " [nɑːt] [diːp] ['saʊndɪŋ] " = { [oʊ] - } , ['pɒləks] ,
**" ( 52 ) Lit . { ou barutonon } , " not deep sounding " = { ou sarkodes } , Pollux ,**
" ( - ) 点燃 . { 你的 - } , " 不是 深的 听起来 " = { 你的 - } , 波吕克斯 ,

"(52) Lit. {ou barutonon}, "不深沉的声音" = {ou sarkodes}, Pollux,

[ˌaɪ 'biː] .
**ib .**
ib .

ib.

( - ) ['riːdɪŋ] { - - - [ɪkɑːnoʊs] } .
**( 53 ) Reading { lagonas ugras lagaras ikanos } .**
( - ) 阅读 { - - - 伊卡诺斯 } .

(53) 阅读{lagonas ugras lagaras ikanos}。

( - ) { - } , " [ðə; ði] [koʊt] .
**( 54 ) { trikhona } , " the coat .**
( - ) { - } , " 这 外套 .

（54）{trikhona}，“外套。

" [aɪ] [seɪ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [soʊ] ['hæpɪli] [kən'strʌktɪd] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['plaɪənt] ;
**" I say an animal so happily constructed must needs be strong and pliant ;**
" 我 说 一个 动物 所以 快乐地 建造 必须 需求 是 强的 和 柔韧的 ;

“我认为，如此构造精巧的动物必然既强壮又柔韧；

[ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [ə'dʒɪlətɪ] .
**the perfection of lightness and agility .**
这 完美 的 亮度 和 敏捷 .

轻盈与敏捷的完美结合。

[ɪf] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [ə'dʒɪlətɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] , [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
**If proof of this lightness and agility be needed , here is a fact in illustration .**
如果 证明 的 这 亮度 和 敏捷 是 需要 , 这里 是 一个 事实 在 插图 .

如果还需要证明这种轻盈和敏捷性，这里有一个例子可以说明。

[wen] [prə'siːdɪŋ] ['kwaɪətlɪ] , [ɪts] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'greʃn] [ɪz] [baɪ] [liːps] ;
**When proceeding quietly , its method of progression is by leaps ;**
什么时候 进行中 悄悄 , 它是 方法 的 进展 是 经过 跳跃 ;

当它悄无声息地前进时，其发展方式是跳跃式的；

[noʊ] [wʌn] ['evər] [sɔː] [ɔːr] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [her] ['wɔːkɪŋ] .
**no one ever saw or is likely to see a hare walking .**
不 一 曾经 锯 或者 是 可能 到 看 一个 野兔 步行 .

从来没有人见过，也不太可能有人见过兔子走路。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪz] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [haɪnd] - [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] - [fiːt] [ænd; ənd]
**What it does is to place the hind - feet in front of the fore - feet and**
[ˌaʊt'saɪd] [ðem; ðəm] ,
**outside them ,**
外部 他们 ,

它的作用是将后脚放在前脚的前面和外侧。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [rʌn] , [ɪf] ['rʌnɪŋ] [wʌn] [kæn; kən] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
**and so to run , if running one can call it .**
和 所以 到 跑步 , 如果 跑步 一 能 称呼 它 .

所以，如果说跑步可以称之为跑步的话。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [prɪnts] [ɪt'self] ['pleɪnli] [ɑːn] [snoʊ] .
**The action prints itself plainly on snow .**
这 行动 印刷 本身 显然 在 雪 .

雪地上清晰地留下了行动的痕迹。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [nɑːt] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [peɪs] ,

| The | tail | is | not | conducive | to | swiftness | of | pace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尾巴 | 是 | 不是 | 有利的 | 到 | 速度 | 的 | 步伐 | , |

尾巴不利于提高步伐速度。

['biːɪŋ] [ɪl] [ə'dæptɪd] [baɪ] [ɪts] ['stʌmpinəs] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rʌdər] [tuː; tə] [də'rekt] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

| being | ill | adapted | by | its | stumpiness | to | act | as | a | rudder | to | direct | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 患病的 | 改编 | 经过 | 它是 | 矮胖 | 到 | 行为 | 作为 | 一个 | 舵 | 到 | 直接的 | 这 | 身体 | . |

由于其粗短的体型，无法起到舵的作用来控制船体方向。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪr] ;

| The | animal | has | to | do | this | by | means | of | one | or | other | ear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 有 | 到 | 做 | 这 | 经过 | 方法 | 的 | 一 | 或者 | 其他 | 耳朵 | ; |

动物必须通过一只耳朵或另一只耳朵来做到这一点；

( - ) [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [haʊndz]

| ( | 55 | ) | as | may | be | seen | , | when | she | is | on | the | point | of | being | caught | by | the | hounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 作为 | 可能 | 是 | 已见 | , | 什么时候 | 她 | 是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 存在 | 捕捉 | 经过 | 这 | 猎犬 |

.

:

.

（55）正如人们所见，当她即将被猎犬抓住时。

( - ) [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər] [drɑːp] [ænd; ənd] [ʃuːt] [aʊt] [ə'slænt] [wʌn] [ʌv; əv]

| ( | 56 | ) | At | that | instant | you | may | see | her | drop | and | shoot | out | aslant | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 在 | 那 | 立即的 | 你 | 可能 | 看 | 她 | 降低 | 和 | 射击 | 出去 | 斜体 | 一 | 的 |

[hɜːr; hər] [ɪrz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk] ,

| her | ears | towards | the | point | of | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 耳朵 | 向 | 这 | 观点 | 的 | 攻击 | , |

（56）就在那一刻，你可能会看到她倒下，然后斜着伸出一只耳朵，指向攻击点。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'pærəntli] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊl] [weɪt] [ɑːn] [ðæt] ['pɪvət] ,

| and | then | , | apparently | throwing | her | full | weight | on | that | pivot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 显然 | 投掷 | 她 | 满的 | 重量 | 在 | 那 | 枢 | , |

然后，她似乎将全部重量都倾注在了那个转体动作上，

[tɜːrn] [ʃɑːrp] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'seɪlənts] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] . ( - )

| turn | sharp | round | and | in | a | moment | leave | her | assailants | far | behind | . | ( | 55 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 锋利的 | 圆形的 | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 离开 | 她 | 袭击者 | 远的 | 在后面 | . | ( | - | ) |

她猛地转身，瞬间将袭击者远远甩在身后。(55)

[soʊ] [eɪ'ɛl] .

| So | Ael | . |
|---|---|---|
| 所以 | 艾尔 | . |

所以艾尔。

" [en] . [ə; eɪ] . " [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

| " | N | . | A | . | " | xiii | . | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | N | . | 一个 | . | " | 十三 | . | - | . |

“NA”十三、14。

( - ) ['pɒləks] , [viː] . - .

| ( | 56 | ) | Pollux | , | v | . | 71 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 波吕克斯 | , | v | . | - | . |

（56）波吕克斯，第 71 卷。

[fɔːr; fər] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [siː] [lenz] [æd] [loʊk] .

| For | punctuation | , | see | Lenz | ad | loc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 标点 | , | 看 | 伦茨 | 广告 | 位置 | . |

有关标点符号，请参阅 Lenz ad loc。

[piː] . - .
**p . 25 .**
p . - .

第25页。

[soʊ] ['wɪnsəm] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
**So winsome a creature is it ,**
所以 迷人的 一个 生物 是 它 ,

它真是个讨人喜欢的生物!

[ðæt] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] — [ðə; ði] [kwest] [baɪ]
**that to note the whole of the proceedings from the start — the quest by**
那 到 笔记 这 所有的 的 这 诉讼程序 从 这 开始 — 这 寻求 经过
[sent] ,
**scent ,**
香味 ,

要注意到整个过程从一开始就发生的一切——循着气味进行的探索，

[ðə; ði][faɪnd] , [ðə; ði] [pæk] [ɪn] [pər'suːt] [fʊl] [kraɪ] ,
**the find , the pack in pursuit full cry ,**
这 寻找 , 这 盒 在 追逐 满的 哭 ,

发现，狼群紧追不舍，嚎叫声响起。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kæptʃər] — [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [wel] [fər'get] [ɔːl] ['ʌðər] [lʌvz] . ( - )
**the final capture — a man might well forget all other loves . ( 57 )**
这 最终的 捕获 — 一个 男人 可能 出色地 忘记 全部 其他 爱 . ( - )

最终的俘虏——一个男人很可能会忘记其他所有的爱。(57)

( - ) [siː] ['ærɪən] , [ˌɛks'viː'aɪ] .
**( 57 ) See Arrian , xvi .**
( - ) 看 阿里安 , 十六 .

（57）参见阿里安，第十六章。

[sɪks] , [hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] .
**6 , his criticism .**
6 , 他的 批评 .

6，他的批评。

['ʃnaɪd] . [ ˌsiː'ef ] .
**Schneid . cf .**
施耐德 . cf .

施奈德。参见。

[plʌt] .
**Plut .**
普鲁特 .

普鲁士

" [ˌem oʊ 'ɑːr] . " -
**" Mor . " 1096**
" 莫尔 . " -

“Mor.”1096

[siː] . - .
**C . Hermog .**
C . - .

C. Hermog.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , - , [ ed ] .
**iii . 319 , 11 , ed .**
三、 . - , - , 编辑 .

iii. 319, 11, ed.

['wɔlz] .
**Walz** **.**
沃尔兹 .

沃尔兹。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['spɔːrtsmən] , [huː] [faindz] [hɪm'self] [ɑːn] ['kʌltɪveɪtɪd] [lændz] ,
**Here** **it** **should** **be** **added** **that** **the** **sportsman** **,** **who** **finds** **himself** **on** **cultivated** **lands** **,**
这里 它 应该 是 额外 那 这 运动员 , WHO 发现 他自己 在 栽培 土地 ,

这里还应该补充一点，那就是身处耕地上的运动员，

[ʃʊd; ʃəd] ['rɪdʒɪdli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [fruːts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [liːv] [sprɪŋz]
**should** **rigidly** **keep** **his** **hands** **off** **the** **fruits** **of** **the** **season** **,** **and** **leave** **springs**
应该 严格地 保持 他的 双手 离开 这 水果 的 这 季节 , 和 离开 弹簧
[ænd; ənd] [striːmz] [ə'loʊn] .
**and** **streams** **alone** **.**
和 溪流 独自的 .

他应该严格禁止自己采摘当季的果实，也不应该破坏泉水和小溪。

[tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪz] ['ʌgli] [ænd; ənd] [beɪs] ,
**To** **meddle** **with** **them** **is** **ugly** **and** **base** **,**
到 插手 和 他们 是 丑陋的 和 根据 ,

干涉他们是丑陋卑鄙的。

[nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bæd] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['lɔːləsnəs] [set] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɪ'hoʊldər] .
**not** **to** **speak** **of** **the** **bad** **example** **of** **lawlessness** **set** **to** **the** **beholder** **.**
不是 到 说话 的 这 坏的 例子 的 无法无天 放 到 这 旁观者 .

更不用说这给旁观者树立了无法无天的坏榜样。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [kloʊz] ['siːz(ə)n] ( - ) [ɔːl] ['hʌntɪŋ] [gɪr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ]
**During** **the** **close** **season** **(** **58** **)** **all** **hunting** **gear** **should** **be** **taken** **down** **and** **put** **away**
期间 这 关闭 季节 ( - ) 全部 打猎 齿轮 应该 是 已采取 向下 和 放 离开
.
**:**
.

在禁猎期（58）期间，所有狩猎装备都应该拆卸并收好。

( - ) [ ɑːl ] .
**(** **58** **)** **Al** **.**
( - ) 阿尔 .

（58）Al.

" - ['dɜː] - , " [lenz] ; " [ɑːn][ 'sʌndiz; -deiz ] , " [æz; əz] [wiː; wi] [maɪt]
**"** **wahrend** **der** **Jagdferien** **,** **"** **Lenz** **;** **"** **on** **Sundays** **,** **"** **as** **we** **might**
" - 德尔 - , " 伦茨 ; " 在 星期日 , " 作为 我们 可能

“wahrend der Jagdferien”，伦茨；“周日，”我们可能会这样

[seɪ] .
**say** **.**
说 .

说。

[siː] [sʌm; səm] [ riˈmaːks ] [ɑːn] [es] . - [ɪn] " [hɛ'lɛnɪkə] ['eseiz] , "
**See** **some** **remarks** **on** **S** **.** **34** **in** **"** **Hellenica** **Essays** **,** **"**
看 一些 评论 在 S . - 在 " 希腊 散文 , "

参见《希腊文集》中关于第34页的一些评论，

" [ 'zenəfən; -fɔn ] ,
**"** **Xenophon** **,**
" 色诺芬 ,

“色诺芬，

" [piː] . - .
" p . 349 .
" p . - .

第 349 页。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['kɑːlər] [stræps] , ['liːʃɪz] , [ænd; ənd] ['sɜːrsɪŋgl] ,
The equipment of the dogs consists of collar straps , leashes , and surcingles ,
这 设备 的 这 狗 由 的 衣领 肩带 , 牵引绳 , 和 腹带 ,

犬只装备包括项圈带、牵引绳和腹带。

( [wʌn] ) [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːlər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːd] [ænd; ənd][sɔːft][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][rʌb][ðə; ði]
( 1 ) and the collar should be broad and soft so as not to rub the
( 1 ) 和 这 衣领 应该 是 广阔 和 柔软的 所以 作为 不是 到 擦 这
['dɔgz] [koʊt] ;
dog's coat ;
狗的 外套 ;

（1）项圈应该宽大柔软，以免摩擦狗的毛发；

[ðə; ði] [liːʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [nuːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd] , ( [ˌtuː'tuː] ) [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
the leash should have a noose for the hand , ( 2 ) and nothing else .
这 牵引绳 应该 有 一个 套索 为了 这 手 , ( 2 ) 和 没有什么 别的 .

牵引绳应该有一个套手的绳套，（2）除此之外不应该有其他东西。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kɑːlər][ænd; ənd] [liːʃ] [ɔːl][ɪn][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['klʌmzi] [kən'traɪvəns] [fɔːr; fər]
The plan of making collar and leash all in one is a clumsy contrivance for
这 计划 的 制作 衣领 和 牵引绳 全部 在 一 是 一个 笨拙 装置 为了
['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [haʊnd] [ɪn] [tʃek] .
keeping a hound in check .
保持 一个 猎犬 在 查看 .

将项圈和牵引绳合二为一的设计对于控制猎犬来说是一种笨拙的发明。

( [θriː] ) [ðə; ði] ['sɜːrsɪŋgl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [θɔːŋz] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][gɔːl][ðə; ði]
( 3 ) The surcingle should be broad in the thongs so as not to gall the
( 3 ) 这 腹带 应该 是 广阔 在 这 丁字裤 所以 作为 不是 到 瘿 这
[haʊndz] [flæŋks] ,
hound's flanks ,
猎犬的 侧翼 ,

（3）腹带的带子应该宽一些，以免磨伤猎犬的侧腹。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][spɜːrz] [stɪtʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['leðər] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði]
and with spurs stitched on to the leather , to preserve the purity of the
和 和 马刺 缝合 在 到 这 皮革 , 到 保存 这 纯度 的 这
[briːd] . ( [fɔːr] )
breed . ( 4 )
品种 . ( 4 )

为了保持品种纯正，马刺被缝在皮革上。(4)

( [wʌn] ) { - } , [ ɑːl ] . { - } , [brɔːd] [belts] [ɔːr] [gəːθs] , [ˌkɔːrsə'let] .
( 1 ) { stelmoniai } , al . { telamonias } , broad belts or girths , corselets .
( 1 ) { - } , al . { - } , 广阔 腰带 或者 周长 , 紧身胸衣 .

（1）{stelmoniai}，等同于{telamonias}，宽腰带或束腰带，紧身胸衣。

['pɒləks] , [viː] . - .
Pollux , v . 55 .
波吕克斯 , v . - .

Pollux，第 55 卷。

( [ˌtuːˈtuː] ) ['pɒləks] , [viː] . - .
**( 2 ) Pollux , v . 56 .**
( 2 ) 波吕克斯 , v . - .

（2）波吕克斯，第 56 卷。

( [θriː] ) [lɪt] .
**( 3 ) Lit .**
( 3 ) 点燃 .

（3）字面。

" [sɪns] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ðə; ði]['kɑːlər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːʃ] [duː][nɑːt] [kiːp]
**" since those who make the collar out of the leash do not keep**
" 自从 那些 WHO 制作 这 衣领 出去 的 这 牵引绳 做 不是 保持

“因为那些用牵引绳做项圈的人并不遵守规定。”

[hoʊld] ( [ ɑːl ] . [teɪk] [ker] ) [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊndz] [wel] .
**hold ( al . take care ) of their hounds well .**
抓住 ( al . 拿 关心 ) 的 他们的 猎犬 出色地 .

好好照顾他们的猎犬。

" ( [fɔːr] ) [siː] " [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['zɛnəˌfɑːnz] ['hæriərz] , "
**" ( 4 ) See " A Day with Xenophon's Harriers , "**
" ( 4 ) 看 " 一个 天 和 色诺芬的 鹞式 , "

（4）参见《与色诺芬的鹞鹰共度一天》，

" [məkˈmɪlənz] [mæg] .
**" Macmillan's Mag .**
" 麦克米伦的 磁力 .

“麦克米伦杂志

" [dʒæn] .
**" Jan .**
" 一月 .

一月

- , [piː] . - .
**1895 , p . 183 .**
- , p . - .

1895年，第183页。

[æz; əz][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] ,
**As to taking the hounds out to hunt ,**
作为 到 采取 这 猎犬 出去 到 打猎 ,

至于带猎犬出去打猎，

[noʊ] [haʊnd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [wɪtʃ] [riˈfjuːziz] [ɪts] [fuːd] ,
**no hound ought to be taken out which refuses its food ,**
不 猎犬 应该 到 是 已采取 出去 哪个 拒绝 它是 食物 ,

任何拒绝进食的猎犬都不应该被带出去。

[ə; eɪ] [kənˈkluːsɪv] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['eɪlɪŋ] .
**a conclusive proof that the animal is ailing .**
一个 确凿 证明 那 这 动物 是 生病 .

确凿证据表明该动物患病。

[nɔːr] [əˈgen] , [wen] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] , [fɔːr; fər] [θriː] [gʊd] ['riːz(ə)nz] : [ðə; ði] [sent] [wɪl]
**Nor again , when a violent wind is blowing , for three good reasons : the scent will**
也不 再次 , 什么时候 一个 暴力 风 是 吹 , 为了 三 好的 原因 : 这 香味 将要
[nɑːt][laɪ] ,
**not lie ,**
不是 说谎 ,

此外，当狂风呼啸时，出于三个充分的理由：气味不会说谎，

[ðə; ði] [haʊndz] ['kænɑːt] [smel] ，( [faɪv] ) ['niːðər] [ðə; ði] [nets] [nɔːr] [heɪz] [wɪl] [stænd] .

| the | hounds | cannot | smell | , | ( | 5 | ) | neither | the | nets | nor | hayes | will | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎犬 | 不能 | 闻 | ， | ( | 5 | ） | 两者都不 | 这 | 网 | 也不 | 海耶斯 | 将要 | 站立 | . |

猎犬闻不到气味，（5）网和干草都立不住。

[ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] ， [haʊ'evər] ，[ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɪndrənsiz] ， [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ['evri] ['ʌðər]

| In | the | absence | , | however | , | of | any | of | these | hindrances | , | take | them | out | every | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 缺席 | ， | 然而 | ， | 的 | 任何 | 的 | 这些 | 障碍 | ， | 拿 | 他们 | 出去 | 每一个 | 其他 |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

但是，如果没有这些障碍，就隔天把它们拿出来。

( [sɪks] ) [duː] [nɑːt] [let] [jʊr; jər] [haʊndz] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔksiz] .

| ( | 6 | ) | Do | not | let | your | hounds | get | into | the | habit | of | hunting | foxes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 6 | ） | 做 | 不是 | 让 | 你的 | 猎犬 | 得到 | 进入 | 这 | 习惯 | 的 | 打猎 | 狐狸 | . |

（6）不要让你的猎犬养成猎狐的习惯。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [soʊ] ['ruːɪnəs] ; [ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðem; ðəm] ,

| Nothing | is | so | ruinous | ; | and | just | at | the | moment | when | you | want | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 所以 | 毁灭性的 | ； | 和 | 只是 | 在 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 你 | 想 | 他们 | ， |

没有什么比这更具破坏性了；而且就在你想要它们的时候，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

| they | will | not | be | forthcoming | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 不是 | 是 | 即将推出 | . |

他们不会配合。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['veri] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ;

| On | the | other | hand | , | vary | the | hunting | - | ground | in | taking | them | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , 各不相同 | | 这 | 打猎 | - | 地面 | 在 | 采取 | 他们 | 出去 | ； |

另一方面，要变换狩猎地点来猎杀它们；

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [pæk] [ə; eɪ] ['waɪdər] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mæstər] [ə; eɪ]

| which | will | give | the | pack | a | wider | experience | in | hunting | and | their | master | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 给 | 这 | 盒 | 一个 | 更广泛 | 经验 | 在 | 打猎 | 和 | 他们的 | 掌握 | 一个 |

['betər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| better | knowledge | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 知识 | 的 | 这 | 国家 | . |

这将使狼群获得更广泛的狩猎经验，并使它们的主人更好地了解这片土地。

[ðə; ði] [stɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ， [ən'les] [ðə; ði] [sent] [ɪz] [tuː; tə] [feɪl] [ðə; ði] [haʊndz]

| The | start | should | be | early | in | the | morning | , | unless | the | scent | is | to | fail | the | hounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 应该 | 是 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | ， | 除非 | 这 | 香味 | 是 | 到 | 失败 | 这 | 猎犬 |

[ɪn'taɪərli] .

| entirely | . |
|---|---|
| 完全 | . |

除非猎犬完全找不到气味，否则应该一大早就开始搜寻。

( ['sɛvən] ) [ðə; ði] ['dɪlətɔːri] ['spɔːrtsmən] [rɑːbz] [ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['prɑːfɪt] .

| ( | 7 | ) | The | dilatory | sportsman | robs | the | pack | of | finding | and | himself | of | profit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 7 | ） | 这 | 拖拉 | 运动员 | 抢劫 | 这 | 盒 | 的 | 寻找 | 和 | 他自己 | 的 | 利润 | . |

（7） 拖延的猎人不仅剥夺了猎物群的发现机会，也剥夺了自己的收益。

( [eɪt] ) ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] [baɪ] ['neɪtʃər] ， [sent] [wɪl] [nɑːt] [læst] [ɔːl] [deɪ] .

| ( | 8 | ) | Subtle | and | delicate | by | nature | , | scent | will | not | last | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 8 | ） | 微妙的 | 和 | 精美的 | 经过 | 自然 | ， | 香味 | 将要 | 不是 | 最后的全部 | | 天 | . |

（8）香味本质上是淡雅的，不会持续一整天。

( [faɪv] ) " [juː; jʊ] ['kænɑːt] [trʌst] [ðə; ði] [haʊndz] [noʊz] .

| ( | 5 | ) | " | You | cannot | trust | the | hound's | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 5 | ） | " | 你 | 不能 | 相信 | 这 | 猎犬的 | 鼻子 | . |

（5）“你不能相信猎犬的鼻子。

" ( [sɪks] ) " ['evri] [θɜ:rd] [deɪ] , " { ['di:ə] ['traɪts] [ti:ˌi:'ɛs] [ɪ'mɛrəs] } .
**" ( 6 ) " Every third day , " { dia trites tes emeras } .**
" ( 6 ) " 每一个 第三 天 , " { 迪亚 陈词滥调 测试 埃默拉斯 } .

"(6) "每隔三天，" {dia trites tes emeras}。

( ['sɛvən] ) [lɪt] .
**( 7 ) Lit .**
( 7 ) 点燃 .

（7） 字面意思。

" [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
**" in order that they may not be deprived of following up the**
" 在 命令 那 他们 可能 不是 是 被剥夺的 的 下列的 向上 这

为了不让他们失去后续跟进的机会

[sent] .
**scent .**
香味 .

香味。

" ( [eɪt] ) [ɔ:r] , " [ə; eɪ] [leɪt] [stɑ:rt] [mi:nz] [ðə; ði] [haʊndz] [wɪl] [bi:; bi] [rɔbd] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪnd][ænd; ənd]
**" ( 8 ) Or , " a late start means the hounds will be robbed of a find and**
" ( 8 ) 或者 , " 一个 晚的 开始 方法 这 猎犬 将要 是 被抢劫 的 一个 寻找 和

（8）或者，“出发晚意味着猎犬将错失一次发现的机会，

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] .
**the huntsman of his reward .**
这 猎人 的 他的 报酬 .

猎人获得了他的奖赏。

" [ðə; ði] [net] - ['ki:pər] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ] [laɪt] ['kɑ:stu:m] .
**" The net - keeper should wear a light costume .**
" 这 网 - 守门员 应该 穿 一个 光 戏服 .

“守网员应该穿轻便的服装。”

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [nets] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rʌnz] , ( [naɪn] ) [pæðz] , [bendz] ,
**His business is to fix the nets about the runs , ( 9 ) paths , bends ,**
他的 商业 是 到 使固定 这 网 关于 这 跑步 , ( 9 ) 路径 , 弯曲 ,

他的工作是修补跑道、（9）路径、弯道周围的防护网，

[ænd; ənd] ['hɑ:loʊz] , [ænd; ənd] ['dɑ:ksəm] [spɑ:ts] , [brʊks] , [draɪ] ['tɔrənts] , [ɔ:r] [pə'reniəl] ['maʊnt(ə)n]
**and hollows , and darksome spots , brooks , dry torrents , or perennial mountain**
和 空心 , 和 黑暗的 地点 , 布鲁克斯 , 干燥 种子 , 或者 多年生 山
[stri:mz] .
**streams .**
溪流 .

还有洼地、阴暗的地方、小溪、干涸的河床或常年流淌的山涧。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [her] ['tʃi:fli] [bɪ'teɪk] [ɪt'self] [fɔ:r; fər]['refju:dʒ] ;
**These are the places to which the hare chiefly betakes itself for refuge ;**
这些 是 这 地方 到 哪个 这 野兔 主要 接受 本身 为了 避难所 ;

这些地方是野兔主要躲避的地方；

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['endləs] ['ʌðər] .
**though there are of course endless others .**
尽管 那里 是 的 课程 无尽的 其他的 .

当然，还有数不胜数的其他例子。

[ðiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['ɪntuː] , [ænd; ənd]['eksits][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['weðər]

| These | , | and | the | side | passages | into | , | and | exits | from | them | , | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 和 | 这 | 边 | 段落 | 进入 | , | 和 | 出口 | 从 | 他们 | , | 无论 |

[wel] [mɑːrkt] [ɔːr] [ɪl] [dɪ'faɪnd] ,

| well | marked | or | ill | defined | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 标记 | 或者 | 患病的 | 定义 | , |

这些通道，以及通往这些通道的侧通道和出口，无论标识清晰还是模糊不清，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [dʒʌst][æz; əz] [deɪ] [breɪks] ; [nɑːt] [tuː] ['ɜːrli] , [soʊ] [ðæt] ,

| are | to | be | stopped | just | as | day | breaks | ; | not | too | early | , | so | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 停止 | 只是 | 作为 | 天 | 休息 | ; | 不是 | 也 | 早期的 | , | 所以 | 那 | , |

应当在黎明时分停止；不要太早，以便

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [nets] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['kʌvərt] [tuː; tə][biː; bi] [səːtʃt]

| in | case | the | line | of | nets | be | in | the | neighbourhood | of | covert | to | be | searched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 这 | 线 | 的 | 网 | 是 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 隐蔽 | 到 | 是 | 搜索 |

[fɔːr; fər] [geɪm] ,

| for | game | , |
|---|---|---|
| 为了 | 游戏 | , |

如果撒网的位置在隐蔽处附近，需要搜寻猎物的话，

( - ) [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [skerd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [θʌd] [kloʊz] [baɪ] .

| ( | 10 | ) | the | animal | may | not | be | scared | at | hearing | the | thud | close | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 这 | 动物 | 可能 | 不是 | 是 | 害怕的 | 在 | 听力 | 这 | 砰的一声 | 关闭 | 经过 | . |

（10）动物听到附近的砰砰声可能不会感到害怕。

( - ) [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪd] [gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] ,

| ( | 11 | ) | If | , | on | the | contrary | , | there | should | be | a | wide | gap | between | the | two | points | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 如果 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 那里 | 应该 | 是 | 一个 | 宽的 | 差距 | 之间 | 这 | 二 | 积分 | , |

（11）相反，如果两点之间应该存在较大差距，

[ðer; ðər][ɪz] [les] [tuː; tə] ['hɪndər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][net] [laɪnz] [klɪr] [ænd; ənd] [kliːn] [kwaɪt] ['ɜːrli] ,

| there | is | less | to | hinder | making | the | net | lines | clear | and | clean | quite | early | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 较少的 | 到 | 阻碍 | 制作 | 这 | 网 | 线条 | 清除 | 和 | 干净的 | 相当 | 早期的 | , |

这样一来，就没什么因素会阻碍球网尽早清理干净。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| so | that | nothing | may | cling | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 没有什么 | 可能 | 黏着 | 到 | 他们 | . |

这样就不会有任何东西附着在它们身上。

[ðə; ði] ['kiːpər] [mʌst; məst] [fɪks] [ðə; ði] [fɔːrkt] [prɑːps] ['slæntwaɪz] ,

| The | keeper | must | fix | the | forked | props | slantwise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守门员 | 必须 | 使固定 | 这 | 分叉 | 道具 | 斜向 | , |

守门员必须将分叉的支柱倾斜固定。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [streɪn] [wen] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['tenʃ(ə)n] .

| so | as | to | stand | the | strain | when | subjected | to | tension | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 站立 | 这 | 拉紧 | 什么时候 | 受 | 到 | 紧张 | . |

以便在受到拉力时能够承受压力。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'tætʃ] [ðə; ði] [nuːs] ['iːkwəli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnts] ; [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][prɑːps]

| He | must | attach | the | nooses | equally | on | the | points | ; | and | see | that | the | props |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 附 | 这 | 绞索 | 同样地 | 在 | 这 | 积分 | ; | 和 | 看 | 那 | 这 | 道具 |

[ɑːr; ər] ['regjələrli] [fɪkst] ,

| are | regularly | fixed | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 经常 | 固定的 | , |

他必须将绳索均匀地系在各个点上；并确保支柱固定牢固。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [paʊtʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ; ( - ) [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][slɪp] - [roʊp] [hiː; hi][mʌst; məst]

| raising | the | pouch | towards | the | middle | ; | ( | 12 | ) | and | into | the | slip | - | rope | he | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 这 | 小袋 | 向 | 这 | 中间 | ; | ( | - | ) | 和 | 进入 | 这 | 滑 | - | 绳索 | 他 | 必须 |

[ɪn'sɜːrt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

| insert | a | large | , |
|---|---|---|---|
| 插入 | 一个 | 大的 | , |

将袋子向上提至中间；（12）然后他必须将一个大的，插入滑绳中，

[lɔːŋ] [stoʊn] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [net] [frʌm; frəm] [ 'stretʃɪŋ ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| long | stone | , | to | prevent | the | net | from | stretching | in | the | opposite | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 石头 | , | 到 | 防止 | 这 | 网 | 从 | 伸展 | 在 | 这 | 对面的 | 方向 | , |

长石，用来防止渔网向相反方向拉伸。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [her] [ˌɪn'saɪd] .

| when | it | has | got | the | hare | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 有 | 得到 | 这 | 野兔 | 里面 | . |

当它把兔子抓进肚子里的时候。

[hiː; hi] [wɪl] [fɪks] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][poʊlz][wɪð; wɪθ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][net] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [tuː; tə]

| He | will | fix | the | rows | of | poles | with | stretches | of | net | sufficiently | high | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 使固定 | 这 | 行 | 的 | 杆子 | 和 | 伸展 | 的 | 网 | 足够 | 高的 | 到 |

[prɪ'vent] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['liːpɪŋ] ['oʊvər] .

| prevent | the | creature | leaping | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 防止 | 这 | 生物 | 跳跃 | 超过 | . |

他会用足够高的网子固定住一排排杆子，以防止这种生物跳过去。

( - ) [ɪn] ['hʌntɪŋ] , " [noʊ] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['mɑːtoʊ] ,

| ( | 13 | ) | In | hunting | , | " | no | procrastination | " | should | be | the | motto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 在 | 打猎 | , | " | 不 | 拖延 | " | 应该 | 是 | 这 | 座右铭 | , |

（13）在狩猎中，“绝不拖延”应该是座右铭，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['spɔːrtsmənlaɪk] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv]['enərdʒi][baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə]

| since | it | is | sportsmanlike | at | once | and | a | proof | of | energy | by | all | means | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 是 | 体育精神 | 在 | 一次 | 和 | 一个 | 证明 | 的 | 活力 | 经过 | 全部 | 方法 | 到 |

[ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['kæptʃər] ['kwɪkli] .

| effect | a | capture | quickly | . |
|---|---|---|---|---|
| 影响 | 一个 | 捕获 | 迅速地 | . |

因为迅速完成捕获既体现了体育精神，也证明了精力充沛。

[hiː; hi] [wɪl] [stretʃ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ( ['heɪ] ) [nets] [ə'pɑːn]['lev(ə)l]['speɪsɪz] ;

| He | will | stretch | the | larger | ( | haye | ) | nets | upon | level | spaces | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 拉紧 | 这 | 更大的 | ( | 海耶 | ) | 网 | 之上 | 等级 | 空间 | ; |

他将把较大的（干草）网铺在平坦的地面上；

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə][plænt][ðə; ði] [roʊd] [nets] [ə'pɑːn] [roʊdz] [ænd; ənd][æt; ət] [ kən'vəːdʒɪŋ ] [pɔɪnts]

| and | proceed | to | plant | the | road | nets | upon | roads | and | at | converging | points |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 到 | 植物 | 这 | 路 | 网 | 之上 | 道路 | 和 | 在 | 收敛 | 积分 |

[ʌv; əv] [træks] [ænd; ənd] ['fʊtˌpæθs] ;

| of | tracks | and | footpaths | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 轨道 | 和 | 人行道 | ; |

然后开始在道路上以及小路和人行道的交汇处安装路网；

( - ) [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'tætʃ] [ðə; ði]['bɔːrdər] - [roʊps][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| ( | 14 | ) | he | must | attach | the | border | - | ropes | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 他 | 必须 | 附 | 这 | 边界 | - | 绳索 | 到 | 这 | 地面 | , |

（14）他必须将边界绳固定在地面上，

[drɔː] [tə'geðər] [ðə; ði] ['elbəuz] [ɔːr][saɪd] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][nets] ,

| draw | together | the | elbows | or | side | ends | of | the | nets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 一起 | 这 | 肘部 | 或者 | 边 | 结束 | 的 | 这 | 网 | , |

将网的肘部或侧端拉到一起，

[fɪks] [ðə; ði] [fɔːrkt] [prɑːps] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [meʃɪz] , ( - ) [əˈdʒʌst] [ðə; ði] [ˈskɜːrtɪŋ] [roʊps] [əˈpɑːn]
**fix** **the** **forked** **props** **between** **the** **upper** **meshes** **,** **(** **15** **)** **adjust** **the** **skirting** **ropes** **upon**
使固定 这 分叉 道具 之间 这 上 网格 ，( - ) 调整 这 裙边 绳索 之上
[ðə; ði][tɑːps] ,
**the** **tops** **,**
这 最高额 ，

将分叉的支撑杆固定在上层网格之间，（15）调整顶部的裙边绳索，

[ænd; ənd][kloʊz] [ʌp][gæps] .
**and** **close** **up** **gaps** **.**
和 关闭 向上 差距 .

并填补空缺。

( [naɪn] ) [siː] [ˈpɒləks] , [viː] . - .
**(** **9** **)** **See** **Pollux** **,** **v** **.** **35** **.**
( 9 ) 看 波吕克斯 , v . - .

（9）参见 Pollux，第 35 卷。

( - ) [ ɑːl ] .
**(** **10** **)** **Al** **.**
( - ) 阿尔 .

（10）Al.

" [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌntɪd] [ʌp] .
**"** **of** **the** **game** **to** **be** **hunted** **up** **.**
" 的 这 游戏 到 是 猎杀 向上 .

“猎物”

" ( - ) { [ˌoʊˈmuː] } , " [iː] - .
**"** **(** **11** **)** **{** **omou** **}** **,** **"** **e** **propinquo** **.**
" ( - ) { 奥穆 } , " e - .

"(11) {omou}，"e propinquo。

" [ʃn] . [ ˌsiːˈef ] .
**"** **Schn** **.** **cf** **.**
" SCHN . cf .

“Schn. 参见。

" [saɪrɑːp] . " [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**"** **Cyrop** **.** **"** **III** **.**
" 塞浦路斯 . " 三、 .

“塞浦路斯。” III.

[aɪ] . [ˌtuːˈtuː] ; [ˈvaɪ, ˈviː] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ˈsɛvən] .
**i** **.** **2** **;** **VI** **.** **iii** **.** **7** **.**
我 . 2 ; 六年级 . 三、 . 7 .

i. 2；VI. iii. 7。

( - ) [ɔːr] , " [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] [ɔːr] [ˈbeli] [ə; eɪ] [lɪft] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
**(** **12** **)** **Or** **,** **"** **giving** **the** **funnel** **or** **belly** **a** **lift** **in** **the** **middle** **.**
( - ) 或者 , " 给予 这 漏斗 或者 腹部 一个 举起 在 这 中间 .

（12）或者，“将漏斗或肚子中间抬起。

" { - } , [ˈpɒləks] , [viː] . - .
**"** **{** **kekruphalon** **}** **,** **Pollux** **,** **v** **.** **31** **.**
" { - } , 波吕克斯 , v . - .

"{kekruphalon}，波吕克斯，第 31 卷。

( - ) [ðɪs] [ˈsentəns] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lenz] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [pleɪs] , [rɪˈfɜːrɪŋ]
**(** **13** **)** **This** **sentence** **according** **to** **Lenz** **is** **out** **of** **its** **place** **,** **referring**
( - ) 这 句子 根据 到 伦茨 是 出去 的 它是 地方 , 指

（13）伦茨认为这句话不合时宜，指的是

['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['heɪ] [nets] ; [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] { [tɑː][diː]

| solely | to | the | haye | nets | ; | the | order | of | the | words | should | be | { | ta | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅 | 到 | 这 | 海耶 | 网 | ; | 这 | 命令 | 的 | 这 | 字 | 应该 | 是 | { | ta | 德 |

仅用于干草网；词序应为{ta de

- - [ɪn] - - [diː] , [keɪ] . [tiː] . [el] . }

| diktua | teineto | en | apedois | stoikhizeto | de | , | k | . | t | . | l | . | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 英文 | - | - | 德 | , | k | . | t | . | 我 | . | } |

diktua teineto en apedois stoikhizeto de, ktl}

[ɪf] [soʊ] , [t'rænzl] .

| If | so | , | transl | . |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 翻译 | . |

如果是这样，翻译。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stretʃ] [ðə; ði] [heɪz] [ɑːn]['lev(ə)l] [graʊnd] [ænd; ənd] [fɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

| " | He | should | stretch | the | hayes | on | level | ground | and | fix | , | etc | . | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 应该 | 拉紧 | 这 | 海耶斯 | 在 | 等级 | 地面 | 和 | 使固定 | , | ETC | . | ; |

“他应该把干草铺在平地上并固定好等等；

[ðə; ði]

| The |
|---|
| 这 |

这

[roʊd] [nets] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ plaːntid ] . . . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| road | nets | should | be | planted | . | . | . | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路 | 网 | 应该 | 是 | 已种植 | . | . | . | ETC | . |

应该设置路网……等等。

" ( - ) [ ɑːl ] .

| " | ( | 14 | ) | Al | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | - | ) | 阿尔 | . |

（14）Al.

" [æt; ət] [kən'viːniənt] [pɔɪnts] [ɔːr] [wer] [pæðz] [kən'vɜːrdʒ] .

| " | at | convenient | points | or | where | paths | converge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 方便的 | 积分 | 或者 | 在哪里 | 路径 | 收敛 | . |

“在方便的地点或路径汇合处。

" [siː] ['ʃnaɪd] .

| " | See | Schneid | . |
|---|---|---|---|
| " | 看 | 施耐德 | . |

参见施耐德。

[es] . [viː] . { - } .

| s | . | v | . | { | sumpheronta | } | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| s | . | v | . | { | - | } | . |

sv {sumpheronta}。

( - ) { - } , ['pɒləks] , [viː] . - .

| ( | 15 | ) | { | sardonion | } | , | Pollux | , | v | . | 31 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | { | - | } | , | 波吕克斯 | , | v | . | - | . |

（15）{sardonion}，波吕克斯，第 31 卷。

[ ɑːl ] .

| Al | . |
|---|---|
| 阿尔 | . |

阿尔。

" ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [steɪks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| " | fixing | the | stakes | between | the |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 定影 | 这 | 赌注 | 之间 | 这 |

“确定双方的赌注

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

| edges | . |
|---|---|
| 边缘 | . |

边缘。

" [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] ['sentɪn(ə)l][ænd; ənd][goʊ][hɪz; ɪz] [raʊndz] ; [ɪf] [ə; eɪ][prɑːp][ɔːr] ['fʌn(ə)l] ['wɒnts]

| " | Then | he | will | play | sentinel | and | go | his | rounds | ; | if | a | prop | or | funnel | wants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 将要 | 玩 | 哨兵 | 和 | 去 | 他的 | 回合 | ; | 如果 | 一个 | 支柱 | 或者 | 漏斗 | 想要 |

[sə'pɔːrtɪŋ] ,

| supporting | , |
|---|---|
| 支持 | , |

然后他会扮演哨兵的角色，巡逻观察；如果某个支柱或漏斗需要支撑，

[hiː; hi] [wɪl] [set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;

| he | will | set | it | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 放 | 它 | 向上 | ; |

他会安排好一切；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [her] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][hiː; hi] [wɪl] [ɜːrdʒ][hɜːr; hər]

| and | when | the | hare | comes | with | the | hounds | behind | her | he | will | urge | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 野兔 | 来 | 和 | 这 | 猎犬 | 在后面 | 她 | 他 | 将要 | 敦促 | 她 |

['fɔːrwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪlz] ,

| forwards | to | the | toils | , |
|---|---|---|---|---|
| 前进 | 到 | 这 | 辛勤劳作 | , |

当兔子带着猎犬追来时，他会催促她向前奔跑，投入到艰苦的追逐中。

[wɪð; wɪθ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [hə'loʊ] ['θʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .

| with | shout | and | halloa | thundering | at | her | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喊 | 和 | 喊叫 | 雷鸣 | 在 | 她 | 高跟鞋 | . |

她身后传来雷鸣般的喊声和欢呼声。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ferli] [ ɪn'tæŋgld ] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][kɑːm][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ,

| When | she | is | fairly | entangled | , | he | is | to | calm | the | fury | of | the | hounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 是 | 相当 | 纠缠 | , | 他 | 是 | 到 | 冷静的 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 猎犬 | , |

当她被缠得相当厉害时，他要平息猎犬的怒火。

[wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [baɪ] ['suːðɪŋ] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [toʊnz] .

| without | touching | them | , | by | soothing | , | encouraging | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 接触 | 他们 | , | 经过 | 舒缓 | , | 鼓励 | 音调 | . |

不触碰他们，用舒缓、鼓励的语气。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntsmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ðæt] [ðə; ði] ['kwɑːri] [ɪz]['teɪkən]

| He | is | also | to | signal | to | the | huntsman | with | a | shout | , | that | the | quarry | is | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 还 | 到 | 信号 | 到 | 这 | 猎人 | 和 | 一个 | 喊 | , | 那 | 这 | 采石场 | 是 | 已采取 |

,

| , |
|---|
| , |

他还要大声向猎人发出信号，表明猎物已被捕获。

[ɔːr][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [saɪd][ɔːr] [ðæt] , [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| or | has | escaped | this | side | or | that | , | or | that | he | has | not | seen | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 逃脱 | 这 | 边 | 或者 | 那 | , | 或者 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 已见 | 它 | , |

或者他已经逃到了这边或那边，或者他根本没看到。

[ɔːr] [wer] [hiː; hi] [læst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ( - ) ( - )

| or | where | he | last | caught | sight | of | it | . | ( | 16 | ) | ( | 16 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在哪里 | 他 | 最后的 | 捕捉 | 视线 | 的 | 它 | . | ( | - | ) | ( | - | ) |

或者他最后一次看到它的地方。(16)(16)

[ɔːr] , " - [kɔːt] , - - [ɪ'skeɪpt] , - ( [ðɪs] [saɪd][ɔːr] [ðæt] ) , - [nɑːt] [siːn] , -

| Or | , | " | ' | caught | , | ' | ' | escaped | , | ' | ( | this | side | or | that | ) | , | ' | not | seen | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | " | - | 捕捉 | , | - | - | 逃脱 | , | - | ( | 这 | 边 | 或者 | 那 | ) | , | - | 不是 | 已见 | , | - |

或者，“被抓住了”、“逃脱了”、“(这边或那边)”、“没看见”

- [mɑːrkt] . -
' **marked** . '
- 标记 . -

“标记。”

" [ðə; ði] ['spɔːrtsmən] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] ['sæli] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] , [laɪt] ['hʌntɪŋ] [dres] ,
" **The** **sportsman** **himself** **should** **sally** **forth** **in** **a** **loose** , **light** **hunting** **dress** ,
" 这 运动员 他自己 应该 莎莉 前进 在 一个 松动的 , 光 打猎 裙子 ,

“猎人本人应该穿着宽松轻便的猎装出场，

( - ) [ænd; ənd] [ 'futgiə ] ( - ) [tuː; tə] [mætʃ] ; [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
**( 17 )** **and** **footgear** **( 18 )** **to** **match** **;** **he** **should** **carry** **a** **stout** **stick** **in** **his** **hand**
( - ) 和 鞋类 ( - ) 到 匹配 ; 他 应该 携带 一个 肥硕 戳 在 他的 手
,
**,**
,

（17）和与之相配的鞋子（18）；他手里应该拿着一根结实的棍子，

[ðə; ði] [net] - ['kiːpər] ['fɑːloʊɪŋ] .
**the** **net** **-** **keeper** **following** **.**
这 网 - 守门员 下列的 .

守门员紧随其后。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fiːld] [ɪn] ['saɪləns] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [her] ,
**They** **should** **proceed** **to** **the** **hunting** **-** **field** **in** **silence** , **to** **prevent** **the** **hare** ,
他们 应该 继续 到 这 打猎 - 场地 在 沉默 , 到 防止 这 野兔 ,

他们应该悄悄地前往猎场，以免惊扰野兔。

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [kloʊz] [baɪ] , [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
**if** **by** **chance** **there** **should** **be** **one** **close** **by** , **from** **making** **off** **at** **the** **sound** **of**
如果 经过 机会 那里 应该 是 一 关闭 经过 , 从 制作 离开 在 这 声音 的
['vɔɪsɪz] .
**voices** **.**
声音 .

如果碰巧附近有一只，听到人声就逃走。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌvərt] , [hiː; hi] [wɪl] [taɪ] [ðə; ði] [haʊndz] [tuː; tə] [triːz] ,
**When** **they** **have** **reached** **the** **covert** , **he** **will** **tie** **the** **hounds** **to** **trees** ,
什么时候 他们 有 达到 这 隐蔽 , 他 将要 领带 这 猎犬 到 树木 ,

当他们到达隐蔽处时，他会把猎犬拴在树上。

[iːtʃ] ['seprətli] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [liːʃ] ,
**each** **separately** , **so** **that** **they** **can** **be** **easily** **slipped** **from** **the** **leash** ,
每个 分别地 , 所以 那 他们 能 是 容易地 滑倒了 从 这 牵引绳 ,

每个狗绳都要单独固定，以便可以轻松地从牵引绳上解下来。

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [nets] , ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd] [heɪz] , [æz; əz] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] .
**and** **proceed** **to** **fix** **the** **nets** , **funnel** **and** **hayes** , **as** **above** **described** **.**
和 继续 到 使固定 这 网 , 漏斗 和 海耶斯 , 作为 多于 描述 .

然后按照上述方法固定渔网、漏斗和干草。

[wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [net] - ['kiːpər] [maʊnts] [gɑːrd] ,
**When** **that** **is** **done** , **and** **while** **the** **net** **-** **keeper** **mounts** **guard** ,
什么时候 那 是 完毕 , 和 尽管 这 网 - 守门员 安装 警卫 ,

完成上述步骤后，当守网员登上球门准备站岗时，

[ðə; ði] ['mæstər] [hɪm'self] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] ['sæli] [fɔːrθ] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [geɪm] .
**the** **master** **himself** **will** **take** **the** **hounds** **and** **sally** **forth** **to** **rouse** **the** **game** **.**
这 掌握 他自己 将要 拿 这 猎犬 和 莎莉 前进 到 唤醒 这 游戏 .

主人将亲自带着猎犬出击，去惊扰猎物。

( - ) [ðen] [wɪð; wɪθ] [prer] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ə'pɑːloʊ][ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːrtəmɪs] , ['aʊər; ɑːr]

| ( | 19 | ) | Then | with | prayer | and | promise | to | Apollo | and | to | Artemis | , | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 然后 | 和 | 祷告 | 和 | 承诺 | 到 | 阿波罗 | 和 | 到 | 阿尔忒弥斯 | , | 我们的 |

['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

| Lady | of | the | Chase | , |
|---|---|---|---|---|
| 女士 | 的 | 这 | 追赶 | , |

（19）然后向阿波罗和狩猎女神阿尔忒弥斯祈祷并许下承诺，

( - ) [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv] [spɔɪl] , [hiː; hi] [lets] [slɪp][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊnd]

| ( | 20 | ) | to | share | with | them | the | produce | of | spoil | , | he | lets | slip | a | single | hound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 到 | 分享 | 和 | 他们 | 这 | 生产 | 的 | 剧透 | , | 他 | 让我们 | 滑 | 一个 | 单身的 | 猎犬 |

,

| , |
|---|
| , |

（20）为了与他们分享掠夺的战利品，他放出了一只猎犬，

[ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] [æt; ət] ['sɛntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] .

| the | cunningest | at | scenting | of | the | pack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最狡猾的 | 在 | 香味 | 的 | 这 | 盒 | . |

狼群中最狡猾的嗅觉追踪者。

( [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wɪntər] , [ðə; ði] ['aʊər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌnraɪz] , [ɔːr] [ɪf] ['sʌmər] , [bɪ'fɔːr] [deɪ] - [dɑːn] ,

| ( | If | it | be | winter | , | the | hour | will | be | sunrise | , | or | if | summer | , | before | day | - | dawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 如果 | 它 | 是 | 冬天 | , | 这 | 小时 | 将要 | 是 | 日出 | , | 或者 | 如果 | 夏天 | , | 前 | 天 | - | 黎明 | , |

（如果是冬天，时间就是日出时分；如果是夏天，时间就是黎明前。）

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['siːznz] [æt; ət][sʌm; səm]['aʊər] [ˌmɪd'weɪ] . )

| and | in | the | other | seasons | at | some | hour | midway | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 其他 | 季节 | 在 | 一些 | 小时 | 中途 | . | ) |

（其他季节则是在节目进行到一半的某个时间。）

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [haʊnd] [hæz; həz] [ʌn'rævəld] [ðə; ði] [truː] [laɪn] ( - ) [hiː; hi] [wɪl] [let] [slɪp]

| As | soon | as | the | hound | has | unravelled | the | true | line | ( | 21 | ) | he | will | let | slip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 猎犬 | 有 | 解开 | 这 | 真的 | 线 | ( | - | ) | 他 | 将要 | 让 | 滑 |

[ə'nʌðər] ;

| another | ; |
|---|---|
| 其他 | ; |

一旦猎犬解开了真正的血脉（21），它就会放出另一条血脉；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðiːz] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] ,

| and | then | , | if | these | carry | on | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 如果 | 这些 | 携带 | 在 | 这 | 线 | , |

然后，如果这些序列继续下去，

[æt; ət]['ræpɪd] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [wɪl] [slɪp][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][baɪ][wʌn] ; [ænd; ənd] [hɪm'self] ['fɑːloʊ] ,

| at | rapid | intervals | he | will | slip | the | others | one | by | one | ; | and | himself | follow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 迅速的 | 间隔 | 他 | 将要 | 滑 | 这 | 其他的 | 一 | 经过 | 一 | ; | 和 | 他自己 | 跟随 | , |

他会以极快的间隔，一个接一个地偷偷溜走其他人，然后自己也紧随其后。

[wɪ'ðaʊt] [tuː] [greɪt] ['hɜːri] , ( - ) [ə'dresɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][baɪ] [neɪm] ['evri] [naʊ]

| without | too | great | hurry | , | ( | 22 | ) | addressing | each | of | the | dogs | by | name | every | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 也 | 伟大的 | 匆忙 | , | ( | - | ) | 解决 | 每个 | 的 | 这 | 狗 | 经过 | 姓名 | 每一个 | 现在 |

[ænd; ənd] [ðen] ,

| and | then | , |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | , |

不慌不忙地，（22）时不时地叫出每只狗的名字，

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['friːkwəntli] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['oʊvər] - [ɪk'saɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prɑːpər]

| but | not | too | frequently | , | for | fear | of | over | - | exciting | them | before | the | proper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 也 | 频繁地 | , | 为了 | 害怕 | 的 | 超过 | - | 激动人心 | 他们 | 前 | 这 | 恰当的 |

['moʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

但不要太频繁，以免在合适的时机到来之前让他们过度兴奋。

( - ) { - } = [ neglə'ʒei ] , [pleɪn] , [ˌʌnprɪ'tenʃəs] .

| ( | 17 | ) | { | emelemenen | } | = | neglige | , | plain | , | unpretentious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | { | - | } | = | 睡衣 | , | 清楚的 | , | 朴实无华 | . |

(17) {emelemenen} = 疏忽，朴素，朴实无华。

( - ) ['pɒləks] , [viː] . - .

| ( | 18 | ) | Pollux | , | v | . | 18 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 波吕克斯 | , | v | . | - | . |

（18）波吕克斯，第 18 卷。

( - ) [ ɑːl ] .

| ( | 19 | ) | Al | . |
|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 阿尔 | . |

（19）Al.

" [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] .

| " | intent | on | the | working | of | the | pack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 意图 | 在 | 这 | 在职的 | 的 | 这 | 盒 | . |

“专注于团队运作。

" ( - ) " [tuː; tə] [ðiː] [ðaɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪs] , [lɔːrd] [ə'pɑːloʊ] ; [ænd; ənd] [ðaɪn] [tuː; tə] [ðiː] ,

| " | ( | 20 | ) | " | To | thee | thy | share | of | this | chase | , | Lord | Apollo | ; | and | thine | to | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | - | ) | " | 到 | 你 | 你的 | 分享 | 的 | 这 | 追赶 | , | 主 | 阿波罗 | ; | 和 | 你的 | 到 | 你 | , |

（20）“阿波罗大人，这场狩猎的胜利属于你；而属于你的，也属于你，

[oʊ] ['hʌntrəs] [kwiːn] ! " ( - )

| O | Huntress | Queen | ! | " | ( | 21 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 女猎手 | 女王 | ! | " | ( | - | ) |

哦，狩猎女王！（21）

[ɔːr] , " ['kæriz] [ə; eɪ][laɪn] [streɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [ðæt] [ˌɪntər'leɪs] . " ( - )

| Or | , | " | carries | a | line | straight | away | from | the | many | that | interlace | . | " | ( | 22 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | " | 携带 | 一个 | 线 | 直的 | 离开 | 从 | 这 | 许多 | 那 | 交错 | . | " | ( | - | ) |

或者，“从众多交织的线条中直接延伸出一条线。”(22)

[ɔːr] , " [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] .

| Or | , | " | without | forcing | the | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | " | 没有 | 强制 | 这 | 步伐 | . |

或者，“不强迫自己加快速度”。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [haʊndz] [ɑːr; ər] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːrk] ; ['ɑːnwərdz] [ðeɪ] [pres] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['spɪrɪt] ,

| " | Meanwhile | the | hounds | are | busily | at | work | ; | onwards | they | press | with | eager | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 同时 | 这 | 猎犬 | 是 | 忙碌地 | 在 | 工作 | ; | 开始 | 他们 | 按 | 和 | 渴望的 | 精神 | , |

“与此同时，猎犬们正忙着搜寻；它们精神抖擞地向前追赶，

[ˌdɪsɪn'tæŋglɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] , ['dʌb(ə)l] [ɔːr] ['trebl] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

| disentangling | the | line | , | double | or | treble | , | as | the | case | may | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解开 | 这 | 线 | , | 双倍的 | 或者 | 高音 | , | 作为 | 这 | 案件 | 可能 | 是 | . |

解开缠绕的线，无论是双线还是三线，视情况而定。

( - ) [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ðeɪ] [wiːv] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [web] , ( - ) [naʊ] [ə'krɔːs] , [naʊ] ['pærəlel]
**( 23 ) To and fro they weave a curious web , ( 24 ) now across , now parallel**
( - ) 到 和 弗 他们 编织 一个 好奇的 网站 , ( - ) 现在 穿过 , 现在 平行线
[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][laɪn] ,
**with the line ,**
和 这 线 ,

（23）它们来回交织，（24）时而横跨，时而平行于这条线，

( - ) [huːz] [θredz] [ɑːr; ər] [ˌɪntər'lest] , [hɪr] [ˌoʊvər'læpt] , [ænd; ənd] [hɪr] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
**( 25 ) whose threads are interlaced , here overlapped , and here revolving in a**
( - ) 谁 线程 是 交织 , 这里 重叠 , 和 这里 旋转 在 一个
['sɜːrk(ə)l] ;
**circle ;**
圆圈 ;

（25）其线相互交织，有的地方重叠，有的地方绕圈旋转；

[naʊ] [streɪt] , [naʊ] ['krʊkɪd] ; [hɪr] [kloʊz] , [ðer; ðər] [rer] ; [æt; ət][wʌn] [taɪm] [klɪr] [ɪ'nʌf] , [æt; ət]
**now straight , now crooked ; here close , there rare ; at one time clear enough , at**
现在 直的 , 现在 歪 ; 这里 关闭 , 那里 稀有的 ; 在 一 时间 清除 足够的 , 在
[ə'nʌðər] ['dɪmli] [oʊnd] .
**another dimly owned .**
其他 依稀 拥有 .

时而笔直，时而弯曲；时而靠近，时而稀疏；时而清晰，时而模糊不清。

[pæst][wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ðiː] [haʊndz] ['dʒɑːs(ə)l] — [teɪlz] ['weɪvɪŋ] [fæst] , [ɪrz] [drɔpt] , [ænd; ənd] [aɪz]
**Past one another the hounds jostle — tails waving fast , ears dropt , and eyes**
过去的 一 其他 这 猎犬 推搡 — 尾巴 挥手 快速地 , 耳朵 掉落 , 和 眼睛
['flæʃɪŋ] .
**flashing .**
闪烁 .

猎犬们互相推搡着擦肩而过——尾巴快速摇摆，耳朵耷拉着，眼睛闪闪发光。

( - ) " [dɪs'kʌvərɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sents] , [æz; əz][ðə; ðiː] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] " ;
**( 23 ) " Discovering two or three scents , as the case may be " ;**
( - ) " 发现 二 或者 三 气味 , 作为 这 案件 可能 是 " ;

（23）“发现两三种气味，视情况而定”；

" [ʌn'rævəlɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪn] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['sɪŋg(ə)l][ɔːr] ['dʌb(ə)l] .
**" unravelling her line , be it single or double .**
" 解开 她 线 , 是 它 单身的 或者 双倍的 .

“解开她的线，无论是单线还是双线。”

" ( - ) { - } = { - } , ['pɒləks] , [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - .
**" ( 24 ) { prophoreisthai } = { diazesthai } , Pollux , vii . 52 .**
" ( - ) { - } = { - } , 波吕克斯 , 七 . - .

“(24) {prophoreisthai} = {diazesthai}，Pollux，vii.52。

['ʃnaɪd] . [ ˌsiː'ef ] .
**Schneid . cf .**
施耐德 . cf .

施奈德。参见。

- .
**Aristoph .**
- .

阿里斯托夫。

" [bɜːrdz] , " [fɔːr] , { - - ['æˌlɒs][ten]['oʊdən] - } .
**" Birds , " 4 , { apoloumeth ' allos ten odon prophoroumeno } .**
" 鸟类 , " 4 , { - - 异体 十 齿齿鼠 - } .

《鸟》4，{apoloumeth' allos ten odon prophoroumeno}。

[stɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [oʊld] ['sɪnər] , [mʌst; məst] [wi:; wi] [peɪs] ; - [twɪl] [kɪl] [ˌju: 'es] [bəuθ] ,

| **Still** | **up** | **and** | **down** | **,** | **old** | **sinner** | **,** | **must** | **we** | **pace** | **;** | **'** | **Twill** | **kill** | **us** | **both** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 向上 | 和 | 向下 | , | 老的 | 罪人 | , | 必须 | 我们 | 步伐 | ; | - | 斜纹布 | 杀 | 我们 | 两个都 | , |

老罪人啊，我们仍要来回踱步；这会要了我们俩的命。

[ðɪs] [veɪn] , [lɔ:ŋ] , ['werɪŋ] [reɪs] ( ['kenədi] ) .

| **this** | **vain** | **,** | **long** | **,** | **wearing** | **race** | **(** | **Kennedy** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 徒劳 | , | 长的 | , | 穿着 | 种族 | ( | 肯尼迪 | ) | . |

这场徒劳、漫长、令人疲惫的竞赛（肯尼迪）。

( - ) [si:] ['ærɪən] , ['eks 'eks] . [ˌtu:'tu:] .

| **(** | **25** | **)** | **See** | **Arrian** | **,** | **xx** | **.** | **2** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 看 | 阿里安 | , | xx | . | 2 | . |

（25）参见阿里安，第 20 卷，第 2 章。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [her] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] [pleɪn] [tu:; tə]

| **But** | **when** | **they** | **are** | **really** | **close** | **to** | **the** | **hare** | **they** | **will** | **make** | **the** | **matter** | **plain** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 是 | 真的 | 关闭 | 到 | 这 | 野兔 | 他们 | 将要 | 制作 | 这 | 事情 | 清楚的 | 到 |

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [baɪ] ['veriəs] [saɪnz] — [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ['bækwərdz] [ænd; ənd]

| **the** | **huntsman** | **by** | **various** | **signs** | **—** | **the** | **quivering** | **of** | **their** | **bodies** | **backwards** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 经过 | 各种各样的 | 标志 | — | 这 | 颤抖 | 的 | 他们的 | 身体 | 向后 | 和 |

['fɔ:rwərdz] ,

| **forwards** | **,** |
|---|---|
| 前进 | , |

但当它们真的接近野兔时，它们会通过各种迹象向猎人表明情况——比如身体前后颤抖。

[stə:nz] [ænd; ənd] [ɔ:l] ; [ðə; ði] ['ɑ:rdər] ['mi:nɪŋ] ['bɪznəs] ; [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] - ; [ðə; ði]

| **sterns** | **and** | **all** | **;** | **the** | **ardour** | **meaning** | **business** | **;** | **the** | **rush** | **and** | **emulaton** | **;** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船尾 | 和 | 全部 | ; | 这 | 热情 | 意义 | 商业 | ; | 这 | 匆忙 | 和 | - | ; | 这 |

['hɜ:ri] - ['skɜ:ri] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɜ:rst] ;

| **hurry** | **-** | **scurry** | **to** | **be** | **first** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | - | 疾走 | 到 | 是 | 第一的 | ; |

严厉的训斥；对事业的热情；争先恐后和相互攀比；争第一的匆忙；

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['fɑ:loʊɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] ; [æt; ət] [wʌn] ['moʊmənt] [mæst] [tə'geðər] ,

| **the** | **patient** | **following** | **-** | **up** | **of** | **the** | **whole** | **pack** | **;** | **at** | **one** | **moment** | **massed** | **together** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 病人 | 下列的 | - | 向上 | 的 | 这 | 所有的 | 盒 | ; | 在 | 一 | 片刻 | 大量 | 一起 | , |

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['sepəreɪtɪd] ;

| **and** | **at** | **another** | **separated** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 分开 | ; |

对整个包裹进行患者随访；一会儿聚集在一起，一会儿又分开；

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['stedi] ['ɑ:nwərd] [rʌʃ] .

| **and** | **once** | **again** | **the** | **steady** | **onward** | **rush** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 再次 | 这 | 稳定的 | 向前 | 匆忙 | . |

然后，又一次势如破竹地向前冲去。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['hɛrz] [fɔ:rm] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [tu:; tə] [sprɪŋ]

| **At** | **last** | **they** | **have** | **reached** | **the** | **hare's** | **form** | **,** | **and** | **are** | **in** | **the** | **act** | **to** | **spring** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 有 | 达到 | 这 | 野兔的 | 形式 | , | 和 | 是 | 在 | 这 | 行为 | 到 | 春天 |

[ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] .

| **upon** | **her** | **.** |
|---|---|---|
| 之上 | 她 | . |

它们终于追上了兔子的身形，正准备扑向它。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪl] [stɑ:rt] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [ðə; ði] [ 'bɑ:kiŋ ]

| **But** | **she** | **on** | **a** | **sudden** | **will** | **start** | **up** | **and** | **bring** | **about** | **her** | **ears** | **the** | **barking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 在 | 一个 | 突然 | 将要 | 开始 | 向上 | 和 | 带来 | 关于 | 她 | 耳朵 | 这 | 叫声 |

['klæmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [ɔ:f] [fʊl] [spi:d] .

| **clamour** | **of** | **the** | **whole** | **pack** | **as** | **she** | **makes** | **off** | **full** | **speed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叫嚣 | 的 | 这 | 所有的 | 盒 | 作为 | 她 | 制作 | 离开 | 满的 | 速度 | . |

但她会突然加速，全速奔跑，引来整个狗群的狂吠声。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪs] [grəuz] [hɑːt] , [ðə; ði] [vjuː] [hæ'luː] ! [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntsmən] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd]
**Then as the chase grows hot , the view halloo ! of the huntsman may be heard**
然后 作为 这 追赶 生长 热的 , 这 看法 你好 ! 的 这 猎人 可能 是 听到
:
**:**
:

随着追逐愈演愈烈，猎人的喊声也随之响起：

" [soʊ][hoʊ] , [gʊd] [haʊndz] !
**" So ho , good hounds !**
" 所以 何 , 好的 猎犬 !

“好样的，好猎犬们！”

[ðæts] [ʃiː; ʃi] !
**that's she !**
那就是 她 !

就是她！

['klevərli] [naʊ] , [gʊd] [haʊndz] !
**cleverly now , good hounds !**
巧妙地 现在 , 好的 猎犬 !

现在聪明点，好猎犬！

[soʊ][hoʊ] , [gʊd] [haʊndz] ! " ( - )
**so ho , good hounds ! " ( 26 )**
所以 何 , 好的 猎犬 ! " ( - )

好样的，好猎犬！（26）

[ænd; ənd][soʊ] , ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ( - ) [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]
**And so , wrapping his cloak ( 27 ) about his left arm , and snatching up his**
和 所以 , 包装 他的 披风 ( - ) 关于 他的 左边 手臂 , 和 抢夺 向上 他的
[klʌb] ,
**club ,**
俱乐部 ,

于是，他将斗篷（27）裹在左臂上，抓起棍棒，

[hiː; hi][dʒɔɪnz][ðə; ði] [haʊndz] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ['æftər][ðə; ði] [her] ,
**he joins the hounds in the race after the hare ,**
他 加入 这 猎犬 在 这 种族 后 这 野兔 ,

他加入猎犬的行列，追逐野兔。

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə][get][ɪn][ðer; ðər] [wei] , ( - ) [wɪtʃ] [wʊd] [stɑːp] [prə'siːdɪŋz] . ( - )
**taking care not to get in their way , ( 28 ) which would stop proceedings . ( 29 )**
采取 关心 不是 到 得到 在 他们的 方式 , ( - ) 哪个 会 停止 诉讼程序 . ( - )

小心别妨碍他们，（28）否则会阻碍诉讼程序。（29）

[ðə; ði] [her] , [wʌns] [ɔːf] , [ɪz] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'sjuːəz] ; [bʌt; bət] ,
**The hare , once off , is quickly out of sight of her pursuers ; but ,**
这 野兔 , 一次 离开 , 是 迅速地 出去 的 视线 的 她 追击者 ; 但 ,

兔子一旦跑开，很快就消失在追赶者的视线之外；但是，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] . ( - )
**as a rule , will make a circuit back to the place where she was found . ( 30 )**
作为 一个 规则 , 将要 制作 一个 电路 后退 到 这 地方 在哪里 她 曾是 成立 . ( - )

通常情况下，她会绕道回到她被发现的地方。(30)

( - ) ['riːdɪŋ] { ['aɪoʊ] ['kjuːnz] , ['aɪoʊ] ['kjuːnz] , ['sɒfɒs] [ ʒei ][oʊ] ['kjuːnz] , ['keɪlɒs][ ʒei ][oʊ]
**( 26 ) Reading { io kunes , io kunes , sophos ge o kunes , kalos ge o**
( - ) 阅读 { io 库内斯 , io 库内斯 , Sophos ge o 库内斯 , 卡洛斯 ge o

(26) 阅读{io kunes, io kunes, sophos ge o kunes, kalos ge o

['kjuːnz] } .
**kunes } .**
库内斯 } .

kunes}。

[ ɑːl ] . { ['aɪoʊ] ['kjuːnz] , ['aɪoʊ] ['keɪkoʊz] } = " [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [dɔːgz] !
**Al . { io kunes , io kakos } = " To her , dogs !**
阿尔 . { io 库内斯 , io 卡科斯 } = " 到 她 , 狗 !

Al. {io kunes, io kakos} = "致她，狗!

[ðæt] [wəʊnt] [duː] ! "
**that won't do ! "**
那 惯于 做 ! "

那可不行!

" [hoʊ] , [hoʊ] , ['hʌndɛ] !
**" Ho , ho , Hunde !**
" 何 , 何 , 狗 !

“嚯，嚯，Hunde！”

[hoʊ] , [hoʊ] , [fælʃ] !
**Ho , ho , falsch !**
何 , 何 , 假 !

嚯，嚯，假货!

['rɛkt] [soʊ] , ['hʌndɛ] ! ['ʃɑːn] [soʊ] , ['hʌndɛ] !
**Recht so , Hunde ! schon so , Hunde !**
雷希特 所以 , 狗 ! schon 所以 , 狗 !

法律如此，洪德！舍恩如此，洪德!

" ( [lenz] ) .
**" ( Lenz ) .**
" ( 伦茨 ) .

(伦茨)。

( - ) { [oʊ] - } , " [ðə; ði] [ʃɔːl] [ɔːr] [plæd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
**( 27 ) { o ampekhetai } , " the shawl or plaid which he carries on his**
( - ) { o - } , " 这 披肩 或者 格子图案 哪个 他 携带 在 他的

(27) {o ampekhetai}，“他随身携带的披肩或格子呢”

[ 'ʃəuldəz ] .
**shoulders .**
肩膀 .

肩膀。

" [siː] ['pɒləks] , [viː] . - .
**" See Pollux , v . 10 .**
" 看 波吕克斯 , v . - .

“参见 Pollux，第 10 卷。

( - ) " [nɑːt] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
**( 28 ) " Not to head the chase .**
( - ) " 不是 到 头 这 追赶 .

（28）“不要带头追逐。

" [sɜːr] ['ælɪks] .
**" Sir Alex .**
" 先生 亚历克斯 .

“亚历克斯爵士。”

[grænt] , " [zɛn] .
**Grant , " Xen .**
授予 , " 异星 .

格兰特，“Xen。

" [piː] . - .
**" p . 167 .**
" p . - .

第 167 页。

( - ) { - } , " [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwərd] " ( [siː] ['ærɪən] , [ˌɛks'ɛks'viː] . [eɪt] ) .
**( 29 ) { aporon } , " which would be awkward " ( see Arrian , xxv . 8 ) .**
( - ) { - } , " 哪个 会 是 尴尬的 " ( 看 阿里安 , 25 . 8 ) .

（29）{aporon}，“这将很尴尬”(参见阿里安，xxv. 8)。

( - ) " [wer] [ðə; ði] [nets] [ɑːr; ər] [set] , " [sɜːr] [ə; eɪ] . [grænt] .
**( 30 ) " Where the nets are set , " Sir A . Grant .**
( - ) " 在哪里 这 网 是 放 , " 先生 一个 . 授予 .

（30）“网在哪里布好，”A.格兰特爵士。

[siː] [hɪz; ɪz] ['kɑːment] , [el] . [siː] .
**See his comment , l . c .**
看 他的 评论 , 我 . c .

请参阅他的评论，lc。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ʃaʊt] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kiːpər] , " [mɑːrk] [hɜːr; hər] , [bɔɪ] , [mɑːrk] [hɜːr; hər] !
**He must shout then to the keeper , " Mark her , boy , mark her !**
他 必须 喊 然后 到 这 守门员 , " 标记 她 , 男生 , 标记 她 !

他必须大声对守门员说：“盯紧她，小子，盯紧她！”

[heɪ] , [læd] !
**hey , lad !**
嘿 , 小伙子 !

嘿，小伙子！

[heɪ] , [læd] !
**hey , lad !**
嘿 , 小伙子 !

嘿，小伙子！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [wɪl] [meɪk] [noʊn] ['weðər] [ðə; ði] [her] [ɪz] [kɔːt] [ɔːr] [nɑːt] .
**" and the latter will make known whether the hare is caught or not .**
" 和 这 后者 将要 制作 已知 无论 这 野兔 是 捕捉 或者 不是 .

“后者会告知人们野兔是否被捕获。”

[səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] [her] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [rɪŋ] ,
**Supposing the hare to be caught in her first ring ,**
假如 这 野兔 到 是 捕捉 在 她 第一的 戒指 ,

假设兔子在第一圈就被抓住了，

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] [biːt] [ʌp] [əˈnʌðər] .
**the huntsman has only to call in the hounds and beat up another .**
这 猎人 有 仅有的 到 称呼 在 这 猎犬 和 打 向上 其他 .

猎人只需召唤猎犬，再打死另一只即可。

[ɪf] [nɑːt] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [pæk] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] ,
**If not , his business is to follow up the pack full speed , and not give in ,**
如果 不是 , 他的 商业 是 到 跟随 向上 这 盒 满的 速度 , 和 不是 给 在 ,

否则，他的任务就是全速跟上队伍，绝不放弃。

[bʌt; bət] [ɑːn] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θruː] [θɪn] , [fɔːr; fər] [tɔɪl] [ɪz] [swiːt] .
**but on through thick and through thin , for toil is sweet .**
但 在 通过 厚的 和 通过 薄的 , 为了 辛劳 是 甜的 .

但无论顺境逆境都要坚持下去，因为辛勤劳动是甜蜜的。

[ænd; ənd] [ɪf] [əˈgen] [ðeɪ] [tʃæns] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃevi] ,
**And if again they chance upon her in the chevy ,**
和 如果 再次 他们 机会 之上 她 在 这 雪佛兰 ,

如果他们再次碰巧在雪佛兰车里遇到她，

( - ) [hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [ʃaʊt] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [wʌns] [mɔːr] , " [raɪt] [soʊ] !

| ( | 31 | ) | his | cheery | shout | will | be | heard | once | more | , | " | Right | so | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 他的 | 欢快的 | 喊 | 将要 | 是 | 听到 | 一次 | 更多的 | , | " | 正确的 | 所以 | ! |

（31）他那欢快的喊声将再次响起："没错！

[raɪt] [soʊ] , [haʊndz] !

| right | so | , | hounds | ! |
|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 所以 | , | 猎犬 | ! |

没错，猎犬们！

['fɔːrwərd] [ɑːn] , [gʊd] [haʊndz] !

| forward | on | , | good | hounds | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | 在 | , | 好的 | 猎犬 | ! |

前进吧，好猎犬们！

" ( - ) { - - ['ɔtən] } , [ ɑːl ] . " [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [ə'gen] .

| " | ( | 31 | ) | { | apantosi | diokousai | auton | } | , | al | . | " | come | across | the | huntsman | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | - | ) | { | - | - | 自动 | } | , | al | . | " | 来 | 穿过 | 这 | 猎人 | 再次 | . |

"（31）{apantosi diokousai auton}，al."再次遇到猎人。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [pæk] [hæv; həv][gɑːt] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɑːt]

| " | But | if | the | pack | have | got | too | long | a | start | of | him | , | and | he | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 这 | 盒 | 有 | 得到 | 也 | 长的 | 一个 | 开始 | 的 | 他 | , | 和 | 他 | 不能 |

[ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] ,

| overtake | them | , |
|---|---|---|
| 超过 | 他们 | , |

"但如果后面的车手领先他太远，他无法追上他们，

[haʊ'evər] ['iːgərli] [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ʌp][ðə; ði] [hʌnt] — [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] [ˌɔːltə'geðər] [mɪst] [ðə; ði]

| however | eagerly | he | follows | up | the | hunt | — | perhaps | he | has | altogether | missed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 急切地 | 他 | 跟随 | 向上 | 这 | 打猎 | — | 也许 | 他 | 有 | 共 | 错过 | 这 |

[tʃeɪs] ,

| chase | , |
|---|---|
| 追赶 | , |

然而，无论他多么热切地追寻猎物——或许他根本就错过了追逐的乐趣。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['reɪndʒɪŋ] [kloʊz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| or | even | if | they | are | ranging | close | and | giving | tongue | and | sticking | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 如果 | 他们 | 是 | 范围 | 关闭 | 和 | 给予 | 舌头 | 和 | 粘性 | 到 | 这 |

[sent] ,

| scent | , |
|---|---|
| 香味 | , |

即使它们靠得很近，互相伸舌头，紧紧地吸附着气味，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [siː] [ðem; ðəm] — [stɪl] [æz; əz][hiː; hi] [terz] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪn'terəgeɪt] [ðə; ði]

| he | cannot | see | them | — | still | as | he | tears | along | he | can | interrogate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 看 | 他们 | — | 仍然 | 作为 | 他 | 眼泪 | 沿着 | 他 | 能 | 审问 | 这 |

['pæsər] - [baɪ] :

| passer | - | by | : |
|---|---|---|---|
| 过路人 | - | 经过 | : |

他看不见他们——但他飞驰而过的同时，还能盘问路人：

" [hɪ'loʊ] [ðer; ðər] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [haʊndz] ? " [hiː; hi] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æt; ət]

| " | Hilloa | there | , | have | you | seen | my | hounds | ? | " | he | shouts | , | and | having | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 希洛亚 | 那里 | , | 有 | 你 | 已见 | 我的 | 猎犬 | ? | " | 他 | 喊叫 | , | 和 | 拥有 | 在 |

[leŋkθ; leŋθ] [ æsə'teind ] [ðer; ðər] ['werəbaʊts] ,

| length | ascertained | their | whereabouts | , |
|---|---|---|---|---|
| 长度 | 已确定 | 他们的 | 下落 | , |

"喂，你们看到我的猎犬了吗？"他喊道，最终确定了猎犬的位置后，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][laɪn] , [hiː; hi] [wɪl] [poʊst] [hɪm'self] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] [tʃɪr] [ðem; ðəm][ɑːn] ,

| if | they | are | on | the | line | , | he | will | post | himself | close | by | , | and | cheer | them | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 线 | , | 他 | 将要 | 邮政 | 他自己 | 关闭 | 经过 | , | 和 | 欢呼 | 他们 | 在 | , |

如果他们身处险境，他会守在附近，为他们加油助威。

[rɪ'piːtɪŋ] [tɜːrn][ænd; ənd][tɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] [haʊnd] ,

| repeating | turn | and | turn | about | the | name | of | every | hound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 转动 | 和 | 转动 | 关于 | 这 | 姓名 | 的 | 每一个 | 猎犬 | , |

一遍又一遍地重复着每只猎犬的名字，

[ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃɑːrp] [ɔːr] [diːp] , [sɔːft][ɔːr] [laʊd] ;

| and | pitching | the | tone | of | his | voice | sharp | or | deep | , | soft | or | loud | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投球 | 这 | 语气 | 的 | 他的 | 嗓音 | 锋利的 | 或者 | 深的 | , | 柔软的或者 | | 大声 | ; |

以及他说话的音调，可以是尖锐的、低沉的、柔和的、响亮的；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] ['ʌðər] [fə'mɪliər] [kɔːlz] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃeɪs] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ,

| and | besides | all | other | familiar | calls | , | if | the | chase | be | on | a | hillside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | 全部 | 其他 | 熟悉的 | 呼叫 | , | 如果 | 这 | 追赶 | 是 | 在 | 一个 | 山坡 | , |

除了其他所有熟悉的叫声之外，如果追逐发生在山坡上，

( - ) [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [ʌp] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] " [wel] [dʌn] , [gʊd] [haʊndz] !

| ( | 32 | ) | he | can | keep | up | their | spirits | with | a | constant | " | Well | done | , | good | hounds | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 他 | 能 | 保持 | 向上 | 他们的 | 烈酒 | 和 | 一个 | 持续的 | " | 出色地 | 完毕 | , | 好的 | 猎犬 | ! |

（32）他可以通过不断地说“干得好，好猎犬！”来鼓舞他们的士气！

[wel] [dʌn] , [gʊd] [haʊndz] !

| well | done | , | good | hounds | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 完毕 | , | 好的 | 猎犬 | ! |

干得好，好猎犬！

[gʊd] [haʊndz] !

| good | hounds | ! |
|---|---|---|
| 好的 | 猎犬 | ! |

好猎犬！

" [ɔːr] [ɪf] ['eni] [ɑːr; ər][æt; ət] [fɔːlt] , ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'ʃɑːt] [ðə; ði][laɪn] , [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] , "

| " | Or | if | any | are | at | fault | , | having | overshot | the | line | , | he | will | call | to | them | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 如果 | 任何 | 是 | 在 | 过错 | , | 拥有 | 过冲 | 这 | 线 | , | 他 | 将要 | 称呼 | 到 | 他们 | , | " |

[bæk] , [haʊndz] !

| Back | , | hounds | ! |
|---|---|---|---|
| 后退 | , | 猎犬 | ! |

“或者如果有人犯了错，越过了警戒线，他会对他们喊道：‘退后，猎犬们！’

[bæk] , [wɪl] [juː; jʊ] !

| back | , | will | you | ! |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | , | 将要 | 你 | ! |

回来吧！

[traɪ] [bæk] !

| try | back | ! |
|---|---|---|
| 尝试 | 后退 | ! |

请稍后再试！

" ( - ) [ɔːr] , " [ɪf] [ðə; ði] [tʃeɪs] [swiːps] ['oʊvər][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

| " | ( | 32 | ) | Or | , | " | if | the | chase | sweeps | over | a | mountain | - | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | - | ) | 或者 | , | " | 如果 | 这 | 追赶 | 扫荡 | 超过 | 一个 | 山 | - | 边 | . |

（32）或者，“如果追逐席卷了山坡。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [haʊndz] [hæv; həv][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ( [wer] [ðeɪ] [mɪst] ) [ðə; ði][laɪn] ,

| " | As | soon | as | the | hounds | have | got | back | to | ( | where | they | missed | ) | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 猎犬 | 有 | 得到 | 后退 | 到 | ( | 在哪里 | 他们 | 错过 | ) | 这 | 线 | , |

“猎犬们一回到（它们错过的）线路，

( - ) [hiː; hi][mʌst; məst][kæst][ðem; ðəm] [raʊnd] , ['meɪkɪŋ] ['meni] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;

| ( | 33 | ) | he | must | cast | them | round | , | making | many | a | circle | to | and | fro | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 他 | 必须 | 投掷 | 他们 | 圆形的 | , | 制作 | 许多 | 一个 | 圆圈 | 到 | 和 | 弗 | ; |

（33）他必须把它们抛来抛去，来回抛出许多圈；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [laɪn] [feɪlz] ,

| and | where | the | line | fails | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 这 | 线 | 失败 | , |

而当线路出现故障时，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [plænt][ə; eɪ] [steɪk] ( - ) [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] - [poʊst][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [aɪ] ,

| he | should | plant | a | stake | ( | 34 | ) | as | a | sign | - | post | to | guide | the | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 植物 | 一个 | 赌注 | ( | - | ) | 作为 | 一个 | 符号 | - | 邮政 | 到 | 指导 | 这 | 眼睛 | , |

他应该插上一根木桩（34）作为路标，引导视线。

[ænd; ənd][soʊ][kæst] [raʊnd] [ðə; ði][dɔːgz][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] , ( - ) [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]

| and | so | cast | round | the | dogs | from | that | point | , | ( | 35 | ) | till | they | have | found | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 投掷 | 圆形的 | 这 | 狗 | 从 | 那 | 观点 | , | ( | - | ) | 直到 | 他们 | 有 | 成立 | 这 |

[raɪt] [sent] ,

| right | scent | , |
|---|---|---|
| 正确的 | 香味 | , |

于是，它们便从那里开始四处搜寻，（35）直到找到正确的气味为止。

[wɪð; wɪθ] ['koʊksɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

| with | coaxing | and | encouragement | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 哄骗 | 和 | 鼓励 | . |

经过哄劝和鼓励。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [sent] [ɪz] [klɪr] , ( - ) [ɔːf][goʊ][ðə; ði][dɔːgz] ,

| As | soon | as | the | line | of | scent | is | clear | , | ( | 36 | ) | off | go | the | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 线 | 的 | 香味 | 是 | 清除 | , | ( | - | ) | 离开 | 去 | 这 | 狗 | , |

一旦气味线索清晰，（36）猎犬们就冲了出去，

['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['swɔːrmɪŋ] [tə'geðər] ,

| throwing | themselves | on | to | it | , | springing | from | side | to | side | , | swarming | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 他们自己 | 在 | 到 | 它 | , | 弹簧 | 从 | 边 | 到 | 边 | , | 蜂拥而至 | 一起 | , |

[kən'dʒektʃərɪŋ] ,

| conjecturing | , |
|---|---|
| 推测 | , |

他们扑上去，左右跳跃，蜂拥而至，互相猜测，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

| and | giving | signs | to | one | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 标志 | 到 | 一 | 其他 | , |

并互相打手势，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ 'beərɪŋz ] ( - ) [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [mis'teik] — ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] [ɔːf] [ðeɪ] [goʊ][ɪn]

| and | taking | bearings | ( | 37 | ) | they | will | not | mistake | — | helter | - | skelter | off | they | go | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 轴承 | ( | - | ) | 他们 | 将要 | 不是 | 错误 | — | 杂乱 | - | 滑梯 | 离开 | 他们 | 去 | 在 |

[pər'suːt] .

| pursuit | . |
|---|---|
| 追逐 | . |

确定方位（37）他们就不会出错——他们慌慌张张地追了上去。

[wʌns] [ðeɪ] [dɑːrt][ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [sent] [ðʌs] ['hɑːtli] ,

| Once | they | dart | off | along | the | line | of | scent | thus | hotly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他们 | 镖 | 离开 | 沿着 | 这 | 线 | 的 | 香味 | 因此 | 热 | , |

一旦它们沿着气味线索迅速逃离，

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ʌp] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['hʌrɪŋ] , [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ziːl] [ðeɪ] [wɪl]
**the** **huntsman** **should** **keep** **up** **but** **without** **hurrying** **,** **or** **out** **of** **zeal** **they** **will**
这 猎人 应该 保持 向上 但 没有 匆忙 , 或者 出去 的 热情 他们 将要
[ˌoʊvər'ʃuːt] [ðə; ði] [laɪn] .
**overshoot** **the** **line** **.**
过冲 这 线 .

猎人应该跟上，但不要操之过急，否则会因为过于急躁而冲过终点线。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [kloʊz] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] ,
**As** **soon** **as** **they** **are** **once** **more** **in** **close** **neighbourhood** **of** **the** **hare** **,**
作为 很快 作为 他们 是 一次 更多的 在 关闭 邻里 的 这 野兔 ,

它们一旦再次靠近野兔，

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðer; ðər] ['mæstər] [klɪr] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,
**and** **once** **again** **have** **given** **their** **master** **clear** **indications** **of** **the** **fact** **,**
和 一次 再次 有 给定 他们的 掌握 清除 症状 的 这 事实 ,

他们再次向主人明确表明了这一事实。

[ðen] [let] [hɪm; ɪm] [gɪv] [wʌt] [hiːd] [hiː; hi] [kæn; kən] ,
**then** **let** **him** **give** **what** **heed** **he** **can** **,**
然后 让 他 给 什么 注意 他 能 ,

那就让他尽其所能地注意吧。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [muːv] [ɔːf] ['fɑːrðər] [ɪn] [ʃɪr] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊndz] .
**she** **does** **not** **move** **off** **farther** **in** **sheer** **terror** **of** **the** **hounds** **.**
她 做 不是 移动 离开 更远 在 透明 恐怖 的 这 猎犬 .

她因为害怕猎犬而不敢再往前走。

( - ) { - } , [ ɑːl ] .
**( 33 )** **{ prosstosi }** **,** **al** **.**
( - ) { - } , al .

（33）{prosstosi}，等。

" [wen'evər] [ðeɪ] [tʃek] .
**"** **whenever** **they** **check** **.**
" 每当 他们 查看 .

“每当他们检查的时候。”

" ( - ) [ ɑːl ] .
**"** **( 34 )** **Al** **.**
" ( - ) 阿尔 .

（34）Al.

( [wʌn] ) " [teɪk] [ə; eɪ] [steɪk] [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊlz] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] - [poʊst] , " ( [ˌtuː'tuː] )
**( 1 )** **"** **take** **a** **stake** **or** **one** **of** **the** **poles** **as** **a** **sign** **-** **post** **,** **"** **( 2 )**
( 1 ) " 拿 一个 赌注 或者 一 的 这 杆子 作为 一个 符号 - 邮政 , " ( 2 )

（1）“取一根木桩或杆子作为路标”，（2）

" [drɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
**"** **draw** **a** **line** **on** **the** **ground** **.**
" 画 一个 线 在 这 地面 .

在地上画一条线。

" ( - ) { - } .
**"** **( 35 )** **{ suneirein }** **.**
" ( - ) { - } .

"(35) {suneirein}。

[zjuːn] [ ˌsiː'ef ] .
**Zeune** **cf** **.**
泽恩 cf .

Zeune cf.

" [saɪrɑːp] . " [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
" **Cyrop** . " **VII** .
" 塞浦路斯 . " 七 .

“塞浦路斯。” VII.

[viː] . [sɪks] , " [drɔː] [ðə; ði][dɔːgz] [əˈlɔːŋ]
**v** . **6** , " **draw** **the** **dogs** **along**
v . 6 , " 画 这 狗 沿着

第6节，“把狗拉着走”

[baɪ][ðə; ði] [nets] .
**by** **the** **nets** .
经过 这 网 .

在网边。

" [ˈbleɪn] .
" **Blane** .
" 布莱恩 .

“布莱恩。

( - ) " [æz; əz][ðə; ði] [sent] [grəuz] [ˈwɔːrmər] , " [ðə; ði][trænzˈleɪtərˌtrænsˈleɪtər][ɪn] " [məkˈmɪlənz] [mæg] .
**( 36 )** " **As** **the** **scent** **grows** **warmer** , " **the** **translator** **in** " **Macmillan's** **Mag** .
( - ) " 作为 这 香味 生长 更温暖 , " 这 翻译 在 " 麦克米伦的 磁力 .

（36）“随着气味变暖，”麦克米伦杂志的译者写道。

" [əˈbʌv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] .
" **above** **referred** **to** .
" 多于 指 到 .

如上所述。

- .
**Aristot** .
- .

亚里士多德。

" [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . " [ˌaɪˈɛks] . - . [fɔːr] .
" **H** . **A** . " **ix** . **44** . **4** .
" H . 一个 . " 九 . - . 4 .

“HA” ix. 44.4。

( - ) [lɪt] .
**( 37 )** **Lit** .
( - ) 点燃 .

（37）文学。

" [ˈfɪksɪŋ] [ˈlændmɑːks] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
" **fixing** **landmarks** **for** **themselves** .
" 定影 地标 为了 他们自己 .

“为自己设立地标。”

" [ðeɪ] [ˈmiːnwaɪl] , [wɪð; wɪθ] [stəːnz] [ˈwægɪŋ] , [ˈtʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [ˈoʊvər][wʌn] [əˈnʌðɚz]
" **They** **meanwhile** , **with** **sterns** **wagging** , **tumbling** **and** **leaping** **over** **one** **another's**
" 他们 同时 , 和 船尾 摇尾巴 , 翻滚 和 跳跃 超过 一 另一个的
[bæks] ,
**backs** ,
背部 ,

“与此同时，它们尾巴摇摆，互相翻滚跳跃，从彼此的背上跃过，

( - ) [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['laʊdli] ['gɪvɪŋ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ]
**( 38 ) at intervals loudly giving tongue , and lifting up their heads and peering**
( - ) 在 间隔 高声 给予 舌头 , 和 举重 向上 他们的 头部 和 窥视
['ɪntuː][ðer; ðər] ['mæstɚz] [feɪs] ,
**into their master's face ,**
进入 他们的 硕士学位 脸 ,

（38）它们不时大声吆喝，抬起头来，窥视主人的脸，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ,
**as much as to say , " There is no mistake about it this time ,**
作为 很多 作为 到 说 , " 那里 是 不 错误 关于 它 这 时间 ,

几乎可以肯定地说，“这次绝对没有错”，

" ( - ) [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [stɑːrt][ðə; ðɪ] [her] [ænd; ənd][biː; bi]['æftər][hɜːr; hər] [fʊl] [kraɪ] ,
**" ( 39 ) will presently of themselves start the hare and be after her full cry ,**
" ( - ) 将要 目前 的 他们自己 开始 这 野兔 和 是 后 她 满的 哭 ,

（39）很快就会自己开始追逐野兔，并追随它完整的叫声，

[wɪð; wɪθ][bɑːrk][ænd; ənd] ['klæmər] . ( - )
**with bark and clamour . ( 40 )**
和 吠 和 叫嚣 . ( - )

伴随着树皮声和喧闹声。(40)

[ˌðerə'pɑːn] ,
**Thereupon ,**
于是 ,

于是，

['weðər] [ðə; ðɪ] [her] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fʌn(ə)l] [net] [ɔːr] ['rʌʃɪz] [pæst] [ˌaʊt'saɪd] [ɔːr]
**whether the hare falls into the toils of the funnel net or rushes past outside or**
无论 这 野兔 瀑布 进入 这 辛勤劳作 的 这 漏斗 网 或者 冲刺 过去的 外部 或者
[ˌɪn'saɪd] ,
**inside ,**
里面 ,

无论兔子是落入漏斗网的陷阱，还是从网外或网内快速穿过，

[wət'evər] ['ɪnsɪdənt] [bɪ'taɪd] , [ðə; ðɪ] [net] - ['kiːpər] [mʌst; məst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [prə'kleɪm] [ðə; ðɪ][fækt] .
**whatever incident betide , the net - keeper must with a shout proclaim the fact .**
任何 事件 贝特迪 , 这 网 - 守门员 必须 和 一个 喊 宣布 这 事实 .

无论发生什么事，守网员都必须大声宣布事实。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] [her] [biː; bi] [kɔːt] , [ðə; ðɪ] ['hʌntsmən] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
**Should the hare be caught , the huntsman has only to begin looking for**
应该 这 野兔 是 捕捉 , 这 猎人 有 仅有的 到 开始 寻找 为了
[ə'nʌðər] ;
**another ;**
其他 ;

如果猎兔被抓住了，猎人只需开始寻找另一只兔子；

[ɪf] [nɑːt] , [hiː; hi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [laɪk] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
**if not , he must follow up the chase once more with like encouragement .**
如果 不是 , 他 必须 跟随 向上 这 追赶 一次 更多的 和 喜欢 鼓励 .

如果不行，他必须再次用同样的鼓励继续追寻。

( - ) [ɔːr] , " [hwiskɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [ 'dʒɔsliŋ ]
**( 38 ) Or , " whisking their tails and frisking wildly , and jostling**
( - ) 或者 , " 搅拌 他们的 尾巴 和 搜身 疯狂地 , 和 推搡

（38）或者，“摇着尾巴，疯狂地嬉戏打闹，互相推搡”

[ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt]
**against one another , and leaping over one another at a great**
反对 一 其他 , 和 跳跃 超过 一 其他 在 一个 伟大的

互相冲撞，互相跃过，场面壮观

[reɪt] .
**rate** .
速度 .

速度。

" [ ɑːl ] .
**" Al .**
" 阿尔 .

“Al。

" ['oʊvər][wʌn]['ɑːbstək(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] . " ( - )
**" over one obstacle , and then another . " ( 39 )**
" 超过 一 障碍 , 和 然后 其他 . " ( - )

“越过一个障碍，然后再越过另一个障碍。”(39)

[ɔːr] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [laɪn][æt; ət][læst] .
**Or , " this is the true line at last .**
或者 , " 这 是 这 真的 线 在 最后的 .

或者，“这才是真正的底线。”

" ( - ) [ ɑːl ] .
**" ( 40 ) Al .**
" ( - ) 阿尔 .

（40）Al。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [tʌŋz] .
**" with a crash of tongues .**
" 和 一个 碰撞 的 舌头 .

“伴随着一阵舌头碰撞的声音。”

" [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [haʊndz] [ʃoʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [fə'tiːg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi]
**" When at length the hounds show symptoms of fatigue , and it is already**
" 什么时候 在 长度 这 猎犬 展示 症状 的 疲劳 , 和 它 是 已经
[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
**late in the day ,**
晚的 在 这 天 ,

“当猎犬们最终出现疲倦的迹象，而此时已是傍晚时分时，

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntsmən] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [her] [ðæt] [laɪz] [ded] -
**the time has come for the huntsman to look for his hare that lies dead -**
这 时间 有 来 为了 这 猎人 到 看 为了 他的 野兔 那 谎言 死的 -
[biːt] ;
**beat ;**
打 ;

猎人该去找那只奄奄一息躺在地上的猎兔了；

[nɔːr][mʌst; məst][hiː; hi] ['wɪtɪŋli] [liːv] ['eni] [pætʃ] [ʌv; əv] [griːn] [ɔːr][klɑːd][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ˌʌn'testɪd] .
**nor must he wittingly leave any patch of green or clod of earth untested .**
也不 必须 他 故意 离开 任何 修补 的 绿色的 或者 泥块 的 地球 未经测试 .

他也绝不能故意留下任何一片绿地或一团泥土而不去检验。

( - ) ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**( 41 ) Backwards and forwards he must try and try again the ground ,**
( - ) 向后 和 前进 他 必须 尝试 和 尝试 再次 这 地面 ,

（41）他必须来回尝试，一次又一次地尝试，才能到达地面。

( - ) [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] .
**( 42 ) to be sure that nothing has been overlooked .**
( - ) 到 是 当然 那 没有什么 有 到过 被忽视的 .

（42）确保没有遗漏任何事情。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [laɪz][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] ['kʌmpəs] ,

| The | fact | is | , | the | little | creature | lies | in | a | small | compass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | , | 这 | 小的 | 生物 | 谎言 | 在 | 一个 | 小的 | 罗盘 | , |

事实上，这只小生物就藏在一个小小的指南针里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [fɪr] [wɪl] [nɑ:t][get] [ʌp] .

| and | from | fatigue | and | fear | will | not | get | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 疲劳 | 和 | 害怕 | 将要 | 不是 | 得到 | 向上 | . |

由于疲惫和恐惧，他无法起身。

[æz; əz][hi:; hi] [li:dz] [ðə; ði] [haʊndz] [ɑ:n][hi:; hi] [wɪl] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðem; ðəm] ,

| As | he | leads | the | hounds | on | he | will | cheer | and | encourage | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 线索 | 这 | 猎犬 | 在 | 他 | 将要 | 欢呼 | 和 | 鼓励 | 他们 | , |

当他带领猎犬前进时，他会为它们欢呼鼓励。

[ə'dresɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][sɔ:ft][tɜ:rm][ðə; ði]['dɑ:s(ə)l] ['kri:tʃər] , [ðə; ði][self] - [wɪld] , ['stʌbərn]

| addressing | with | many | a | soft | term | the | docile | creature | , | the | self | - | willed | , | stubborn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解决 | 和 | 许多 | 一个 | 柔软的 | 学期 | 这 | 温顺 | 生物 | , | 这 | 自己 | - | 意志 | , | 固执的 |

[bru:t] [mɔ:r] ['rerli] ,

| brute | more | rarely | , |
|---|---|---|---|
| 蛮力 | 更多的 | 很少 | , |

人们常常用温和的词语来称呼温顺的动物，而很少用这些词语来称呼任性、固执的野兽。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [ɪk'stent][ðə; ði] [haʊnd] [ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [kə'pæsəti] ,

| and | to | a | moderate | extent | the | hound | of | average | capacity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一个 | 缓和 | 程度 | 这 | 猎犬 | 的 | 平均的 | 容量 | , |

并且在一定程度上，一只能力中等的猎犬，

[tɪl] [hi:; hi] ['i:ðər] [sək'si:dz] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɔ:r] ['draɪvɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [tɔɪlz] [sʌm; səm] ['vɪktɪm] .

| till | he | either | succeeds | in | running | down | or | driving | into | the | toils | some | victim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 任何一个 | 成功 | 在 | 跑步 | 向下 | 或者 | 驾驶 | 进入 | 这 | 辛勤劳作 | 一些 | 受害者 | . |

直到他成功地追捕或驱赶某个受害者，使其陷入困境。

( - ) ['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nets] , [bəuθ] [smɔ:l] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [ə'laɪk] ,

| ( | 43 | ) | After | which | he | will | pick | up | his | nets | , | both | small | and | large | alike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 后 | 哪个 | 他 | 将要 | 挑选 | 向上 | 他的 | 网 | , | 两个都 | 小的 | 和 | 大的 | 同样 | , |

（43）之后，他会收起他的渔网，无论大小。

['gɪvɪŋ] ['evri] [haʊnd] [ə; eɪ] [rʌb] [daʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fi:ld] ,

| giving | every | hound | a | rub | down | , | and | return | home | from | the | hunting | - | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 每一个 | 猎犬 | 一个 | 擦 | 向下 | , | 和 | 返回 | 家 | 从 | 这 | 打猎 | - | 场地 | , |

['teɪkɪŋ] [ker] ,

| taking | care | , |
|---|---|---|
| 采取 | 关心 | , |

给每只猎犬都擦洗干净，然后从狩猎场回家，悉心照料。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [nu:n] , [tu:; tə][hɔ:lt][ə; eɪ][bɪt] ,

| if | it | should | chance | to | be | a | summer's | noon | , | to | halt | a | bit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 应该 | 机会 | 到 | 是 | 一个 | 夏季 | 中午 | , | 到 | 停止 | 一个 | 少量 | , |

如果碰巧是夏日的正午，不妨稍作停留，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊndz] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['blɪstərd] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .

| so | that | the | feet | of | his | hounds | may | not | be | blistered | on | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 脚 | 的 | 他的 | 猎犬 | 可能 | 不是 | 是 | 起泡的 | 在 | 这 | 路 | . |

以免他的猎犬的蹄子在路上被磨出水泡。

( - ) [lɪt] .

| ( | 41 | ) | Lit | . |
|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 点燃 | . |

（41）文学。

" ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɜ:rθ] [pʊts] [fɔ:rθ] [ɔ:r] [berz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] . " ( - )
" anything which earth puts forth or bears upon her bosom . " ( 42 )
" 任何事物 哪个 地球 放置 前进 或者 熊 之上 她 怀 . " ( - )

“大地所孕育或承载的一切。”(42)

[ɔ:r] , " ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][kæst] [bæk] [mʌst; məst][hi:; hi] [meɪk] .
Or , " Many and many a cast back must he make .
或者 , " 许多 和 许多 一个 投掷 后退 必须 他 制作 .

或者，“他必须经历无数次的挫折。”

" ( - ) [ðə; ði] ['feɪməs] ['stænzə] [ɪn] " ['vi:nəs] [ænd; ənd][ə'doʊnɪs] " [meɪ] [fɪtli] [kloʊz] [ðɪs]
" ( 43 ) The famous stanzas in " Venus and Adonis " may fitly close this
" ( - ) 这 著名的 诗节 在 " 金星 和 阿多尼斯 " 可能 合适地 关闭 这

（43）《维纳斯与阿多尼斯》中的著名诗节或许可以恰如其分地为这段文字作结。

['tʃæptər] .
chapter .
章 .

章。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst][ɑ:n] [fʊt] [ðə; ði]['pɜ:rˌblaɪnd] [her] ,
And when thou hast on foot the purblind hare ,
和 什么时候 你 哈斯特 在 脚 这 盲人 野兔 ,

当你牵着那只瞎眼的兔子时，

[mɑ:rk][ðə; ði] [pʊr] [retʃ] , [tu:; tə] [ˌoʊvər'ʃu:t] [hɪz; ɪz] ['trʌblz]
Mark the poor wretch , to overshoot his troubles
标记 这 贫穷的 可怜虫 , 到 过冲 他的 麻烦

注意这个可怜的家伙，他遇到的麻烦远超他的承受范围。

[haʊ] [hi:; hi] [aʊt'rʌnz] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ker]
How he outruns the wind and with what care
如何 他 超越 这 风 和 和 什么 关心

他如何跑赢风，又是如何小心翼翼地奔跑的

[hi:; hi] [kræŋks] [ænd; ənd] [krɔsiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌbəlz] :
He cranks and crosses with a thousand doubles :
他 曲柄 和 十字架 和 一个 千 双打 :

他疯狂地掷骰子，掷出一千个双倍点数：

[ðə; ði] ['meni] [θru:] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hi:; hi] [goʊz]
The many musets through the which he goes
这 许多 火枪 通过 这 哪个 他 去

他穿过的许多火枪

[ɑ:r; ər] [laɪk] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [tu:; tə] [ə'meɪz] [hɪz; ɪz] [foʊz] .
Are like a labyrinth to amaze his foes .
是 喜欢 一个 迷宫 到 惊奇 他的 敌人 .

如同迷宫一般，令他的敌人惊叹不已。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [rʌnz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] ,
Sometimes he runs among a flock of sheep ,
有时 他 跑步 之中 一个 群 的 羊 ,

有时他会在羊群中奔跑，

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [haʊndz] [mis'teik] [ðer; ðər] [smel] ,
To make the cunning hounds mistake their smell ,
到 制作 这 狡猾 猎犬 错误 他们的 闻 ,

为了让狡猾的猎犬认错它们的气味，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wer] [ɜ:rθ] - ['delvɪŋ] ['koʊni] [ki:p] ,
And sometimes where earth - delving conies keep ,
和 有时 在哪里 地球 - 深入挖掘 兔 保持 ,

有时，在那些钻地兔栖息的地方，

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [laʊd] [pə'sjuːəz] [ɪn][ðer; ðər] [jel] ,

| To | stop | the | loud | pursuers | in | their | yell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 停止 | 这 | 大声 | 追击者 | 在 | 他们的 | 叫喊 | , |

为了阻止追赶者大声叫喊，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [dɪr] :

| And | sometimes | sorteth | with | a | herd | of | deer | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 排序 | 和 | 一个 | 一群 | 的 | 鹿 | : |

有时还会与一群鹿混在一起：

['deɪndʒər] [dɛvɪsɪθ] [ʃɪfts] ; [wɪt] [weɪts] [ɑːn] [fɪr] :

| Danger | deviseth | shifts | ; | wit | waits | on | fear | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 设计 | 轮班 | ; | 有 | 等待 | 在 | 害怕 | : |

危险伺机而动；智慧等待恐惧降临：

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [smel] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['biːɪŋ] ['miŋgld] ,

| For | there | his | smell | with | others | being | mingled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 他的 | 闻 | 和 | 其他的 | 存在 | 混合 | , |

因为在那里，他的气味与其他气味混杂在一起。

[ðə; ði][hɑːt] [sent] - ['snʌfɪŋ] [haʊndz] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [tuː; tə] [daʊt] ,

| The | hot | scent | - | snuffing | hounds | are | driven | to | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热的 | 香味 | - | 吸鼻烟 | 猎犬 | 是 | 驱动 | 到 | 怀疑 | , |

嗅觉灵敏的猎犬们开始怀疑起来。

['siːsɪŋ] [ðer; ðər] ['klæmərəs] [kraɪ] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['siŋgld]

| Ceasing | their | clamorous | cry | till | they | have | singled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 他们的 | 喧闹的 | 哭 | 直到 | 他们 | 有 | 单身 |

停止喧闹的叫喊，直到他们找到彼此

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː][ðə; ði][koʊld] [fɔːlt] ['kliːnli] [aʊt] :

| With | much | ado | the | cold | fault | cleanly | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 阿多 | 这 | 寒冷的 | 过错 | 干净利落 | 出去 | : |

费了好大劲，冷故障才被彻底排除：

[ðen] [duː] [ðeɪ] [spend] [ðer; ðər] [maʊðz] : ['ekoʊ][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

| Then | do | they | spend | their | mouths | : | Echo | replies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 做 | 他们 | 花费 | 他们的 | 嘴 | : | 回声 | 回复 | , |

然后他们就用嘴说话了：回声回答说，

[æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðər] [tʃeɪs] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .

| As | if | another | chase | were | in | the | skies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 其他 | 追赶 | 是 | 在 | 这 | 天空 | . |

仿佛另一场追逐战正在空中上演。

[baɪ] [ðɪs] , [pʊr] [wɑːt] , [fɑːr] [ɔːf] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,

| By | this | , | poor | Wat | , | far | off | upon | a | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | , | 贫穷的 | 沃特 | , | 远的 | 离开 | 之上 | 一个 | 爬坡道 | , |

可怜的瓦特，远在山顶上，

[stændz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɪndər] [legz] [wɪð; wɪθ] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] ,

| Stands | on | his | hinder | legs | with | listening | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 他的 | 阻碍 | 腿 | 和 | 聆听 | 耳朵 | , |

他用后腿站立，侧耳倾听。

[tuː; tə] ['hɑːrkən] [ɪf] [hɪz; ɪz] [foʊz] [pər'suː] [hɪm; ɪm] [stɪl] :

| To | hearken | if | his | foes | pursue | him | still | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 倾听 | 如果 | 他的 | 敌人 | 追求 | 他 | 仍然 | : |

听听敌人是否仍在追击他：

[ə'nɑːn][ðer; ðər] [laʊd] [ə'lɑːrəm] [hiː; hi][dʌθ; dəθ] [hɪr] ;

| Anon | their | loud | alarums | he | doth | hear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匿名 | 他们的 | 大声 | 警报器 | 他 | 确实 | 听到 | ; |

他随即听见了他们响亮的警报声；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [griːf] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [wel]
**And** **now** **his** **grief** **may** **be** **compared** **well**
和 现在 他的 悲伤 可能 是 比较的 出色地

现在，他的悲痛或许可以与之相提并论。

[tuː; tə][wʌn] [sɔːr] [sɪk] [ðæt] ['hiːrz] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] - [bel] .
**To** **one** **sore** **sick** **that** **hears** **the** **passing** **-** **bell** **.**
到 一 疮 生病的 那 听到 这 通过 - 钟 .

致一位听到丧钟的病痛缠身之人。

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] [ðə; ði] [duː] - [bɪ'dæb(ə)l] [retʃ]
**Then** **shalt** **thou** **see** **the** **dew** **-** **bedabbled** **wretch**
然后 应 你 看 这 露 - 涂抹 可怜虫

那时你将看见那浑身沾满露水的可怜虫。

[tɜːrn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] , [ in'dentiŋ ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] ;
**Turn** **,** **and** **return** **,** **indenting** **with** **the** **way** **;**
转动 , 和 返回 , 缩进 和 这 方式 ;

转身，然后返回，沿着道路原路返回；

[iːtʃ] ['enviəs] ['braɪər][hɪz; ɪz] ['wɪri] [legz] [dʌθ; dəθ] [skrætʃ] ,
**Each** **envious** **brier** **his** **weary** **legs** **doth** **scratch** **,**
每个 羡慕 荆棘 他的 厌倦 腿 确实 划痕 ,

每一株嫉妒的荆棘都挠得它疲惫的双腿生疼。

[iːtʃ] ['ʃædoʊ] [meɪks] [hɪm; ɪm][stɑːp] , [iːtʃ] ['mɜːrmər] [steɪ] :
**Each** **shadow** **makes** **him** **stop** **,** **each** **murmur** **stay** **:**
每个 阴影 制作 他 停止 , 每个 低语 停留 :

每道阴影都让他停下脚步，每声低语都让他驻足：

[fɔːr; fər] ['mɪzəri] [ɪz] ['trɑːdn] [ɑːn][baɪ] ['meni] ,
**For** **misery** **is** **trodden** **on** **by** **many** **,**
为了 苦难 是 践踏 在 经过 许多 ,

因为苦难是许多人共同经历的，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [loʊ] ['nevər] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['eni] .
**And** **being** **low** **never** **relieved** **by** **any** **.**
和 存在 低的 绝不 松了口气 经过 任何 .

而且，这种低落的情绪从未得到任何缓解。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
**VII**
七

## 第七章

[fɔːr; fər] ['briːdɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [tʃuːz] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [bɪtʃiz] [frʌm; frəm][hɑːrd]
**For** **breeding** **purposes** **choose** **winter** **,** **and** **release** **the** **bitches** **from** **hard**
为了 选育 目的 选择 冬天 , 和 发布 这 婊子 从 难的
[wɜːrk] ;
**work** **;**
工作 ;

为了繁殖目的，选择冬季，让母犬从繁重的工作中解脱出来；

( [wʌn] ) [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [faɪn]
**(** **1** **)** **which** **will** **enable** **them** **to** **profit** **by** **repose** **and** **to** **produce** **a** **fine**
( 1 ) 哪个 将要 使能够 他们 到 利润 经过 休息 和 到 生产 一个 美好的
['prɑːdʒəni] [tɔːrdz] [sprɪŋ] ,
**progeny** **towards** **spring** **,**
后代 向 春天 ,

（1）这将使它们能够利用休养生息，并在春季到来时繁育出优秀的后代，

[sɪns] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [best] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [dɔːgz] .

| since | that | season | is | the | best | to | promote | the | growth | of | the | young | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那 | 季节 | 是 | 这 | 最好的 | 到 | 推动 | 这 | 生长 | 的 | 这 | 年轻的 | 狗 | . |

因为那个季节最有利于幼犬的生长发育。

[ðə; ði] [bɪtʃ] [ɪz][ɪn] [hiːt] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] ,

| The | bitch | is | in | heat | for | fourteen | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婊子 | 是 | 在 | 热 | 为了 | 十四 | 天 | , |

这只母狗发情期持续了十四天。

( [ˌtuː'tuː] ) [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] ,

| ( | 2 | ) | and | the | moment | at | which | to | put | her | to | the | male | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 2 | ) | 和 | 这 | 片刻 | 在 | 哪个 | 到 | 放 | 她 | 到 | 这 | 男性 | , |

（2）以及将她交给男性的时机，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['ræpɪd][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ˌɪmpreg'neɪʃn] , [ɪz] [wen] [ðə; ði] [hiːt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ɔːf] .

| with | a | view | to | rapid | and | successful | impregnation | , | is | when | the | heat | is | passing | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看法 | 到 | 迅速的 | 和 | 成功的 | 浸渍 | , | 是 | 什么时候 | 这 | 热 | 是 | 通过 | 离开 | . |

为了快速成功地进行浸渍，趁着热度下降的时候进行。

[tʃuːz] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

| Choose | a | good | dog | for | the | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 一个 | 好的 | 狗 | 为了 | 这 | 目的 | . |

选择一条适合用途的狗。

[wen] [ðə; ði] [bɪtʃ] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [welp] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] ,

| When | the | bitch | is | ready | to | whelp | she | should | not | be | taken | out | hunting | continuously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 婊子 | 是 | 准备好 | 到 | 仔 | 她 | 应该 | 不是 | 是 | 已采取 | 出去 | 打猎 | 持续 | , |

母犬临产时，不应连续带她外出狩猎。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ɪntərvlz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] [θruː] [hɜːr; hər]['oʊvər] - [lʌv] [ʌv; əv] [tɔɪl] .

| but | at | intervals | sufficient | to | avoid | a | miscarriage | through | her | over | - | love | of | toil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 间隔 | 充足的 | 到 | 避免 | 一个 | 流产 | 通过 | 她 | 超过 | - | 爱 | 的 | 辛劳 | . |

但她会间隔足够长的时间，以避免因过度劳作而流产。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dʒe'steɪʃn] ['læsts] [fɔːr; fər]['sɪksti] [deɪz] .

| The | period | of | gestation | lasts | for | sixty | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时期 | 的 | 妊娠 | 持续时间 | 为了 | 六十 | 天 | . |

妊娠期持续六十天。

[wen] ['litəd] [ðə; ði] ['pʌpiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðər] [oʊn] [dæm] , [ænd; ənd][nɑːt] [pleɪst] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [bɪtʃ] ;

| When | littered | the | puppies | should | be | left | to | ther | own | dam | , | and | not | placed | under | another | bitch | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 垃圾 | 这 | 小狗 | 应该 | 是 | 左边 | 到 | 那里 | 自己的 | 坝 | , | 和 | 不是 | 放置 | 在下面 | 其他 | 婊子 | ; |

小狗出生后应该让它们自己的母狗照顾，不要放在其他母狗身边；

['fɑːstər] - ['nɜːrsɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [prə'moʊt] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

| foster | - | nursing | does | not | promote | growth | in | the | same | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 促进 | - | 护理 | 做 | 不是 | 推动 | 生长 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | , |

寄养式哺乳并不能以同样的方式促进生长发育。

[waɪlst] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðɚz] [mɪlk] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
**whilst** **nothing** **is** **so** **good** **for** **them** **as** **their** **own** **mother's** **milk** **and** **her**
而 没有什么 是 所以 好的 为了 他们 作为 他们的 自己的 母亲的 牛奶 和 她
[breθ] ,
**breath** **,**
气息 ,

虽然没有什么比母亲的乳汁和呼吸更适合他们了，

( [θriː] ) [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'resɪs] . ( [fɔːr] )
**( 3 )** **and** **the** **tenderness** **of** **her** **caresses** **.** **( 4 )**
( 3 ) 和 这 压痛 的 她 爱抚 . ( 4 )

（3）以及她温柔的爱抚。(4)

( [wʌn] ) [ɔːr] , " ['wɪntər] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [per] [dɔːgz][fɔːr; fər] ['briːdɪŋ] , [ðə; ði]
**( 1 )** **Or** **,** **"** **Winter** **is** **the** **time** **at** **which** **to** **pair** **dogs** **for** **breeding** **,** **the**
( 1 ) 或者 , " 冬天 是 这 时间 在 哪个 到 一对 狗 为了 选育 , 这

（1）或者，“冬季是配对繁殖犬的季节，

[bɪtʃiz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɑːrd][wɜːrk] , [soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [soʊ]
**bitches** **to** **be** **released** **from** **hard** **work** **,** **so** **that** **with** **the** **repose** **so**
婊子 到 是 发布 从 难的 工作 , 所以 那 和 这 休息 所以

让母狗们从繁重的工作中解脱出来，这样才能得到休息。

[sɪ'kjʊrd] [ðeɪ] [meɪ] [prə'duːs] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪtər] [ɪn] [sprɪŋ] .
**secured** **they** **may** **produce** **a** **fine** **litter** **in** **spring** **.**
安全 他们 可能 生产 一个 美好的 垃圾 在 春天 .

如果它们受到保护，春天可能会产下一窝优质幼崽。

" ( [ˌtuː'tuː] ) [lɪt] .
**"** **(** **2** **)** **Lit** **.**
" ( 2 ) 点燃 .

（2）字面意思。

" [ðɪs] [nə'sesəti] [hoʊldz] .
**"** **this** **necessity** **holds** **.**
" 这 必要性 持有 .

这种必要性依然存在。

" [ ˌsiː'ef ] . - .
**"** **Cf** **.** **Aristot** **.**
" cf . - .

参见亚里士多德。

" [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . " ['vaɪ, 'viː] . - ; ['ærɪən] ,
**"** **H** **.** **A** **.** **"** **vi** **.** **20** **;** **Arrian** **,**
" H . 一个 . " 六 . - ; 阿里安 ,

“HA”六、20；阿里安，

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . , [ˌɛks'ɛks'aɪ] . [θriː] .
**xxvii** **.** **,** **xxxi** **.** **3** **.**
xxvii . , xxxi . 3 .

xxvii.，xxxi.3.

( [θriː] ) [ ˌsiː'ef ] .
**( 3 )** **Cf** **.**
( 3 ) cf .

（3）参见。

[jʊr] .
**Eur** **.**
欧元 .

欧元

" [troʊ] .
**" Tro .**
" 特洛 .

“Tro。

" - , { [oʊ] - ['ɛdjuː, 'iː'diː'juː] ['njʊmə] } .
**" 753 , { o khrotos edu pneuma } .**
" - , { o - edu 气 } .

"753, {o khrotos edu pneuma}。

( [fɔːr] ) [ ˌsiː'ef ] .
**( 4 ) Cf .**
( 4 ) cf .

（4）参见。

['ærɪən] , [ɛ.ksɛ.ksɛks] . [ˌtuː'tuː] ; ['pɒləks] , [viː] . - ; [ˌkɒljʊ'melə] , [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**Arrian , xxx . 2 ; Pollux , v . 50 ; Columella , vii .**
阿里安 , xxx . 2 ; 波吕克斯 , v . - ; 柱状体 , 七 .

Arrian，xxx. 2；Pollux，v. 50；Columella，vii。

- , - , [ˌeɪ 'piː] .
**12 , 12 , ap .**
- , - , ap .

12、12、ap。

['ʃnaɪd] .
**Schneid .**
施耐德 .

施耐德。

['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði] ['pʌpiz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [roʊm] [ə'baʊt] ,
**Presently , when the puppies are strong enough to roam about ,**
目前 , 什么时候 这 小狗 是 强的 足够的 到 漫游 关于 ,

目前，当小狗们足够强壮可以四处游荡时，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [mɪlk] ( [faɪv] ) [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ,
**they should be given milk ( 5 ) for a whole year ,**
他们 应该 是 给定 牛奶 ( 5 ) 为了 一个 所有的 年 ,

应该给他们喂一整年的牛奶（5），

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɪl] [fɔːrm] [ðer; ðər] ['steɪp(ə)l] ['daɪət] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] .
**along with what will form their staple diet in the future , but nothing else .**
沿着 和 什么 将要 形式 他们的 主食 饮食 在 这 未来 , 但 没有什么 别的 .

以及他们未来将要食用的主食，仅此而已。

[ə; eɪ] ['hevi] ['daɪət] [wɪl] [dɪ'stɔːrt] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɔːg] , [ɪn'dʒendər] [dɪ'ziːz] [ɪn] ['ʌðər] [lɪmz]
**A heavy diet will distort the legs of a young dog , engender disease in other limbs**
一个 重的 饮食 将要 歪曲 这 腿 的 一个 年轻的 狗 , 产生 疾病 在 其他 四肢
,
**,**
,

过量饮食会导致幼犬腿部畸形，并引发其他肢体疾病。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['mekənɪzəm] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] . ( [sɪks] )
**and the internal mechanism will get out of order . ( 6 )**
和 这 内部的 机制 将要 得到 出去 的 命令 . ( 6 )

内部机制就会失灵。(6)

( [faɪv] ) [siː] ['ærɪən] , [ˌeksˈɛksˈaɪ] . ;
**( 5 ) See Arrian , xxxi . ;**
( 5 ) 看 阿里安 , xxxi . ;

（5）参见阿里安，第31章；

['stoʊnhendʒ] , [piː] . - . ( [sɪks] )
**Stonehenge , p . 264 . ( 6 )**
巨石阵 , p . - . ( 6 )

巨石阵，第 264 页。(6)

[ɔːr] , " [ðə; ðiː][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ɔrgənz] [get] [rɔːŋ] " ( { - } ) .
**Or , " the internal organs get wrong " ( { adika } ) .**
或者 , " 这 内部的 器官 得到 错误的 " ( { - } ) .

或者，“内脏出了问题”({adika})。

[ ˌsiː'ef ] .
**Cf .**
cf .

参见。

" [ˌmeməɾə'bɪliə] ,
**" Memorabilia ,**
" 纪念品 ,

纪念品，

" [ˌaɪ 'viː] . [ˌaɪ 'viː] . [faɪv] .
**" IV . iv . 5 .**
" 第四 . 四 . 5 .

“IV. iv.5.

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃɔːrt] [neɪmz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] .
**They should have short names given them , which will be easy to call out .**
他们 应该 有 短的 姓名 给定 他们 , 哪个 将要 是 简单的 到 称呼 出去 .

应该给它们取个简短的名字，这样容易叫出来。

( ['sɛvən] ) [ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz] ['spesimənz] : — ['saɪki] , [plʌk] , ['bʌklər] , ['spɪgət] ,
**( 7 ) The following may serve as specimens : — Psyche , Pluck , Buckler , Spigot ,**
( 7 ) 这 下列的 可能 服务 作为 标本 : — 精神 , 采摘 , 巴克勒 , 水龙头 ,
[læns] , ['lɜːrtʃər] ,
**Lance , Lurcher ,**
槊 , 觇 ,

（7）下列动物可作为标本：—Psyche、Pluck、Buckler、Spigot、Lance、Lurcher、

[wɑːtʃ] , ['kiːpər] , [brɪ'geɪd] , ['fensər] , ['bʊtʃər] , ['bleɪzər] , ['praʊəs] , ['kræftsmən] , ['fɔːrɪstər] ,
**Watch , Keeper , Brigade , Fencer , Butcher , Blazer , Prowess , Craftsman , Forester ,**
手表 , 守门员 , 旅 , 击剑手 , 屠夫 , 开拓者 , 能力 , 工匠 , 林务员 ,
['kaʊnsələr] , ['spɔɪlər] , ['hɜːri] , ['fjʊri] ,
**Counsellor , Spoiler , Hurry , Fury ,**
顾问 , 剧透 , 匆忙 , 愤怒 ,

守望者、守护者、旅、击剑手、屠夫、开拓者、技艺、工匠、护林员、顾问、破坏者、匆忙、愤怒

['graʊlər] , ['raɪət] , ['bluːmər] , [roʊm] , ['blɑːsəm] , [ 'hiːbi ] , ['hɪləri] , - , ['geɪzər] , ['aɪˌbraɪt] , [mʌtʃ]
**Growler , Riot , Bloomer , Rome , Blossom , Hebe , Hilary , Jolity , Gazer , Eyebright , Much**
咆哮者 , 暴动 , 布卢默 , 罗马 , 开花 , 赫柏 , 希拉里 , - , 凝视者 , 小米草 , 很多
, [fɔːrs] , ['truːpər] ,
**, Force , Trooper ,**
, 力量 , 骑警 ,

Growler、Riot、Bloomer、Rome、Blossom、Hebe、Hilary、Jolity、Gazer、Eyebright、Much、Force、Trooper

['bʌs(ə)l] , ['bʌblər] , - , ['stʌbərn] , [jelp] , ['kɪlər] , [peˈleɪ] - ['mele] , - , [skaɪ] ,
**Bustle , Bubbler , Rockdove , Stubborn , Yelp , Killer , Pele - mele , Strongboy , Sky ,**
忙碌 , 气泡 , - , 固执的 , 喊叫 , 杀手 , 贝利 - 梅勒 , - , 天空 ,
['sʌnbiːm] , ['bɑːdkɪn] , ['wɪstf(ə)l] , [noʊm] , [træks] , [dæʃ] . ( [eɪt] )
**Sunbeam , Bodkin , Wistful , Gnome , Tracks , Dash . ( 8 )**
阳光 , 锥子 , 怅惘 , 侏儒 , 轨道 , 短跑 . ( 8 )

Bustle、Bubbler、Rockdove、Stubborn、Yelp、Killer、Pele-mele、Strongboy、Sky、Sunbeam、Bodkin、Wistful、Gnome、Tracks、Dash.(8)

( ['sɛvən] ) [ ˌsiː'ef ] .

**( 7 ) Cf .**

( 7 ) cf .

（7）参见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《猎人：狩猎指南》（The Sportsman On (The Sportsman On Hunting,)



['ærɪən] , [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
**Arrian , xxxi .**
阿里安 , xxxi .

阿利安，31。

[ˌtuːˈtuː] ; ['ɑːpiən] , " [sɪn] , " [aɪ] . - ; [ˌeɪ ˈpiː] . ['ʃnaɪd] .
**2 ; Oppian , " Cyn , " i . 443 ; ap . Schneid .**
2 ; 奥皮安 , " 辛 , " 我 . - ; ap . 施耐德 .

2；奥皮安，“Cyn”，i。 443；美联社施奈德。

( [eɪt] ) [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] ['zɛnəˌfɑːnz] [lɪst] : —
**( 8 ) The following is Xenophon's list : —**
( 8 ) 这 下列的 是 色诺芬的 列表 : —

（8）以下是色诺芬的清单：——

{ - } = [soʊl]
**{ Psukhe } = Soul**
{ - } = 灵魂

{Psukhe} = 灵魂

{ [θuːmoʊs] } = ['spɪrɪt]
**{ Thumos } = Spirit**
{ 图莫斯 } = 精神

{Thumos} = 灵魂

{ - } = [hæsp][ʌv; əv] [ʃiːld]
**{ Porpax } = Hasp of shield**
{ - } = 搭扣 的 盾

{Porpax} = 盾牌搭扣

{ - } = [spaɪk] [ʌv; əv] [spɪr] [æt; ət][ðə; ði] [bʌt] [end]
**{ Sturax } = Spike of spear at the butt end**
{ - } = 长钉 的 矛 在 这 屁股 结尾

{Sturax} = 长矛尾端的尖刺

{ - } = [læns]
**{ Logkhe } = Lance**
{ - } = 槊

{Logkhe} = 兰斯

{ - } = ['æmbʊʃ] , [ɔːr] " ['kʌmpəni]
**{ Lokhos } = Ambush , or " Company**
{ - } = 伏击 , 或者 " 公司

{Lokhos} = 伏击，或“公司”

" { - } = [wɑːtʃ]
**" { Phroura } = Watch**
" { - } = 手表

"{Phroura} = 手表

{ - } = [gɑːrd]
**{ Phulax } = Guard**
{ - } = 警卫

{Phulax} = 守卫

{ ['tæksɪs; 'tæksiz] } = ['ɔːrdər] , [ræŋk] , [poʊst] , [brɪ'geɪd]
**{ Taxis } = Order , Rank , Post , Brigade**
{ 出租车 } = 命令 , 秩 , 邮政 , 旅

{出租车} = 秩序、等级、岗位、旅

{ - } = ['sɔːrdzmən]
**{ Xiphon } = Swordsman**
{ - } = 剑客

{Xiphon} = 剑士

{ - } = [ 'slɔːtərə ] , [ ˌsiː'ef ] .
**{ Phonax } = Slaughterer , cf .**
{ - } = 屠夫 , cf .

{Phonax} = 屠夫，参见。

" [kɪŋ] [deθ]
**" King Death**
" 国王 死亡

“死神之王”

" { [flɛgɔn] } = ['bleɪzər]
**" { Phlegon } = Blazer**
" { 弗莱贡 } = 开拓者

"{Phlegon} = Blazer

{ - - } = ['praʊəs] , ['vɪktəri]
**{ ' Alke } = Prowess , Victory**
{ - - } = 能力 , 胜利

{'Alke} = 英勇，胜利

{ - } = ['kræftsmən]
**{ Teukhon } = Craftsman**
{ - } = 工匠

{Teukhon} = 工匠

{ - - } = ['wʊdzmən] , " ['dæʃwʊd]
**{ ' Uleus } = Woodsman , " Dashwood**
{ - - } = 樵夫 , " 达什伍德

{'Uleus} = Woodsman，“达什伍德

" { - } = ['kaʊnsələr]
**" { Medas } = Counsellor**
" { - } = 顾问

“{Medas} = 顾问

{ - } = ['spɔɪlər] , " [rɑːb] [rɔi]
**{ Porthon } = Spoiler , " Rob Roy**
{ - } = 剧透 , " 抢 罗伊

{Porthon} = 剧透，“罗布·罗伊”

" { - } = ['heɪsənər] , " ['rɑːkɪt]
**" { Sperkhon } = Hastener , " Rocket**
" { - } = 加速器 , " 火箭

"{Sperkhon} = 加速器，"火箭

" { - [ɔːrdʒ] } = ['fjʊri] , [reɪdʒ]
**" { ' Orge } = Fury , Rage**
" { - 食人魔 } = 愤怒 , 愤怒

"{'Orge} = 狂怒，愤怒

{ - } = ['graʊlər] , ['rɔːrər]
**{ Bremon } = Growler , Roarer**
{ - } = 咆哮者 , 咆哮者

{Bremon} = 咆哮者，吼叫者

{ - - } = ['haɪbɹɪs] , ['raɪət] , ['ɪnsələns]
**{ ' Ubris } = Hybris , Riot , Insolence**
{ - - } = hybris , 暴动 , 傲慢

{'Ubris} = 狂妄、暴动、无礼

{ - } = ['bluːmɪŋ] , " ['gɔːdi]
**{ Thallon } = Blooming , " Gaudy**
{ - } = 盛开 , " 艳丽的

{Thallon} = 盛开的，“华丽的

" { - [roʊm] } = [streŋθ] , " ['roʊmioʊ]
**" { ' Rome } = Strength , " Romeo**
" { - 罗马 } = 力量 , " 罗密欧

"{'罗马} = 力量，"罗密欧

" { - ['ænθiːəs] } = ['blɑːsəm]
**" { ' Antheus } = Blossom**
" { - 安提乌斯 } = 开花

"{'Antheus} = 花朵

{ - ['iːbə] } = [juːθ]
**{ ' Eba } = Youth**
{ - 埃巴 } = 青年

{'Eba} = 青年

{ - } = ['glædsəm]
**{ Getheus } = Gladsome**
{ - } = 高兴

{Getheus} = 欣喜

{ ['kɑːrə] } = [dʒɔɪ]
**{ Khara } = Joy**
{ 卡拉 } = 喜悦

{Khara} = 喜悦

{ - } = ['geɪzər]
**{ Leusson } = Gazer**
{ - } = 凝视者

{勒松} = 凝视者

{ - } = ['deɪˌbiːm]
**{ Augo } = Daybeam**
{ - } = 日光

{Augo} = 日光

{ ['pəuləs] } = [mʌtʃ]
**{ Polus } = Much**
{ 波鲁斯 } = 很多

{Polus} = 很多

{ [ˌbiː aɪ 'eɪ] } = [fɔːrs]
**{ Bia } = Force**
{ 比亚 } = 力量

{Bia} = 力

{ - } = ['stepɪŋ] [ɪn][ræŋk][ænd; ənd][faɪl]
**{ Stikhon } = Stepping in rank and file**
{ - } = 步进 在 秩 和 文件

{Stikhon} = 步入基层

{ - } = [mʌtʃ] [ə'duː]
**{ Spoude } = Much ado**
{ - } = 很多 阿多

{Spoude} = 大惊小怪

{ - } = ['gʌʃər]
**{ Bruas } = Gusher**
{ - } = 喷涌者

{Bruas} = 喷涌者

{ [ɔɪnəz] } = ( [wʌn] ) [vaɪn] , ( [ˌtuːˈtuː] ) - .
**{ Oinas } = ( 1 ) Vine , ( 2 ) Rockdove .**
{ 奥伊纳斯 } = ( 1 ) 藤 , ( 2 ) - .

{Oinas} = (1) 藤蔓，(2) 斑鸠。

[siː] - .
**See Aristot .**
看 - .

参见亚里士多德。

" [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . " [viː] . - ,
**" H . A . " v . 13 ,**
" H . 一个 . " v . - ,

“HA”第13版，

- ; [aɪ] . [θriː] , - ; [eɪˈɛl] .
**14 ; i . 3 , 10 ; Ael .**
- ; 我 . 3 , - ; 艾尔 .

14；i. 3, 10；Ael。

" [en] . [ə; eɪ] . " [ˌaɪ ˈviː] . - .
**" N . A . " iv . 58 .**
" N . 一个 . " 四 . - .

“NA” iv.58。

[næn; nɑːn]
**nan**
楠

nan

- , [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈraɪpənɪŋ] [greɪps] ; [ ɑːl ] . { [ɔɪnəz] } =
**rockdove , the colour of ripening grapes ; al . { oinas } =**
- , 这 颜色 的 成熟 葡萄 ; al . { 奥伊纳斯 } =

岩鸽色，成熟葡萄的颜色；al. {oinas} =

[ðə; ði] [vaɪn] .
**the vine .**
这 藤 .

藤蔓。

{ - } = " [stɪf] , "
**{ Sterros } = " Stiff , "**
{ - } = " 僵硬的 , "

{Sterros} = "僵硬，"

" [kɪŋ] [ˈstɜːrdi]
**" King Sturdy**
" 国王 结实的

“国王坚固”

" { - } = [ˈklæmər] .
**" { Krauge } = Clamour .**
" { - } = 叫嚣 .

"{Krauge} = 喧闹。

[ ˌsiːˈef ] . [plæt] .
**Cf . Plat .**
cf . 平台 .

参见 Plat.

" [rep] . " - [biː] .
" **Rep** . " **607** **B** .
" 代表 . " - B .

“代表。” 607 B.

{ - } = ['kɪlər]
{ **Kainon** } = **Killer**
{ - } = 杀手

凯农 = 杀手

{ ['tɝːbəs] } = " ['tɑːpsi] - ['tɝːvi]
{ **Turbas** } = " **Topsy** - **turvy**
{ 图尔巴斯 } = " 托普西 - 颠簸

{Turbas} = "颠倒的

" { - } = [strɔːŋ] [mæn]
" { **Sthenon** } = **Strong** **man**
" { - } = 强的 男人

“{斯泰农} = 大力士

{ - } = ['iːθər]
{ **Aither** } = **Ether**
{ - } = 醚

以太 = 以太

{ - [æktɪs] } = [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt]
{ ' **Aktis** } = **Ray** **of** **light**
{ - 阿克蒂斯 } = 射线 的 光

{'Aktis} = 光线

{ - } = [spɪr] - [pɔɪnt]
{ **Aikhme** } = **Spear** - **point**
{ - } = 矛 - 观点

{Aikhme} = 矛尖

{ [nɔːrz] } = ['klevər] ( [gɜːrl] )
{ **Nors** } = **Clever** ( **girl** )
{ 诺斯 } = 聪明的 ( 女孩 )

{Nors} = 聪明的（女孩）

{ [noʊm] } = ['mæksɪm]
{ **Gnome** } = **Maxim**
{ 侏儒 } = 格言

{Gnome} = Maxim

{ - } = ['trækər]
{ **Stibon** } = **Tracker**
{ - } = 追踪器

{Stibon} = 追踪器

{ - ['ɔrm] } = [dæʃ] .
{ ' **Orme** } = **Dash** .
{ - 奥尔姆 } = 短跑 .

{'Orme} = Dash。

[soʊ] ['ærɪən] ( " [sɪn] . " [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [faɪv] ) [neɪmd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [haʊnd] .
**So** **Arrian** ( " **Cyn** . " **viii** . **5** ) **named** **his** **favourite** **hound** .
所以 阿里安 ( " 辛 . " 八 . 5 ) 命名 他的 最喜欢的 猎犬 .

于是阿里安（《辛》viii. 5）给他最喜欢的猎犬取了名字。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [neɪmz] [siː] [he'rəjdiən] , { ['piri] [mɒn] .
**For** **other** **names** **see** **Herodian** , { **peri** **mon** .
为了 其他 姓名 看 希律王 , { 佩里 星期一 .

其他名称请参见希律王，{peri mon。

[el] } ( [ɑːn] ['mɔnəˌsɪləbəlz] ) , - .
**l } ( on monosyllables ) , 12 .**
我 } ( 在 单音节词 ) , - .

l}（单音节词），12。

['sɛvən] ; " ['kɔːrp] . - .
**7 ; " Corp . Inscr .**
7 ; " 公司 . - .

7；“公司铭文

" [ˌaɪ 'viː] .
**" iv .**
" 四 .

“四、

[piː] . - , [en] . - ;
**p . 184 , n . 8319 ;**
p . - , n . - ;

第 184 页，注 8319；

['ærɪən] , [viː] . [sɪks] , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . ;
**Arrian , v . 6 , xix . ;**
阿里安 , v . 6 , 十九 . ;

阿利安，第6卷，第十九章；

['kɑːləm] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - , - .
**Colum . vii . 12 , 13 .**
科伦 . 七 . - , - .

科卢姆七、12、13。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['pɒləks] , [viː] . - , [ 'zenəfən; -fɔn ][hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg]
**According to Pollux , v . 47 , Xenophon had a dog**
根据 到 波吕克斯 , v . - , 色诺芬 有 一个 狗

据波吕克斯《历史》第47卷记载，色诺芬养了一条狗。

[neɪmd] { - } ( [ ˌsiː'ef ] . " [saɪrɑːp] .
**named { ippokentauros } ( cf . " Cyrop .**
命名 { - } ( cf . " 塞浦路斯 .

名为{ippokentauros}（参见“Cyrop.

" [ˌaɪ 'viː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - ) .
**" IV . iii . 17 ) .**
" 第四 . 三、 . - ) .

“IV. iii. 17）。

[ðə; ði] [jʌŋ] [haʊndz] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪt] [mʌnθs]
**The young hounds may be taken out to the chase at the age of eight months**
这 年轻的 猎犬 可能 是 已采取 出去 到 这 追赶 在 这 年龄 的 八 几个月
( [naɪn] ) [ɪf] [bɪtʃiz] ,
**( 9 ) if bitches ,**
( 9 ) 如果 婊子 ,

幼犬可以在八个月大（9）时（如果是母犬）被带出去追逐，

[ɔːr] [ɪf] ['meɪlz] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ten] .
**or if males at the age of ten .**
或者如果 男性 在 这 年龄 的 十 .

或者如果是十岁的男性。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [let] [luːs] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] ['sɪtɪŋ] ,
**They should not be let loose on the trail of a hare sitting ,**
他们 应该 不是 是 让 松动的 在 这 踪迹 的 一个 野兔 坐着 ,

不应该放它们去追踪蹲伏的野兔。

( - ) [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [əˈtætʃt] [baɪ] [lɔːŋ] [ˈliːʃɪz] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ɑːn]
**( 10 ) but should be kept attached by long leashes and allowed to follow on**
( - ) 但 应该 是 保留 随附的 经过 长的 牵引绳 和 允许 到 跟随 在
[ə; eɪ] [laɪn] [waɪl] [ˈsɛntɪŋ] ,
**a line while scenting ,**
一个 线 尽管 香味 ,

（10）但应使用长牵引绳拴住，并允许它们在嗅探气味时沿着牵引绳跟随。

( - ) [wɪð; wɪθ] [friː] [skoʊp] [tuː; tə] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [treɪl] . ( - )
**( 11 ) with free scope to run along the trail . ( 12 )**
( - ) 和 自由的 范围 到 跑步 沿着 这 踪迹 . ( - )

（11）可以沿着小径自由奔跑。（12）

( [naɪn] ) [ ˌsiːˈef ] .
**( 9 ) Cf .**
( 9 ) cf .

（9）参见。

[ˈpɒləks] , [viː] . - ; [ ɑːl ] .
**Pollux , v . 54 ; al .**
波吕克斯 , v . - ; al .

Pollux，第 54 卷；等。

[ˈærɪən] , [ˌɛksˈɛksˈviː] . , [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
**Arrian , xxv . , xxvi .**
阿里安 , 25 . , 26 .

阿利安，第 25、26 页。

( - ) [ˈpɒləks] , [viː] . - .
**( 10 ) Pollux , v . 12 .**
( - ) 波吕克斯 , v . - .

（10）波吕克斯，第 12 卷。

( - ) " [ðə; ðɪ] [dɔːgz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈtreɪlɪŋ] , " [ˈbleɪn] .
**( 11 ) " The dogs that are trailing , " Blane .**
( - ) " 这 狗 那 是 尾随 , " 布莱恩 .

（11）“那些跟踪的狗，”布莱恩。

( - ) [siː] [ˈstoʊnhendʒ] , " [ˈentərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgreɪhaʊnd] [ænd; ənd] [ˈdɪrhaʊnd] , [ʌv; əv]
**( 12 ) See Stonehenge , " Entering of greyhound and deerhound , of**
( - ) 看 巨石阵 , " 进入 的 灵缇犬 和 猎鹿犬 , 的

（12）参见巨石阵，“灰狗和猎鹿犬进入，

[ˈfɑːkshaʊnd] [ænd; ənd] [ˈhæriərz] , " [piːˈpiː] . - , - .
**foxhounds and harriers , " pp . 284 , 285 .**
猎狐犬 和 鹞 , " pp . - , - .

猎狐犬和猎兔犬，第 284、285 页。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [her] [ɪz] [faʊnd] ,
**As soon as a hare is found ,**
作为 很快 作为 一个 野兔 是 成立 ,

一旦发现野兔，

[prəˈvaɪdɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [haʊndz] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [raɪt] [pɔɪnts] ( - ) [fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] ,
**provided the young hounds have the right points ( 13 ) for running ,**
假如 这 年轻的 猎犬 有 这 正确的 积分 ( - ) 为了 跑步 ,

只要幼犬的步数（13）符合奔跑的要求，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [let] [luːs] [streɪt] [ɔːf] :
**they should not be let loose straight off :**
他们 应该 不是 是 让 松动的 直的 离开 :

不应该立即放他们自由行动：

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [her] [hæz; həz] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt][ænd; ənd][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

| the | huntsman | should | wait | until | the | hare | has | got | a | good | start | and | is | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 应该 | 等待 | 直到 | 这 | 野兔 | 有 | 得到 | 一个 | 好的 | 开始 | 和 | 是 | 出去 | 的 |

[saɪt] ,

| sight | , |
|---|---|
| 视线 | , |

猎人应该等到野兔跑得足够远，消失在视线之外后再行动。

[ðen] [let] [ðə; ði] [jʌŋ] [haʊndz] [goʊ] . ( - )

| then | let | the | young | hounds | go | . | ( | 14 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 让 | 这 | 年轻的 | 猎犬 | 去 | . | ( | - | ) |

然后放走幼犬。(14)

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [slɪp] [jʌŋ] [haʊndz] , [pə'zest] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [pɔɪnts] [ænd; ənd]

| The | result | of | letting | slip | young | hounds | , | possessed | of | all | the | requisite | points | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 出租 | 滑 | 年轻的 | 猎犬 | , | 拥有 | 的 | 全部 | 这 | 必需品 | 积分 | 和 |

[fʊl] [ʌv; əv] [plʌk] ,

| full | of | pluck | , |
|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 采摘 | , |

放走那些具备所有必要素质且充满勇气的幼犬的结果，

( - ) [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [streɪn] [tu:] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [pʊl]

| ( | 15 | ) | is | that | the | sight | of | the | hare | will | make | them | strain | too | violently | and | pull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 是 | 那 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 野兔 | 将要 | 制作 | 他们 | 拉紧 | 也 | 暴力 | 和 | 拉 |

[ðem; ðəm][tu:; tə]['bɪts] ,

| them | to | bits | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 比特 | , |

（15）是看到野兔会使它们用力过猛，把自己撕成碎片，

( - ) [waɪl] [ðer; ðər] [freɪmz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [jet] [ʌn'nɪt] ; [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ə'genst] [wɪtʃ] ['evri]

| ( | 16 | ) | while | their | frames | are | as | yet | unknit | ; | a | catastrophe | against | which | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 尽管 | 他们的 | 框架 | 是 | 作为 | 然而 | 未编织 | ; | 一个 | 灾难 | 反对 | 哪个 | 每一个 |

['spɔ:rtsmən] [ʃʊd; ʃəd] ['strenjuəsli] [gɑ:rd] .

| sportsman | should | strenuously | guard | . |
|---|---|---|---|---|
| 运动员 | 应该 | 竭尽全力 | 警卫 | . |

（16）而它们的框架尚未成型；这是每位运动员都应该竭力避免的灾难。

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [haʊndz] [du:][nɑ:t] ['prɑ:mɪs] [wel] [fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] ,

| If | , | on | the | other | hand | , | the | young | hounds | do | not | promise | well | for | running | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 这 | 年轻的 | 猎犬 | 做 | 不是 | 承诺 | 出色地 | 为了 | 跑步 | , |

另一方面，如果这些幼犬在奔跑方面没有展现出良好的潜力，

( - ) [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ] .

| ( | 17 | ) | there | is | no | harm | in | letting | them | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 那里 | 是 | 不 | 伤害 | 在 | 出租 | 他们 | 去 | . |

（17）放他们走并没有什么害处。

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [her] ,

| From | the | start | they | will | give | up | all | hope | of | striking | the | hare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 开始 | 他们 | 将要 | 给 | 向上全部 | 希望 | | 的 | 引人注目 | 这 | 野兔 | , |

从一开始，他们就会放弃击中兔子的所有希望。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['ɪndʒəri][ɪn] ['kwestʃən] . ( - )

| and | consequently | escape | the | injury | in | question | . | ( | 18 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 逃脱 | 这 | 受伤 | 在 | 问题 | . | ( | - | ) |

因此，可以避免受到所涉伤害。(18)

( - ) [fɔ:r; fər] [pɔɪnts] [si:] [ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔ:rəti] : [ðə; ði] ['hæriər] , [pi:] . - ;

| ( | 13 | ) | For | points | see | the | same | authority | : | the | harrier | , | p | . | 59 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 为了 | 积分 | 看 | 这 | 相同的 | 权威 | : | 这 | 鹞式 | , | p | . | - | ; |

（13）有关要点，请参阅同一权威著作：《鹞》，第 59 页；

[ðə; ði]
**the**
这

这

['fɑːkshaʊnd] , [piː] . - .
**foxhound , p . 54 .**
猎狐犬 , p . - .

猎狐犬，第 54 页。

( - ) [siː] - ['kɑːment] [ænd; ənd] [dɪ'sent] , [ˌɛks'ɛks'viː] . [fɔːr] .
**( 14 ) See Arrian's comment and dissent , xxv . 4 .**
( - ) 看 - 评论 和 异议 , 25 . 4 .

（14）参见阿里安的评论和异议，第 25 卷，第 4 页。

( - ) [lɪt] . " [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] [wel] [ʃeɪpt] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]
**( 15 ) Lit . " which are at once well shaped and have the spirit for the**
( - ) 点燃 . " 哪个 是 在 一次 出色地 形状 和 有 这 精神 为了 这

（15）字面意思是“它们既形状优美，又具有精神……”

[tʃeɪs] [ɪn][ðem; ðəm] .
**chase in them .**
追赶 在 他们 .

追逐它们。

" ( - ) [ ɑːl ] .
**" ( 16 ) Al .**
" ( - ) 阿尔 .

（16）Al.

" [ðeɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'streɪn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd]
**" they will overstrain themselves with the hare in sight , and**
" 他们 将要 过劳 他们自己 和 这 野兔 在 视线 , 和

“他们会在野兔就在眼前时过度劳累，而且

[breɪk] [ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l] .
**break a blood - vessel .**
休息 一个 血 - 血管 .

弄破血管。

" [siː] ['ærɪən] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
**" See Arrian , xxxi .**
" 看 阿里安 , xxxi .

“参见阿里安，第 31 页。

[fɔːr] , { - [gɑːr] -
**4 , { regnuntai gar autais**
4 , { - 加尔 -

4, {regnuntai gar autais

[ˌeɪ 'aɪ] - } .
**ai lagones } .**
人工智能 - } .

ai lagones}。

( - ) [ɔːr] , " [ɑːr; ər] [dɪ'fektɪvli] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] .
**( 17 ) Or , " are defectively built for the chase .**
( - ) 或者 , " 是 有缺陷地 建造 为了 这 追赶 .

（17）或者，“不适合追逐。

" ( - ) [ɔːr] , " [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [sʌtʃ] ['mɪshæp] .
**" ( 18 ) Or , " will not suffer such mishap .**
" ( - ) 或者 , " 将要 不是 遭受 这样的 意外 .

（18）或者，“不会遭受这样的不幸。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [her] [ɑːn][ðə; ði][rʌn] ,
" As to the trail of a hare on the run ,
" 作为 到 这 踪迹 的 一个 野兔 在 这 跑步 ,

至于追踪奔跑中的野兔，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['letɪŋ] [ðem; ðəm]['fɑːloʊ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] .
there is no harm in letting them follow it up till they overtake her .
那里 是 不 伤害 在 出租 他们 跟随 它 向上 直到 他们 超过 她 .

让他们继续追踪直到追上她也无妨。

( - ) [wen] [ðə; ði] [her] [ɪz] [kɔːt] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [haʊndz]
( 19 ) When the hare is caught the carcass should be given to the young hounds
( - ) 什么时候 这 野兔 是 捕捉 这 尸体 应该 是 给定 到 这 年轻的 猎犬
[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ɪn] ['piːsɪz] . ( - )
to tear in pieces . ( 20 )
到 撕 在 件 . ( - )

（19）捕获野兔后，应将野兔尸体交给幼犬撕咬。（20）

( - ) [pər'hæps] [riːd] { ['iːˌɑːs][æn; ən] - } , " [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːz] .
( 19 ) Perhaps read { eos an thelosi } , " as long as they choose .
( - ) 也许 读 { eos 一个 - } , " 作为 长的 作为 他们 选择 .

（19）或许读作{eos an thelosi}，“只要他们选择。

" [ðə; ði][em'esiz] .
" The MSS .
" 这 MSS .

“手稿。

[hæv; həv] { - } .
have { elthosi } .
有 { - } .

拥有{elthosi}。

( - ) [siː] ['stoʊnhendʒ] , [piː] . - , " ['blʌdɪd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd]
( 20 ) See Stonehenge , p . 287 , " blooded , so as to make him understand
( - ) 看 巨石阵 , p . - , " 血腥 , 所以 作为 到 制作 他 理解

（20）参见《巨石阵》，第287页，“沾满鲜血，以便让他明白”

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sent] " ; [ˌaɪ 'biː] . - .
the nature of the scent " ; ib . 284 .
这 自然 的 这 香味 " ; ib . - .

气味的性质”；同上，第 284 页。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [jʌŋ] [haʊndz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [steɪ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [nets] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]
As soon as these young hounds refuse to stay close to the nets and begin
作为 很快 作为 这些 年轻的 猎犬 拒绝 到 停留 关闭 到 这 网 和 开始
[tuː; tə] ['skætər] ,
to scatter ,
到 分散 ,

一旦这些幼犬拒绝待在网边并开始四散奔逃，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [bæk] ;
they must be called back ;
他们 必须 是 称为 后退 ;

他们必须被召回；

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [her] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] ;
till they have been accustomed to find the hare by following her up ;
直到 他们 有 到过 习惯 到 寻找 这 野兔 经过 下列的 她 向上 ;

直到他们习惯了通过跟踪兔子来找到它；

[ɔːr] [els] , [ɪf] [nɑːt] [tɔːt] [tuː; tə] [kwest] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ( [taɪm] ['æftər] [taɪm] ) [ɪn] ['prɑːpər] [staɪl] ,

**or** **else** **,** **if** **not** **taught** **to** **quest** **for** **her** **(** **time** **after** **time** **)** **in** **proper** **style** **,**

或者 别的 , 如果 不是 教授 到 寻求 为了 她 ( 时间 后 时间 ) 在 恰当的 风格 ,

否则，如果不教他如何以正确的方式（一次又一次地）追求她，

[ðeɪ] [meɪ] [end] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['skɜːrtərz] ( - ) — [ə; eɪ] [bæd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . ( - )

**they** **may** **end** **by** **becoming** **skirters** **(** **21** **)** **—** **a** **bad** **education** **.** **(** **22** **)**

他们 可能 结尾 经过 成为 裙边 ( - ) — 一个 坏的 教育 . ( - )

他们最终可能会沦为投机分子（21）——一种糟糕的教育。（22）

( - ) { - } , [ ˌsiː'ef ] . ['ærɪən] , [ˌɛks'ɛks'viː] . [faɪv] .

**(** **21** **)** **{** **ekkunoi** **}** **,** **cf** **.** **Arrian** **,** **xxv** **.** **5** **.**

( - ) { - } , cf . 阿里安 , 25 . 5 .

（21）{ekkunoi}，参见Arrian，xxv. 5。

( - ) { - [mə'θiːmə] } , [ˌaɪ 'biː] . [naɪn] .

**(** **22** **)** **{** **poneron** **mathema** **}** **,** **ib** **.** **9** **.**

( - ) { - 数学 } , ib . 9 .

(22) {poneron mathema}，同上。 9.

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʌps] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðer; ðər] [fuːd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [nɪr]

**As** **long** **as** **they** **are** **pups** **,** **they** **should** **have** **their** **food** **given** **them** **near**

作为 长的 作为 他们 是 幼犬 , 他们 应该 有 他们的 食物 给定 他们 靠近

[ðə; ði] [nets] ,

**the** **nets** **,**

这 网 ,

只要它们还是幼犬，就应该在网附近喂食。

[wen] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] ,

**when** **these** **are** **being** **taken** **up** **,**

什么时候 这些 是 存在 已采取 向上 ,

当这些事情被提起时，

( - ) [soʊ] [ðæt] [ɪf] [frʌm; frəm] [ˌɪnɪk'spɪrɪəns] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðer; ðər] [weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fiːld]

**(** **23** **)** **so** **that** **if** **from** **inexperience** **they** **should** **lose** **their** **way** **on** **the** **hunting** **-** **field**

( - ) 所以 那 如果 从 缺乏经验 他们 应该 失去 他们的 方式 在 这 打猎 - 场地

,

**,**

,

（23）这样，如果他们因为缺乏经验而在狩猎场上迷路，

[ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [lɔːst] .

**they** **may** **come** **back** **for** **it** **and** **not** **be** **altogether** **lost** **.**

他们 可能 来 后退 为了 它 和 不是 是 共 丢失的 .

他们或许会回来找它，不会完全迷失方向。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] [ðəm'selvz] ,

**In** **time** **they** **will** **be** **quit** **of** **this** **instinct** **themselves** **,**

在 时间 他们 将要 是 辞职 的 这 本能 他们自己 ,

随着时间的推移，他们自己也会克服这种本能。

( - ) [wen] [ðer; ðər] ['hɑːst(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [dɪ'veləpt] ,

**(** **24** **)** **when** **their** **hostile** **feeling** **towards** **the** **animal** **is** **developed** **,**

( - ) 什么时候 他们的 敌对的 感觉 向 这 动物 是 发达 ,

（24）当他们对动物产生敌意时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɑːri] [ðæn; ðən] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [gɪv]

**and** **they** **will** **be** **more** **concerned** **about** **the** **quarry** **than** **disposed** **to** **give**

和 他们 将要 是 更多的 担心的 关于 这 采石场 比 处置 到 给

[ðer; ðər] [fuːd] [ə; eɪ] [θɔːt] . ( - )

**their** **food** **a** **thought** **.** **(** **25** **)**

他们的 食物 一个 想法 . ( - )

他们更关心的是采石场，而不是食物。(25)

( - ) { - } [ˌɛs'siː] . { [ˌeɪ 'aɪ] - } , [siː] [ə'bʌv] , ['vaɪ, 'viː] . - .
**( 23 ) { anairontai } sc . { ai arkues } , see above , vi . 26 .**
( - ) { - } 斯 . { 人工智能 - } , 看 多于 , 六 . - .

（23）{anairontai} sc. {ai arkues}，见上文，vi. 26。

( - ) [ɔːr] , " [ə'bændən] [ðə; ði] ['præktɪs] .
**( 24 ) Or , " abandon the practice .**
( - ) 或者 , " 放弃 这 实践 .

（24）或者，“放弃这种做法。

" ( - ) [siː] ['stoʊnhendʒ] , [piː] . - ( [ə'nʌðər] ['kɑːntekst] ) : " . . . [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]
**" ( 25 ) See Stonehenge , p . 289 ( another context ) : " . . . the desire for**
" ( - ) 看 巨石阵 , p . - ( 其他 语境 ) : " . . . 这 欲望 为了

（25）参见《巨石阵》，第289页（另一个语境）：“……对……的渴望

[geɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [bred] [dɔːg][ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]
**game in a well - bred dog is much greater than the appetite for**
游戏 在 一个 出色地 - 繁殖 狗 是 很多 更大的 比 这 食欲 为了

一只血统优良的狗的狩猎欲望远大于其食欲。

[fuːd] , [ən'les] [ðə; ði] ['stʌmək] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**food , unless the stomach has long been deprived of it .**
食物 , 除非 这 胃 有 长的 到过 被剥夺的 的 它 .

除非胃长期缺乏食物，否则胃会进食。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði]['mæstər] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði][dɔːgz][ðer; ðər] [fuːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ;
**" As a rule , the master should give the dogs their food with his own hand ;**
" 作为 一个 规则 , 这 掌握 应该 给 这 狗 他们的 食物 和 他的 自己的 手 ;
[sɪns] ,
**since ,**
自从 ,

“通常情况下，主人应该亲手喂狗；因为，

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [huː] [ɪz]
**however much the animal may be in want of food without his knowing who is**
然而 很多 这 动物 可能 是 在 想 的 食物 没有 他的 会心 WHO 是
[tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
**to blame for that ,**
到 责备 为了 那 ,

然而，即使动物极度缺乏食物，它也可能不知道是谁造成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] ['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ 'fɔːmiŋ ] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n]
**it is impossible to have his hunger satisfied without his forming an affection**
它 是 不可能的 到 有 他的 饥饿 使满意 没有 他的 成型 一个 感情
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] . ( - ) ( - )
**for his benefactor . ( 26 ) ( 26 )**
为了 他的 恩人 . ( - ) ( - )

如果不对他的恩人产生感情，他的饥饿就无法得到满足。(26)(26)

[ɔːr] , " [ɪf] [wɑːnt][ɪn] [ɪt'self] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**Or , " If want in itself does not reveal to him the cause of his**
或者 , " 如果 想 在 本身 做 不是 揭示 到 他 这 原因 的 他的

或者，“如果匮乏本身并不能向他揭示他匮乏的原因”，

['sʌfərɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [fuːd] [wen] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'raʊz] [ɪn][hɪm; ɪm]
**suffering , to be given food when hungry for it will arouse in him**
痛苦 , 到 是 给定 食物 什么时候 饥饿的 为了 它 将要 引起 在 他

痛苦，以及饥饿时得到食物，都会唤起他内心的渴望。

[ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['doʊnər] .
**affection for the donor .**
感情 为了 这 捐赠者 .

对捐赠者的感情。

" [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
**" VIII**
" 八

第八

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [træk] [heəz] [ɪz]['æftər][ə; eɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [diːp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði]
**The time to track hares is after a fall of snow deep enough to conceal the**
这 时间 到 追踪 野兔 是 后 一个 落下 的 雪 深的 足够的 到 隐藏 这
[graʊnd] [kəmˈpliːtli] .
**ground completely .**
地面 完全地 .

追踪野兔的最佳时机是积雪足够深，能够完全覆盖地面之后。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [blæk] ['pætʃɪz] [ˌintə(ː)'mikst] , [ðə; ði] [her] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd]
**As long as there are black patches intermixed , the hare will be hard to find**
作为 长的 作为 那里 是 黑色的 补丁 混合 , 这 野兔 将要 是 难的 到 寻找
.
**:**
.

只要野兔身上还有黑色斑块，就很难找到它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [ðiːz] [ðə; ði] [træks] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
**It is true that outside these the tracks will remain visible for a long time ,**
它 是 真的 那 外部 这些 这 轨道 将要 保持 可见的 为了 一个 长的 时间 ,

确实，在这些地方之外，铁轨会长时间清晰可见。

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [kʌmz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [snoʊ] [dʌz]
**when the snow comes down with a north wind blowing , because the snow does**
什么时候 这 雪 来 向下 和 一个 北 风 吹 , 因为 这 雪 做
[nɑːt] [melt] [ɪ'miːdiətli] ;
**not melt immediately ;**
不是 熔化 立即地 ;

当北风吹起雪花时，因为雪不会立即融化；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [biː; bi][maɪld][wɪð; wɪθ] [gliːmz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] ,
**but if the wind be mild with gleams of sunshine , they will not last long ,**
但 如果 这 风 是 温和的 和 闪光 的 阳光 , 他们 将要 不是 最后的 长的 ,

但如果微风和煦，阳光灿烂，它们就不会持续太久。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['kwɪkli] [θɔːd] .
**because the snow is quickly thawed .**
因为 这 雪 是 迅速地 解冻 .

因为积雪很快就会融化。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [snəuz] ['stedəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;
**When it snows steadily and without intermission there is nothing to be done ;**
什么时候 它 雪 稳步 和 没有 中场休息 那里 是 没有什么 到 是 完毕 ;

雪下个不停，没有间断，那就什么也做不了；

[ðə; ði] [træks] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvərd] [ʌp] .
**the tracks will be covered up .**
这 轨道 将要 是 涵盖 向上 .

铁轨将被掩埋。

[nɔːr] , [ə'gen] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ,
**Nor , again , if there be a strong wind blowing ,**
也不 , 再次 , 如果 那里 是 一个 强的 风 吹 ,

此外，如果刮大风的话，

[wɪtʃ] [wɪl] [wɜːrl] [ænd; ənd] [drɪft] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] [træks] .
**which will whirl and drift the snow about and obliterate the tracks .**
哪个 将要 旋转 和 漂移 这 雪 关于 和 泯 这 轨道 .

它会卷起积雪，使其四处飘散，从而抹去车辙。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haʊndz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ;

| It | will | not | do | to | take | the | hounds | into | the | field | in | that | case | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 做 | 到 | 拿 | 这 | 猎犬 | 进入 | 这 | 场地 | 在 | 那 | 案件 | ; |

在这种情况下，把猎犬带到田野里是行不通的；

( [wʌn] ) [sɪns] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'sesɪv] [frɔːst][ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] ['blɪstər] ( [ˌtuː'tuː] ) [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd]

| ( | 1 | ) | since | owing | to | excessive | frost | the | snow | will | blister | ( | 2 | ) | the | feet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 1 | ) | 自从 | 欠款 | 到 | 过多的 | 霜 | 这 | 雪 | 将要 | 水疱 | ( | 2 | ) | 这 | 脚 | 和 |

['noʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['hɛrz] [sent] .

| noses | of | the | dogs | and | destroy | the | hare's | scent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼻子 | 的 | 这 | 狗 | 和 | 破坏 | 这 | 野兔的 | 香味 | . |

（1）由于霜冻过重，积雪会冻伤（2）狗的爪子和鼻子，并破坏野兔的气味。

[ðen] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɔːrtsmən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['heɪ] [nets] [ænd; ənd][set] [ɔːf][wɪð; wɪθ]

| Then | is | the | time | for | the | sportsman | to | take | the | haye | nets | and | set | off | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 是 | 这 | 时间 | 为了 | 这 | 运动员 | 到 | 拿 | 这 | 海耶 | 网 | 和 | 放 | 离开 | 和 |

[ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,

| a | comrade | up | to | the | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 同志 | 向上 | 到 | 这 | 丘陵 | , |

这时，猎人们就该带上干草网，和同伴一起出发上山了。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [lændz][bɪ'haɪnd] ;

| and | leave | the | cultivated | lands | behind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 这 | 栽培 | 土地 | 在后面 | ; |

并将耕地留在身后；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [træks] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] [kluː] .

| and | when | he | has | got | upon | the | tracks | to | follow | up | the | clue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 得到 | 之上 | 这 | 轨道 | 到 | 跟随 | 向上 | 这 | 线索 | . |

当他沿着线索追查下去时。

[ɪf] [ðə; ði] [træks] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪn'vɑːlvd] ,

| If | the | tracks | are | much | involved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 轨道 | 是 | 很多 | 涉及 | , |

如果赛道非常复杂，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ðem; ðəm]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [bæk] [ə'gen] [er] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

| and | he | follows | them | only | to | find | himself | back | again | ere | along | at | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 跟随 | 他们 | 仅有的 | 到 | 寻找 | 他自己 | 后退 | 再次 | 埃雷 | 沿着 | 在 | 这 | 相同的 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

他跟随他们，却发现自己又回到了原点。

( [θriː] ) [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd] [swiːp] [raʊnd] [ðə; ði] ['medli] [ʌv; əv]

| ( | 3 | ) | he | must | make | a | series | of | circuits | and | sweep | round | the | medley | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 3 | ) | 他 | 必须 | 制作 | 一个 | 系列 | 的 | 电路 | 和 | 扫 | 圆形的 | 这 | 混合曲 | 的 |

[træks] ,

| tracks | , |
|---|---|
| 轨道 | , |

（3）他必须绕着各种轨道做一系列的圈，并扫过这些轨道。

[tɪl] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [wer] [ðeɪ] ['riːəli] [liːd] . ( [fɔːr] )

| till | he | finds | out | where | they | really | lead | . | ( | 4 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 发现 | 出去 | 在哪里 | 他们 | 真的 | 带领 | . | ( | 4 | ) |

直到他发现它们真正指向何方。(4)

( [wʌn] ) [lɪt] .

| ( | 1 | ) | Lit | . |
|---|---|---|---|---|
| ( | 1 | ) | 点燃 | . |

（1）字面。

" [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['setɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][dɔːgz][tuː; tə] [ðɪs] [tʃeɪs] .
**" I say it is no use setting out with dogs to this chase .**
" 我 说 它 是 不 使用 环境 出去 和 狗 到 这 追赶 .

“我说带着狗去追捕是没用的。”

" ( [ˌtuː'tuː] ) { [kai] } .
**" ( 2 ) { kaei } .**
" ( 2 ) { 凯伊 } .

"(2) {kaei}。

[ ˌsiː'ef ] .
**Cf .**
cf .

参见。

['ærɪən] , [ˌɛksˌaɪ'viː] . [faɪv] .
**Arrian , xiv . 5 .**
阿里安 , 十四 . 5 .

阿利安，十四.5。

( [θriː] ) ['riːdɪŋ] { - } [ˌɛs'siː] . { [tʌn] - . . . } [ɔːr] [ɪf] { - , - }
**( 3 ) Reading { ekonta } sc . { ton kunegeten . . . } or if { ekonta , kuklous }**
( 3 ) 阅读 { - } 斯 . { 吨 - . . . } 或者如果 { - , - }

（3）阅读 {ekonta} sc. {ton kunegeten...} 或如果 {ekonta, kuklous}

( [ˌɛs'siː] . { [tɑː] - } ) , [t'rænzl] .
**( sc . { ta ikhne } ) , transl .**
( 斯 . { ta - } ) , 翻译 .

（sc. {ta ikhne}），翻译。

" [ɪf] [ðə; ði] [træks] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] , ['dʌblɪŋ] [ɑːn]
**" if the tracks are involved , doubling on**
" 如果 这 轨道 是 涉及 , 翻倍 在

“如果涉及到轨道，那就加倍……”

[ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
**themselves and coming back eventually to the same place .**
他们自己 和 未来 后退 最终 到 这 相同的 地方 .

他们自己，最终又回到了同一个地方。

" ( [fɔːr] ) [ɔːr] , " [wer] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz] .
**" ( 4 ) Or , " where the end of the string is .**
" ( 4 ) 或者 , " 在哪里 这 结尾 的 这 细绳 是 .

（4）或者，“字符串的结尾处”。

" [ðə; ði] [her] [meɪks] ['meni] ['waɪndɪŋ] , ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
**" The hare makes many windings , being at a loss to find a resting - place ,**
" 这 野兔 制作 许多 绕组 , 存在 在 一个 损失 到 寻找 一个 休息 - 地方 ,

“野兔找不到落脚之处，便绕了很多弯路。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [diːl] ['sʌtəli] ( [faɪv] ) [ɪn][hɜːr; hər] ['meθəd]
**and at the same time she is accustomed to deal subtly ( 5 ) in her method**
和 在 这 相同的 时间 她 是 习惯 到 交易 微妙地 ( 5 ) 在 她 方法
[ʌv; əv] [prə'greʃn] ,
**of progression ,**
的 进展 ,

同时，她习惯于用巧妙的方式推进事情（5）。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [ 'futsteps ] [liːd] [pər'petʃuəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pər'suːt] .
**because her footsteps lead perpetually to her pursuit .**
因为 她 脚步声 带领 永恒地 到 她 追逐 .

因为她的脚步永远指向她的追寻。

( [faɪv] ) { - } .
**( 5 ) { tekhnazein } .**
( 5 ) { - } .

（5）{tekhnazein}。

[ ˌsiːˈef ] . [eɪˈɛl] .
**Cf . Ael .**
cf . 艾尔 .

参见 Ael。

" [en] . [ə; eɪ] . " ['vaɪ, 'viː] .
**" N . A . " vi .**
" N . 一个 . " 六 .

“NA”六。

- , [ˌeɪ 'piː] .
**47 , ap .**
- , ap .

47，ap。

['ʃnaɪd] .
**Schneid .**
施耐德 .

施耐德。

[ə; eɪ][fækt][fɔːr; fər]
**A fact for**
一个 事实 为了

事实是

['ʌŋk(ə)l][ 'riːməs ] .
**Uncle Remus .**
叔叔 雷穆斯 .

雷姆斯叔叔。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [træk] [ɪz] [klɪr] , ( [sɪks] ) [ðə; ði] ['hʌntsmən] [wɪl] [pʊʃ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ;
**As soon as the track is clear , ( 6 ) the huntsman will push on a little farther ;**
作为 很快 作为 这 追踪 是 清除 , ( 6 ) 这 猎人 将要 推 在 一个 小的 更远 ;

一旦跑道畅通，（6）猎人就会再往前走一点；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['iːðər] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪm'baʊərd] [spɑːt] ( ['sɛvən] ) [ɔːr] ['krægi] [bæŋk]
**and it will bring him either to some embowered spot ( 7 ) or craggy bank**
和 它 将要 带来 他 任何一个 到 一些 弓形 点 ( 7 ) 或者 崎岖不平 银行
;
**;**
;

这会把他带到某个幽静的地方（7）或崎岖的河岸；

[sɪns] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [wɪl] [drɪft] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'jɑːnd] [sʌtʃ] [spɑːts] ,
**since gusts of wind will drift the snow beyond such spots ,**
自从 阵风 的 风 将要 漂移 这 雪 超过 这样的 地点 ,

因为阵风会将雪吹到这些地方以外的地方，

[wer'baɪ] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['kaʊtʃɪŋ] - ['pleɪsɪz] ( [eɪt] ) [ɪz] [rɪ'zɜːrvd] ( [naɪn] ) ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt]
**whereby a store of couching - places ( 8 ) is reserved ( 9 ) ; and that is what**
由此 一个 店铺 的 教练 - 地方 ( 8 ) 是 预订的 ( 9 ) ; 和 那 是 什么
[pʊs] [siːks] .
**puss seeks .**
猫 寻找 .

由此便预留了一堆卧榻之处（8）（9）；而这正是猫所寻求的。

( [sɪks] ) " [dɪ'skʌvərd] .
**( 6 ) " Discovered .**
( 6 ) " 发现 .

（6）“已发现。

" ( ['sɛvən] ) " ['θɪkɪt] [ɔ:r] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [kræg] .
**" ( 7 ) " Thicket or overhanging crag .**
" ( 7 ) " 灌木丛 或者 悬垂 岩 .

（7）灌木丛或悬垂的峭壁。

" ( [eɪt] ) { - } , " ['pleɪsɪz] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɔ:rm] .
**" ( 8 ) { eunasima } , " places well adapted for a form .**
" ( 8 ) { - } , " 地方 出色地 改编 为了 一个 形式 .

"(8) {eunasima}，"适合某种形式的地点。

" ( [naɪn] ) [ ɑ:l ] .
**" ( 9 ) Al .**
" ( 9 ) 阿尔 .

（9）Al.

" ['meni] ['pleɪsɪz] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][fɔ:rm][ɑ:r; ər] [left] [ə'saɪd][baɪ] [pʊs] , [bʌt; bət]
**" many places suited for her form are left aside by puss , but**
" 许多 地方 适合 为了 她 形式 是 左边 旁边 经过 猫 , 但

“许多适合她体型的地方都被猫咪们冷落了，但是……”

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [si:ks] .
**this she seeks .**
这 她 寻找 .

这是她所追求的。

" [ɪf] [ðə; ði] [træks] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [tu:; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌvərt] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər]
**" If the tracks conduct the huntsman to this kind of covert he had better**
" 如果 这 轨道 执行 这 猎人 到 这 种类 的 隐蔽 他 有 更好的
[nɑ:t] [ə'proʊtʃ] [tu:] [nɪr] ,
**not approach too near ,**
不是 方法 也 靠近 ,

“如果踪迹将猎人引到这种隐蔽处，他最好不要靠得太近。”

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ʃʊd; ʃəd] [mu:v] [ɔ:f] .
**for fear the creature should move off .**
为了 害怕 这 生物 应该 移动 离开 .

害怕那生物会离开。

[let] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] [raʊnd] ; [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðer; ðər] ;
**Let him make a circuit round ; the chances are that she is there ;**
让 他 制作 一个 电路 圆形的 ; 这 机会 是 那 她 是 那里 ;

让他绕着她转一圈；她很可能就在那里；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [klɪr] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [soʊ] ,
**and that will soon be clear ; for if so ,**
和 那 将要 很快 是 清除 ; 为了 如果 所以 ,

这一点很快就会明朗；因为如果真是如此，

[ðə; ði] [træks] [wɪl] [nɑ:t] [trend] ['aʊtwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] . ( - )
**the tracks will not trend outwards from the place at any point . ( 10 )**
这 轨道 将要 不是 趋势 向外 从 这 地方 在 任何 观点 . ( - )

轨道在任何一点都不会向外延伸。(10)

( - ) [el] . - .
**( 10 ) L . Dind .**
( - ) L . - .

（10）L. Dind。

[i'mend] .
**emend .**
订正 .

订正。

{ - } , " [ðə; ði] [træks] [wɪl] [nɑ:t] [pæs] [ɪn] ['eni]
**{ oudamoi } , " the tracks will not pass in any**
{ - } , " 这 轨道 将要 不是 经过 在 任何

{oudamoi}，“轨道不会在任何情况下通过

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['aʊtwərdz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [graʊnd] .
**direction outwards from such ground .**
方向 向外 从 这样的 地面 .

从该地面向外延伸的方向。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [pʊs] [ɪz][ðer; ðər] , [ðer; ðər][let][hɜ:r; hər][baɪd] ;
**" And now when it is clear that puss is there , there let her bide ;**
" 和 现在 什么时候 它 是 清除 那 猫 是 那里 , 那里 让 她 比德 ;

“既然猫咪在那里，那就让她待在那里吧；

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][sɜ:r] ; [let][hɪm; ɪm][set][ɔ:f][ænd; ənd] [si:k] [ə'nʌðər] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [træks] [ɑ:r; ər]
**she will not sir ; let him set off and seek another , before the tracks are**
她 将要 不是 先生 ; 让 他 放 离开 和 寻找 其他 , 前 这 轨道 是
[ˌɪndɪ'stɪŋkt] ;
**indistinct ;**
模糊 ;

她不会的，先生；让他出发去寻找别的吧，趁着踪迹还不清晰；

['bi:ɪŋ] ['kerf(ə)l] ['oʊnli][tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ; [soʊ] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [dis'kʌvəz] ['ʌðər] ,
**being careful only to note the time of day ; so that , in case he discovers others ,**
存在 小心 仅有的 到 笔记 这 时间 的 天 ; 所以 那 , 在 案件 他 发现 其他的 ,

只需注意时间即可；这样，万一他发现了其他人，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['deɪlaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][set] [ʌp] [ðə; ði] [nets] .
**there will be daylight enough for him to set up the nets .**
那里 将要 是 日光 足够的 为了 他 到 放 向上 这 网 .

届时天色还足够他架设渔网。

( - ) [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['moʊmənt][hæz; həz] [kʌm] ,
**( 11 ) When the final moment has come ,**
( - ) 什么时候 这 最终的 片刻 有 来 ,

（11）当最后时刻到来时，

[hi:; hi] [wɪl] [stretʃ] [ðə; ði][bɪg] ['heɪ] [nets] [raʊnd] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪktɪm] (
**he will stretch the big haye nets round the first one and then the other victim (**
他 将要 拉紧 这 大的 海耶 网 圆形的 这 第一的 一 和 然后 这 其他 受害者 (
[prɪ'saɪsli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [blæk] [θɔ:d] ['pætʃɪz] [ə'bʌv] [neɪmd] ) ,
**precisely as in the case of one of those black thawed patches above named ) ,**
恰恰 作为 在 这 案件 的 一 的 那些 黑色的 解冻 补丁 多于 命名 ) ,

他会用大干草网罩住第一个受害者，然后再罩住另一个受害者（就像上面提到的那些黑色融化斑块的情况一样）。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'kloʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tɔɪlz] [wət'evər] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɪz] ['restɪŋ] [ɑ:n] .
**so as to enclose within the toils whatever the creature is resting on .**
所以 作为 到 括 之内 这 辛勤劳作 任何 这 生物 是 休息 在 .

以便将生物所栖息的一切包裹在劳作之中。

( - ) [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [nets] [ɑ:r; ər]['poʊstɪd] , [ʌp] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][stɑ:rt][hɜ:r; hər]
**( 12 ) As soon as the nets are posted , up he must go and start her**
( - ) 作为 很快 作为 这 网 是 发布 , 向上 他 必须 去 和 开始 她
.
**:**
.

（12）渔网一挂好，他就必须上去把她放出去。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [kən'traɪv] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nets] , ( - ) [hi:; hi] [mʌst; məst] ['æftər]

| If | she | contrive | to | extricate | herself | from | the | nets | , | ( | 13 | ) | he | must | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 精心策划 | 到 | 解脱 | 她自己 | 从 | 这 | 网 | , | ( | - | ) | 他 | 必须 | 后 |

[hɜ:r; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

如果她设法从渔网中挣脱出来，（13）他必须追赶她，

['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [træks] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sekənd] ['sɪmələr]

| following | her | tracks | ; | and | presently | he | will | find | himself | at | a | second | similar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 她 | 轨道 | ; | 和 | 目前 | 他 | 将要 | 寻找 | 他自己 | 在 | 一个 | 第二 | 相似的 |

[pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] ( [ən'les] ,

| piece | of | ground | ( | unless | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 片 | 的 | 地面 | ( | 除非 | , |

循着她的足迹；不久他就会发现自己来到了第二块类似的土地上（除非，

[æz; əz] [ɪz] [nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbl] , [ʃi:; ʃi] ['smʌðəz] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'fɔ:rhænd] ) .

| as | is | not | improbable | , | she | smothers | herself | in | the | snow | beforehand | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 不是 | 不太可能 | , | 她 | 窒息 | 她自己 | 在 | 这 | 雪 | 预先 | ) | . |

不出所料，她事先把自己埋在了雪里）。

( - ) [ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [mʌst; məst] [dɪ'skʌvər] [wer] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [tɔɪlz] [wʌns]

| ( | 14 | ) | Accordingly | he | must | discover | where | she | is | and | spread | his | toils | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 因此 | 他 | 必须 | 发现 | 在哪里 | 她 | 是 | 和 | 传播 | 他的 | 辛勤劳作 | 一次 |

[mɔ:r] ;

| more | ; |
|---|---|
| 更多的 | ; |

（14）因此，他必须找到她，再次展开他的劳作；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['enərdʒi] [stɪl] [left] , [pər'su:] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

| and | , | if | she | has | energy | still | left | , | pursue | the | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 她 | 有 | 活力 | 仍然 | 左边 | , | 追求 | 这 | 追赶 | . |

如果她还有精力，就继续追逐。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nets] , [kɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] , [frʌm; frəm] [ʃɪr] [fə'ti:g] ,

| Even | without | the | nets | , | caught | she | will | be | , | from | sheer | fatigue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 没有 | 这 | 网 | , | 捕捉 | 她 | 将要 | 是 | , | 从 | 透明 | 疲劳 | , |

即使没有渔网，她也会因为极度疲惫而被困住。

( - ) ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] ,

| ( | 15 | ) | owing | to | the | depth | of | the | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 欠款 | 到 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 雪 | , |

（15）由于积雪很深，

[wɪtʃ] [bɔ:lz] [ɪt'self] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['ʃægi] [fi:t] [ænd; ənd] [klɪŋz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [ʃɪr] [ded]

| which | balls | itself | under | her | shaggy | feet | and | clings | to | her | , | a | sheer | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 球 | 本身 | 在下面 | 她 | 毛茸茸 | 脚 | 和 | 黏附 | 到 | 她 | , | 一个 | 透明 | 死的 |

[weɪt] .

| weight | . |
|---|---|
| 重量 | . |

它蜷缩在她毛茸茸的脚下，紧紧地缠住她，像一块沉重的死物。

( - ) [ ɑ:l ] .

| ( | 11 | ) | Al | . |
|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 阿尔 | . |

（11）Al.

" [tu:; tə] [ɪn'veləp] [ðə; ði] ['vɪktəms] [ɪn] [ðə; ði] [nets] .

| " | to | envelop | the | victims | in | the | nets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 信封 | 这 | 受害者 | 在 | 这 | 网 | . |

“用网将受害者包裹起来。”

" ( - ) [lɪt] .
**" ( 12 ) Lit .**
" ( - ) 点燃 .

（12）字面意思。

" [wət'evər] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪz][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌɪn'saɪd] .
**" whatever the creature is in contact with inside .**
" 任何 这 生物 是 在 接触 和 里面 .

“无论该生物体内接触到什么。”

" ( - ) [ ˌsiː'ef ] . [eɪʃ] .
**" ( 13 ) Cf . Aesch .**
" ( - ) cf . 埃施 .

（13）参见埃斯基。

" [prɑːm] .
**" Prom .**
" 舞会 .

“舞会。

" - , { ['poʊtoʊ]['trəupəu] [tɛsd] - - - } . ( - )
**" 87 , { Poto tropo tesd ' ekkulisthesei tukhes } . ( 14 )**
" - , { 照片 对流层 tesd - - - } . ( - )

“87，{Poto tropo tesd'ekkulisthesei tukhes}。(14)

[ɔːr] , " [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪz][nɑːt][fɜːrst] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɪt'self] .
**Or , " if the creature is not first suffocated in the snow itself .**
或者 , " 如果 这 生物 是 不是 第一的 窒息 在 这 雪 本身 .

或者，“如果该生物没有先被雪本身窒息而死。

" ( - ) [siː] ['pɒpləks] , [viː] . - .
**" ( 15 ) See Pollux , v . 50 .**
" ( - ) 看 波吕克斯 , v . - .

（15）参见 Pollux，第 50 卷。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['prez(ə)ntli] [biː; bi]['taɪərd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hevi]
**" She must presently be tired out in the heavy**
" 她 必须 目前 是 疲劳的 出去 在 这 重的

“她现在一定在重压下筋疲力尽了。”

[snoʊ] , [wɪtʃ] [bɔːlz] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][klɑːg] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndər]
**snow , which balls itself like a fatal clog clinging to the under**
雪 , 哪个 球 本身 喜欢 一个 致命的 阻塞 依恋 到 这 在下面

雪结成球状，像致命的木屐一样紧紧粘在下方

[pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['heri] [fiːt] .
**part of her hairy feet .**
部分 的 她 毛茸茸 脚 .

她毛茸茸的脚的一部分。

" [ˌaɪ'ɛks]
**" IX**
" 第九章

IX

[fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [fɔːnz] ( [wʌn] ) [ænd; ənd] [dɪr] , ( [ˌtuː'tuː] ) ['ɪndiən] [dɔːgz] ( [θriː] ) [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
**For hunting fawns ( 1 ) and deer , ( 2 ) Indian dogs ( 3 ) should be**
为了 打猎 小鹿 ( 1 ) 和 鹿 , ( 2 ) 印度 狗 ( 3 ) 应该 是
[ɪm'plɔɪd] ,
**employed ,**
受雇 ,

猎捕幼鹿（1）和鹿（2）时，应使用印第安猎犬（3）。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [strɔːŋ] , [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [fliːt] - ['fʊtɪd] , [ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ;

| as | being | strong | , | large | , | and | fleet | - | footed | , | and | not | devoid | of | spirit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 存在 | 强的 | , | 大的 | , | 和 | 舰队 | - | 有脚的 | , | 和 | 不是 | 缺乏 | 的 | 精神 | ; |

他强壮、高大、行动敏捷，而且不乏精神；

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [pɔɪnts] [ðeɪ] [wɪl] [pruːv] [wel] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪl] .

| with | these | points | they | will | prove | well | equal | to | the | toil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 积分 | 他们 | 将要 | 证明 | 出色地 | 平等的 | 到 | 这 | 辛劳 | . |

凭借这些优势，他们将证明自己能够胜任这份辛勤工作。

( [wʌn] ) [siː] [hoʊm; hɑːm] .

| ( | 1 | ) | See | Hom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 1 | ) | 看 | 人类 | . |

（1）参见Hom。

" [ɪl] . " [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

| " | Il | . | " | xxii | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | il | . | " | 二十二 | . |

“二。” xxii.

- , [eks] . - ; " [ˌoʊ ˈdiː] . " [ˌaɪ ˈviː] .

| 189 | , | x | . | 361 | ; | " | Od | . | " | iv | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | x | . | - | ; | " | 奇数 | . | " | 四 | . |

189，x. 361；“Od。” iv.

- ; ['iːliən] , " [en] . [ə; eɪ] .

| 35 | ; | Aelian | , | " | N | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ; | 艾利安 | , | " | N | . | 一个 | . |

35；Aelian，“NA

" [ˌɛksˌaɪˈviː] . - ; [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . - ; - . [ˌɛksˌaɪˈɛks] . [faɪv] .

| " | xiv | . | 14 | ; | xvii | . | 26 | ; | Geopon | . | xix | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十四 | . | - | ; | 十七 | . | - | ; | - | . | 十九 | . | 5 | . |

“xiv. 14; xvii. 26; Geopon. xix.5.

( [ˌtuːˈtuː] ) { [iː] - } ( [dʒəˈnerɪk] , ['ætɪk] ) = [hɑːrt][ɔːr][haɪnd] , [ʌv; əv][roʊ] ( [kæˈpriːələs]

| ( | 2 | ) | { | e | elaphos | } | ( | generic | , | Attic | ) | = | hart | or | hind | , | of | roe | ( | Capreolus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 2 | ) | { | e | - | } | ( | 通用的 | , | 阁楼 | ) | = | 哈特 | 或者 | 后 | , | 的 | 鱼子 | ( | 狍 |

(2) {e elaphos}（通用，阿提卡语）= 雄鹿或雌鹿，狍子（Capreolus）

- ) [ɔːr] [red] ( ['sɜːrvəs] ['ɛləfəs] ) [dɪr] [əˈlaɪk] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

| caprea | ) | or | red | ( | Cervus | elaphus | ) | deer | alike | , | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ) | 或者 | 红色的 | ( | 宫颈 | 马蹄兔 | ) | 鹿 | 同样 | , | 我 | 认为 | . |

我想，caprea）或红鹿（Cervus elaphus）类似。

[siː] [ˌes ˈtiː] .

| See | St | . |
|---|---|---|
| 看 | 英石 | . |

参见圣。

[dʒɑːn] , " [næt] . [hɪst] .

| John | , | " | Nat | . | Hist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | , | " | 纳特 | . | 历史 | . |

约翰，《自然历史》

[ænd; ənd][spɔːrt][ɪn] ['mɜːrri] .

| and | Sport | in | Moray | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 运动 | 在 | 莫雷 | . |

以及莫雷郡的体育运动。

" ( [θriː] ) [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [ɔːr] ['griːʃn] ['greɪhaʊnd] [taɪp] [pər'hæps] .

| " | ( | 3 | ) | Of | the | Persian | or | Grecian | greyhound | type | perhaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 3 | ) | 的 | 这 | 波斯语 | 或者 | 希腊 | 灵缇犬 | 类型 | 也许 | . |

（3）或许是波斯灵缇犬或希腊灵缇犬类型的。

[siː] - .
**See** **Aristot** **.**
看 - .

参见亚里士多德。

" [eɪtʃ] .
**"** **H** **.**
" H .

“H.

[ə; eɪ] . " [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - ; ['iːliən] , " [en] . [ə; eɪ] . " [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [wʌn] ; ['pɒləks] , [viː] . - , - , - ;
**A** **.** **"** **viii** **.** **28** **;** **Aelian** **,** **"** **N** **.** **A** **.** **"** **viii** **.** **1** **;** **Pollux** **,** **v** **.** **37** **,** **38** **,** **43** **;**
一个 . " 八 . - ; 艾利安 , " N . 一个 . " 八 . 1 ; 波吕克斯 , v . - , - , - ;

A.”viii.28；Aelian，“NA”viii.1；Pollux，v.37,38,43；

[plɪn] .
**Plin** **.**
普林 .

普林。

" [eɪtʃ] . [en] . " [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
**"** **H** **.** **N** **.** **"** **vii** **.**
" H . N . " 七 .

“HN”七。

[ˌtuːˈtuː] , [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - ; ['ɑːpiən] , " [sɪn] .
**2** **,** **viii** **.** **28** **;** **Oppian** **,** **"** **Cyn** **.**
2 , 八 . - ; 奥皮安 , " 辛 .

2, viii. 28; Oppian, "Cyn.

" [aɪ] . - .
**"** **i** **.** **413** **.**
" 我 . - .

“i. 413.

[kwaɪt] [jʌŋ] [fɔːnz] ( [fɔːr] ) [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kæptʃərd] [ɪn] [sprɪŋ] ,
**Quite** **young** **fawns** **(** **4** **)** **should** **be** **captured** **in** **spring** **,**
相当 年轻的 小鹿 ( 4 ) 应该 是 捕获 在 春天 ,

应该在春天捕捉相当幼小的鹿（4），

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dæmz] [kælv] .
**that** **being** **the** **season** **at** **which** **the** **dams** **calve** **.**
那 存在 这 季节 在 哪个 这 水坝 小牛 .

那是母牛产犊的季节。

( [faɪv] ) [sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bɪˈfɔːrhænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ræŋk] ['mɛdoʊˈlændz] ( [sɪks] ) [ænd; ənd]
**(** **5** **)** **Some** **one** **should** **go** **beforehand** **into** **the** **rank** **meadowlands** **(** **6** **)** **and**
( 5 ) 一些 一 应该 去 预先 进入 这 秩 草地 ( 6 ) 和
[ˌrekəˈnɔɪtər; ˌriːkəˈnɔɪtər] [wer] [ðə; ði] [haɪndz] [ɑːr; ər] ['kɔŋgrigeitid] ,
**reconnoitre** **where** **the** **hinds** **are** **congregated** **,**
侦察 在哪里 这 雌鹿 是 聚集 ,

（5）应该有人事先进入杂草丛生的草地（6）侦察雌鹿聚集的地方，

[ænd; ənd] [werˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
**and** **wherever** **that** **may** **be** **,**
和 无论 那 可能 是 ,

无论那地方在哪里，

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [wɪl] [set] [ɔːf] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

| the | master | of | the | hounds | will | set | off | — | with | his | hounds | and | a | supply | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 的 | 这 | 猎犬 | 将要 | 放 | 离开 | — | 和 | 他的 | 猎犬 | 和 | 一个 | 供应 | 的 |

['dʒævlɪn] — [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['kwestʃən] .

| javelins | — | before | daylight | to | the | place | in | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标枪 | — | 前 | 日光 | 到 | 这 | 地方 | 在 | 问题 | . |

天亮之前，猎犬的主人将带着他的猎犬和一些标枪出发前往目的地。

[hɪr] [hiː; hi] [wɪl] [ə'tætʃ] [ðə; ði] [haʊndz] [tuː; tə] [triːz] ( ['sɛvən] ) [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] , [fɔːr; fər] [fɪr]

| Here | he | will | attach | the | hounds | to | trees | ( | 7 | ) | some | distance | off | , | for | fear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 将要 | 附 | 这 | 猎犬 | 到 | 树木 | ( | 7 | ) | 一些 | 距离 | 离开 | , | 为了 | 害怕 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ 'bɑːkɪŋ ] ,

| of | their | barking | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 叫声 | , |

他会将猎犬拴在远处（7）的树上，以免它们吠叫。

( [eɪt] ) [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] .

| ( | 8 | ) | when | they | catch | sight | of | the | deer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 8 | ) | 什么时候 | 他们 | 抓住 | 视线 | 的 | 这 | 鹿 | . |

（8）当他们看到鹿的时候。

[ðæt] [dʌn] [hiː; hi] [wɪl] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['spekjələr] [pɔɪnt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] .

| That | done | he | will | choose | a | specular | point | himself | and | keep | a | sharp | look | - | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 完毕 | 他 | 将要 | 选择 | 一个 | 镜面 | 观点 | 他自己 | 和 | 保持 | 一个 | 锋利的 | 看 | - | 出去 | . |

完成这些步骤后，他会自己选择一个镜面反射点，并保持高度警惕。

( [naɪn] ) [æz; əz] [deɪ] [breɪks] [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'spaɪ][ðə; ði][haɪndz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər] [fɔːnz] [tuː; tə][ðə; ði]

| ( | 9 | ) | As | day | breaks | he | will | espy | the | hinds | leading | their | fawns | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 9 | ) | 作为 | 天 | 休息 | 他 | 将要 | 间谍 | 这 | 雌鹿 | 领导 | 他们的 | 小鹿 | 到 | 这 |

['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [leɪ] [ðem; ðəm] ['sevrəli] [tuː; tə] [rest] .

| places | where | they | will | lay | them | severally | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在哪里 | 他们 | 将要 | 躺 | 他们 | 分别 | 到 | 休息 | . |

（9）天亮时，他会看见母鹿带着小鹿到它们各自安放小鹿的地方。

( - ) ['hævɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['sʌkld] [ðem; ðəm] ,

| ( | 10 | ) | Having | made | them | lie | down | and | suckled | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 拥有 | 制成 | 他们 | 说谎 | 向下 | 和 | 吸吮 | 他们 | , |

（10）让他们躺下，给他们喂奶，

[ðeɪ] [wɪl] [kæst] ['æŋkʃəs] [glɑːnsiz] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['wɑːtʃɪz]

| they | will | cast | anxious | glances | this | way | and | that | to | see | that | no | one | watches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 投掷 | 焦虑的 | 眼神 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 到 | 看 | 那 | 不 | 一 | 手表 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

他们会焦急地四处张望，看看有没有人注意他们；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] ['sevrəli] [wɪð'drɔː] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd] [maʊnt] [gɑːrd] ,

| and | then | they | will | severally | withdraw | to | the | side | opposite | and | mount | guard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 将要 | 分别 | 提取 | 到 | 这 | 边 | 对面的 | 和 | 山 | 警卫 | , |

然后他们将分别撤退到对面，并各自警戒。

[iːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɔːfsprɪŋ] .

| each | over | her | own | offspring | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 超过 | 她 | 自己的 | 后代 | . |

她们各自都对自己的孩子不闻不问。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] , [huː] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ( - ) [wɪl] [luːs] [ðə; ði][dɔːgz] ,

| The | huntsman | , | who | has | seen | it | all | , | ( | 11 | ) | will | loose | the | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | , | WHO | 有 | 已见 | 它 | 全部 | , | ( | - | ) | 将要 | 松动的 | 这 | 狗 | , |

见惯了这一切的猎人（11）会放开猎犬，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒævlɪn][ɪn][hænd][hɪm'self] [æd'væns] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [fɔːn] [ɪn][ðə; ði]

| and | with | javelins | in | hand | himself | advance | towards | the | nearest | fawn | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 标枪 | 在 | 手 | 他自己 | 进步 | 向 | 这 | 最近的 | 讨好 | 在 | 这 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][leɪd][tuː; tə][rest] ;

| direction | of | where | he | saw | it | laid | to | rest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | 的 | 在哪里 | 他 | 锯 | 它 | 铺设 | 到 | 休息 | ; |

他手持标枪，朝着他看到小鹿躺下的方向，朝着最近的小鹿走去；

['kerfəli] [noʊtɪŋ] [ðə; ði][laɪ][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , ( - ) [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] ;

| carefully | noting | the | lie | of | the | land | , | ( | 12 | ) | for | fear | of | making | some | mistake | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 注意到 | 这 | 说谎 | 的 | 这 | 土地 | , | ( | - | ) | 为了 | 害怕 | 的 | 制作 | 一些 | 错误 | ; |

仔细观察地形，（12）以免犯错；

[sɪns] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] [wɪl] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['æspekt][ɑːn] [ə'proʊtʃ] [frʌm; frəm] [wʌt]

| since | the | place | itself | will | present | a | very | different | aspect | on | approach | from | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 地方 | 本身 | 将要 | 展示 | 一个 | 非常 | 不同的 | 方面 | 在 | 方法 | 从 | 什么 |

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

| it | looked | like | at | a | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 在 | 一个 | 距离 | . |

因为从远处看，这个地方在接近时呈现出的景象与实际看到的截然不同。

( [fɔːr] ) [siː] [ə'bʌv] , [viː] . - .

| ( | 4 | ) | See | above | , | v | . | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 4 | ) | 看 | 多于 | , | v | . | - | . |

（4）见上文第 14 节。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn][hæz; həz] ['ænsər]

| I | do | not | know | that | any | one | has | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 那 | 任何 | 一 | 有 | 回答 |

我不知道是否有人回答过这个问题。

['ʃnaɪdɚz] ['kwestʃən] : - ['sensəm] ['juːnˌdɛm] - ['hoʊmoʊ]

| Schneider's | question | : | Quidni | sensum | eundem | servavit | homo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 施耐德的 | 问题 | : | - | 感觉 | 同 | - | 同型人 |

施耐德的问题：Quidni sensum eundem servavithomo

[rɪlɪdʒoʊsəs][ɪn] - ?

| religiosus | in | hinnulis | ? |
|---|---|---|---|
| 宗教人士 | 在 | - | ? |

religiosus in hinnulis?

( [faɪv] ) " [ðə; ði] [fɔːnz] ( [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ] [dɪr] ) [ɑːr; ər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɜːrli]

| ( | 5 | ) | " | The | fawns | ( | of | the | roe | deer | ) | are | born | in | the | spring | , | usually | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 5 | ) | " | 这 | 小鹿 | ( | 的 | 这 | 鱼子 | 鹿 | ) | 是 | 出生 | 在 | 这 | 春天 | , | 通常 | 早期的 |

（5）“（狍的）幼鹿在春天出生，通常是在春天早些时候。”

[ɪn] [meɪ] , " ['laɪˌdɛkər] , " [ɑːr] . [en] . [eɪtʃ] . " [iː] .

| in | May | , | " | Lydekker | , | " | R | . | N | . | H | . | " | ii | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 可能 | , | " | 吕德克 | , | " | 拉 | . | N | . | H | . | " | 二、 | . |

5 月，“Lydekker，“RNH” ii.

[piː] . - ; [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [dɪr]

| p | . | 383 | ; | of | the | red | deer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | ; | 的 | 这 | 红色的 | 鹿 |

第383页；关于红鹿

" ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][dʒuːn] , " [ˌaɪ 'biː] . - .

| " | generally | in | the | early | part | of | June | , | " | ib | . | 346 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般来说 | 在 | 这 | 早期的 | 部分 | 的 | 六月 | , | " | ib | . | - | . |

“通常在六月初，”同上，第 346 页。

( [sɪks] ) { - } = " - , " [diː'ju] - , " ['kɑːment] [lə] [vɛ'nɜːr] [dɔɪt]
**( 6 ) { orgadas } = " gagnages , " du Fouilloux , " Comment le veneur doit**
( 6 ) { - } = " - , " 杜 - , " 评论 勒 性病 做

(6) {orgadas} ="gagnages"，du Fouilloux，"Comment le veneur doit"

['ɔlɝ] [ɪn] [kwɛst] ['oʊ] - [oʊ] - [pɔːr] [v'wɑːr][lə]['sɝːf][ə; eɪ]
**aller en queste aux taillis ou gaignages pour voir le cerf a**
过敏 英文 queste 辅助 - 你的 - 倒 查看 勒 瑟夫 一个

Aller en queste aux taillis ou gaignages pour voir le cerf a

[vjuː] , " [ˌeɪ 'piː] .
**veue , " ap .**
维尤 , " ap .

veue，"ap。

['tɔːlbət; 'tælbət] , [ɑːp] .
**Talbot , op .**
塔尔博特 , 操作 .

塔尔博特，作品。

[sɪt] .
**cit .**
引用 .

引文

[aɪ] . [piː] . - .
**i . p . 331 .**
我 . p . - .

IP地址331。

( ['sɛvən] ) [ɔːr] , " [ɔːf][ðə; ði] [wʊd] .
**( 7 ) Or , " off the wood .**
( 7 ) 或者 , " 离开 这 木头 .

（7）或者，"从木头上下来。

" ( [eɪt] ) [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [treɪnd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðəm'selvz] .
**" ( 8 ) It seems they were not trained to restrain themselves .**
" ( 8 ) 它 似乎 他们 是 不是 受过训练 到 抑制 他们自己 .

（8）看来他们没有接受过克制自己的训练。

( [naɪn] ) [ɔːr] , " [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['haɪər] [pleɪs] .
**( 9 ) Or , " set himself to observe from some higher place .**
( 9 ) 或者 , " 放 他自己 到 观察 从 一些 更高 地方 .

（9）或者，"让自己从更高的位置观察。

" [ ˌsiː'ef ] .
**" Cf .**
" cf .

参见。

- .
**Aristoph .**
- .

阿里斯托夫。

" ['wɒsps] , " - , { [nʌn] [diː] [ʃuːn] - } | { ['ɑːndreɪz, 'ændreɪz] - - }
**" Wasps , " 361 , { nun de xun oplois } | { andres oplitai diataxamenoi }**
" 黄蜂 , " - , { 尼姑 德 迅 - } | { 安德烈斯 - - }

"黄蜂"，361，{nun de xun oplois} | {安德烈斯·奥普利泰·迪亚塔萨梅诺伊}

| { ['kɑːtɑː] [tɑː] - - } .
**| { kata tas diodous skopiorountai } .**
| { 卡塔 塔斯 - - } .

| {kata tas diodous skopiorountai}。

- . - .
**Philostr . 784 .**
- . - .

Philostr.784。

( - ) [siː] ['pɒləks] , [viː] . - ;
**( 10 ) See Pollux , v . 77 ;**
( - ) 看 波吕克斯 , v . - ;

（10）参见 Pollux，第 77 卷；

- .
**Aristot .**
- .

亚里士多德。

" [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . " [ˌaɪ'ɛks] . [faɪv] .
**" H . A ." ix . 5 .**
" H . 一个 . " 九 . 5 .

“HA” ix.5。

['mɪstər] . [skroʊp] [ˌeɪ 'piː] .
**Mr . Scrope ap .**
先生 . 斯克罗普 ap .

Scrope 先生 ap。

['laɪˌdɛkər] , " [ɑːr] . [en] . [eɪtʃ] . " [iː] .
**Lydekker , " R . N . H ." ii .**
吕德克 , " 拉 . N . H . " 二、 .

Lydekker，“RNH” ii.

[piː] . - , [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][dæm][ʌv; əv][ðə; ði] [red]
**p . 346 , states that the dam of the red**
p . - , 各州 那 这 坝 的 这 红色的

第346页指出，红河大坝

[dɪr] [meɪks] [hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] " [laɪ] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊz] ,
**deer makes her offspring " lie down by a pressure of her nose ,**
鹿 制作 她 后代 " 说谎 向下 经过 一个 压力 的 她 鼻子 ,

鹿用鼻子轻轻按压，使幼崽躺下。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**" etc .**
" ETC .

“ETC。

( - ) [lɪt] .
**( 11 ) Lit .**
( - ) 点燃 .

（11）字面。

" [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðiːz] [θɪŋz] . " ( - )
**" when he sees these things . " ( 12 )**
" 什么时候 他 看到 这些 事物 . " ( - )

“当他看到这些事情时。”(12)

[ɔːr] , " [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] " ; " [ðə; ði] [tə'pɑːgrəfi] .
**Or , " the features of the scene " ; " the topography .**
或者 , " 这 特征 的 这 场景 " ; " 这 地形 .

或者，“场景的特征”；“地形”。

" [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæz; həz] [lɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:bʤekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] , [hi:; hi] [wɪl] [ə'proʊtʃ] [kwaɪt]

| " | When | his | eye | has | lit | upon | the | object | of | his | search | , | he | will | approach | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他的 | 眼睛 | 有 | 点燃 | 之上 | 这 | 目的 | 的 | 他的 | 搜索 | , | 他 | 将要 | 方法 | 相当 |

[kloʊz] .

| close | . |
|---|---|
| 关闭 | . |

“当他的目光落在他寻找的目标上时，他会非常靠近。”

[ðə; ði] [fɔ:n] [wɪl] [ki:p] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] , [glu:d] ( - ) [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,

| The | fawn | will | keep | perfectly | still | , | glued | ( | 13 | ) | as | it | were | to | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讨好 | 将要 | 保持 | 完美 | 仍然 | , | 胶合 | ( | - | ) | 作为 | 它 | 是 | 到 | 地球 | , |

小鹿会一动不动地保持静止，仿佛被粘在了地上一样（13）。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [bli:ts] ['sʌfər] [ɪt'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] ;

| and | with | loud | bleats | suffer | itself | to | be | picked | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 大声 | 咩咩叫 | 遭受 | 本身 | 到 | 是 | 挑选 | 向上 | ; |

它发出响亮的咩叫声，任由人们把它捡起来；

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [reɪn] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,

| unless | it | happen | to | be | drenched | with | rain | ; | in | which | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | 发生 | 到 | 是 | 湿透了 | 和 | 雨 | ; | 在 | 哪个 | 案件 | , |

除非它恰巧被雨水浸透；在这种情况下，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [steɪ] ['kwaɪət] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] .

| it | will | not | stay | quiet | in | one | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 停留 | 安静的 | 在 | 一 | 地方 | . |

它不会在一个地方保持安静。

[noʊ] [daʊt] ,

| No | doubt | , |
|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | , |

无疑，

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [kən'dʒi:lz] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊld] ( - ) [ænd; ənd]

| the | internal | moisture | of | the | animal | congeals | quickly | with | the | cold | ( | 14 | ) | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 水分 | 的 | 这 | 动物 | 凝固 | 迅速地 | 和 | 这 | 寒冷的 | ( | - | ) | 和 |

['kɔ:zɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ʃɪft] [ɪts] [graʊnd] .

| causes | it | to | shift | its | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 它 | 到 | 转移 | 它是 | 地面 | . |

动物体内的水分在寒冷中迅速凝结（14），导致它移动身体。

[kɔ:t] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] ;

| Caught | in | that | case | it | must | needs | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 在 | 那 | 案件 | 它 | 必须 | 需求 | 是 | ; |

既然被卷入了那种情况，那就一定是这样；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊndz] [wɪl] [hæv; həv] [wɜ:rk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [daʊn] .

| but | the | hounds | will | have | work | enough | to | run | the | creature | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 猎犬 | 将要 | 有 | 工作 | 足够的 | 到 | 跑步 | 这 | 生物 | 向下 | . |

但猎犬们有足够的工作量去追捕这只动物。

( - ) [ðə; ði] ['hʌntsmən] ['hævɪŋ] [si:zd] [ðə; ði] [fɔ:n] , [wɪl] [hænd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ki:pər] .

| ( | 15 | ) | The | huntsman | having | seized | the | fawn | , | will | hand | it | to | the | keeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 这 | 猎人 | 拥有 | 查获 | 这 | 讨好 | , | 将要 | 手 | 它 | 到 | 这 | 守门员 | . |

（15）猎人抓住小鹿后，会把它交给看守。

[ðə; ði] [bli:tɪŋ] [wɪl] [kən'tɪnju:] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪnd] , ['pɑ:rtli] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] ['hɪrɪŋ] ,

| The | bleating | will | continue | ; | and | the | hind | , | partly | seeing | and | partly | hearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 咩咩叫 | 将要 | 继续 | ; | 和 | 这 | 后 | , | 部分 | 看到 | 和 | 部分 | 听力 | , |

咩咩叫声还会继续；而那只母鹿，一部分能看见，一部分能听见，

[wɪl] [ber] [daʊn] [fʊl] [tɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][gɑːt][hɜːr; hər] [jʌŋ] ,

| will | bear | down | full | tilt | upon | the | man | who | has | got | her | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 熊 | 向下 | 满的 | 倾斜 | 之上 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 得到 | 她 | 年轻的 | , |

将会全力追捕那个掳走她幼女的男人。

[ɪn][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['reskjuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| in | her | desire | to | rescue | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 欲望 | 到 | 救援 | 它 | . |

她一心想救它。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][ɜːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] [plaɪ] [ðə; ði] ['dʒævlɪn] .

| Now | is | the | moment | to | urge | on | the | hounds | and | ply | the | javelins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 是 | 这 | 片刻 | 到 | 敦促 | 在 | 这 | 猎犬 | 和 | 胶合板 | 这 | 标枪 | . |

现在正是驱赶猎犬、投掷标枪的时候。

[ænd; ənd][soʊ] ['hævɪŋ] ['mæstərd] [ðɪs] [wʌn] , [hiː; hi] [wɪl] [proʊ'siːd] [ə'genst] [ðə; ði] [rest] ,

| And | so | having | mastered | this | one | , | he | will | proceed | against | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 拥有 | 精通 | 这 | 一 | , | 他 | 将要 | 继续 | 反对 | 这 | 休息 | , |

因此，在掌握了这一关之后，他将继续攻克其他关卡。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| and | employ | the | same | method | of | the | chase | in | dealing | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采用 | 这 | 相同的 | 方法 | 的 | 这 | 追赶 | 在 | 处理 | 和 | 他们 | . |

并用同样的追捕方法来对付他们。

( - ) { - } , " - , ['nestlɪŋ] , ['berid] .

| ( | 13 | ) | { | piesas | } | , | " | noosling | , | nestling | , | buried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | { | - | } | , | " | - | , | 雏鸟 | , | 埋葬 | . |

（13）{piesas}，"noosling，nested，boiled。

" ( - ) " [ðə; ði] [blʌd] [rʌnz] [koʊld] .

| " | ( | 14 | ) | " | The | blood | runs | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | - | ) | " | 这 | 血 | 跑步 | 寒冷的 | . |

（14）“血液都凉了。

" ( - ) [ɔːr] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [tʃeɪs] ; [ðə; ði][dɔːgz] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər]

| " | ( | 15 | ) | Or | , | " | but | it | will | give | them | a | good | chase | ; | the | dogs | will | have | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | - | ) | 或者 | , | " | 但 | 它 | 将要 | 给 | 他们 | 一个 | 好的 | 追赶 | ; | 这 | 狗 | 将要 | 有 | 他们的 |

（15）或者，“但这会让它们好好追逐一番；狗会尽情追逐。”

[wɜːrk] [kʌt] [aʊt] .

| work | cut | out | . |
|---|---|---|---|
| 工作 | 切 | 出去 | . |

任务艰巨。

" [jʌŋ] [fɔːnz] [meɪ] [biː; bi] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [dɪ'skraɪbd] .

| " | Young | fawns | may | be | captured | in | the | way | described | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 年轻的 | 小鹿 | 可能 | 是 | 捕获 | 在 | 这 | 方式 | 描述 | . |

“幼鹿可以用上述方法捕获。”

[ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [bɪg] [wɪl] [gɪv] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ,

| Those | that | are | already | big | will | give | more | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 那 | 是 | 已经 | 大的 | 将要 | 给 | 更多的 | 麻烦 | , |

那些已经规模庞大的庞然大物会带来更多麻烦。

[sɪns] [ðeɪ] [greɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪr] ,

| since | they | graze | with | their | mothers | and | the | other | deer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 轻擦 | 和 | 他们的 | 母亲们 | 和 | 这 | 其他 | 鹿 | , |

因为它们和母亲以及其他鹿一起吃草，

[ænd; ənd] [wen] [pər'suːd] [rɪ'taɪər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][ɔːr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] [frʌnt] ,

| and | when | pursued | retire | in | the | middle | of | the | herd | or | occasionally | in | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 追击 | 退休 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 一群 | 或者 | 偶尔 | 在 | 正面 | , |

当被追赶时，它们会退到兽群中间，有时也会退到兽群前面。

[bʌt; bət] ['veri] ['seldəm] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

| but | very | seldom | in | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 很少 | 在 | 这 | 后部 | . |

但很少出现在后排。

[ðə; ði] [dɪr] , [mɔːr'oʊvər] ,

| The | deer | , | moreover | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹿 | , | 而且 | , |

此外，这只鹿

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wɪl] [duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd]['træmp(ə)l]

| in | order | to | protect | their | young | will | do | battle | with | the | hounds | and | trample |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 保护 | 他们的 | 年轻的 | 将要 | 做 | 战斗 | 和 | 这 | 猎犬 | 和 | 践踏 |

[ðem; ðəm] ['ʌndər] [fʊt] ;

| them | under | foot | ; |
|---|---|---|---|
| 他们 | 在下面 | 脚 | ; |

为了保护幼崽，它们会与猎犬搏斗，并将猎犬踩在脚下；

[soʊ] [ðæt] ['kæptʃər] [ɪz][nɑːt] ['iːzi] ,

| so | that | capture | is | not | easy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 捕获 | 是 | 不是 | 简单的 | , |

所以捕获并不容易，

[ən'les] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] ['skætər] [ðə; ði][hɜːrd] ,

| unless | you | come | at | once | to | close | quarters | and | scatter | the | herd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 你 | 来 | 在 | 一次 | 到 | 关闭 | 四分之一 | 和 | 分散 | 这 | 一群 | , |

除非你们立即包围并驱散羊群，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːnz] [ɪz]['aɪsəleɪtɪd] .

| with | the | result | that | one | or | another | of | the | fawns | is | isolated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 那 | 一 | 或者 | 其他 | 的 | 这 | 小鹿 | 是 | 孤立 | . |

结果导致其中一只或另一只小鹿被孤立。

[ðə; ði] ['efərt] [ɪm'plaɪz] ( - ) [ə; eɪ] [streɪn] ,

| The | effort | implies | ( | 16 | ) | a | strain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 努力 | 暗示 | ( | - | ) | 一个 | 拉紧 | , |

这项努力意味着（16）一种压力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [wɪl] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

| and | the | hounds | will | be | left | behind | in | the | first | heat | of | the | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 猎犬 | 将要 | 是 | 左边 | 在后面 | 在 | 这 | 第一的 | 热 | 的 | 这 | 种族 | , |

猎犬们将在比赛的第一轮就被甩在后面。

[sɪns] [ðə; ði] ['veri] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][dæmz] ( - ) [wɪl] [ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪrz] ['terər] ,

| since | the | very | absence | of | their | dams | ( | 17 | ) | will | intensify | the | young | deer's | terror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 非常 | 缺席 | 的 | 他们的 | 水坝 | ( | - | ) | 将要 | 强化 | 这 | 年轻的 | 鹿的 | 恐怖 | , |

因为失去母鹿（17）会加剧幼鹿的恐惧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːn] , [ðæt] [eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz] , [ɪz] [kwaɪt] [ɪn'kredəb(ə)l] . ( - )

| and | the | speed | of | a | fawn | , | that | age | and | size | , | is | quite | incredible | . | ( | 18 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 速度 | 的 | 一个 | 讨好 | , | 那 | 年龄 | 和 | 尺寸 | , | 是 | 相当 | 极好的 | . | ( | - | ) |

而那只小鹿，就它这个年龄和体型而言，它的速度简直令人难以置信。(18)

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [ɔːr] [θɜːrd] [rʌn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kwɪkli] ['kæptʃərd] ;

| But | at | the | second | or | third | run | they | will | be | quickly | captured | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 第二 | 或者 | 第三 | 跑步 | 他们 | 将要 | 是 | 迅速地 | 捕获 | ; |

但在第二或第三次尝试中，他们很快就会被抓住；

[sɪns] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [ˌʌn'fɔːrmd] ['kænɑːt] [hoʊld] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'genst]
**since their bodies being young and still unformed cannot hold out long against**
自从 他们的 身体 存在 年轻的 和 仍然 未成形的 不能 抓住 出去 长的 反对
[fə'tiːg] .
**fatigue .**
疲劳 .

由于他们身体年轻且尚未发育完全，无法长时间抵抗疲劳。

( - ) [lɪt] .
**( 16 ) Lit .**
( - ) 点燃 .

（16）文学。

" ['æftər] [ðæt] ['vaɪələnt] ['efərt] .
**" after that violent effort .**
" 后 那 暴力 努力 .

“在那次激烈的尝试之后。”

" ( - ) [ɔːr] , " [ə'lɑːrm][æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] [wɪl] [lend] [ðə; ði] ['kriːtʃər]
**" ( 17 ) Or , " alarm at the absence of the herd will lend the creature**
" ( - ) 或者 , " 警报 在 这 缺席 的 这 一群 将要 借 这 生物

（17）或者，“对畜群缺席的惊恐会使动物……”

[wɪŋz] .
**wings .**
翅膀 .

翅膀。

" ( - ) [ɔːr] , " [ɪz][pæst] [kəm'per] " ; " [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['telɪŋ] .
**" ( 18 ) Or , " is past compare " ; " is beyond all telling .**
" ( - ) 或者 , " 是 过去的 比较 " ; " 是 超过 全部 讲述 .

（18）或者，“无法比较”；“无法言喻”。

" [fʊt] - [dʒɪnz] ( - ) [ɔːr] ['kæltrəp] [meɪ] [biː; bi] [set] [fɔːr; fər] [dɪr] [ɑːn] ['maʊntnz] ,
**" Foot - gins ( 19 ) or caltrops may be set for deer on mountains ,**
" 脚 - 杜松子酒 ( - ) 或者 蒺藜 可能 是 放 为了 鹿 在 山脉 ,

“可以在山上设置脚钉（19）或蒺藜来捕鹿，

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [medəuz] [ænd; ənd] [striːmz] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [glen] ,
**in the neighbourhood of meadows and streams and wooded glens ,**
在 这 邻里 的 草地 和 溪流 和 树木繁茂的 格伦斯 ,

在草地、溪流和林木葱郁的山谷附近，

[ɑːn] [krɔːs] - [roʊdz] ( - ) [ɔːr][ɪn] [tɪld] [fiːldz] [æt; ət][spɑːts] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['friːkwənt] . ( - )
**on cross - roads ( 20 ) or in tilled fields at spots which they frequent . ( 21 )**
在 叉 - 道路 ( - ) 或者 在 平铺 字段 在 地点 哪个 他们 频繁 . ( - )

在十字路口（20）或在他们经常出没的耕地里（21）。

[ðiːz] [dʒɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [juː] [twɪgz] ( - ) [strɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][tuː; tə]
**These gins should be made of twisted yew twigs ( 22 ) stripped of the bark to**
这些 杜松子酒 应该 是 制成 的 扭曲 紫杉 树枝 ( - ) 脱衣舞 的 这 吠 到
[prɪ'vent] [ðer; ðər] [ 'rɔtɪŋ ] .
**prevent their rotting .**
防止 他们的 腐烂 .

这些杜松子酒应该用剥去树皮的扭曲紫杉树枝（22）制成，以防止腐烂。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wel] - ['raʊndɪd] ['huplaɪk] " [kraʊnz] " ( - ) [wɪð; wɪθ] ['ɔːltərnət] ['roʊz; 'raʊz]
**They should have well - rounded hooplike " crowns " ( 23 ) with alternate rows**
他们 应该 有 出色地 - 圆润 环状 " 皇冠 " ( - ) 和 备用 行
[ʌv; əv] [neɪlz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪərn]['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔɪl] . ( - )
**of nails of wood and iron woven into the coil . ( 24 )**
的 指甲 的 木头 和 铁 编织 进入 这 线圈 . ( - )

它们应该有圆润的环状“冠部”(23)，其上交错排列着木钉和铁钉，并编织成线圈。(24)

[ðə; ði]['aɪərn] [neɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['lɑːrdʒər] , [soʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wʌnz] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt]

| The | iron | nails | should | be | larger | , | so | that | while | the | wooden | ones | yield | to | the | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁 | 指甲 | 应该 | 是 | 更大的 | ， | 所以 | 那 | 尽管 | 这 | 木制的 | 一个 | 屈服 | 到 | 这 | 脚 |

，

**，**

，

铁钉应该更大一些，这样木钉在踩踏时就会弯曲变形。

---

[ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [pres] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| the | others | may | press | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 可能 | 按 | 进入 | 它 | . |

其他人可能会施加压力。

---

( - ) [ðə; ði] [nuːs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][leɪd][ə'pɑːn] " [ðə; ði] [kraʊn] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| ( | 25 | ) | The | noose | of | the | cord | which | will | be | laid | upon | " | the | crown | " | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 这 | 套索 | 的 | 这 | 绳索 | 哪个 | 将要 | 是 | 铺设 | 之上 | " | 这 | 王冠 | " | 应该 | 是 |

['woʊv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][esˈpɑːrtoʊ][ænd; ənd][soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [roʊp] [ɪt'self] ,

| woven | out | of | esparto | and | so | should | the | rope | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编织 | 出去 | 的 | 西班牙鱼柳 | 和 | 所以 | 应该 | 这 | 绳索 | 本身 | , |

（25）套在“王冠”上的绳索的套索应该用西班牙草编织而成，绳索本身也应该如此。

---

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [græs] ['biːɪŋ] [liːst] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][rɑːt] .

| this | kind | of | grass | being | least | liable | to | rot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 草 | 存在 | 至少 | 容易 | 到 | 腐烂 | . |

这种草最不容易腐烂。

---

[ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [nuːs] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [ə'laɪk][biː; bi] [staʊt] .

| The | rope | and | noose | itself | should | both | alike | be | stout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳索 | 和 | 套索 | 本身 | 应该 | 两个都 | 同样 | 是 | 肥硕 | . |

绳子和套索本身都应该结实耐用。

---

[ðə; ði][lɔːg][ɔːr][klɑːg][ʌv; əv] [wʊd] [ə'tætʃt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [ɔːr][ʌv; əv][hoʊlm][oʊk]

| The | log | or | clog | of | wood | attached | should | be | made | of | common | or | of | holm | oak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日志 | 或者 | 阻塞 | 的 | 木头 | 随附的 | 应该 | 是 | 制成 | 的 | 常见的 | 或者 | 的 | 霍尔姆 | 橡木 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːrk][ɑːn] ,

| with | the | bark | on | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 吠 | 在 | , |

所附的木桩或木屐应由普通橡木或带树皮的冬青橡木制成。

---

[θriː] [spænz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːm][ɪn] ['θɪknəs] . ( - )

| three | spans | in | length | , | and | a | palm | in | thickness | . | ( | 26 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 跨度 | 在 | 长度 | , | 和 | 一个 | 棕榈 | 在 | 厚度 | . | ( | - | ) |

长三拃，粗一掌。(26)

---

( - ) { - } , - [soʊ] [kɔːld] .

| ( | 19 | ) | { | podostrabai | } | , | podostrabai | so | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | { | - | } | , | - | 所以 | 称为 | . |

（19）{podostrabai}，podostrabai 被称为。

---

[ ˌsiːˈef ] .

| Cf | . |
|---|---|
| cf | . |

参见。

---

" [ðə; ði] [buːt] .

| " | the | boot | . |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 启动 | . |

“靴子。”

---

" ( - ) { [ɪn] [taɪz] - } , " [æt; ət] [pɔɪnts] [wer] [pæðz] ['ɪʃuː] , " [ɔːr] " [krɔːs] .

| " | ( | 20 | ) | { | en | tais | diodois | } | , | " | at | points | where | paths | issue | , | " | or | " | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | - | ) | { | 英文 | 泰斯 | - | } | , | " | 在 | 积分 | 在哪里 | 路径 | 问题 | , | " | 或者 | " | 叉 | . |

"(20) {en tais diodois}, "在路径发出或交叉的点。

" ( - ) { [proʊz][oʊ][tiː] - } , " [əˈgenst] [wətˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
**" ( 21 ) { pros o ti prosie } , " against whatever they are likely to**
" ( - ) { 优点 o ti - } , " 反对 任何 他们 是 可能 到

"(21) {pros o ti prosie}, "反对他们可能采取的任何行动

[əˈproʊtʃ] . " ( - )
**approach . " ( 22 )**
方法 . " ( - )

方法。”(22)

[ɔːr] , " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈwoʊv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ˈsmaɪˌlæks] " ; " - , " [lenz] ; " [ifs] ,
**Or , " should be woven out of Smilax " ; " Ebenholz , " Lenz ; " Ifs ,**
或者 , " 应该 是 编织 出去 的 菠萝 " ; " - , " 伦茨 ; " 如果 ,

或者，“应该用菠萝编织而成”；“紫檀木”，“亚麻木”；“如果，

" [^eil] .
**" Gail .**
" 盖尔 .

盖尔。

( - ) { [tɑː] [diː] [stɛfɑːnəz] [juːk] . - . }
**( 23 ) { tas de stephanas euk . ekh . }**
( - ) { 塔斯 德 斯蒂芬纳斯 尤克 . - . }

(23) {tas de 斯蒂芬纳斯 euk。呃。}

" ['hævɪŋ] ['sɜːrkjələr] [rɪmz] .
**" having circular rims .**
" 拥有 圆 轮辋 .

“具有圆形边缘。

" ( - ) { [ɪn] [tuː; tə] - } ( [ ɑːl ] . { - } ) = [ðə; ði]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [roʊp] , [wɪtʃ] [fɔːrmd]
**" ( 24 ) { en to plokano } ( al . { plokamo } ) = the plaited rope , which formed**
" ( - ) { 英文 到 - } ( al . { - } ) = 这 编织 绳索 , 哪个 形成

"(24) {en to plokano} (al. {plokamo}) = 编织的绳子，它形成

[ðə; ði] { [stɛˈfɑːn] } .
**the { stephane } .**
这 { 斯蒂芬 } .

斯蒂芬。

[siː] ['pɒləks] , [viː] . - , [ˌeɪ 'piː] . ['ʃnaɪd] .
**See Pollux , v . 32 , ap . Schneid .**
看 波吕克斯 , v . - , ap . 施耐德 .

参见 Pollux，第 32 卷，ap。施奈德。

[ænd; ənd] [lenz] .
**and Lenz .**
和 伦茨 .

以及伦茨。

( - ) [ ɑːl ] .
**( 25 ) Al .**
( - ) 阿尔 .

(25) Al.

" [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pres] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊt] , [ɪf] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wʌnz] [jiːld] . " ( - )
**" so as to press into the foot , if the wooden ones yield . " ( 26 )**
" 所以 作为 到 按 进入 这 脚 , 如果 这 木制的 一个 屈服 . " ( - )

“以便压入脚底，如果木制的脚底板变形了的话。”(26)

[ɔːr] , " - [ɪntʃɪz] [eks][θriː] .
**Or , " 27 inches x 3 .**
或者 , " - 英寸 x 3 .

或者，“27 英寸 x 3。

" [tuː; tə][set][ðə; ði][træp] , [dɪg][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][sɔɪl][tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ɪntʃɪz] ,

| " | To | set | the | trap | , | dig | a | hole | in | the | soil | to | a | depth | of | fifteen | inches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 放 | 这 | 陷阱 | , | 挖 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 土壤 | 到 | 一个 | 深度 | 的 | 十五 | 英寸 | , |

“要设置陷阱，请在土壤中挖一个15英寸深的洞，

( - ) ['sɜːrkjələr][ɪn] [ʃeɪp] ,

| ( | 27 | ) | circular | in | shape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 圆 | 在 | 形状 | , |

（27）圆形，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sərˈkʌmfərəns] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ɪgˈzæktli] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd]

| with | a | circumference | at | the | top | exactly | corresponding | to | the | crown | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 圆周 | 在 | 这 | 顶部 | 确切地 | 相应的 | 到 | 这 | 王冠 | 和 |

['nærəʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

| narrowing | towards | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|
| 收窄 | 向 | 这 | 底部 | . |

顶部周长与皇冠完全对应，向下逐渐变窄。

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [klɑːg] ['laɪkwaɪz] [rɪ'muːv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɜːrθ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm]

| For | the | rope | and | wooden | clog | likewise | remove | sufficient | earth | to | let | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 绳索 | 和 | 木制的 | 阻塞 | 同样地 | 消除 | 充足的 | 地球 | 到 | 让 | 他们 |

[bəuθ][biː; bi] ['laɪtli] ['berid] .

| both | be | lightly | buried | . |
|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 轻轻 | 埋葬 | . |

对于绳索和木屐，同样要挖出足够的土，使它们都能被轻轻掩埋。

[ðæt] [dʌn] , [pleɪs] [ðə; ði] [fʊt] - [dʒɪn] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

| That | done | , | place | the | foot | - | gin | deep | enough | to | be | just | even | with | the | surface |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 完毕 | , | 地方 | 这 | 脚 | - | 杜松子酒 | 深的 | 足够的 | 到 | 是 | 只是 | 甚至 | 和 | 这 | 表面 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,

| of | the | soil | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 土壤 | , |

完成上述步骤后，将脚踏式犁埋入土中，使其与土壤表面齐平。

( - ) [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ðə; ði][kɔːrd] - [nuːs] .

| ( | 28 | ) | and | round | the | circle | of | the | crown | the | cord | - | noose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 和 | 圆形的 | 这 | 圆圈 | 的 | 这 | 王冠 | 这 | 绳索 | - | 套索 | . |

（28）在皇冠的圆圈上绕着绳套。

[ðə; ði][kɔːrd][ɪtˈself][ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [klɑːg][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

| The | cord | itself | and | wooden | clog | must | now | be | lowered | into | their | respective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳索 | 本身 | 和 | 木制的 | 阻塞 | 必须 | 现在 | 是 | 降低 | 进入 | 他们的 | 各自 |

['pleɪsɪz] .

| places | . |
|---|---|
| 地方 | . |

现在必须将绳子和木屐放入各自的位置。

[wɪtʃ] [dʌn] , [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [sʌm; səm][rɑːdz][ʌv; əv]['spɪnd(ə)l] - [triː] ,

| Which | done | , | place | on | the | crown | some | rods | of | spindle | - | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 完毕 | , | 地方 | 在 | 这 | 王冠 | 一些 | 杆 | 的 | 主轴 | - | 树 | , |

完成后，在王冠上放置一些纺锤树的枝条。

( - ) [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [stɪk] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['aʊtər] [rɪm] ;

| ( | 29 | ) | but | not | so | as | to | stick | out | beyond | the | outer | rim | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 但 | 不是 | 所以 | 作为 | 到 | 戳 | 出去 | 超过 | 这 | 外 | 轮缘 | ; |

（29）但不要超出外缘；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðiːz] [ə'gen] [laɪt] [liːvz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [meɪ] [prə'vaɪd] .

| and | above | these | again | light | leaves | , | such | as | the | season | may | provide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多于 | 这些 | 再次 | 光 | 树叶 | , | 这样的 | 作为 | 这 | 季节 | 可能 | 提供 | . |

在这些叶片之上，还有当季可能出现的浅色叶片。

['æftər] [ðɪs] [pʊt] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːvz] ;

| After | this | put | a | final | coating | of | earth | upon | the | leaves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 放 | 一个 | 最终的 | 涂层 | 的 | 地球 | 之上 | 这 | 树叶 | ; |

最后在叶子上涂上一层泥土；

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [sɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊlz] [dʒʌst] [dʌg] ,

| in | the | first | place | the | surface | soil | from | the | holes | just | dug | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 这 | 表面 | 土壤 | 从 | 这 | 孔 | 只是 | 挖 | , |

首先是刚挖出的洞里的表层土壤，

[ænd; ənd][ə'tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌn'broʊkən] ['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

| and | atop | of | that | some | unbroken | solid | earth | from | a | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 顶部 | 的 | 那 | 一些 | 未破 | 坚硬的 | 地球 | 从 | 一个 | 距离 | , |

远处，其上是一片完整的坚实泥土。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][laɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði]

| so | that | the | lie | of | the | trap | may | be | as | much | as | possible | unnoticed | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 说谎 | 的 | 这 | 陷阱 | 可能 | 是 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | 未被察觉 | 经过 | 这 |

[dɪr] .

| deer | . |
|---|---|
| 鹿 | . |

这样，陷阱的谎言就能尽可能不被鹿察觉。

['eni] [ɜːrθ] [left] ['oʊvər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒɪn] .

| Any | earth | left | over | should | be | carried | to | a | distance | from | the | gin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 地球 | 左边 | 超过 | 应该 | 是 | 携带 | 到 | 一个 | 距离 | 从 | 这 | 杜松子酒 | . |

剩余的泥土应该运到远离轧棉机的地方。

[ðə; ði] [mɪr] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - [tɜːrnd] - [ʌp] [sɔɪl] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

| The | mere | smell | of | the | newly | - | turned | - | up | soil | will | suffice | to | make | the | animal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 闻 | 的 | 这 | 新 | - | 转向 | - | 向上 | 土壤 | 将要 | 足够了 | 到 | 制作 | 这 | 动物 |

[sə'spɪʃəs] ;

| suspicious | ; |
|---|---|
| 可疑的 | ; |

仅仅是新翻土壤的气味就足以引起动物的怀疑；

( - ) [ænd; ənd] [smel] [ˌaɪ 'tiː] ['redɪli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] . ( - )

| ( 30 ) | and | smell | it | readily | she | will | . | ( 27 ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( - ) | 和 | 闻 | 它 | 容易 | 她 | 将要 | . | ( - ) |

（30）她会很乐意闻到它的味道。（27）

[ɔːr] , " [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [sɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [faɪv] [pɑːmz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

| Or | , | " | remove | a | mass | of | soil | to | the | depth | of | five | palms | so | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | " | 消除 | 一个 | 大量的 | 的 | 土壤 | 到 | 这 | 深度 | 的 | 五 | 棕榈树 | 所以 | 作为 | 到 |

或者，“移除五棵棕榈树深的土层，以便……”

[fɔːrm][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [hoʊl] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪn] [saɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪm] [ə'bʌv] -

| form | a | circular | hole | corresponding | in | size | with | the | rim | above | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形式 | 一个 | 圆 | 洞 | 相应的 | 在 | 尺寸 | 和 | 这 | 轮缘 | 多于 | - |

形成一个与上方边缘大小相对应的圆形孔。

[neɪmd] . " ( - )

| named | . | " | ( | 28 | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 命名 | . | " | ( | - | ) |

名为。”（28）

[ɔːr] , " [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊvər][ðə; ði]['kævəti] , ['sʌmwʌt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

| Or | , | " | like | a | door | over | the | cavity | , | somewhat | below | the | surface | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | " | 喜欢 | 一个 | 门 | 超过 | 这 | 空腔 | , | 有些 | 以下 | 这 | 表面 | , |

或者，“就像一扇门盖在空腔上，略低于表面，

['flæt,waɪz] " ; [aɪ] . [i:] . " [ɪn][ə; eɪ][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| **flatwise** | **"** | **;** | **i** | **.** | **e** | **.** | **"** | **in** | **a** | **horizontal** | **position** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平躺 | " | ; | 我 | . | e | . | " | 在 | 一个 | 水平的 | 位置 | . |

平放"；即"处于水平位置"。

" ( - ) [soʊ] ['lɪtərəli] , [bʌt; bət] ['ri:əli] ['kɑ:rθəməs] - , [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] - [laɪk] [plænt]

| **"** | **(** | **29** | **)** | **So** | **literally** | **,** | **but** | **really** | **Carthamus** | **creticus** | **,** | **a** | **thistle** | **-** | **like** | **plant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | - | ) | 所以 | 字面上地 | , | 但 | 真的 | 红花 | - | , | 一个 | 蓟 | - | 喜欢 | 植物 |

（29）字面意思，但实际上是红花蓟（Carthamus creticus），一种类似蓟的植物。

[ju:st] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['spɪndlz] ( ['sprɛŋgəl] [ˌeɪ 'pi:] .

| **used** | **for** | **making** | **spindles** | **(** | **Sprengel** | **ap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 为了 | 制作 | 纺锤 | ( | 斯普伦格尔 | ap | . |

用于制造纺锤（Sprengel ap.

[el] . & [es] . ) , [ðə; ði] [ju:'ɑ:nɪməs]

| **L** | **.** | **&** | **S** | **.** | **)** | **,** | **the** | **Euonymous** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| L | . | & | S | . | ) | , | 这 | 卫矛 |

L. & S.)，卫矛

[jʊ'roʊpi:əs] ['bi:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['spɪnd(ə)l] - [tri:] .

| **europaeus** | **being** | **our** | **spindle** | **-** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧洲 | 存在 | 我们的 | 主轴 | - | 树 | . |

europaeus 就是我们的纺锤树。

- .

| **Aristot** | **.** |
|---|---|
| - | . |

亚里士多德。

" [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . " [ˌaɪ'ɛks] . - , - ;

| **"** | **H** | **.** | **A** | **.** | **"** | **ix** | **.** | **40** | **,** | **49** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | H | . | 一个 | . | " | 九 | . | - | , | - | ; |

"HA" ix. 40, 49;

- .

| **Theocr** | **.** |
|---|---|
| - | . |

神学。

[ˌaɪ 'vi:] . - .

| **iv** | **.** | **52** | **.** |
|---|---|---|---|
| 四 | . | - | . |

iv.52.

( - ) [lɪt] .

| **(** | **30** | **)** | **Lit** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 点燃 | . |

（30）文学。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌns] [snifs] [ðə; ði] [nu:] - [tɜ:rnd] [sɔɪl] [ðə; ði] [dɪr] [grəuz] [ʃaɪ] ,

| **"** | **if** | **she** | **once** | **sniffs** | **the** | **new** | **-** | **turned** | **soil** | **the** | **deer** | **grows** | **shy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 她 | 一次 | 嗅嗅 | 这 | 新的 | - | 转向 | 土壤 | 这 | 鹿 | 生长 | 害羞的 | , |

"如果她闻到新翻的泥土，鹿就会变得害羞。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['kwɪkli] [du:] .

| **and** | **that** | **she** | **will** | **quickly** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 将要 | 迅速地 | 做 | . |

她很快就会这么做。

" [si:] [plæt] .

| **"** | **See** | **Plat** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 看 | 平台 | . |

参见 Plat。

" [lɔːz] , " - [ə; eɪ] ; " - .
**" Laws , " 933 A ; " Phaedr .**
" 法律 , " - 一个 ; " - .

“法律”，“933 A；“Phaedr.

" - [siː] ; " [mem] . " [iː] .
**" 242 C ; " Mem . " II .**
" - C ; " 内存 . " 二 .

“242 C；“备忘录。” II.

[aɪ] . [fɔːr] .
**i . 4 .**
我 . 4 .

一、4.

[ðə; ði] ['hʌntər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [haʊndz] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [træps] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
**The hunter should take his hounds and inspect the traps upon the mountains ,**
这 猎人 应该 拿 他的 猎犬 和 检查 这 陷阱 之上 这 山脉 ,

猎人应该带着猎犬去山上检查陷阱。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
**early in the morning if possible ,**
早期的 在 这 早晨 如果 可能的 ,

如果可以的话，最好是清晨。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [soʊ] ['ɔːlsoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .
**though he should do so also during the day at other times .**
尽管 他 应该 做 所以 还 期间 这 天 在 其他 时代 .

不过他也应该在白天其他时间这样做。

[ðoʊz] [set] [ɑːn] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪn'spektɪd] ['ɜːrli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌp]
**Those set on cultivated land must always be inspected early , before the sun is up**
那些 放 在 栽培 土地 必须 总是 是 检查 早期的 , 前 这 太阳 是 向上
[ɪn] [fækt] ,
**in fact ,**
在 事实 ,

设在耕地上的那些必须尽早检查，实际上最好在太阳升起之前。

( - ) [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] : [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] , [soʊ] ['dezərt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːdʒən] ,
**( 31 ) and for this reason : on the hills , so desert is the region ,**
( - ) 和 为了 这 原因 : 在 这 丘陵 , 所以 沙漠 是 这 地区 ,

（31）因此，在丘陵地带，沙漠就成了沙漠，

( - ) [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [nɑːt] ['oʊnli] [æt; ət] [naɪt] [bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ;
**( 32 ) the creatures may be caught not only at night but at any time of day ;**
( - ) 这 生物 可能 是 捕捉 不是 仅有的 在 夜晚 但 在 任何 时间 的 天 ;

（32）这些生物不仅可以在夜间被捕获，而且可以在白天的任何时间被捕获；

[waɪl] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [lændz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['krɑːnɪk] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɪn]
**while , on the cultivated lands , owing to their chronic apprehension of mankind in**
尽管 , 在 这 栽培 土地 , 欠款 到 他们的 慢性的 忧虑 的 人类 在
['deɪtaɪm] ,
**daytime ,**
白天 ,

而在耕地上，由于它们长期以来对白天人类的恐惧，

[naɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] . ( - )
**night is the only time . ( 33 )**
夜晚 是 这 仅有的 时间 . ( - )

只有夜晚才有时间。(33)

( - ) " [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌp] .
**( 31 ) " Before the sun is up .**
( - ) " 前 这 太阳 是 向上 .

（31）“太阳升起之前。

" ( - ) [ɔːr] , " [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊnsəmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən] .
**" ( 32 ) Or , " thanks to the lonesomeness of the region .**
" ( - ) 或者 , " 谢谢 到 这 孤独 的 这 地区 .

（32）或者，“由于该地区的偏僻。”

" ( - ) " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naɪt] [ɔːr] [ˈnevər] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][mæn] [wɪtʃ] [hɔːnts] [ðə; ði]
**" ( 33 ) " It is night or never , owing to the dread of man which haunts the**
" ( - ) " 它 是 夜晚 或者 绝不 , 欠款 到 这 恐惧 的 男人 哪个 闹鬼的地方 这

（33）“要么是黑夜，要么就永远没有机会，因为对人类的恐惧萦绕着……”

[ˈkriːtʃərz] [maɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈdeɪtaɪm] .
**creature's mind during daytime .**
生物的 头脑 期间 白天 .

生物在白天的思维。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [faɪndz][ə; eɪ] [dʒɪn] [ʌpˈruːtɪd] [hiː; hi] [wɪl] [let] [slɪp][hɪz; ɪz] [haʊndz]
**" As soon as the huntsman finds a gin uprooted he will let slip his hounds**
" 作为 很快 作为 这 猎人 发现 一个 杜松子酒 连根拔起 他 将要 让 滑 他的 猎犬
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪri] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ( - ) [ˈfɑːloʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [klɑːg]
**and with cheery encouragement ( 34 ) follow along the wake of the wooden clog**
和 和 欢快的 鼓励 ( - ) 跟随 沿着 这 唤醒 的 这 木制的 阻塞
,
**,**
,

“猎人一旦发现木桩被拔起，就会放出猎犬，并兴高采烈地鼓励它们（34）沿着木桩留下的痕迹追赶，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ɪts] [mɑːrtʃ] .
**with a keen eye to the direction of its march .**
和 一个 敏锐的 眼睛 到 这 方向 的 它是 行进 .

密切关注其行进方向。

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [pleɪn] [ɪˈnʌf] , [sɪns] [stoʊnz] [wɪl] [biː; bi] [dɪsˈpleɪst] ,
**That for the most part will be plain enough , since stones will be displaced ,**
那 为了 这 最多 部分 将要 是 清楚的 足够的 , 自从 石头 将要 是 流离失所 ,

大部分情况下，这应该很容易理解，因为石头会被移开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːroʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði][klɑːg] [meɪks] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [treɪlz] [əˈlɔːŋ] [wɪl] [biː; bi] [kənˈspɪkjuəs]
**and the furrow which the clog makes as it trails along will be conspicuous**
和 这 畦 哪个 这 阻塞 制作 作为 它 小径 沿着 将要 是 显眼的
[ɑːn] [tɪld] [graʊnd] ;
**on tilled ground ;**
在 平铺 地面 ;

木屐拖过耕地时留下的沟壑会非常明显；

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [dɪr] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [əˈkrɔːs] [rʌf] [graʊnd] ,
**or if the deer should strike across rough ground ,**
或者如果 这 鹿 应该 罢工 穿过 粗糙的 地面 ,

或者如果鹿在崎岖不平的地面上奔跑，

[ðə; ði] [ˈrɑːks] [wɪl] [ʃoʊ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][bɑːrk][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][klɑːg] ,
**the rocks will show pieces of bark torn from the clog ,**
这 岩石 将要 展示 件 的 吠 撕裂 从 这 阻塞 ,

岩石上会显示从树塞上撕下来的树皮碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [wɪl] [ˈkɑːnsɪkwentli] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [ˈiziə] . ( - )
**and the chase will consequently be all the easier . ( 35 )**
和 这 追赶 将要 最后 是 全部 这 更轻松 . ( - )

因此，追捕就会变得容易得多。(35)

( - ) [siː] ['vaɪ, 'viː] . - ; " [wɪð; wɪθ] [vjuː] - [hæ'luː] .
**( 34 ) See vi . 20 ; " with view - halloo .**
( - ) 看 六 . - ; " 和 看法 - 你好 .

（34）参见 vi. 20；“与 view-halloo。

" ( - ) [ɔːr] , " [ə'lɔːŋ] [ðæt] [træk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .
**" ( 35 ) Or , " along that track will not be difficult .**
" ( - ) 或者 , " 沿着 那 追踪 将要 不是 是 难的 .

（35）或者，“沿着这条路走下去不会很困难。

" [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [dɪr] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [fɔːr] - [fiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]
**" Should the deer have been caught by one of its fore - feet it will soon be**
" 应该 这 鹿 有 到过 捕捉 经过 一 的 它是 前 - 脚 它 将要 很快 是
['teɪkən] ,
**taken ,**
已采取 ,

“如果这只鹿的前蹄被夹住，它很快就会被捕获。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biːt] [ænd; ənd] ['bætər] [ɪts] [oʊn] [feɪs] [ænd; ənd]
**because in the act of running it will beat and batter its own face and**
因为 在 这 行为 的 跑步 它 将要 打 和 连击 它是自己的 脸 和
['bɑːdi] ;
**body ;**
身体 ;

因为奔跑的过程中，它会撞到自己的脸和身体；

[ɪf] [baɪ][ðə; ði][haɪnd] - [leg] ,
**if by the hind - leg ,**
如果 经过 这 后 - 腿 ,

如果用后腿，

[ðə; ði][klɑːg] [kʌmz] ['treɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [niːdz] [ɪm'piːd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [lɪm]
**the clog comes trailing along and must needs impede the action of every limb**
这 阻塞 来 尾随 沿着 和 必须 需求 阻碍 这 行动 的 每一个 肢
.
**:**
.

拖着的木屐必然会阻碍四肢的活动。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] ,
**Sometimes , too ,**
有时 , 也 ,

有时也是这样，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrl] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrkt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]
**as it is whirled along it will come in contact with the forked branches of**
作为 它 是 旋转 沿着 它 将要 来 在 接触 和 这 分叉 分支 的
[sʌm; səm] [triː] ,
**some tree ,**
一些 树 ,

当它旋转前进时，会与某些树的分叉枝条接触。

[ænd; ənd] [ðen] [ən'les] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kæn; kən][snæp][ðə; ði] [roʊp] [ɪn] [tweɪn] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ferli] [kɔːt] ;
**and then unless the animal can snap the rope in twain , she is fairly caught ;**
和 然后 除非 这 动物 能 折断 这 绳索 在 马克·吐温 , 她 是 相当 捕捉 ;

除非动物能将绳子挣断，否则它就被牢牢抓住了；

[ðer; ðər]['ɛndz][ðə; ði] [tʃeɪs] .
**there ends the chase .**
那里 结束 这 追赶 .

追逐到此结束。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ] , [ɪf] [kɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɔ:r] [ˌoʊvər'dʌn] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] ,

| But | even | so | , | if | caught | in | this | way | or | overdone | with | fatigue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 所以 | , | 如果 | 捕捉 | 在 | 这 | 方式 | 或者 | 做得太过火了 | 和 | 疲劳 | , |

但即便如此，如果陷入这种境地或过度疲劳，

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [wel] [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [tu:] [kloʊz][ðə; ði] ['kwɑ:ri] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

| it | were | well | not | to | come | too | close | the | quarry | , | should | it | chance | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出色地 | 不是 | 到 | 来 | 也 | 关闭 | 这 | 采石场 | , | 应该 | 它 | 机会 | 到 | 是 | 一个 |

[stæg] ,

| stag | , |
|---|---|
| 麀 | , |

最好不要离猎物太近，万一那是一头雄鹿呢。

[ɔ:r][hi:; hi] [wɪl] [lʌndʒ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ 'æntləz ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] ;

| or | he | will | lunge | out | with | his | antlers | and | his | feet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 将要 | 弓步 | 出去 | 和 | 他的 | 鹿角 | 和 | 他的 | 脚 | ; |

或者他会用鹿角和蹄子猛扑出去；

['betər] ['ðerfɔ:r] [let][flai][jʊr; jər]['dʒævlɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

| better | therefore | let | fly | your | javelins | from | a | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 所以 | 让 | 飞 | 你的 | 标枪 | 从 | 一个 | 距离 | . |

因此，最好远距离投掷标枪。

[ði:z] ['ænɪmlz] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] ['kæptʃərd] [wɪ'ðaʊt] [eɪd][ʌv; əv] [dʒɪn] [ɔ:r]['kæltrəp] ,

| These | animals | may | also | be | captured | without | aid | of | gin | or | caltrop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 动物 | 可能 | 还 | 是 | 捕获 | 没有 | 援助 | 的 | 杜松子酒 | 或者 | 蒺藜 | , |

这些动物也可以不用蒺藜或菱角就能捕获。

[baɪ] [ʃɪr] ['kɔ:rsɪŋ] [ɪn][hɑ:t] ['sʌmər] [taɪm] ; [ðeɪ] [get][soʊ]['taɪərd] ,

| by | sheer | coursing | in | hot | summer | time | ; | they | get | so | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 透明 | 赛跑 | 在 | 热的 | 夏天 | 时间 | ; | 他们 | 得到 | 所以 | 疲劳的 | , |

盛夏酷暑，它们奔流不息，疲惫不堪。

[ðeɪ] [wɪl] [stænd] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] [daʊn] .

| they | will | stand | still | to | be | shot | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 站立 | 仍然 | 到 | 是 | 射击 | 向下 | . |

他们会静静地站着等待被击落。

[ɪf] [hɑ:rd] [prest] [ðeɪ] [wɪl] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ɔ:r] [teɪk] [tu:; tə]['wɔ:tər][ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt][ɪn][ðer; ðər]

| If | hard | pressed | they | will | plunge | into | the | sea | or | take | to | water | of | any | sort | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 难的 | 按下 | 他们 | 将要 | 暴跌 | 进入 | 这 | 海 | 或者 | 拿 | 到 | 水 | 的 | 任何 | 种类 | 在 | 他们的 |

[pər'pleksəti] ,

| perplexity | , |
|---|---|
| 困惑 | , |

如果走投无路，他们会因惊慌失措而跳入大海或任何种类的水中。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [wɪl] [drɑ:p] [daʊn] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [wɑ:nt][ʌv; əv] [breθ] . ( - )

| and | at | times | will | drop | down | from | sheer | want | of | breath | . | ( | 36 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 时代 | 将要 | 降低 | 向下 | 从 | 透明 | 想 | 的 | 气息 | . | ( | - | ) |

有时甚至会因为呼吸困难而倒下。(36)

( - ) " [frʌm; frəm] [mɪr] ['ʃɔ:rtnəs] [ʌv; əv] [breθ] .

| ( | 36 | ) | " | From | mere | shortness | of | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | " | 从 | 仅仅 | 短促 | 的 | 气息 | . |

（36）“仅仅是呼吸困难。

" [eks]

| " | X |
|---|---|
| " | X |

X

[tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪld] [bɔːr] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [niːdz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [dɔːgz]

| To | cope | with | the | wild | boar | the | huntsman | needs | to | have | a | variety | of | dogs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 应付 | 和 | 这 | 荒野 | 公猪 | 这 | 猎人 | 需求 | 到 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 狗 |

,

,

,

为了对付野猪，猎人需要各种各样的猎犬。

['ɪndiən] , ['kritən] , ['ləjkriən] , [ænd; ənd] [ lə'kəuniən ] , ( [wʌn] ) [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [nets] ,

| Indian | , | Cretan | , | Locrian | , | and | Laconian | , | ( | 1 | ) | along | with | a | stock | of | nets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度 | , | 克里特岛 | , | 洛克里安 | , | 和 | 拉科尼亚人 | , | ( | 1 | ) | 沿着 | 和 | 一个 | 库存 | 的 | 网 | , |

['dʒævlɪn] , [bɔːr] - [ spiə ] , [ænd; ənd] [fʊt] - [træps] .

| javelins | , | boar | - | spears | , | and | foot | - | traps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标枪 | , | 公猪 | - | 长矛 | , | 和 | 脚 | - | 陷阱 | . |

印度、克里特、洛克里亚和拉科尼亚（1）以及渔网、标枪、野猪矛和捕兽夹。

( [wʌn] ) [fɔːr; fər] [ðiːz] [briːdz] [siː] ['pɒləks] , [viː] . - : [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ lə'kəuniən ] , [pɪnd] .

| ( | 1 | ) | For | these | breeds | see | Pollux | , | v | . | 37 | : | for | the | Laconian | , | Pind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 1 | ) | 为了 | 这些 | 品种 | 看 | 波吕克斯 | , | v | . | - | : | 为了 | 这 | 拉科尼亚人 | , | 品德 | . |

（1）关于这些品种，参见 Pollux，第 37 卷：关于拉科尼亚人，参见 Pind。

" [ˌɛfˈɑːr] .

| " | Fr | . |
|---|---|---|
| " | 弗朗西斯 | . |

“神父

" - ; [ sɔf ] . " [ˌeɪ'dʒeɪ] . " [eɪt] ; [ ˌsiː'ef ] . - .

| " | 73 | ; | Soph | . | " | Aj | . | " | 8 | ; | cf | . | Shakesp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | ; | 索菲 | . | " | aj | . | " | 8 | ; | cf | . | - | . |

“73；Soph.“Aj.”8；参见莎士比亚。

" [mɪdz] . [en] . [diː] . " [ˌaɪ 'viː] . [wʌn] . - , -

| " | Mids | . | N | . | D | . | " | iv | . | 1 | . | 119 | , | 129 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 中段 | . | N | . | D | . | " | 四 | . | 1 | . | - | , | - |

“Mids. ND” iv. 1. 119, 129

['fɒl] .

| foll | . |
|---|---|
| 关注 | . |

后续。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [haʊndz] [mʌst; məst] [biː; bi] [noʊ] ['ɔːrd(ə)neri] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz]

| To | begin | with | , | the | hounds | must | be | no | ordinary | specimens | of | the | species |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 和 | , | 这 | 猎犬 | 必须 | 是 | 不 | 普通的 | 标本 | 的 | 这 | 物种 |

[neɪmd] ,

| named | , |
|---|---|
| 命名 | , |

首先，这些猎犬绝非该物种的普通个体。

( [ˌtuːˈtuː] ) [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [duː] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [biːst] [ɪn] ['kwestʃən] .

| ( | 2 | ) | in | order | to | do | battle | with | the | beast | in | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 2 | ) | 在 | 命令 | 到 | 做 | 战斗 | 和 | 这 | 兽 | 在 | 问题 | . |

（2）为了与那头野兽搏斗。

( [ˌtuːˈtuː] ) [ɔːr] , " [ðiːz] [haʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [briːd] [neɪmd] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]

| ( | 2 | ) | Or | , | " | these | hounds | of | the | breed | named | must | not | be | any | ordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 2 | ) | 或者 | , | " | 这些 | 猎犬 | 的 | 这 | 品种 | 命名 | 必须 | 不是 | 是 | 任何 | 普通的 |

（2）或者，“这些被指定品种的猎犬绝非普通的猎犬。”

['spesimənz] " ; [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ 'zenəfən; -fɔn ] [miːn] [baɪ] { ['ɛk, 'iːˈkeɪ] [tuːtuː] [tuː] ['dʒɛnəs] } ?

| specimens | " | ; | but | what | does | Xenophon | mean | by | { | ek | toutou | tou | genous | } | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标本 | " | ; | 但 | 什么 | 做 | 色诺芬 | 意思是 | 经过 | { | ek | 托图 | 游览 | 天才 | } | ? |

标本”；但是色诺芬所说的“ek toutou tou genous”是什么意思呢?

[ðə; ði] [nets] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['flæksn] [kɔːrd] ( [θriː] ) [æz; əz] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [heəz]

| The | nets | should | be | made | of | the | same | flaxen | cord | ( | 3 | ) | as | those | for | hares |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 网 | 应该 | 是 | 制成 | 的 | 这 | 相同的 | 亚麻色 | 绳索 | ( | 3 | ) | 作为 | 那些 | 为了 | 野兔 |

[ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] .

| above | described | . |
|---|---|---|
| 多于 | 描述 | . |

网应采用与上述捕兔网相同的亚麻绳（3）制成。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɔːrti] - [faɪv] ['θredɪd] [ɪn] [θriː] [strændz] , [iːtʃ] [strænd] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn]

| They | should | be | forty | - | five | threaded | in | three | strands | , | each | strand | consisting | of | fifteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 是 | 四十 | - | 五 | 螺纹 | 在 | 三 | 线 | , | 每个 | 链 | 由 | 的 | 十五 |

[θredz] .

| threads | . |
|---|---|
| 线程 | . |

它们应该由 45 根线分成 3 股，每股由 15 根线组成。

[ðə; ði] [haɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpər] [rɪm] ( [fɔːr] ) ( [aɪ] . [iː] . [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] ['bɑːtəm] ) [ʃʊd; ʃəd]

| The | height | from | the | upper | rim | ( | 4 | ) | ( | i | . | e | . | from | top | to | bottom | ) | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高度 | 从 | 这 | 上 | 轮缘 | ( | 4 | ) | ( | 我 | . | e | . | 从 | 顶部 | 到 | 底部 | ) | 应该 |

[biː; bi] [ten] [meʃiz] ,

| be | ten | meshes | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 十 | 网格 | , |

从上边缘（4）（即从上到下）的高度应为十格，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːs] [ɔːr] ['pɑːkəts] [wʌn] ['elboʊ] - [leŋkθ; leŋθ] ( [seɪ] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz] )

| and | the | depth | of | the | nooses | or | pockets | one | elbow | - | length | ( | say | fifteen | inches | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 绞索 | 或者 | 口袋 | 一 | 弯头 | - | 长度 | ( | 说 | 十五 | 英寸 | ) |

.

| : |
|---|
| . |

绳套或口袋的深度为肘长（例如 15 英寸）。

( [faɪv] ) [ðə; ði] [roʊps] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [net] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hæf] [æz; əz] [θɪk] [ə'gen] [æz; əz] [ðə; ði]

| ( | 5 | ) | The | ropes | running | round | the | net | should | be | half | as | thick | again | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 5 | ) | 这 | 绳索 | 跑步 | 圆形的 | 这 | 网 | 应该 | 是 | 一半 | 作为 | 厚的 | 再次 | 作为 | 这 |

[kɔːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [net] ;

| cords | of | the | net | ; |
|---|---|---|---|---|
| 绳索 | 的 | 这 | 网 | ; |

（5）围网的绳子比网的绳子粗1.5倍；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ iks'tremitis ] ( [sɪks] ) [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] ,

| and | at | the | extremities | ( | 6 | ) | they | should | be | fitted | with | rings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 四肢 | ( | 6 | ) | 他们 | 应该 | 是 | 适配 | 和 | 戒指 | , |

末端（6）应装上环，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ in'səːtid ] ( [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ) ['ʌndər] [ðə; ði] [nuːs] ,

| and | should | be | inserted | ( | in | and | out | ) | under | the | nooses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 是 | 插入 | ( | 在 | 和 | 出去 | ) | 在下面 | 这 | 绞索 | , |

应该将其插入（并拔出）套索下方，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [end] ['pæsɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋz] .

| with | the | end | passing | out | through | the | rings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结尾 | 通过 | 出去 | 通过 | 这 | 戒指 | . |

末端穿过圆环。

[ˌfɪf'tiːn] [nets] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] . ( ['sɛvən] )

| Fifteen | nets | will | be | sufficient | . | ( | 7 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 网 | 将要 | 是 | 充足的 | . | ( | 7 | ) |

十五张网就足够了。(7)

( [θriː] ) [aɪ] . [iː] . " [ʌv; əv] - [ɔːr] [kæθədʒɪniːən] [faɪn] [flæks] .
**( 3 ) i . e . " of Phasian or Cathaginian fine flax .**
( 3 ) 我 . e . " 的 - 或者 喀塔吉尼亚 美好的 亚麻 .

（3）即“法西亚或迦太基的细亚麻”。

" ( [fɔːr] ) { [tuː] - } .
**" ( 4 ) { tou koruphaiou } .**
" ( 4 ) { 游览 - } .

"(4) {tou koruphaiou}。

( [faɪv] ) { - } .
**( 5 ) { pugon } .**
( 5 ) { - } .

（5）{pugon}。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elboʊ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]
**The distance from the elbow to the first joint of the**
这 距离 从 这 弯头 到 这 第一的 联合的 的 这

肘部到第一关节的距离

['fɪŋgər] = - { - } = [faɪv] { - } = [wʌn][wʌn] / [fɔːr][ɛf tiː] . + ( [el] . & [es] . )
**finger = 20 { daktuloi } = 5 { palaistai } = 1 1 / 4 ft . + ( L . & S . )**
手指 = - { - } = 5 { - } = 1 1 / 4 英尺 . + ( L . & S . )

手指 = 20 {daktuloi} = 5 {palaistai} = 1 1/4 英尺 + (L. & S.)

( [sɪks] ) { [ˌiː'piː] - } .
**( 6 ) { ep akrois } .**
( 6 ) { ep - } .

（6）{ep akrois}。

[ ˌsiː'ef ] . { - } .
**Cf . { akreleniois } .**
cf . { - } .

参见 {akreleniois}。

( ['sɛvən] ) ['riːdɪŋ] { - } , [vɪd] .
**( 7 ) Reading { ikanai } , vid .**
( 7 ) 阅读 { - } , 视频 .

（7）阅读{ikanai}，参见。

[lenz] [æd][loʊk] .
**Lenz ad loc .**
伦茨 广告 位置 .

Lenz 广告 loc。

[ænd; ənd] [iː] . [fɔːr] .
**and ii . 4 .**
和 二、 . 4 .

以及二、4.

[ðə; ði] ['dʒævlɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , ( [eɪt] ) ['hævɪŋ] [bleɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [bredθ]
**The javelins should be of all sorts , ( 8 ) having blades of a good breadth**
这 标枪 应该 是 的 全部 排序 , ( 8 ) 拥有 刀片 的 一个 好的 宽度
[ænd; ənd]['reɪzər] - ['ʃɑːrpnəs] ,
**and razor - sharpness ,**
和 剃刀 - 锐利度 ,

标枪应有各种类型，（8）刀刃应宽阔锋利，

[ænd; ənd] [staʊt] [ʃɑːfts] .
**and stout shafts .**
和 肥硕 轴 .

以及粗壮的轴杆。

( [eɪt] ) [ ɑːl ] .
**( 8 ) Al .**
( 8 ) 阿尔 .

（8）Al.

" [ʌv; əv] ['veriəs] [mə'tɪriəl] .
**" of various material .**
" 的 各种各样的 材料 .

“各种材料。”

" [siː] ['pɒləks] , [viː] . - [ˌeɪ 'piː] .
**" See Pollux , v . 20 ap .**
" 看 波吕克斯 , v . - ap .

“参见 Pollux，第 20 卷及之后。”

['ʃnaɪd] .
**Schneid .**
施耐德 .

施耐德。

[ðə; ði] [bɔːr] - [ spiə ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [hæv; həv] [bleɪdz] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,
**The boar - spears should in the first place have blades fifteen inches long ,**
这 公猪 - 长矛 应该 在 这 第一的 地方 有 刀片 十五 英寸 长的 ,

首先，野猪矛的矛刃长度应该为十五英寸。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːkɪt] [tuː] ['sɑːlɪd] [prə'dʒektɪŋ] [tiːθ] [ʌv; əv] [rɔːt] ['met(ə)l] ,
**and in the middle of the socket two solid projecting teeth of wrought metal ,**
和 在 这 中间 的 这 插座 二 坚硬的 投影 牙齿 的 锻 金属 ,

插座中央有两个实心的、凸出的锻金属齿，

( [naɪn] ) [ænd; ənd] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['kɔːrnəl] - [wʊd] [ə; eɪ] [spɪr] - [ʃæfts] ['θɪknəs] .
**( 9 ) and shafts of cornel - wood a spear - shaft's thickness .**
( 9 ) 和 轴 的 康奈尔 - 木头 一个 矛 - 轴的 厚度 .

（9） 以及山茱萸木制成的矛杆，其厚度与矛杆相同。

( [naɪn] ) [rɔːt] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ( [ɔːr] [brɑːnz] ) .
**( 9 ) Wrought of copper ( or bronze ) .**
( 9 ) 锻 的 铜 ( 或者 青铜 ) .

（9）用铜（或青铜）制成的。

[ðə; ði] [fʊt] - [træps] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [juːst] [fɔːr; fər] [dɪr] .
**The foot - traps should resemble those used for deer .**
这 脚 - 陷阱 应该 类似 那些 用过的 为了 鹿 .

捕兽夹应该类似于用来捕捉鹿的那种。

[ðiːz] [hʌnts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [nɑːt] ['sɪŋgli] , ( - ) [bʌt; bət] [ɪn] ['pɑːrtiz] ,
**These hunts should be conducted not singly , ( 10 ) but in parties ,**
这些 狩猎 应该 是 实施 不是 单独 , ( - ) 但 在 各方 ,

这些狩猎活动不应该单独进行，（10）而应该组队进行，

[sɪns] [ðə; ði] [waɪld] [bɔːr] [kæn; kən] [biː; bi] ['kæptʃərd] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [kə'lektɪv] ['enərdʒi] [ʌv; əv] ['sevrəl] [men] ,
**since the wild boar can be captured only by the collective energy of several men ,**
自从 这 荒野 公猪 能 是 捕获 仅有的 经过 这 集体 活力 的 一些 男人 ,

因为只有几个人齐心协力才能捕获野猪，

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] ['iːzəli] .
**and that not easily .**
和 那 不是 容易地 .

而且这并不容易。

( - ) [lɪt] .
**( 10 ) Lit .**
( - ) 点燃 .

（10）文学。

" [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [ ˈhʌntsmən ] " ; [ɔːr] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]
**" There should be a band of huntsmen " ; or , " It will take the**
" 那里 应该 是 一个 乐队 的 猎人 " ; 或者 , " 它 将要 拿 这

“应该有一支猎人队伍”；或者，“这将需要……”

[juˈnaɪtɪd] [ˈenədʒiz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðɪs] [geɪm] .
**united energies of several to capture this game .**
团结的 能量 的 一些 到 捕获 这 游戏 .

多人齐心协力赢得这场比赛。

" [siː] [hoʊm; hɑːm] .
**" See Hom .**
" 看 人类 .

参见 Hom。

" [ɪl] .
**" Il .**
" il .

“伊利诺伊州。

" [ˌaɪˈɛks] . - , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkæliˈdəjniən] [bɔːr] :
**" ix . 543 , of the Calydonian boar :**
" 九 . - , 的 这 卡吕冬 公猪 :

“ix. 543，关于卡吕冬野猪：

{ [tʌn] [diː] - - - - - , - [ˈɛk, ˈiːˈkeɪ] [poʊliːən] - [ˈɑːndrəs]
**{ ton d ' uios Oineos apekteinen Meleagros , polleon ek polion theretoras andras**
{ 吨 d - - - - - , - ek 波利翁 - 安德拉斯
- [kaɪ] [ˈkuːnəs] .
**ageiras kai kunas .**
- 凯 库纳斯 .

{ton d' uios Oineos apekteinen Meleagros, polleon ek polionoretoras andras ageiras kai kunas.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《猎人：狩猎指南》（The Sportsman On (The Sportsman On Hunting,)

## 第5/6页

[oʊ] [men] [gɑːr] [keɪ] - - - - - [iːn] , - [diː] ['pjʊrz] - - - .
**ou men gar k ' edame pauroisi brotoisin tossos een , pollous de pures epebes ' alegeines .**
你的 男人 加尔 k - - - - - een , - 德 纯种 - - - .
}
**}**
}

ou men gar k'edame pauroisi brotoisin tossos een, pollous de pures epebes' alegeines.}

" [bʌt; bət] [hɪm; ɪm] [sluː] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , ['hævɪŋ] ['gæðərd]
**" But him slew Meleagros the son of Oineus , having gathered**
" 但 他 一万 - 这 儿子 的 - , 拥有 聚集

但他却杀死了俄涅乌斯的儿子墨勒阿格罗斯，当时他正聚集……

[tə'geðər] [frʌm; frəm] ['meni] ['sɪtiz] [ 'hʌntsmən ] [ænd; ənd] [haʊndz] ; [fɔːr; fər] [nɑːt] [ʌv; əv] [fjuː] [men]
**together from many cities huntsmen and hounds ; for not of few men**
一起 从 许多 城市 猎人 和 猎犬 ; 为了 不是 的 很少 男人

来自许多城市的猎人和猎犬；因为并非少数人

[kʊd; kəd] [ðə; ði] [bɔːr] [biː; bi] [sleɪn] , [soʊ] ['maɪti] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [wʌn] [brɔːt]
**could the boar be slain , so mighty was he ; and many an one brought**
可以 这 公猪 是 被杀 , 所以 强大的 曾是 他 ; 和 许多 一个 一 带来

那头野猪如此强壮，竟然还能被杀死；许多人都曾带它来过。

[hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːvəs] ['paɪər] " ( ['dʌbljuː] . [liːf] ) .
**he to the grievous pyre " ( W . Leaf ) .**
他 到 这 严重的 火葬堆 " ( W . 叶子 ) .

他被送上了悲惨的火葬场”(W. Leaf)。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [iːtʃ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪr] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['hʌntɪŋ] .
**I will now explain how each part of the gear is to be used in hunting .**
我 将要 现在 解释 如何 每个 部分 的 这 齿轮 是 到 是 用过的 在 打猎 .

接下来我将解释狩猎中如何使用这套装备的各个部分。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [bɔːr] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [laɪ] ,
**The company being come to some place where a boar is thought to lie ,**
这 公司 存在 来 到 一些 地方 在哪里 一个 公猪 是 想法 到 说谎 ,

公司来到了某个据信有野猪出没的地方，

[ðə; ði] [fɜːrst] [step] [ɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæk] , ( - ) [wɪtʃ] [dʌn] ,
**the first step is to bring up the pack , ( 11 ) which done ,**
这 第一的 步 是 到 带来 向上 这 盒 , ( - ) 哪个 完毕 ,

第一步是把包裹拿上来，（11）已经完成了，

[ðeɪ] [wɪl] [luːs] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ lə'kəuniən ] [bɪtʃ] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [liːʃ] ,
**they will loose a single Laconian bitch , and keeping the rest in leash ,**
他们 将要 松动的 一个 单身的 拉科尼亚人 婊子 , 和 保持 这 休息 在 牵引绳 ,

他们只会丢掉一只拉科尼亚母犬，其余的都会拴起来。

[biːt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] [haʊnd] .
**beat about with this one hound .**
打 关于 和 这 一 猎犬 .

和这只猎犬玩耍嬉戏。

( - ) [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrz] [træk] , [let][ðem; ðəm] ['fɑːloʊ] [ɪn]['ɔːrdər] ,
**( 12 ) As soon as she has got on the boar's track , let them follow in order ,**
( - ) 作为 很快 作为 她 有 得到 在 这 野猪的 追踪 , 让 他们 跟随 在 命令 ,

（12）她一旦追踪到野猪的踪迹，就让他们依次跟随。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [kloʊz][ɑːn][ðə; ði] ['trækɪŋ] [haʊnd] , [huː] ['gɪvz] [ðə; ði] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl]
**one after another , close on the tracking hound , who gives the lead to the whole**
一 后 其他 , 关闭 在 这 追踪 猎犬 , WHO 给予 这 带领 到 这 所有的
['kʌmpəni] .
**company .**
公司 .

一个接一个，紧追追踪犬，追踪犬为整个队伍指明了方向。

( - ) ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ 'hʌntsmən ] [ðəm'selvz] ['meni] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪl] [biː; bi]
**( 13 ) Even to the huntsmen themselves many a mark of the creature will be**
( - ) 甚至 到 这 猎人 他们自己 许多 一个 标记 的 这 生物 将要 是
[pleɪn] ,
**plain ,**
清楚的 ,

（13）即使是猎人自己也能清楚地看到这种生物的许多特征，

[sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ fuːt'prints ] [ɑːn][sɔːft] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
**such as his footprints on soft portions of the ground ,**
这样的 作为 他的 脚印 在 柔软的 部分 的 这 地面 ,

例如他在柔软地面上留下的脚印，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] ['fɔrists] ['broʊkən] [twɪgz] ; [ænd; ənd] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
**and in the thick undergrowth of forests broken twigs ; and , where there are**
和 在 这 厚的 灌木丛 的 森林 破碎的 树枝 ; 和 , 在哪里 那里 是
['sɪŋg(ə)l] [triːz] ,
**single trees ,**
单身的 树木 ,

在森林茂密的灌木丛中，散落着断枝；在仅有的几棵树下，也散落着零星的树木。

[ðə; ði]['skɑːrz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʌsks] .
**the scars made by his tusks .**
这 疤痕 制成 经过 他的 象牙 .

他的獠牙留下的伤疤。

( - ) [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊz] [ʌp][ðə; ði][treɪl][ðə; ði] [haʊnd] [wɪl] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
**( 14 ) As she follows up the trail the hound will , as a general rule ,**
( - ) 作为 她 跟随 向上 这 踪迹 这 猎犬 将要 , 作为 一个 一般的 规则 ,

（14）一般来说，当她循着踪迹追踪时，猎犬会

['faɪnəli] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm] [wel] - ['wʊdɪd] [spɑːt] ; [sɪns] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
**finally arrive at some well - wooded spot ; since , as a general rule ,**
最后 到达 在 一些 出色地 - 树木繁茂的 点 ; 自从 , 作为 一个 一般的 规则 ,

最终到达一片树木茂密的地方；因为，一般来说，

[ðə; ði] [bɔːr] [laɪz] [ en'skɔnst ] [ɪn]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,
**the boar lies ensconced in places of the sort ,**
这 公猪 谎言 安顿下来 在 地方 的 这 种类 ,

野猪就栖息在这样的地方。

[ðæt] [ɑːr; ər][wɔːrm][ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd] [kuːl] [ɪn] ['sʌmər] .
**that are warm in winter and cool in summer .**
那 是 温暖的 在 冬天 和 凉爽的 在 夏天 .

冬暖夏凉。

( - ) { - } , " [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ 'hʌntsmən ][ænd; ənd] [haʊndz] , [ə; eɪ]
**( 11 ) { kunegesion } , " a hunting establishment , huntsmen and hounds , a**
( - ) { - } , " 一个 打猎 建立 , 猎人 和 猎犬 , 一个

（11）{kunegesion}，“狩猎场所、猎人和猎犬，一个

[pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] , " [el] . & [es] . [ ˌsiːˈef ] .
**pack of hounds , " L . & S . cf .**
盒 的 猎犬 , " L . & S . cf .

一群猎犬，“L. & S. cf.

['herəd] .
**Herod .**
希律王 .

希律王。

[aɪ] . - ; ['pɒləks] .
**i . 36 ; Pollux .**
我 . - ; 波吕克斯 .

i. 36；波吕克斯。

[viː] . - .
**v . 17 .**
v . - .

第 17 节

[ɪn]
**In**
在

在

- .
**Aristot .**
- .

亚里士多德。

" [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . " [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**" H . A . " viii .**
" H . 一个 . " 八 .

“HA” viii.

[faɪv] . [ˌtuːˈtuː] , [ʌv; əv] [wʊlvz] [ɪn][ə; eɪ] [pæk] ; [viː] . { - } .
**5 . 2 , of wolves in a pack ; v . { monopeirai } .**
5 . 2 , 的 狼 在 一个 盒 ; v . { - } .

5. 2，狼群；v. {monopeirai}。

{ - } — " ['stelθɪli] ? " ( - )
**{ upagein } — " stealthily ? " ( 12 )**
{ - } — " 悄悄地 ? " ( - )

{upagein}—“悄悄地？”(12)

[ɔːr] , " [goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .
**Or , " go on a voyage of discovery .**
或者 , " 去 在 一个 航程 的 发现 .

或者，“去进行一次发现之旅。”

" ( - ) ['riːdɪŋ] { [tiː] - } , [ɔːr] [ɪf] [vʌlg] .
**" ( 13 ) Reading { te ikhneuouse } , or if vulg .**
" ( - ) 阅读 { te - } , 或者如果 粗俗 .

"(13) 阅读 {te ikhneuouse}，或者如果通俗。

{ - } , [tˈrænzl] .
**{ ikhneusei } , transl .**
{ - } , 翻译 .

{ikhneusei}，译。

" [set]
**" set**
" 放

“放

[hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [treɪn] .

| her | to | follow | the | trail | , | at | the | head | of | the | whole | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 跟随 | 这 | 踪迹 | , | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 所有的 | 火车 | . |

她沿着小径前进，走在整列火车的最前面。

" ( - ) ['ʃnaɪd] .

| " | ( | 14 | ) | Schneid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | - | ) | 施耐德 | . |

（14）施耐德。

[ ˌsiː'ef ] .

| cf | . |
|---|---|
| cf | . |

参见。

- .

| Aristot | . |
|---|---|
| - | . |

亚里士多德。

" [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . " ['vaɪ, 'viː] . - ; [plɪn] .

| " | H | . | A | . | " | vi | . | 18 | ; | Plin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | H | . | 一个 | . | " | 六 | . | - | ; | 普林 | . |

“HA” vi. 18；普林。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| viii | . |
|---|---|
| 八 | . |

八、

- ; [vɜːrdʒ] .

| 52 | ; | Virg | . |
|---|---|---|---|
| - | ; | 处女 | . |

52；维吉尼亚。

" ['geɪɔrg] .

| " | Georg | . |
|---|---|---|
| " | 格奥尔格 | . |

“格奥尔格。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , " ['ɪpsi] ['ruːt] , - [səbɛləkɪs] - [sʌs] " ;

| " | iii | . | 255 | , | " | ipse | ruit | , | dentesque | Sabellicus | exacuit | sus | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三、 | . | - | , | " | ipse | 果实 | , | - | 萨贝利库斯 | - | 可疑 | " | ; |

“iii.255，“ipse ruit，dentesque Sabellicus exacuit sus”；

[hoʊm; hɑːm] .

| Hom | . |
|---|---|
| 人类 | . |

同性。

" [ɪl] .

| " | Il | . |
|---|---|---|
| " | il | . |

“伊利诺伊州。

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| " | xi | . | 416 | , | xiii | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十一 | . | - | , | 十三 | . |

“xi. 416，xiii.

- ; [hiz] . " [ʃiːld] , " - ; [jʊr] .

| 475 | ; | Hes | . | " | Shield | , | " | 389 | ; | Eur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ; | 赫斯 | . | " | 盾 | , | " | - | ; | 欧元 | . |

475；Hes.“盾牌”，389；Eur.

" - .
**" Phoen .**
" - .

“凤凰。

" - ; [ 'ɔvid ] , " [met] .
**" 1389 ; Ovid , " Met .**
" - ; 奥维德 , " 梅特 .

1389；奥维德，《变形记》。

" [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
**" viii . 369 .**
" 八 . - .

viii. 369.

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ler] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [tʌŋ] ;
**As soon as she has reached his lair she will give tongue ;**
作为 很快 作为 她 有 达到 他的 巢穴 她 将要 给 舌头 ;

她一到达他的巢穴就会开口说话；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːr] [wɪl] [nɑːt][get] [ʌp] , [nɑːt][hiː; hi] , [ɪn][naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ten] .
**but the boar will not get up , not he , in nine cases out of ten .**
但 这 公猪 将要 不是 得到 向上 , 不是 他 , 在 九 案例 出去 的 十 .

但十有八九，那头野猪都不会站起来。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [wɪl] [ˌðerə'pɑːn] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [haʊnd] ,
**The huntsman will thereupon recover the hound ,**
这 猎人 将要 于是 恢复 这 猎犬 ,

猎人随后便会找回猎犬。

[ænd; ənd][taɪ][hɜːr; hər][ʌp]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ler] .
**and tie her up also with the rest at a good distance from the lair .**
和 领带 她 向上 还 和 这 休息 在 一个 好的 距离 从 这 巢穴 .

并将她和其他人一起绑在离巢穴较远的地方。

( - ) [hiː; hi] [wɪl] [ðen] [lɔːntʃ] [hɪz; ɪz] [tɔɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] ['bɔːrz] [ 'hɑːbərɪdʒ ] ,
**( 15 ) He will then launch his toils into the wild boar's harbourage ,**
( - ) 他 将要 然后 发射 他的 辛勤劳作 进入 这 荒野 野猪的 避难所 ,

（15）然后他将把他的辛勤劳动投入到野猪的巢穴中，

( - ) ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [nuːs] [ə'pɑːn] ['eni] [fɔːrkt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə][hænd] .
**( 16 ) placing the nooses upon any forked branches of wood to hand .**
( - ) 放置 这 绞索 之上 任何 分叉 分支 的 木头 到 手 .

（16）将绳索套在手边任何分叉的树枝上。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][net] [ɪt'self][hiː; hi][mʌst; məst] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [diːp] ['fɔːrwərd] - ['dʒʌtɪŋ] [gʌlf] [ɔːr]['bʊzəm] ,
**Out of the net itself he must construct a deep forward - jutting gulf or bosom ,**
出去 的 这 网 本身 他 必须 构造 一个 深的 向前 - 突出 海湾 或者 怀 ,

他必须从网本身构建一个向前突出的深邃的深渊或胸怀，

['poʊstɪŋ] [jʌŋ] [ʃuːts] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] , [æz; əz] [steɪz] [ɔːr] [biːmz] ,
**posting young shoots on this side and that within , as stays or beams ,**
发帖 年轻的 芽 在 这 边 和 那 之内 , 作为 停留 或者 光束 ,

在两侧内部竖起嫩芽，作为支撑物或横梁。

( - ) [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [meɪ] ['penətreɪt] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]
**( 17 ) so that the rays of light may penetrate as freely as possible through the**
( - ) 所以 那 这 射线 的 光 可能 穿透 作为 自由 作为 可能的 通过 这
[nuːs] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm] ,
**nooses into the bosom ,**
绞索 进入 这 怀 ,

（17）以便光线能够尽可能自由地穿过绳索进入胸膛，

( - ) [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [bi:; bi][æz; əz] ['fʊli] [lɪt] [ʌp] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['kri:tʃər]
**( 18 ) and the interior be as fully lit up as possible when the creature**
( - ) 和 这 内部的 是 作为 完全 点燃向上 作为 可能的 什么时候 这 生物
[meɪks] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .
**makes his charge .**
制作 他的 收费 .

（18）当该生物发起冲锋时，室内要尽可能地被照亮。

[ðə; ði] [strɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [net] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][sʌm; səm] [staʊt] [tri:] ,
**The string round the top of the net must be attached to some stout tree ,**
这 细绳 圆形的 这 顶部 的 这 网 必须 是 随附的 到 一些 肥硕 树 ,

网顶的绳子必须系在一棵粗壮的树上。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] ['eni] [mɪr] [ʃrʌb] [ɔ:r] [θɔ:rn] - [bʊʃ] ,
**and not to any mere shrub or thorn - bush ,**
和 不是 到 任何 仅仅 灌木 或者 刺 - 衬套 ,

而不是指任何普通的灌木或荆棘丛，

[sɪns] [ði:z] [laɪt] - ['bendɪŋ] ['bræntʃɪz] [wɪl] [gɪv] [wei] [tu:; tə] [streɪn] [ɑ:n]['oʊpən] [graʊnd] .
**since these light - bending branches will give way to strain on open ground .**
自从 这些 光 - 弯曲 分支 将要 给 方式 到 拉紧 在 打开 地面 .

因为这些轻柔弯曲的枝条在开阔的地面上会因承受压力而折断。

( - ) [ɔ:l] [ə'baʊt] [i:tʃ] [net] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][stɑ:p][wɪð; wɪθ] ['tɪmbər] ['i:v(ə)n] ['pleɪsɪz] ( - ) "
**( 19 ) All about each net it will be well to stop with timber even places ( 20 ) "**
( - ) 全部 关于 每个 网 它 将要 是 出色地 到 停止 和 木材 甚至 地方 ( - ) "
[wer] ['hɑ:rˌbrʌf] ['ɛnˌaɪ'ɛs][tu:; tə] [si:] ,
**where harbrough nis to see ,**
在哪里 港口 尼斯 到 看 ,

（19）关于每个网，最好用木材停下来，即使是在地方（20）“港口在哪里可以看到，

" [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] [bru:t] [meɪ] [draɪv] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs] ( - ) ['ɪntu:][ðə; ði] [tɔɪlz] [wɪ'ðaʊt]
**" so that the hulking brute may drive a straight course ( 21 ) into the toils without**
" 所以 那 这 庞大的 蛮力 可能 驾驶 一个 直的 课程 ( - ) 进入 这 辛勤劳作 没有
['tækɪŋ] .
**tacking .**
追踪 .

这样，这头体型庞大的野兽就可以径直（21）进入劳作，而无需转向。

( - ) [lɪt] . " [ə'kɔ:rdɪŋli] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][dɔ:g] , [ænd; ənd][taɪ][hɜ:r; hər][ʌp]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**( 15 ) Lit . " accordingly recover the dog , and tie her up also with the**
( - ) 点燃 . " 因此 恢复 这 狗 , 和 领带 她 向上 还 和 这

（15）字面意思：“相应地找回狗，并将其与……捆绑起来。”

[rest] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**rest , " etc .**
休息 , " ETC .

其余部分，等等。

( - ) { - } .
**( 16 ) { ormous } .**
( - ) { - } .

（16）{巨大的}。

[lɪt] . " ['mu:rɪŋz] , " [aɪ] . [i:] . " ['feɪvərɪt] [hɔ:nts] .
**Lit . " moorings , " i . e . " favourite haunts .**
点燃 . " 系泊 , " 我 . e . " 最喜欢的 闹鬼的地方 .

字面意思是“停泊处”，即“最喜欢的地方”。

" [ ˌsi:'ef ] . { - }
**" Cf . { dusorma }**
" cf . { - }

参见 {dusorma}

[bɪ'loʊ] .
**below .**
以下 .

以下。

[ ɑːl ] .
**Al .**
阿尔 .

阿尔。

" ['stɛl] [daɪ] - [aʊf] [daɪ] ['wɛksəl] , " [lenz] .
**" stelle die Fallnetze auf die Wechsel , " Lenz .**
" 斯特拉 死 - 上 死 韦克塞尔 , " 伦茨 .

“Stelle die Fallnetze auf die Wechsel”，伦茨。

( - ) { - } .
**( 17 ) { anteridas } .**
( - ) { - } .

（17）{anteridas}。

[siː] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] " [klæs] . [rev] . " [eks] . [aɪ] . [piː] . ['sɛvən] , [baɪ] [dʒiː] . [es] .
**See a note in the " Class . Rev . " X . i . p . 7 , by G . S .**
看 一个 笔记 在 这 " 班级 . 牧师 . " X . 我 . p . 7 , 经过 G . S .

参见 GS 在“Class. Rev.” X. ip 7 中的注释。

[seɪl] : " [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['oʊnli] [miːn] [lɔːŋ] [stɪks] [juːst] [æz; əz] ['stretʃərz] [ɔːr]
**Sale : " It can only mean long sticks used as stretchers or**
销售 : " 它 能 仅有的 意思是 长的 棍子 用过的 作为 担架 或者

销售：“这只能是指用作担架的长棍子或

['sprɛdərz] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] [net] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [prɑːps] .
**spreaders to hold up the net between and beyond the props .**
撒布器 到 抓住 向上 这 网 之间 和 超过 这 道具 .

用于将球网支撑在支柱之间和支柱之外的撑杆。

" [ ˌsiː'ef ] .
**" Cf .**
" cf .

参见。

[θʌk] . [ˌviː ˌaɪ'aɪ] . - , [ˌtuː'tuː] .
**Thuc . vii . 36 , 2 .**
thuc . 七 . - , 2 .

修昔底德，《修昔底德》第七卷，第36章，第2节。

( - ) [ɔːr] , " [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['netwɜːrk] .
**( 18 ) Or , " within the bay of network .**
( - ) 或者 , " 之内 这 湾 的 网络 .

（18）或者，“在网络海湾内。

" ( - ) { - [ɪn] [twɑː] - [ˌeɪ 'aɪ] [iː] } .
**" ( 19 ) { sunekhontai en tois psilois ai e } .**
" ( - ) { - 英文托伊斯 - 人工智能 e } .

“(19) {sunekhontai en tois psilois ai e}。

" ['dɛn] ['diːzə] ['wɜːdən] [æn; ən]
**" Denn diese werden an**
" 丹恩 这些 韦尔登 一个

"Denn diese werden an

- ['ɔrtən] ['dɜːtʃ] [daɪ] ['laɪnə] - , " [lenz] ;
**unbestandenen Orten durch die Leine niedergezogen , " Lenz ;**
- 奥尔滕 杜尔奇 死 莱恩 - , " 伦茨 ;

Unbestandenen Orten durch die Leine niedergezogen，“伦茨；

{ - } ['kəndʒ] .
**{ sunelkontai } conj .**
{ - } 结合 .

{sunelkontai} 连接词。

[ʃn] . ; { - } [ ɑːl ] . , " - , " [vɪd] .
**Schn . ; { sunerkhontai } al . , " concurrunt , " vid .**
SCHN . ; { - } al . , " - , " 视频 .

施恩。 {sunerkhontai} al.，“并发”视频。

[stɜːz] .
**Sturz .**
斯图尔茨 .

斯图尔茨。

( - ) { [tɑː] - } , [met] .
**( 20 ) { ta dusorma } , met .**
( - ) { ta - } , 遇见 .

（20）{ta dusorma}，met。

[frʌm; frəm] " [bæd] [ 'hɑːbəridʒ ] .
**from " bad harbourage .**
从 " 坏的 避难所 .

来自“不良港湾”。

" [ ˌsiː'ef ] . [ɑːrʃ] .
**" Cf . Arsch .**
" cf . 屁股 .

参见 Arsch。

" ['pɜːs] . " - ;
**" Pers . " 448 ;**
" 人 . " - ;

“Pers.”448;

" [æx; ʌx] . " - .
**" Ag . " 194 .**
" 农业 . " - .

“Ag.” 194。

[ ˌsiː'ef ] . [læt] .
**Cf . Lat .**
cf . 纬度 .

参见拉丁语。

" - , " ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] " [rʌf] [graʊnd] . " ( - )
**" importunus , " also of " rough ground . " ( 21 )**
" - , " 还 的 " 粗糙的 地面 . " ( - )

“importunus”，也指“粗糙的地面”。（21）

[ɔːr] , " [meɪk] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] .
**Or , " make his rush .**
或者 , " 制作 他的 匆忙 .

或者，“让他冲刺。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nets] [ɑːr; ər] [fɪkst] ,
**" As soon as the nets are fixed ,**
" 作为 很快 作为 这 网 是 固定的 ,

“—旦渔网固定好，

[ðə; ði]['pɑːrti] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [haʊndz] [slɪp] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ;
**the party will come back and let the hounds slip one and all ;**
这 派对 将要 来 后退 和 让 这 猎犬 滑 一 和 全部 ;

党派将会返回，然后放走所有的猎犬；

[ðen] [iːtʃ] [wɪl] [snætʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dʒævlɪn] ( - ) [ænd; ənd] [bɔːr] - [spɪr] , [ænd; ənd] [æd'væns] .

| then | each | will | snatch | up | his | javelin | ( | 22 | ) | and | boar | - | spear | , | and | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 每个 | 将要 | 抢夺 | 向上 | 他的 | 标枪 | ( | - | ) | 和 | 公猪 | - | 矛 | , | 和 | 进步 | . |

然后，每个人都会拿起自己的标枪（22）和野猪矛，向前冲锋。

[sʌm; səm] [wʌn] [mæn] , [ðə; ði] [moʊst] ['præktɪst] [hænd] , [wɪl] [tʃɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊndz] ,

| Some | one | man | , | the | most | practised | hand | , | will | cheer | on | the | hounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 男人 | , | 这 | 最多 | 已实践 | 手 | , | 将要 | 欢呼 | 在 | 这 | 猎犬 | , |

总会有一个人，一位经验最丰富的老手，为猎犬们加油助威。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] [æt; ət] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wʌn]

| and | the | rest | will | follow | in | good | order | at | some | considerable | distance | from | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 将要 | 跟随 | 在 | 好的 | 命令 | 在 | 一些 | 大量 | 距离 | 从 | 一 |

[ə'nʌðər] ,

| another | , |
|---|---|
| 其他 | , |

其余部分将依次有序地出现，彼此之间保持相当远的距离。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ə; eɪ] [friː] ['pæsɪdʒ] ;

| so | as | to | leave | the | animal | a | free | passage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 离开 | 这 | 动物 | 一个 | 自由的 | 通道 | ; |

以便给动物留出自由通行的空间；

[sɪns] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪks] [ɔːf] ,

| since | if | he | falls | into | the | thick | of | them | as | he | makes | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 如果 | 他 | 瀑布 | 进入 | 这 | 厚的 | 的 | 他们 | 作为 | 他 | 制作 | 离开 | , |

因为如果他在逃跑过程中落入人群中，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] ,

| there | is | a | fair | chance | of | being | wounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 公平的 | 机会 | 的 | 存在 | 受伤 | , |

受伤的几率相当大。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [vent] [hɪz; ɪz] ['fjʊri] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kriːtʃər] [hiː; hi] [fɔːlz] [faʊl] [ʌv; əv] .

| for | he | will | certainly | vent | his | fury | on | the | first | creature | he | falls | foul | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 将要 | 当然 | 发泄 | 他的 | 愤怒 | 在 | 这 | 第一的 | 生物 | 他 | 瀑布 | 犯规 | 的 | . |

因为他一定会将怒火发泄在他得罪的第一个生物身上。

( - ) [lɪt] .

| ( | 22 | ) | Lit | . |
|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 点燃 | . |

（22）文学。

" [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər] ['dʒævlɪn] [ænd; ənd] [bɔːr] - [ spiə ] [ænd; ənd]

| " | then | they | will | take | their | javelins | and | boar | - | spears | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他们 | 将要 | 拿 | 他们的 | 标枪 | 和 | 公猪 | - | 长矛 | 和 |

然后他们会拿起标枪和野猪矛，

[æd'væns] .

| advance | . |
|---|---|
| 进步 | . |

进步。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [haʊndz] [ɑːr; ər] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ler] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər] ['ɑːnslɔːt] .

| " | As | soon | as | the | hounds | are | near | his | lair | , | they | will | make | their | onslaught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 猎犬 | 是 | 靠近 | 他的 | 巢穴 | , | 他们 | 将要 | 制作 | 他们的 | 猛攻 | . |

“猎犬一靠近他的巢穴，就会发起猛攻。”

[ðə; ði] [bɔːr] , [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] ,

| The | boar | , | bewildered | by | the | uproar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公猪 | , | 困惑 | 经过 | 这 | 骚动 | , |

野猪被这喧闹声弄得不知所措，

[wɪl] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːs] [ðə; ði] [fɜːrst] [haʊnd] [ðæt] ['ventʃərz] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [frʌnt] .

| will | rise | up | and | toss | the | first | hound | that | ventures | to | attack | him | in | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 上升 | 向上 | 和 | 折腾 | 这 | 第一的 | 猎犬 | 那 | 风险投资 | 到 | 攻击 | 他 | 在 | 正面 | . |

他会起身反击，将第一个胆敢攻击他的猎犬扔到身前。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [rʌn] [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɔɪlz] ; [ɔːr] [ɪf] [nɑːt] , [ðen] ['æftər] [hɪm; ɪm] [fʊl] [kraɪ] . (

| He | will | then | run | and | fall | into | the | toils | ; | or | if | not | , | then | after | him | full | cry | . | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 然后 | 跑步 | 和 | 落下 | 进入 | 这 | 辛勤劳作 | ; | 或者 | 如果 | 不是 | , | 然后 | 后 | 他 | 满的 | 哭 | . | ( |

- )

| 23 | ) |
|---|---|
| - | ) |

他必奔跑，投身劳作；若不如此，则必追随他，发出凄厉的呼喊。(23)

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɪn'vaɪrən] [hɪm; ɪm] [biː; bi] ['sloʊpɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər]

| Even | if | the | ground | on | which | the | toils | environ | him | be | sloping | , | he | will | recover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 这 | 地面 | 在 | 哪个 | 这 | 辛勤劳作 | 环境 | 他 | 是 | 倾斜的 | , | 他 | 将要 | 恢复 |

[hɪm'self] ['prɑːmptli] ;

| himself | promptly | ; |
|---|---|---|
| 他自己 | 及时 | ; |

即使他所处的劳作环境是倾斜的地面，他也能迅速恢复过来；

( - ) [bʌt; bət] [ɪf] ['lev(ə)l] , [hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [plænt] [hɪm'self] [fɜːrm] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɑːk] ,

| ( | 24 | ) | but | if | level | , | he | will | at | once | plant | himself | firm | as | a | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 但 | 如果 | 等级 | , | 他 | 将要 | 在 | 一次 | 植物 | 他自己 | 公司 | 作为 | 一个 | 岩石 | , |

（24）但如果地势平坦，他就会立刻稳如磐石，

[æz; əz] [ɪf] [di'lɪbərɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] . ( - )

| as | if | deliberating | with | himself | . | ( | 25 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 深思熟虑 | 和 | 他自己 | . | ( | - | ) |

仿佛在与自己进行思考。(25)

[æt; ət] [ðæt] [kən'dʒʌŋktʃər] [ðə; ði] [haʊndz] [wɪl] [pres] [hɑːrd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

| At | that | conjuncture | the | hounds | will | press | hard | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 交汇点 | 这 | 猎犬 | 将要 | 按 | 难的 | 之上 | 他 | , |

这时，猎犬会对他穷追不舍。

[waɪl] [ðer; ðər] ['mæstərz] [hæd; həd] [best] [kiːp] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [aɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɔːr] [ænd; ənd] [let] [flai]

| while | their | masters | had | best | keep | a | narrow | eye | upon | the | boar | and | let | fly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 大师 | 有 | 最好的 | 保持 | 一个 | 狭窄的 | 眼睛 | 之上 | 这 | 公猪 | 和 | 让 | 飞 |

[ðer; ðər] ['dʒævlɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pelt] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

| their | javelins | and | a | pelt | of | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 标枪 | 和 | 一个 | 毛皮 | 的 | 石头 | , |

而他们的主人最好严密盯紧那头野猪，并投掷标枪和石块。

['biːɪŋ] [ plaːntid ] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɔːf] ,

| being | planted | in | a | ring | behind | him | and | a | good | way | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 已种植 | 在 | 一个 | 戒指 | 在后面 | 他 | 和 | 一个 | 好的 | 方式 | 离开 | , |

被安置在他身后一段距离外的一个圆环里，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [wen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [hiːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [hiː; hi] ['stretʃɪz] [ðə; ði] [net]

| until | the | instant | when | with | a | forward | heave | of | his | body | he | stretches | the | net |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 立即的 | 什么时候 | 和 | 一个 | 向前 | 举 | 的 | 他的 | 身体 | 他 | 伸展 | 这 | 网 |

[taɪt] [ænd; ənd] [streɪnz] [ðə; ði] ['skɜːrtɪŋ] - [roʊp] .

| tight | and | strains | the | skirting | - | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧的 | 和 | 菌株 | 这 | 裙边 | - | 绳索 | . |

直到他向前猛地一挺身体，拉紧渔网，绷紧了裙绳的那一刻。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [huː] [ɪz][moʊst] ['skɪlfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['staʊtɪst] [nɜːrv]

| Thereupon | he | who | is | most | skilful | of | the | company | and | of | the | stoutest | nerve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 他 | WHO | 是 | 最多 | 熟练 | 的 | 这 | 公司 | 和 | 的 | 这 | 最粗壮的 | 神经 |

[wɪl] [æd'væns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [hoʊm] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] -

| will | advance | from | the | front | and | deliver | a | home | thrust | with | his | hunting | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 进步 | 从 | 这 | 正面 | 和 | 递送 | 一个 | 家 | 推力 | 和 | 他的 | 打猎 | - |

[spɪr] . ( - )

| spear | . | ( | 23 | ) |
|---|---|---|---|---|
| 矛 | . | ( | - | ) |

于是，队伍中最有技巧、胆子最大的人将从前面冲上去，用他的猎矛进行致命一击。(23)

[ɔːr] , " [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃeɪs] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] . " ( - )

| Or | , | " | a | pretty | chase | must | follow | . | " | ( | 24 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | " | 一个 | 漂亮的 | 追赶 | 必须 | 跟随 | . | " | ( | - | ) |

或者，“接下来必然会有一场精彩的追逐。”(24)

[ɔːr] , " [ɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][net][ðə; ði] [graʊnd] [biː; bi] ['sloʊpɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]

| Or | , | " | if | within | the | prison | of | the | net | the | ground | be | sloping | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | " | 如果 | 之内 | 这 | 监狱 | 的 | 这 | 网 | 这 | 地面 | 是 | 倾斜的 | , | 它 |

或者，“如果网的牢笼内地面是倾斜的，那么它

[wɪl] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sprɪŋ] [ʌp] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʌp] [ə'gen] [ɑːn]

| will | not | take | long | to | make | him | spring | up | ; | he | will | be | up | again | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 拿 | 长的 | 到 | 制作 | 他 | 春天 | 向上 | ; | 他 | 将要 | 是 | 向上 | 再次 | 在 |

用不了多久他就会重新振作起来；他会再次站起来。

[hɪz; ɪz][legz][ɪn][noʊ][taɪm] .

| his | legs | in | no | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 腿 | 在 | 不 | 时间 | . |

他的腿很快就动弹不得了。

" ( - ) [ɔːr] , " ['biːɪŋ] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

| " | ( | 25 | ) | Or | , | " | being | concerned | about | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | - | ) | 或者 | , | " | 存在 | 担心的 | 关于 | 他自己 | . |

（25）或者，“关心自己。

" [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [reɪn] [ʌv; əv] ['dʒævlɪn] [ænd; ənd] [stoʊnz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [stretʃ]

| " | Should | the | animal | for | all | that | rain | of | javelins | and | stones | refuse | to | stretch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 应该 | 这 | 动物 | 为了 | 全部 | 那 | 雨 | 的 | 标枪 | 和 | 石头 | 拒绝 | 到 | 拉紧 |

[ðə; ði] ['skɜːrtɪŋ] - [roʊp] ,

| the | skirting | - | rope | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 裙边 | - | 绳索 | , |

“即便遭到标枪和石块的猛烈攻击，这头动物仍然拒绝拉紧裙绳，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['rædər] [rɪ'læks] ( - ) [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] - [ə'baʊt] - [feɪs]

| should | he | rather | relax | ( | 26 | ) | in | that | direction | and | make | a | right | - | about | - | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 相当 | 放松 | ( | - | ) | 在 | 那 | 方向 | 和 | 制作 | 一个 | 正确的 | - | 关于 | - | 脸 |

[tɜːrn] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ,

| turn | bearing | down | on | his | assailant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 轴承 | 向下 | 在 | 他的 | 袭击者 | , |

他是否应该放松下来（26），朝那个方向猛地一转身，直奔袭击者而去?

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] [bɔːr] -

| there | is | nothing | for | it | , | under | these | circumstances | , | but | to | seize | a | boar | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 为了 | 它 | , | 在下面 | 这些 | 情况 | , | 但 | 到 | 抢占 | 一个 | 公猪 | - |

[spɪr] ,

| spear | , |
|---|---|
| 矛 | , |

在这种情况下，别无他法，只能夺取一支野猪矛。

[ænd; ənd] [æd'væns] ; ['fɜ:rmli] ['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][left][hænd]['fɔ:rwərd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**and** 和 **advance** 进步 **;** ; **firmly** 牢牢 **clutching** 紧握 **it** 它 **with** 和 **the** 这 **left** 左边 **hand** 手 **forward** 向前 **and** 和 **with** 和 **the** 这
[raɪt] [bɪ'haɪnd] ;
**right** 正确的 **behind** 在后面 **;** ;

向前走；左手在前，右手在后，紧紧抓住它；

[ðə; ði][left][ɪz][tu:; tə] ['stedi] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪmpʌls] ;
**the** 这 **left** 左边 **is** 是 **to** 到 **steady** 稳定的 **it** 它 **,** , **and** 和 **the** 这 **right** 正确的 **to** 到 **give** 给 **it** 它 **impulse** 冲动 **;** ;

左边负责稳定它，右边负责推动它；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [fi:t] , ( - ) [ðə; ði][left] [əd'vænst] [ɪn] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][left][ɑ:rm] ,
**and** 和 **so** 所以 **the** 这 **feet** 脚 **,** , **(** ( **27** - **)** ) **the** 这 **left** 左边 **advanced** 先进的 **in** 在 **correspondence** 一致 **with** 和 **the** 这 **left** 左边 **arm** 手臂 **,** ,

于是，脚（27）左脚与左臂相对应地向前迈出，

[ænd; ənd] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [raɪt] .
**and** 和 **right** 正确的 **with** 和 **right** 正确的 **.** .

右手对右手。

[æz; əz][hi:; hi] [əd'vænsɪz] , [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [lʌndʒ] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:r] - [spɪr] ,
**As** 作为 **he** 他 **advances** 进展 **,** , **he** 他 **will** 将要 **make** 制作 **a** 一个 **lunge** 弓步 **forward** 向前 **with** 和 **the** 这 **boar** 公猪 **-** - **spear** 矛 **,** ,

他前进时，会用野猪长矛向前猛刺。

( - ) ['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ə'pɑ:rt][nɑ:t] [mʌtʃ] ['waɪdər][ðæn; ðən][ɪn] ['reslɪŋ] ,
**(** ( **27** - **)** ) **planting** 种植 **his** 他的 **legs** 腿 **apart** 除 **not** 不是 **much** 很多 **wider** 更广泛 **than** 比 **in** 在 **wrestling** 摔角 **,** ,

（27）双腿分开的幅度与摔跤时差不多，

( - ) [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][left] [saɪd] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][left][hænd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
**(** ( **28** - **)** ) **and** 和 **keeping** 保持 **his** 他的 **left** 左边 **side** 边 **turned** 转向 **towards** 向 **his** 他的 **left** 左边 **hand** 手 **;** ; **and** 和 **then** 然后 **,** ,

（28）并保持左侧朝向左手；然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] ['stedəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['bi:sts] [aɪ] ,
**with** 和 **his** 他的 **eye** 眼睛 **fixed** 固定的 **steadily** 稳步 **on** 在 **the** 这 **beast's** 野兽的 **eye** 眼睛 **,** ,

他的目光始终紧紧盯着野兽的眼睛，

[hi:; hi] [wɪl] [noʊt] ['evri] [tɜ:rn][ænd; ənd] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [hed] .
**he** 他 **will** 将要 **note** 笔记 **every** 每一个 **turn** 转动 **and** 和 **movement** 移动 **of** 的 **the** 这 **creature's** 生物的 **head** 头 **.** .

他会注意到这生物头部每一次转动和移动。

[æz; əz][hi:; hi] [brɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] [bɔ:r] - [spɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [θrʌst] ,
**As** 作为 **he** 他 **brings** 带来 **down** 向下 **the** 这 **boar** 公猪 **-** - **spear** 矛 **to** 到 **the** 这 **thrust** 推力 **,** ,

当他挥动野猪长矛进行刺击时，

[hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [gʊd] [hi:d] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [dʌz] [nɑ:t] [nɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][baɪ]
**he** 他 **must** 必须 **take** 拿 **good** 好的 **heed** 注意 **the** 这 **animal** 动物 **does** 做 **not** 不是 **knock** 敲 **it** 它 **out** 出去 **of** 的 **his** 他的 **hands** 双手 **by** 经过
[ə; eɪ][saɪd] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;
**a** 一个 **side** 边 **movement** 移动 **of** 的 **the** 这 **head** 头 **;** ;

他必须小心，别让动物用头部侧向摆动把它从他手中撞掉；

( - ) [fɔːr; fər] [ɪf] [soʊ][hiː; hi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːd] [nɑːk] .

| ( | 29 | ) | for | if | so | he | will | follow | up | the | impetus | of | that | rude | knock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 为了 | 如果 | 所以 | 他 | 将要 | 跟随 | 向上 | 这 | 动力 | 的 | 那 | 粗鲁的 | 敲 | . |

（29）如果真是这样，他就会顺着那次粗鲁的敲门声继续下去。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

| In | case | of | that | misfortune | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 的 | 那 | 不幸 | , |

万一发生那种不幸，

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [mʌst; məst] [θroʊ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [klʌtʃ] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

| the | huntsman | must | throw | himself | upon | his | face | and | clutch | tight | hold | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 必须 | 扔 | 他自己 | 之上 | 他的 | 脸 | 和 | 离合器 | 紧的 | 抓住 | 的 | 这 |

['brʌʃwʊd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

| brushwood | under | him | , |
|---|---|---|---|
| 灌木丛 | 在下面 | 他 | , |

猎人必须俯身趴下，紧紧抓住身下的灌木丛。

[sɪns] [ɪf] [ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['pɑːstʃər] ,

| since | if | the | wild | boar | should | attack | him | in | that | posture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 如果 | 这 | 荒野 | 公猪 | 应该 | 攻击 | 他 | 在 | 那 | 姿势 | , |

如果野猪以那种姿势攻击他，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpwərd] [kɜːrv] [ʌv; əv][ɪts] [tʌsks] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [get] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ;

| owing | to | the | upward | curve | of | its | tusks | , | it | cannot | get | under | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 向上 | 曲线 | 的 | 它是 | 象牙 | , | 它 | 不能 | 得到 | 在下面 | 他 | ; |

由于它的獠牙向上弯曲，它无法钻到他身下；

( - ) [ˌwer'æz] [ɪf] [kɔːt] [ɪ'rekt] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['wuːndɪd] .

| ( | 30 | ) | whereas | if | caught | erect | , | he | must | be | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 然而 | 如果 | 捕捉 | 直立 | , | 他 | 必须 | 是 | 受伤 | . |

（30）而如果被抓住站立着，他必定会受伤。

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ðen] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

| What | will | happen | then | is | , | that | the | beast | will | try | to | raise | him | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 发生 | 然后 | 是 | , | 那 | 这 | 兽 | 将要 | 尝试 | 到 | 增加 | 他 | 向上 | , |

接下来，那头野兽会试图把他抬起来。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ðæt] [wɪl] [stænd][ə'pɑːn][ænd; ənd]['træmp(ə)l][hɪm; ɪm] .

| and | failing | that | will | stand | upon | and | trample | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 失败 | 那 | 将要 | 站立 | 之上 | 和 | 践踏 | 他 | . |

如果做不到，他们就会踩在他身上践踏他。

( - ) { - } .

| ( | 26 | ) | { | epanieis | } | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | { | - | } | . |

（26）{epanieis}。

[siː] [stɜ˞ːz] , [es] . [viː] .

| See | Sturz | , | s | . | v | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 斯图尔茨 | , | s | . | v | . |

参见 Sturz，sv

( - ) [lɪt] .

| ( | 27 | ) | Lit | . |
|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 点燃 | . |

（27）文学。

" ['fɔːrwərdz] [ðə; ði] [left] [fʊt] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [left] [ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði]

| " | forwards | the | left | foot | will | follow | the | left | arm | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前进 | 这 | 左边 | 脚 | 将要 | 跟随 | 这 | 左边 | 手臂 | 和 | 这 |

“向前时，左脚将跟随左臂移动，

[raɪt] [fʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
**right foot the other .**
正确的 脚 这 其他 .

右脚踩另一只脚。

" ( - ) " ['stætəm] - - - - ['piŋksit]
**" ( 28 ) " Statum venatoris aprum venabulo excipientis pinxit**
" ( - ) " 状态 - - - - pinxit

"(28) "Statum venatoris aprum venabolo excipientis pinxit

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , "
**Philostratus , "**
菲洛斯特拉图斯 , "

菲洛斯特拉图斯，“

" ['ɪmɑːg] .
**" Imag .**
" 图片 .

“图片。

" [aɪ] . - , [ʃn] . ( - )
**" i . 28 , Schn . ( 29 )**
" 我 . - , SCHN . ( - )

“i. 28，Schn.(29)

[ɔːr] , " [hiː; hi] [wɪl] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌn] [straɪd] [nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]
**Or , " he will step forward and take one stride not much longer**
或者 , " 他 将要 步 向前 和 拿 一 步幅 不是 很多 更长

或者，“他将向前迈出一步，不久便会……”

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reslər] , [ænd; ənd] [θrʌst] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [bɔːr] - [spɪr] .
**than that of a wrestler , and thrust forward his boar - spear .**
比 那 的 一个 摔跤手 , 和 推力 向前 他的 公猪 - 矛 .

比摔跤手还要凶猛，他向前刺出了他的野猪长矛。

" ( - ) [ ˌsiː'ef ] .
**" ( 30 ) Cf .**
" ( - ) cf .

（30）参见。

[hiz] . " [ʃiːld] , " - ; [hoʊm; hɑːm] .
**Hes . " Shield , " 387 ; Hom .**
赫斯 . " 盾 , " - ; 人类 .

Hes.“盾牌”，387；Hom.

" [ɪl] .
**" Il .**
" il .

“伊利诺伊州。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - : " [ðen] [fɔːrθ] [rʌʃt]
**" xii . 148 : " Then forth rushed**
" 十二 . - : " 然后 前进 匆忙

“十二、148：然后冲了出去

[ðə; ði] [tweɪn] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪts] [laɪk] [waɪld] [bɔːz] [ðæt]
**the twain , and fought in front of the gates like wild boars that**
这 马克·吐温 , 和 战斗 在 正面 的 这 大门 喜欢 荒野 野猪 那

两人在城门前像野猪一样打了起来。

[ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'baɪd] [ðə; ði] [ə'seɪlɪŋ] [kruː] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [dɔːgz] , [ænd; ənd]
**in the mountains abide the assailing crew of men and dogs , and**
在 这 山脉 遵守 这 攻击 全体人员 的 男人 和 狗 , 和

山里住着一群袭击者，他们有男子和狗，而且

[ ˈtʃɑːdʒiŋ ] [ɑːn] [ˈiːðər] [flæŋk] [ðeɪ] [krʌʃ] [ðə; ði] [wʊd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [ˈkʌtɪŋ]

| charging | on | either | flank | they | crush | the | wood | around | them | , | cutting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 在 | 任何一个 | 侧翼 | 他们 | 压碎 | 这 | 木头 | 大约 | 他们 | , | 切割 |

他们从两侧发起冲锋，碾碎周围的木头，砍伐

[ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌsks] [ˈwæksɪz] [laʊd] , [tɪl]

| it | at | the | root | , | and | the | clatter | of | their | tusks | waxes | loud | , | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 这 | 根 | , | 和 | 这 | 哒 | 的 | 他们的 | 象牙 | 蜡 | 大声 | , | 直到 |

直捣黄龙根，獠牙的碰撞声越来越响，直到

[wʌn] [smaɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər][laɪf] [əˈweɪ] " ( [ə; eɪ] . [læŋ] ) .

| one | smite | them | and | take | their | life | away | " | ( | A | . | Lang | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 惩击 | 他们 | 和 | 拿 | 他们的 | 生活 | 离开 | " | ( | 一个 | . | 朗 | ) | . |

一人击打他们，夺走他们的生命”(A. Lang)。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪkˈstremətɪ] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd][wʌn] [əˈloʊn] , [fɔːr; fər]

| From | this | extremity | there | is | but | one | means | of | escape | , | and | one | alone | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 末端 | 那里 | 是 | 但 | 一 | 方法 | 的 | 逃脱 | , | 和 | 一 | 独自的 | , | 为了 |

[ðə; ði] [ˈlʌkləs] [ˈprɪz(ə)nər] .

| the | luckless | prisoner | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 倒霉的 | 囚犯 | . |

从这种绝境中逃脱的途径，对于这位不幸的囚犯来说，只有一条，也只有一条。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [ ˈhʌntsmən ][mʌst; məst] [əˈproʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [bɔːr] - [spɪr] [ænd; ənd] [prəˈvoʊk]

| One | of | his | fellow | - | huntsmen | must | approach | with | boar | - | spear | and | provoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 同伴 | - | 猎人 | 必须 | 方法 | 和 | 公猪 | - | 矛 | 和 | 惹 |

[ðə; ði] [bɔːr] ,

| the | boar | , |
|---|---|---|
| 这 | 公猪 | , |

他的一名同伴必须带着猎猪矛靠近并挑衅野猪，

[ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [let][flaɪ][æt; ət][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][let][flaɪ][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] ,

| making | as | though | he | would | let | fly | at | him | ; | but | let | fly | he | must | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 作为 | 尽管 | 他 | 会 | 让 | 飞 | 在 | 他 | ; | 但 | 让 | 飞 | 他 | 必须 | 不是 | , |

他假装要向他开枪；但他不能开枪。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .

| for | fear | of | hitting | the | man | under | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 的 | 击中 | 这 | 男人 | 在下面 | 他 | . |

害怕撞到下面的人。

[ðə; ði] [bɔːr] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [mæn] ,

| The | boar | , | on | seeing | this | , | will | leave | the | fallen | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公猪 | , | 在 | 看到 | 这 | , | 将要 | 离开 | 这 | 倒下 | 男人 | , |

野猪见状，便会离开倒地的人。

[ænd; ənd][ɪn][reɪdʒ][ænd; ənd][ˈfjʊri][tɜːrn][tuː; tə] [ˈgræpl] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] .

| and | in | rage | and | fury | turn | to | grapple | his | assailant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 愤怒 | 和 | 愤怒 | 转动 | 到 | 抓钩 | 他的 | 袭击者 | . |

他怒不可遏，转身与袭击者搏斗。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [siːz] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| The | other | will | seize | the | instant | to | spring | to | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 将要 | 抢占 | 这 | 立即的 | 到 | 春天 | 到 | 他的 | 脚 | , |

另一个人会抓住机会立刻站起来。

[ænd; ənd][nɑːt] [fərˈget] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz] [bɔːr] - [spɪr] [æz; əz][hiː; hi]['raɪzɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [legz] [əˈgen] ;

| and | not | forget | to | clutch | his | boar | - | spear | as | he | rises | to | his | legs | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 忘记 | 到 | 离合器 | 他的 | 公猪 | - | 矛 | 作为 | 他 | 上升 | 到 | 他的 | 腿 | 再次 | ; |

别忘了在他重新站起来的时候紧紧抓住他的野猪长矛；

[sɪns] ['reskju:] ['kænɑ:t] [bi:; bi]['noʊbli] [ 'pə:tʃəst ] [seɪv] [baɪ] ['vɪktəri] .
**since rescue cannot be nobly purchased save by victory .**
自从 救援 不能 是 高贵地 购买 节省 经过 胜利 .

因为除了胜利之外，无法用高尚的方式获得救援。

( - ) [let] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [tu:; tə] [ber] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] ,
**( 31 ) Let him again bring the weapon to bear in the same fashion ,**
( - ) 让 他 再次 带来 这 武器 到 熊 在 这 相同的 时尚 ,

（31）让他再次以同样的方式使用武器，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [bleɪd] , [wer] [laɪz][ðə; ði]
**and make a lunge at a point within the shoulder - blade , where lies the**
和 制作 一个 弓步 在 一个 观点 之内 这 肩膀 - 刀刃 , 在哪里 谎言 这
[θroʊt] ;
**throat ;**
喉 ;

并猛击肩胛骨内的一个点，即喉咙所在的位置；

( - ) [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di]['fɜ:rmli] [pres] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] . ( - )
**( 32 ) and planting his body firmly press with all his force . ( 33 )**
( - ) 和 种植 他的 身体 牢牢 按 和 全部 他的 力量 . ( - )

（32）他稳住身形，用尽全力用力按压。（33）

[ðə; ði] [bɔ:r] , [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd]['bæt(ə)l][reɪdʒ] , [wɪl] [stɪl] [pʊʃ] [ɑ:n] ,
**The boar , by dint of his might and battle rage , will still push on ,**
这 公猪 , 经过 凹痕 的 他的 可能 和 战斗 愤怒 , 将要 仍然 推 在 ,

野猪凭借着强大的力量和战斗的怒火，仍将继续前进。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læns] - [bleɪd] ['hɪndəd] ,
**and were it not that the teeth of the lance - blade hindered ,**
和 是 它 不是 那 这 牙齿 的 这 槊 - 刀刃 受阻 ,

如果不是长矛刀刃上的齿阻碍了行动，

( - ) [wʊd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:r] - [spɪr] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]
**( 34 ) would push his way up to the holder of the boar - spear even though the**
( - ) 会 推 他的 方式 向上 到 这 持有者 的 这 公猪 - 矛 甚至 尽管 这
[ʃæft] [rʌn] [raɪt] [θru:] [hɪm; ɪm] . ( - )
**shaft run right through him . ( 35 )**
轴 跑步 正确的 通过 他 . ( - )

（34）即使矛杆穿透了他的身体，他也会奋力挤到持矛者面前。（35）

( - ) " ['seɪfti] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] [baɪ][sʌm; səm]['mæstər] - [stroʊk] [ʌv; əv]
**( 31 ) " Safety can only be won with honour by some master - stroke of**
( - ) " 安全 能 仅有的 是 韩元 和 荣誉 经过 一些 掌握 - 中风 的

（31）“安全只能通过一些高明的策略，以光荣的方式赢得，

['vɪktəri] .
**victory .**
胜利 .

胜利。

" ( - ) { - } .
**" ( 32 ) { sphage } .**
" ( - ) { - } .

"(32) {噬菌体}。

- .
**Aristot .**
- .

亚里士多德。

" [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . " [aɪ] . - . [ˌtuːˈtuː] .
" H . A . " i . 14 . 2 .
" H . 一个 . " 我 . - . 2 .

“HA” i. 14. 2.

" [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌgjələr] .
" Straight at the jugular .
" 直的 在 这 颈静脉 .

直指颈动脉。

" ( - ) [ɔːr] , " ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [θrʌst] , [pres] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
" ( 33 ) Or , " throwing his whole weight on the thrust , press home with all
" ( - ) 或者 , " 投掷 他的 所有的 重量 在 这 推力 , 按 家 和 全部

（33）或者，“使出浑身解数，全力一击，直捣黄龙。”

[hɪz; ɪz] [fɔːrs] .
his force .
他的 力量 .

他的部队。

" ( - ) [ɔːr] , " [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [prəˈdʒektɪŋ] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" ( 34 ) Or , " but for the intervention of the two projecting teeth of the
" ( - ) 或者 , " 但 为了 这 干涉 的 这 二 投影 牙齿 的 这

（34）或者，“若非那两颗突出的牙齿的介入……”

[læns] - [bleɪd] .
lance - blade .
槊 - 刀刃 .

长矛刃。

" [siː] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrmz] [bɪˈtwiːn] [kɑːl] .
" See the account of the passage of arms between Col .
" 看 这 帐户 的 这 通道 的 武器 之间 上校 .

“请参阅上校之间武器交接的记录。”

['pɑːlək] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [spɔːrt][ænd; ənd]['trævə)l] .
Pollock and a boar in his " Incidents of Foreign Sport and Travel .
波洛克 和 一个 公猪 在 他的 " 事件 的 外国的 运动 和 旅行 .

波洛克和一头野猪出现在他的《外国运动和旅行轶事》中。

" [ðer; ðər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] , [bʌt; bət][əˈloʊn] .
" There the man was mounted , but alone .
" 那里 这 男人 曾是 安装 , 但 独自的 .

“那人骑着马，但孤身一人。”

( - ) [lɪt] .
( 35 ) Lit .
( - ) 点燃 .

（35）文学。

" [fɔːrs] [hɪz; ɪz] ['hevi] [bʌlk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃæft] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊldər]
" force his heavy bulk along the shaft right up to the holder
" 力量 他的 重的 大部分 沿着 这 轴 正确的 向上 到 这 持有者

“强迫他沉重的身躯沿着轴一直滑到支架处

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] - [spɪr] .
of the boar - spear .
的 这 公猪 - 矛 .

野猪矛。

" [neɪ] , [soʊ] [trəˈmendəs] [ɪz][ðə; ði]['ænəməlz] ['paʊər] ,
" Nay , so tremendous is the animal's power ,
" 不 , 所以 巨大的 是 这 动物 力量 ,

“不，这种动物的力量是如此巨大，

[ðæt] [ə; eɪ] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] ['evər] [wʊd] [sə'spekt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**that a property which no one ever would suspect belongs to him .**
那 一个 财产 哪个 不 一 曾经 会 怀疑 属于 到 他 .

那是一处谁也不会想到会属于他的房产。

[leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [her] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʌsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːr] [dʒʌst] [ded] ,
**Lay a few hairs upon the tusk of a boar just dead ,**
莱 一个 很少 头发 之上 这 象牙 的 一个 公猪 只是 死的 ,

在刚死的野猪的獠牙上放几根毛，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃrɪv(ə)l] [ʌp] ['ɪnstəntli] , ( - ) [soʊ][hɑːt][ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ðiːz] [tʌsks] .
**and they will shrivel up instantly , ( 36 ) so hot are they , these tusks .**
和 他们 将要 萎缩 向上 即刻 , ( - ) 所以 热的 是 他们 , 这些 象牙 .

（36）这些獠牙太烫了，会立刻萎缩。

[neɪ] , [waɪl] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪz] ['lɪvɪŋ] , ['ʌndər] [fɪrs] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ə'gloʊ] ;
**Nay , while the creature is living , under fierce excitement they will be all aglow ;**
不 , 尽管 这 生物 是 活的 , 在下面 凶猛的 激动 他们 将要 是 全部 闪耀 ;

不，当这生物活着的时候，在极度兴奋的状态下，它们都会闪闪发光；

[ɔːr] [els] [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [feɪl] [tuː; tə] [gɔːr] [ðə; ði][dɔːgz] ,
**or else how comes it that though he fail to gore the dogs ,**
或者 别的 如何 来 它 那 尽管 他 失败 到 血块 这 狗 ,

否则，为什么他虽然没能用角顶伤到狗，

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [bloʊ] [ðə; ði] [faɪn] [her] [ʌv; əv][ðer; ðər] [koʊts] [ɑːr; ər] [sɪndʒd] [ɪn] [fleks] [ænd; ənd] ['pætʃɪz]
**yet at the blow the fine hairs of their coats are singed in flecks and patches**
然而 在 这 吹 这 美好的 头发 的 他们的 外套 是 已签名 在 斑点 和 补丁
? ( - )
**? ( 37 )**
? ( - )

然而，在风吹过之后，它们皮毛上的细毛却被烧焦成片片状？（37）

( - ) { - } , [aɪ] . [iː] . " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər] [deθ] . " ( - )
**( 36 ) { euthus } , i . e . " for a few seconds after death . " ( 37 )**
( - ) { - } , 我 . e . " 为了 一个 很少 秒 后 死亡 . " ( - )

（36）{euthus}，即“死后几秒钟”。（37）

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪz] [stɪl] ['kɜːrənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ɪn][pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪndiə] .
**The belief is still current , I am told , in parts of India .**
这 信仰 是 仍然 当前的 , 我 是 讲述 , 在 部分 的 印度 .

据我所知，这种观点在印度部分地区仍然存在。

[soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['trʌb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [loʊkt] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [bɔːr]
**So much and even greater trouble may be loked for from the wild boar**
所以 很多 和 甚至 更大的 麻烦 可能 是 看起来 为了 从 这 荒野 公猪
[bɪ'fɔːr] ['kæptʃər] ;
**before capture ;**
前 捕获 ;

野猪在被捕获之前可能会带来很多甚至更大的麻烦；

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['ænɪm(ə)l] .
**I speak of the male animal .**
我 说话 的 这 男性 动物 .

我指的是雄性动物。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [soʊ] [ðæt] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔɪlz] ,
**If it should be a sow that falls into the toils ,**
如果 它 应该 是 一个 母猪 那 瀑布 进入 这 辛勤劳作 ,

如果掉进劳作中的是一头母猪，

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [prɑːd] [hɜːr; hər] ,

| the | huntsman | should | run | up | and | prod | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 应该 | 跑步 | 向上 | 和 | 生产 | 她 | , |

猎人应该跑上前去戳她一下。

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊʃt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

| taking | care | not | to | be | pushed | off | his | legs | and | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 关心 | 不是 | 到 | 是 | 推动 | 离开 | 他的 | 腿 | 和 | 落下 | , |

他小心翼翼，不让自己被人推倒摔下。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] ['træmpld] [ɑːn] [ænd; ənd] ['bɪtn] .

| in | which | case | he | cannot | escape | being | trampled | on | and | bitten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 案件 | 他 | 不能 | 逃脱 | 存在 | 践踏 | 在 | 和 | 被咬 | . |

在这种情况下，他无法避免被踩踏和撕咬。

['ergoʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˌvɑːlən'terəli] [get] ['ʌndər] [ðoʊz] [fiːt] ;

| Ergo | , | he | will | not | voluntarily | get | under | those | feet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 他 | 将要 | 不是 | 自愿 | 得到 | 在下面 | 那些 | 脚 | ; |

因此，他不会自愿落到那些人的脚下；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] ,

| but | if | involuntarily | he | should | come | to | such | a | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 不由自主 | 他 | 应该 | 来 | 到 | 这样的 | 一个 | 经过 | , |

但如果他非自愿地走到这一步，

[ðə; ði] [seɪm] [miːnz] ( - ) [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə'gen] [wɪl] [sɜːrv] ,

| the | same | means | ( | 38 | ) | of | helping | each | the | other | to | get | up | again | will | serve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 方法 | ( | - | ) | 的 | 帮助 | 每个 | 这 | 其他 | 到 | 得到 | 向上 | 再次 | 将要 | 服务 | , |

互相帮助重新站起来的相同方法（38）将发挥作用，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] ['ænɪm(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [legz]

| as | in | the | case | of | the | male | animal | ; | and | when | he | has | regained | his | legs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 这 | 男性 | 动物 | ; | 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 恢复 | 他的 | 腿 |

,

;

,

就像雄性动物的情况一样；当他重新站起来的时候，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [plaɪ] [ðə; ði] [bɔːr] - [spɪr] ['vɪgərəsli] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæz; həz] [daɪd] [ðə; ði] [deθ] .

| he | must | ply | the | boar | - | spear | vigorously | till | she | too | has | died | the | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 胶合板 | 这 | 公猪 | - | 矛 | 大力 | 直到 | 她 | 也 | 有 | 死亡 | 这 | 死亡 | . |

他必须使劲挥舞野猪矛，直到她也死去。

( - ) { - } , " [ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] [ʌv; əv] ['mjuːtʃuəl] [rɪ'kʌvəri] .

| ( | 38 | ) | { | dianastaseis | } | , | " | the | same | methods | of | mutual | recovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | { | - | } | , | " | 这 | 相同的 | 方法 | 的 | 相互的 | 恢复 | . |

（38）{dianastaseis}，“相互恢复的相同方法。

" [waɪld] [pɪgz] [meɪ] [biː; bi] ['kæptʃərd] ['fɜːrðər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fæʃ(ə)n] :

| " | Wild | pigs | may | be | captured | further | in | the | following | fashion | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 荒野 | 猪 | 可能 | 是 | 捕获 | 更远 | 在 | 这 | 下列的 | 时尚 | : |

“还可以通过以下方式捕获野猪：

[ðə; ði] [nets] [ɑːr; ər] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrənsiz] [ʌv; əv] ['wʊdi] [glen] , ( - ) [ɪn]

| The | nets | are | fixed | for | them | at | the | entrances | of | woody | glens | , | ( | 39 | ) | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 网 | 是 | 固定的 | 为了 | 他们 | 在 | 这 | 入口 | 的 | 木质的 | 格伦斯 | , | ( | - | ) | 在 |

['kɑːpɪs] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] ,

| coppices | and | hollows | , |
|---|---|---|---|
| 矮林 | 和 | 空心 | , |

在树木繁茂的山谷入口处、（39）矮林和洼地里，都为它们设置了捕鸟网。

[ænd; ənd][ɑːn] [skriː] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['aʊtlets] ['ɪntuː][ræŋk] ['medoʊ] - [lændz] , [mɑːʃiz] ,
**and** **on** **screes** **,** **where** **there** **are** **outlets** **into** **rank** **meadow** **-** **lands** **,** **marshes** **,**
和 在 碎石 , 在哪里 那里 是 商店 进入 秩 草地 - 土地 , 沼泽 ,
[ænd; ənd] [klɪr] [puːlz] . ( - )
**and** **clear** **pools** **.** **(** **40** **)**
和 清除 游泳池 . ( - )

在碎石坡上，有通往茂密草地、沼泽和清澈水池的出口。(40)

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['pɜːrs(ə)n] [maʊnts] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [nets] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔːr] - [spɪr] , [waɪl] [ðə; ði]
**The** **appointed** **person** **mounts** **guard** **at** **the** **nets** **with** **his** **boar** **-** **spear** **,** **while** **the**
这 任命 人 安装 警卫 在 这 网 和 他的 公猪 - 矛 , 尽管 这
['ʌðər] [wɜːrk] [ðə; ði][dɔːgz] ,
**others** **work** **the** **dogs** **,**
其他的 工作 这 狗 ,

指定人员手持野猪矛守卫渔网，其他人则负责照看猎犬。

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['laɪkliːəst] [spɑːts] .
**exploring** **the** **best** **and** **likeliest** **spots** **.**
探索 这 最好的 和 最有可能 地点 .

探索最佳和最有可能的地点。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kwɑːri] [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [kə'mensiz] .
**As** **soon** **as** **the** **quarry** **is** **found** **the** **chase** **commences** **.**
作为 很快 作为 这 采石场 是 成立 这 追赶 开始 .

一旦发现猎物，追逐就开始了。

[ɪf] [ðen] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [net] , [ðə; ði] [net] - ['kiːpər] [wɪl] [grɪp] [hɪz; ɪz] [bɔːr] - [spɪr]
**If** **then** **an** **animal** **falls** **into** **the** **net** **,** **the** **net** **-** **keeper** **will** **grip** **his** **boar** **-** **spear**
如果 然后 一个 动物 瀑布 进入 这 网 , 这 网 - 守门员 将要 紧握 他的 公猪 - 矛
[ænd; ənd] ( - ) [æd'væns] ,
**and** **(** **41** **)** **advance** **,**
和 ( - ) 进步 ,

如果这时有动物落入网中，捕网人将握住他的野猪矛并（41）向前走去，

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ; [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [net] ,
**when** **he** **will** **ply** **it** **as** **I** **have** **described** **;** **if** **he** **escape** **the** **net** **,**
什么时候 他 将要 胶合板 它 作为 我 有 描述 ; 如果 他 逃脱 这 网 ,

当他按照我描述的方式施展时；如果他逃脱了网，

[ðen] ['æftər][hɪm; ɪm] [fʊl] [kraɪ] .
**then** **after** **him** **full** **cry** **.**
然后 后 他 满的 哭 .

然后他放声大哭。

[ɪn][hɑːt] , ['sʌltri] ['weðər] [ðə; ði] [bɔːr] [meɪ] [biː; bi] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] .
**In** **hot** **,** **sultry** **weather** **the** **boar** **may** **be** **run** **down** **by** **the** **hounds** **and** **captured** **.**
在 热的 , 闷热 天气 这 公猪 可能 是 跑步 向下 经过 这 猎犬 和 捕获 .

在炎热潮湿的天气里，野猪可能会被猎犬追捕并捕获。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['mɑːnstər][ɪn] [streŋθ] ,
**Though** **a** **monster** **in** **strength** **,**
尽管 一个 怪物 在 力量 ,

虽然力大无穷，

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [bɪ'kʌmz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ɪn][frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] .
**the** **creature** **becomes** **short** **of** **breath** **and** **will** **give** **in** **from** **sheer** **exhaustion** **.**
这 生物 变成 短的 的 气息 和 将要 给 在 从 透明 疲惫 .

这只生物会呼吸困难，最终因精疲力竭而死去。

( - ) [ ɑːl ] .
**(** **39** **)** **Al** **.**
( - ) 阿尔 .

" [æt; ət][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['wʊdlənd] [leɪks] ['ɪntuː][oʊk] - ['kɑːpɪs] .
" at the passages from woodland lakes into oak - coppices .
" 在 这 段落 从 林地 湖泊 进入 橡木 - 矮林 .

“从林地湖泊到橡树林的通道。

" ( - ) { - } , " ['wɔːtərz] , " [leɪks] , [puːlz] , ['rɪvəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" ( 40 ) { udata } , " waters , " lakes , pools , rivers , etc .
" ( - ) { - } , " 水 , " 湖泊 , 游泳池 , 河流 , ETC .

"(40) {udata}, "水", "湖泊、水池、河流等。

( - ) [ɔːr] , " [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə]['tæk(ə)l][hɪm; ɪm] .
( 41 ) Or , " and proceed to tackle him .
( - ) 或者 , " 和 继续 到 处理 他 .

（41）或者，“然后去制服他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][spɔːrt] [wɪtʃ] [kɔːsts][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] [haʊndz] [ænd; ənd]
" It is a form of sport which costs the lives of many hounds and
" 它 是 一个 形式 的 运动 哪个 成本 这 生活 的 许多 猎犬 和
[en'deɪndʒəz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'hʌntsmən ] [ðəm'selvz] .
endangers those of the huntsmen themselves .
危及 那些 的 这 猎人 他们自己 .

“这项运动不仅夺去了许多猎犬的生命，也危及了猎人自身的生命。”

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪn][frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] [æt; ət][sʌm; səm]['moʊmənt][ɪn]
Supposing that the animal has given in from exhaustion at some moment in
假如 那 这 动物 有 给定 在 从 疲惫 在 一些 片刻 在
[ðə; ði] [tʃeɪs] ,
the chase ,
这 追赶 ,

假设这只动物在追逐过程中因精疲力竭而放弃，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] ; ( - ) ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz]
and they are forced to come to close quarters ; ( 42 ) whether he has
和 他们 是 强制 到 来 到 关闭 四分之一 ; ( - ) 无论 他 有
['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,
taken to the water ,
已采取 到 这 水 ,

他们被迫近距离接触；（42）他是否已经下水，

[ɔːr][stændz][æt; ət] [beɪ] [ə'genst] [sʌm; səm] ['krægi] [bæŋk] ,
or stands at bay against some craggy bank ,
或者 站立 在 湾 反对 一些 崎岖不平 银行 ,

或者抵挡在崎岖的河岸边，

[ɔːr] [dʌz] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['θɪkɪt] ( [sɪns] ['niːðər] [net][nɔːr]
or does not choose to come out from some thicket ( since neither net nor
或者 做 不是 选择 到 来 出去 从 一些 灌木丛 ( 自从 两者都不 网 也不
['eniθɪŋ] [els] ['hindəz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['berɪŋ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ][ɑːn] [huː'evər]
anything else hinders him from bearing down like a tornado on whoever
任何事物 别的 阻碍 他 从 轴承 向下 喜欢 一个 龙卷风 在 谁
[ə'proʊtʃɪz] ) ;
approaches ) ;
方法 ) ;

或者选择不从灌木丛中出来（因为无论是网还是其他任何东西都无法阻止他像龙卷风一样向任何靠近的人袭来）；

[stɪl] , ['iːv(ə)n][soʊ] , [æd'væns] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [kʌm] [wʌt] [kʌm] [meɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .
still , even so , advance they must , come what come may , to the attack .
仍然 , 甚至 所以 , 进步 他们 必须 , 来 什么 来 可能 , 到 这 攻击 .

即便如此，他们也必须前进，无论发生什么，都要发起进攻。

[ænd; ənd] [nəʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɑːrdiˌhʊd] [wɪtʃ] [fɜːrst] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| And | now | for | a | display | of | that | hardihood | which | first | induced | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 为了 | 一个 | 展示 | 的 | 那 | 坚韧 | 哪个 | 第一的 | 诱导 | 他们 | 到 |

[ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [nɑːt][fɪt][fɔːr; fər]['kɑːrpɪt] [naɪts] ( - ) — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

| indulge | a | passion | not | fit | for | carpet | knights | ( | 43 | ) | — | in | other | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放纵 | 一个 | 热情 | 不是 | 合身 | 为了 | 地毯 | 骑士 | ( | - | ) | — | 在 | 其他 | 字 | , |

现在，为了展现他们最初促使他们沉溺于不适合地毯骑士的激情（43）的那种坚韧不拔的精神，换句话说，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [plaɪ] [ðer; ðər] [bɔːr] - [ spiə ] [ænd; ənd] [ə'suːm] [ðæt] [pɔɪz] [ʌv; əv]['bɑːdi] ( - ) [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] ,

| they | must | ply | their | boar | - | spears | and | assume | that | poise | of | body | ( | 44 | ) | already | described | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 胶合板 | 他们的 | 公猪 | - | 长矛 | 和 | 认为 | 那 | 沉着 | 的 | 身体 | ( | - | ) | 已经 | 描述 | , |

他们必须挥舞野猪长矛，并摆出前面已经描述过的那种身体姿态（44），

[sɪns] [ɪf] [wʌn][mʌst; məst] [miːt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [let][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ əb'zəviŋ, ɔb- ]

| since | if | one | must | meet | misfortune | , | let | it | not | be | for | want | of | observing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 如果 | 一 | 必须 | 见面 | 不幸 | , | 让 | 它 | 不是 | 是 | 为了 | 想 | 的 | 观察 |

[ðə; ði][best] [ruːlz] . ( - )

| the | best | rules | . | ( | 45 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 规则 | . | ( | - | ) |

如果一个人注定要遭遇不幸，那就不要是因为没有遵守最好的规则而导致不幸。(45)

( - ) ['riːdɪŋ] { - } ( { [tɑː] - } ) .

| ( | 42 | ) | Reading | { | prosienai | } | ( | { | ta | probolia | } | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 阅读 | { | - | } | ( | { | ta | - | } | ) | . |

(42) 阅读{prosienai} ({ta probolia})。

( [ðə; ði][læst] [tuː] [wɜːrdz][ɑːr; ər]

| ( | The | last | two | words | are |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 最后的 | 二 | 字 | 是 |

（最后两个词是）

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [sɪns] { - } ( [frʌm; frəm]

| probably | a | gloss | , | and | should | be | omitted | , | since | { | prosienai | } | ( | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 一个 | 光泽 | , | 和 | 应该 | 是 | 省略 | , | 自从 | { | - | } | ( | 从 |

可能是注释，应该省略，因为 {prosienai}（来自

{ - } ) { [tɑː] - } = " [plaɪ] , " [ɔːr] " [ə'plai] [ðer; ðər] [bɔːr] - [ spiə ] ,

| { | prosiemi | } | ) | { | ta | probolia | } | = | " | ply | , | " | or | " | apply | their | boar | - | spears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| { | - | } | ) | { | ta | - | } | = | " | 胶合板 | , | " | 或者 | " | 申请 | 他们的 | 公猪 | - | 长矛 | , |

{prosiemi}) {ta probolia} = "ply", "apply their boar-spears,

" [ɪz]['hɑːrdli] [griːk] . )

| " | is | hardly | Greek | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 几乎 | 希腊语 | . | ) |

“这几乎算不上希腊语。”

[siː] ['ʃnaɪd] .

| See | Schneid | . |
|---|---|---|
| 看 | 施耐德 | . |

参见施耐德。

" [ˌeɪ diː 'diː] .

| " | Add | . |
|---|---|---|
| " | 添加 | . |

“添加。

[et] ['kɔr] .

| et | Corr | . |
|---|---|---|
| 等 | 科尔 | . |

et Corr.

" [ænd; ənd][el] . - .
**" and L . Dind .**
" 和 L . - .

“以及 L. Dind。

[æd]
**ad**
广告

广告

[loʊk] .
**loc .**
位置 .

位置。

( - ) { - } , " [tuː; tə]['eksərsaɪz] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .
**( 43 ) { ekponein } , " to exercise this passion to the full .**
( - ) { - } , " 到 锻炼 这 热情 到 这 满的 .

（43）{ekponein}，“充分发挥这种激情。

" ( - ) [lɪt] .
**" ( 44 ) Lit .**
" ( - ) 点燃 .

（44）Lit.

" [ə'suːm] [ðer; ðər] [bɔːr] - [ spiə ] [ænd; ənd] [ðæt] ['fɔːrwərd] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]
**" assume their boar - spears and that forward attitude of**
" 认为 他们的 公猪 - 长矛 和 那 向前 态度 的

“摆出他们野猪长矛的姿态，摆出那种向前冲的姿态

['bɑːdi] .
**body .**
身体 .

身体。

" ( - ) [lɪt] .
**" ( 45 ) Lit .**
" ( - ) 点燃 .

（45）Lit.

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æt; ət] ['eni] [reɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'heɪvɪŋ] [kə'rektli] .
**" it will not be at any rate from behaving correctly .**
" 它 将要 不是 是 在 任何 速度 从 行为 正确 .

“无论如何，它都不会停止正常运转。”

" [fʊt] - [træps][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][set][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] [bɔːr] ,
**" Foot - traps are also set for the wild boar ,**
" 脚 - 陷阱 是 还 放 为了 这 荒野 公猪 ,

“我们还设置了捕兽夹来捕捉野猪，

['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [dɪr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv]['pleɪsɪz] ;
**similar to those for deer and in the same sort of places ;**
相似的 到 那些 为了 鹿 和 在 这 相同的 种类 的 地方 ;

与鹿的猎物类似，而且生长在类似的地方；

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'spekʃənz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv] [pər'suːt] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] ,
**the same inspections and methods of pursuit are needed ,**
这 相同的 检查 和 方法 的 追逐 是 需要 ,

需要采用同样的检查和追查方法。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnsɪkwent] [ə'tæks] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːr] - [spɪr] [ɪn][ðə; ði][end] .
**with consequent attacks and an appeal to the boar - spear in the end .**
和 后果 攻击 和 一个 上诉 到 这 公猪 - 矛 在 这 结尾 .

随后爆发了一系列袭击，最终诉诸野猪长矛。

['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [jʌŋ] [pɪgz] [wɪl] [kɔ:st][ðə; ði] ['hʌntsmən] [sʌm; səm] [rʌf] [wɜ:rk] . (
**Any attempt to capture the young pigs will cost the huntsman some rough work . (**
任何 试图 到 捕获 这 年轻的 猪 将要 成本 这 猎人 一些 粗糙的 工作 . (
- )
**46 )**
- )

任何试图捕捉小猪的尝试都会让猎人付出一些艰苦的劳动。(46)

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][left] [ə'loʊn] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] ;
**The young are not left alone , as long as they are small ;**
这 年轻的 是 不是 左边 独自的 , 作为 长的 作为 他们 是 小的 ;

只要幼崽还小，就不会被单独留下；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [haʊndz] [hæv; həv][hɪt][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:r] [ðeɪ] [get] [wɪnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
**and when the hounds have hit upon them or they get wind of something**
和 什么时候 这 猎犬 有 打 之上 他们 或者 他们 得到 风 的 某物
[rɔ:ŋ] ,
**wrong ,**
错误的 ,

当猎犬找到他们或者察觉到什么不对劲的时候，

[ðeɪ] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [laɪk] ['mædʒɪk] , ['vænɪʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
**they will disappear like magic , vanishing into the forest .**
他们 将要 消失 喜欢 魔法 , 消失 进入 这 森林 .

他们会像变魔术一样消失，消失在森林深处。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [bəuθ] ['perənts] [ə'tend] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑ:dʒəni] ,
**As a rule , both parents attend on their own progeny ,**
作为 一个 规则 , 两个都 父母 出席 在 他们的 自己的 后代 ,

通常情况下，父母双方都会出席自己子女的聚会。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [ðen] [tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ,
**and are not pleasant then to meddle with ,**
和 是 不是 令人愉快的 然后 到 插手 和 ,

因此，贸然干涉它们并不是一件令人愉快的事。

['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][du:]['bæt(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [jʌŋ] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
**being more disposed to do battle for their young than for themselves .**
存在 更多的 处置 到 做 战斗 为了 他们的 年轻的 比 为了 他们自己 .

它们更倾向于为保护幼崽而战，而不是为自己而战。

( - ) [lɪt] .
**( 46 ) Lit .**
( - ) 点燃 .

（46）文学。

" [ðə; ði] [wɪl] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:] ( [ˌɛs'si:] . { [tu:; tə] - } )
**" the piglings will resent it ( sc . { to aliskesthai } )**
" 这 小猪 将要 怨恨 它 ( 斯 . { 到 - } )

“小猪们会怨恨它（sc. {to aliskesthai}）

['strɔ:ŋli] " ; [ ɑ:l ] .
**strongly " ; al .**
强烈 " ; al .

强烈”；等。

" [ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ( [sʌb] . { [tu:; tə] ['θɪriˌɑ:n] } ) [wɪl] [stænd] ['eniθɪŋ]
**" the adult ( sub . { to therion } ) will stand anything**
" 这 成人 ( 子 . { 到 特里翁 } ) 将要 站立 任何事物

“成年人（受 therion 指代）会忍受任何事

['ræðər] .
**rather .**
相当 .

相当。

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
**" XI**
" 十一

十一

['laɪənz] , ['lepədz] , [lɪŋks] , ['pænθərz] ,
**Lions , leopards , lynxes , panthers ,**
狮子 , 豹子 , 猞猁 , 黑豹 ,

狮子、豹子、猞猁、黑豹

[berz] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [sʌtʃ] [geɪm] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] [ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] — [ə'baʊt]
**bears and all other such game are to be captured in foreign countries — about**
熊 和 全部 其他 这样的 游戏 是 到 是 捕获 在 外国的 国家 — 关于
[maʊnt] - [ænd; ənd] - [bɪ'jɑːnd] [mæsə'doʊniə] ;
**Mount Pangaeus and Cittus beyond Macedonia ;**
山 - 和 - 超过 马其顿 ;

熊和其他所有类似的猎物都应该在国外捕获——在马其顿以北的盘古山和西图斯山附近；

( [wʌn] ) [ɔːr] [ə'gen] , [ɪn]['naisə] [bɪ'jɑːnd] ['sirɪr] ,
**( 1 ) or again , in Nysa beyond Syria ,**
( 1 ) 或者 再次 , 在 尼萨 超过 叙利亚 ,

（1）或者，在叙利亚境外的尼萨，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['ʌðər] ['maʊntnz] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [geɪm] .
**and upon other mountains suited to the breeding of large game .**
和 之上 其他 山脉 适合 到 这 选育 的 大的 游戏 .

以及其他适合大型猎物繁殖的山脉。

( [wʌn] ) [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . - ( [mɑːd] .
**( 1 ) Of these places , Mt . Pangaeus ( mod .**
( 1 ) 的 这些 地方 , 公吨 . - ( 模组 .

（1）在这些地方中，盘古山（现代）

- ) ( [siː] " [hel] .
**Pirnari ) ( see " Hell .**
- ) ( 看 " 地狱 .

皮尔纳里)（参见"地狱。

" [viː] . [iː] .
**" V . ii .**
" V . 二、 .

"V. ii.

- ) , - ( [es] . ['sisəs] , [mɑːd] . - ) , [en] . ['dʌbljuː] . [ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'sɪdɪsiː] ,
**17 ) , Cittus ( s . Cissus , mod . Khortiatzi ) , N . W . of the Chalcidice ,**
- ) , - ( s . 白粉藤 , 模组 . - ) , N . W . 的 这 查尔基迪斯 ,

17), Cittus (s. Cissus, mod. Khortiatzi), Chalcidice 西北部,

['mɪʃiːən] [oʊ'lɪmpəs] , [ænd; ənd] ['pindəs] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] .
**Mysian Olympus , and Pindus are well known .**
密西亚 奥林匹斯山 , 和 品都斯 是 出色地 已知 .

米西亚奥林匹斯山和品都斯山都很有名。

['naisə][hæz; həz][nɑːt] [bɪn]
**Nysa has not been**
尼萨 有 不是 到过

妮莎一直没有

['verɪfaɪd] [ˌhɪðər'tuː] , [aɪ] [θɪŋk] .
**verified hitherto , I think .**
已验证 迄今为止 , 我 思考 .

我想，目前为止已经证实了。

[stɜːz] [ ˌsiː'ef ] .
**Sturz cf .**
斯图尔茨 cf .

斯图尔茨参见。

- , " - .
**Bochart , " Hieroz .**
- , " - .

博查特，“Hieroz。

" [pɑːrt][aɪ] .
**" Part I .**
" 部分 我 .

“第一部分。

[lɪb] .
**lib .**
库 .

库。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**iii .**
三、 .

三、

[siː] . [wʌn] , [piː] . - .
**c . 1 , p . 722 .**
c . 1 , p . - .

第 1 章，第 722 页。

['streibəu] , - ( ['ɛksˈviː] . [wʌn] . ['sɛvən] ) , ['menʃənz] [ə; eɪ] [maʊnt]
**Strabo , 637 ( xv . 1 . 7 ) , mentions a Mount**
斯特拉博 , - ( 十五 . 1 . 7 ) , 提及 一个 山

斯特拉波，637（十五，1.7）提到了一座山

['naisə][ɪn]['ɪndiə] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌdaɪə'naɪsəs] , [ænd; ənd]['saɪts] [ sɔf ] .
**Nysa in India sacred to Dionysus , and cites Soph .**
尼萨 在 印度 神圣 到 狄俄尼索斯 , 和 引用 索菲 .

印度的尼萨是狄俄尼索斯的圣地，并引用了索菲亚的话。

" [fræg] . " - —
**" Frag . " 782 —**
" 碎片 . " - —

“碎片。” 782—

{ ['ɒθən] - [tʌn] - - - - . . . [keɪ] . [tiː] . [el] . } ,
**{ othen kateidon ton bebakkhiomenen brotoisi kleinon Nusan . . . k . t . l . } ,**
{ 其他 - 吨 - - - - . . . k . t . 我 . } ,

{othern kateidon ton bebakkhiomenen brotoisi kleinon Nusan... ktl},

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][frʌm; frəm] ['zɛnəˌfɑːnz] ['sirɪr] [tuː; tə]['ɪndiə] .
**but it is a far cry from Xenophon's Syria to India .**
但 它 是 一个 远的 哭 从 色诺芬的 叙利亚 到 印度 .

但这与色诺芬笔下的叙利亚到印度之间还有很长的路要走。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**Possibly it is**
可能 它 是

或许是

[tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [æmənɪs] .

| to | be | sought | for | in | the | region | of | Mt | . | Amanus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 寻求 | 为了 | 在 | 这 | 地区 | 的 | 公吨 | . | 阿马努斯 | . |

需在阿马努斯山地区寻找。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

| In | the | mountains | , | owing | to | the | difficulty | of | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 山脉 | , | 欠款 | 到 | 这 | 困难 | 的 | 这 | 地面 | , |

在山区，由于地形崎岖，

( [ˌtuː'tuː] ) [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['kæptʃərd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] — [ðə; ði] [drʌg]

| ( | 2 | ) | some | of | these | animals | are | captured | by | means | of | poison | — | the | drug |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 2 | ) | 一些 | 的 | 这些 | 动物 | 是 | 捕获 | 经过 | 方法 | 的 | 毒 | — | 这 | 药品 |

['ækənaɪt] — [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [θroʊ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| aconite | — | which | the | hunters | throw | down | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 附子 | — | 哪个 | 这 | 猎人 | 扔 | 向下 | 为了 | 他们 | , |

（2）有些动物是被猎人用毒药——乌头——投放到地上诱捕的，

( [θriː] ) ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə][mɪks][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [best] ,

| ( | 3 | ) | taking | care | to | mix | it | with | the | favourite | food | of | the | wild | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 3 | ) | 采取 | 关心 | 到 | 混合 | 它 | 和 | 这 | 最喜欢的 | 食物 | 的 | 这 | 荒野 | 最好的 | , |

（3）注意将其与野生动物最喜欢的食物混合，

[nɪr] [puːlz] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɔːr] [wer'evər] [els] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [peɪ] ['vɪzɪts] .

| near | pools | and | drinking | - | places | or | wherever | else | they | are | likely | to | pay | visits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 游泳池 | 和 | 喝 | - | 地方 | 或者 | 无论 | 别的 | 他们 | 是 | 可能 | 到 | 支付 | 访问 | . |

在游泳池、酒吧或其他他们可能光顾的地方附近。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪnz] [æt; ət] [naɪt] ,

| Others | of | them | , | as | they | descend | into | the | plains | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 的 | 他们 | , | 作为 | 他们 | 下降 | 进入 | 这 | 平原 | 在 | 夜晚 | , |

他们中的其他人，在夜间下到平原上时，

[meɪ] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] ['pɑːrtiz] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd] [wel] [ɑːrmd] , [ænd; ənd][soʊ]

| may | be | cut | off | by | parties | mounted | upon | horseback | and | well | armed | , | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 切 | 离开 | 经过 | 各方 | 安装 | 之上 | 马背 | 和 | 出色地 | 武装 | , | 和 | 所以 |

['kæptʃərd] ,

| captured | , |
|---|---|
| 捕获 | , |

可能会被骑马且装备精良的敌军切断退路，从而被俘虏。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪndʒər][tuː; tə][ðer; ðər]['kæptərz] . ( [fɔːr] )

| but | not | without | causing | considerable | danger | to | their | captors | . | ( | 4 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 没有 | 导致 | 大量 | 危险 | 到 | 他们的 | 俘虏者 | . | ( | 4 | ) |

但这样做也会给俘虏他们的人带来相当大的危险。(4)

( [ˌtuː'tuː] ) [ɔːr] , " [ðə; ði] [ˌɪnækˌsesə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hæbɪtæts] .

| ( | 2 | ) | Or | , | " | the | inaccessibility | of | their | habitats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 2 | ) | 或者 | , | " | 这 | 无障碍设施 | 的 | 他们的 | 栖息地 | . |

（2）或者，“它们的栖息地难以到达”。

" ( [θriː] ) " [ðə; ði] ['meθəd] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['træpər] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| " | ( | 3 | ) | " | The | method | is | for | the | trapper | to | throw | it | down | mixed | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 3 | ) | " | 这 | 方法 | 是 | 为了 | 这 | 捕兽人 | 到 | 扔 | 它 | 向下 | 混合 | 和 | 这 |

（3）“这种方法是让捕兽者把它和……混合在一起扔下去

[fuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['kriːtʃər] [laɪks] [best] .

| food | which | the | particular | creature | likes | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食物 | 哪个 | 这 | 特别的 | 生物 | 点赞 | 最好的 | . |

该生物最喜欢的食物。

" ( [fɔːr] ) [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔɪzn] ['meθəd] [siː] ['pɒləks] , [viː] . - ;
**" ( 4 ) For the poison method see Pollux , v . 82 ;**
" ( 4 ) 为了 这 毒 方法 看 波吕克斯 , v . - ;

（4）关于毒药法，参见《波吕克斯传》第 82 卷；

[plɪn] .
**Plin .**
普林 .

普林。

" [eɪtʃ] . [en] . " [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
**" H . N . " viii . 27 .**
" H . N . " 八 . - .

“HN”viii.27。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz][tuː; tə] [kən'strʌkt] [lɑːrdʒ]['sɜːrkjələr][pɪts][ʌv; əv][sʌm; səm] [depθ] ,
**In some cases the custom is to construct large circular pits of some depth ,**
在 一些 案例 这 风俗 是 到 构造 大的 圆 坑 的 一些 深度 ,

在某些情况下，人们习惯建造一定深度的大型圆形坑。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɪlər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
**leaving a single pillar of earth in the centre ,**
离开 一个 单身的 支柱 的 地球 在 这 中心 ,

中心留下一根土柱，

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [set][ə; eɪ][goʊt][fæst] - [baʊnd] ,
**on the top of which at nightfall they set a goat fast - bound ,**
在 这 顶部 的 哪个 在 黄昏 他们 放 一个 山羊 快速地 - 边界 ,

夜幕降临时，他们在山顶上放了一只被牢牢拴住的山羊。

[ænd; ənd] [hedʒ] [ðə; ði][pɪt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['tɪmbər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][waɪld] [biːsts]
**and hedge the pit about with timber , so as to prevent the wild beasts**
和 对冲 这 坑 关于 和 木材 , 所以 作为 到 防止 这 荒野 野兽
['siːɪŋ] ['oʊvər] ,
**seeing over ,**
看到 超过 ,

用木材将坑围起来，防止野兽从上方看到。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɔːrtl] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] .
**and without a portal of admission .**
和 没有 一个 门户网站 的 入学 .

而且没有入学途径。

[wʌt] ['hæpənz] [ðen] [ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði][waɪld] [biːsts] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
**What happens then is this : the wild beasts , hearing the bleating in the night ,**
什么 发生 然后 是 这 : 这 荒野 野兽 , 听力 这 咩咩叫 在 这 夜晚 ,

接下来发生的事情是这样的：野兽们听到夜里的咩咩声，

[kiːp] ['skæmpərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['bæriər] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [noʊ] ['pæsɪdʒ] , [liːp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
**keep scampering round the barrier , and finding no passage , leap over it ,**
保持 四处奔跑 圆形的 这 障碍 , 和 寻找 不 通道 , 飞跃 超过 它 ,
[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɔːt] . ( [faɪv] )
**and are caught . ( 5 )**
和 是 捕捉 . ( 5 )

它们不停地绕着障碍物乱窜，找不到出路，就跳过去，结果被抓住了。(5)

( [faɪv] ) [siː] " [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fjeld] , " [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['deɪsənt] , " ['fɑːðər] ['bruːɪn][ɪn]
**( 5 ) See " Tales from the Fjeld , " Sir George W . Dasent , " Father Bruin in**
( 5 ) 看 " 故事 从 这 菲尔德 , " 先生 乔治 W . 达森特 , " 父亲 布鲁因 在

（5）参见乔治·W·达森特爵士的《菲尔德的故事》和《布鲁因神父》

[ðə; ði]['kɔːrnər] .

| **the** | **Corner** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 角落 | . |

角落。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| **"** | **XII** |
|---|---|
| " | 十二 |

“十二

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['meθədz] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fiːld] , [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn]

| **With** | **regard** | **to** | **methods** | **of** | **procedure** | **in** | **the** | **hunting** | **-** | **field** | **,** | **enough** | **has** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看待 | 到 | 方法 | 的 | 程序 | 在 | 这 | 打猎 | - | 场地 | , | 足够的 | 有 | 到过 |

[sed] .

| **said** | **.** |
|---|---|
| 说 | . |

关于狩猎场上的操作方法，已经说得够多了。

( [wʌn] ) [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['spɔːrtsmən] [meɪ] [ɪk'spekt]

| **(** | **1** | **)** | **But** | **there** | **are** | **many** | **benefits** | **which** | **the** | **enthusiastic** | **sportsman** | **may** | **expect** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 1 | ) | 但 | 那里 | 是 | 许多 | 好处 | 哪个 | 这 | 热情的 | 运动员 | 可能 | 预计 |

[tuː; tə] [dɪ'reɪv] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pər'suːt] .

| **to** | **derive** | **from** | **this** | **pursuit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 派生 | 从 | 这 | 追逐 | . |

（1）但是，热衷于体育运动的人可以期望从这项运动中获得许多好处。

( [ˌtuː'tuː] ) [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌðer'baɪ] [ə'kruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [freɪm] ,

| **(** | **2** | **)** | **I** | **speak** | **of** | **the** | **health** | **which** | **will** | **thereby** | **accrue** | **to** | **the** | **physical** | **frame** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 2 | ) | 我 | 说话 | 的 | 这 | 健康 | 哪个 | 将要 | 从而 | 累积 | 到 | 这 | 身体的 | 框架 | , |

（2）我指的是由此给身体带来的健康，

[ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] , [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd][læst] ,

| **the** | **quickening** | **of** | **the** | **eye** | **and** | **ear** | **,** | **the** | **defiance** | **of** | **old** | **age** | **,** | **and** | **last** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加速 | 的 | 这 | 眼睛 | 和 | 耳朵 | , | 这 | 蔑视 | 的 | 老的 | 年龄 | , | 和 | 最后的 | , |

眼耳机能的恢复，对衰老的抵抗，以及最后，

[bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [ðə; ði]['wɔːrlaɪk] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [in'ʃuəz] .

| **but** | **not** | **least** | **,** | **the** | **warlike** | **training** | **which** | **it** | **ensures** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 至少 | , | 这 | 好战 | 训练 | 哪个 | 它 | 确保 | . |

但更重要的是，它确保了战争训练。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [wen] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][træmp] [ə'lɔːŋ] [rʌf] [weɪz] ['ʌndər]

| **To** | **begin** | **with** | **,** | **when** | **some** | **day** | **he** | **has** | **to** | **tramp** | **along** | **rough** | **ways** | **under** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 和 | , | 什么时候 | 一些 | 天 | 他 | 有 | 到 | 流浪汉 | 沿着 | 粗糙的 | 方式 | 在下面 |

[ɑːrmz] ,

| **arms** | **,** |
|---|---|
| 武器 | , |

首先，当有一天他不得不扛着胳膊跋涉崎岖的道路时，

[ðə; ði] ['hevi] ['ɪnfəntri] ['soʊldʒər] [wɪl] [nɑːt] [feɪnt] [ɔːr][flæg] — [hiː; hi] [wɪl] [stænd][ðə; ði] [tɔɪl] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

| **the** | **heavy** | **infantry** | **soldier** | **will** | **not** | **faint** | **or** | **flag** | **—** | **he** | **will** | **stand** | **the** | **toil** | **from** | **being** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | 步兵 | 士兵 | 将要 | 不是 | 头晕的 | 或者 | 旗帜 | — | 他 | 将要 | 站立 | 这 | 辛劳 | 从 | 存在 |

[lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [iks'piəriənsiz] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [waɪld] [biːsts] .

| **long** | **accustomed** | **to** | **the** | **same** | **experiences** | **in** | **capturing** | **wild** | **beasts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 习惯 | 到 | 这 | 相同的 | 经历 | 在 | 捕捉 | 荒野 | 野兽 | . |

重装步兵不会晕倒或气馁——他能承受住这种艰辛，因为他长期以来一直习惯于捕捉野兽的经历。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [men] [soʊ] [treɪnd] [wɪl] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][hɑːrd] [kaʊtʃ] ,

| **In** | **the** | **next** | **place** | **,** | **men** | **so** | **trained** | **will** | **be** | **capable** | **of** | **sleeping** | **on** | **hard** | **couches** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 地方 | , | 男人 | 所以 | 受过训练 | 将要 | 是 | 有能力的 | 的 | 睡眠 | 在 | 难的 | 沙发 | , |

其次，经过这种训练的人将能够睡在硬沙发上。

[ænd; ənd] [pruːv] [breɪv] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] .

| and | prove | brave | guardians | of | the | posts | assigned | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 证明 | 勇敢的 | 守护者 | 的 | 这 | 帖子 | 分配 | 他们 | . |

并证明自己是所分配岗位的勇敢守护者。

[ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,

| In | the | actual | encounter | with | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 实际的 | 遇到 | 和 | 这 | 敌人 | , |

在与敌人的实际交战中，

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]

| they | will | know | at | once | how | to | attack | and | to | carry | out | the | word | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 知道 | 在 | 一次 | 如何 | 到 | 攻击 | 和 | 到 | 携带 | 出去 | 这 | 单词 | 的 |

[kə'mænd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ 'paːsiz ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] ,

| command | as | it | passes | along | the | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 作为 | 它 | 通过 | 沿着 | 这 | 线条 | , |

他们会立刻知道如何发起攻击，并执行沿战线下达的命令。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][soʊ][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['hʌntɪŋ] [deɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['kæptʃərd] [ðə; ði][waɪld]

| because | it | was | just | so | in | the | old | hunting | days | that | they | captured | the | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 曾是 | 只是 | 所以 | 在 | 这 | 老的 | 打猎 | 天 | 那 | 他们 | 捕获 | 这 | 荒野 |

[geɪm] .

| game | . |
|---|---|
| 游戏 | . |

因为在古代狩猎时代，人们就是这样捕捉野生动物的。

[ɪf] ['poʊstɪd][ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['dezərt] [ðer; ðər][ræŋks] ,

| If | posted | in | the | van | of | battle | , | they | will | not | desert | their | ranks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 发布 | 在 | 这 | 货车 | 的 | 战斗 | , | 他们 | 将要 | 不是 | 沙漠 | 他们的 | 排名 | , |

即使被派往前线作战，他们也不会擅离职守。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn'dʊrəns] [ɪz] [ɪn'grend] [ɪn][ðem; ðəm] .

| because | endurance | is | engrained | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 耐力 | 是 | 根深蒂固 | 在 | 他们 | . |

因为坚韧的品质已经融入他们的血液。

[ɪn][ðə; ði] [raʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðer; ðər] [ 'futsteps ] [wɪl] [nɑːt]['fɔːltər][nɔːr][feɪl] :

| In | the | rout | of | the | enemy | their | footsteps | will | not | falter | nor | fail | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 路线 | 的 | 这 | 敌人 | 他们的 | 脚步声 | 将要 | 不是 | 犹豫不决 | 也不 | 失败 | : |

在敌人溃败之际，他们的脚步不会动摇，也不会失败：

[streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [foʊ] , [ɑːn] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [graʊnd] ,

| straight | as | an | arrow | they | will | follow | the | flying | foe | , | on | every | kind | of | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 作为 | 一个 | 箭 | 他们 | 将要 | 跟随 | 这 | 飞行 | 敌人 | , | 在 | 每一个 | 种类 | 的 | 地面 | , |

他们将像箭一样笔直地追击飞来的敌人，无论在何种地形上。

[θruː] [lɔːŋ] [həˌbɪtʃu'eɪʃn] .

| through | long | habituation | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 长的 | 习惯化 | . |

通过长期的习惯化。

( [θriː] ) [ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːrmi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [ɑːn] ['wʊdɪd] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs]

| ( | 3 | ) | Or | if | their | own | army | encounter | a | reverse | on | wooded | and | precipitous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 3 | ) | 或者 | 如果 | 他们的 | 自己的 | 军队 | 遇到 | 一个 | 撤销 | 在 | 树木繁茂的 | 和 | 陡峭 |

[graʊnd] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] ,

| ground | beset | with | difficulties | , |
|---|---|---|---|---|
| 地面 | 围困 | 和 | 困难 | , |

（3）或者如果他们自己的军队在树木繁茂、地形陡峭、困难重重的地区遭遇挫败，

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt]
**these will be the men to save themselves with honour and to extricate**
这些 将要 是 这 男人 到 节省 他们自己 和 荣誉 和 到 解脱
[ðer; ðər] [frendz] ;
**their friends ;**
他们的 朋友们 ;

这些人将会英勇地保全自己，并解救他们的朋友；

[sɪns] [lɔːŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [hæz; həz] ['waidnd] [ðer; ðər]
**since long acquaintance with the business of the chase has widened their**
自从 长的 熟人 和 这 商业 的 这 追赶 有 扩大 他们的
[ɪn'telɪdʒəns] . ( [fɔːr] )
**intelligence . ( 4 )**
智力 . ( 4 )

由于长期接触狩猎活动，他们的见识也随之增长。(4)

( [wʌn] ) [ɔːr] , " [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**( 1 ) Or , " Respecting the methods employed in different forms of the**
( 1 ) 或者 , " 尊重 这 方法 受雇 在 不同的 表格 的 这

（1）或者，“尊重不同形式的……所采用的方法

[tʃeɪs] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [maɪ] [seɪ] .
**chase , I have said my say .**
追赶 , 我 有 说 我的 说 .

追逐，我已经说完了。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
**" As to the genuineness of this and the**
" 作为 到 这 真实性 的 这 和 这

至于此事的真实性以及

['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptər] [siː] [el] . - .
**following chapter see L . Dind .**
下列的 章 看 L . - .

下一章请参见 L. Dind。

[æd][loʊk] . ; [keɪ] . - , " ['zɛnəˌfɑːnz]
**ad loc . ; K . Lincke , " Xenophon's**
广告 位置 . ; K . - , " 色诺芬的

同上；K. Lincke，“色诺芬的

['daɪəlɔːg] .
**Dialog .**
对话 .

对话。

" { ['piri] - } , [piː] . - .
**" { peri oikonomias } , p . 132 .**
" { 佩里 - } , p . - .

"{peri oikonomias}，第 132 页。

( [ˌtuː'tuː] ) [lɪt] .
**( 2 ) Lit .**
( 2 ) 点燃 .

（2）字面意思。

" [ðɪs] [wɜːrk] " ; [ænd; ənd][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪli] ['zenəfən; -fɔn]
**" this work " ; and in reference to the highly Xenophontine**
" 这 工作 " ; 和 在 参考 到 这 高度 色诺丰

“这部作品”；并且指的是高度色诺丰式的

['ɑ:rgjumənt] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊz] [si:] " [hɛ'lɛnɪkə] ['eseiz] ,
**argument** **which** **follows** **see** **"** **Hellenica** **Essays** **,**
争论 哪个 跟随 看 " 希腊 散文 ,

接下来的论点请参见"Hellenica Essays,

" [pi:] . - ; [ ,si:'ef ] .
**"** **p** **.** **342** **;** **cf** **.**
" p . - ; cf .

第 342 页；参见。

" [saɪrɑ:p] . " [aɪ] . ['vaɪ, 'vi:] . - , - - - .
**"** **Cyrop** **.** **"** **I** **.** **vi** **.** **28** **,** **39** **-** **41** **.**
" 塞浦路斯 . " 我 . 六 . - , - - - .

"Cyrop." I. vi. 28, 39-41。

( [θri:] ) " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] - [ɔ:ld] [læŋ] [saɪn] . -
**(** **3** **)** **"** **For** **the** **sake** **of** **'** **auld** **lang** **syne** **.** **'**
( 3 ) " 为了 这 清酒 的 - 老 语言 同步 . -

（3）"为了'友谊地久天长'。"

" ( [fɔ:r] ) [ɔ:r] , " [wɪl] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] [ʌv; əv]['ekspɜ:rts] .
**"** **(** **4** **)** **Or** **,** **"** **will** **place** **them** **on** **the** **vantage** **-** **ground** **of** **experts** **.**
" ( 4 ) 或者 , " 将要 地方 他们 在 这 优势 - 地面 的 专家 .

（4）或者，"将他们置于专家的有利位置。

" [neɪ] , ['i:v(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
**"** **Nay** **,** **even** **under** **the** **worst** **of** **circumstances** **,**
" 不 , 甚至 在下面 这 最差 的 情况 ,

"不，即使在最糟糕的情况下，

[wen] [ə; eɪ] [hoʊl] [mɑ:b][ʌv; əv] ['feloʊ] - [kəm'bætnts] ( [faɪv] ) [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][tu:; tə] [flaɪt] ,
**when** **a** **whole** **mob** **of** **fellow** **-** **combatants** **(** **5** **)** **has** **been** **put** **to** **flight** **,**
什么时候 一个 所有的 暴民 的 同伴 - 战斗人员 ( 5 ) 有 到过 放 到 航班 ,

当一大群同伴（5）被击溃后，

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [er] [naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ]['hændfʊl] ( [sɪks] ) [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] ,
**how** **often** **ere** **now** **has** **a** **handful** **(** **6** **)** **of** **such** **men** **,**
如何 经常 埃雷 现在 有 一个 少数 ( 6 ) 的 这样的 男人 ,

现在这里经常有少数（6）这样的人，

[baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑ:dɪli] [helθ] ( ['sɛvən] ) [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] ,
**by** **virtue** **of** **their** **bodily** **health** **(** **7** **)** **and** **courage** **,**
经过 美德 的 他们的 身体上的 健康 ( 7 ) 和 勇气 ,

凭借他们的身体健康（7）和勇气，

[kɔ:t] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['enəmi] ['roʊmɪŋ] ['blaɪndli][ɪn][sʌm; səm] ['ɪntrɪkəsi] [ʌv; əv] [graʊnd] , [rɪ'nu:d]
**caught** **the** **victorious** **enemy** **roaming** **blindly** **in** **some** **intricacy** **of** **ground** **,** **renewed**
捕捉 这 胜利者 敌人 漫游 盲目地 在 一些 复杂 的 地面 , 更新
[ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd]['ru:tɪd; raʊtɪd][hɪm; ɪm] .
**the** **fight** **,** **and** **routed** **him** **.**
这 斗争 , 和 路由 他 .

趁着得胜的敌人在错综复杂的地形中盲目游荡，我方重新发起进攻，并将其击溃。

[sɪns] [soʊ][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['evər][bi:; bi] ;
**Since** **so** **it** **must** **ever** **be** **;**
自从 所以 它 必须 曾经 是 ;

既然事情必然如此；

[tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [soʊlz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [ɪn] ['hæpi] [keɪs] [sək'ses] [ɪz] [nɪr] [æt; ət] [hænd] . (

| to | those | whose | souls | and | bodies | are | in | happy | case | success | is | near | at | hand | . | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | 谁 | 灵魂 | 和 | 身体 | 是 | 在 | 快乐的 | 案件 | 成功 | 是 | 靠近 | 在 | 手 | . | ( |

[eɪt] )

| 8 | ) |
|---|---|
| 8 | ) |

对于那些身心健康的人来说，成功近在咫尺。(8)

( [faɪv] ) [ɔːr] , " ['ælaɪz] . " ( [sɪks] )

| ( | 5 | ) | Or | , | " | allies | . | " | ( | 6 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 5 | ) | 或者 | , | " | 盟国 | . | " | ( | 6 | ) |

（5）或者，“盟友”。（6）

[ɔːr] , " [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [hoʊp] .

| Or | , | " | a | forlorn | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | " | 一个 | 绝望 | 希望 | . |

或者说，“渺茫的希望”。

" ( ['sɛvən] ) { - } , [ ɑːl ] . { - } , " [baɪ] [gʊd] ['dɪsəplɪn] .

| " | ( | 7 | ) | { | euexia | } | , | al | . | { | eutaxia | } | , | " | by | good | discipline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 7 | ) | { | - | } | , | al | . | { | - | } | , | " | 经过 | 好的 | 纪律 | . |

"(7) {euexia}，等。{eutaxia}，"通过良好的纪律。

" ( [eɪt] ) " ['fɔːrtʃən] ['feɪvəz] [ðə; ðɪ] [breɪv] , " ['riːdɪŋ] { [tuː; tə] - } ( [el] . [diː] . ) ; [ɔːr]

| " | ( | 8 | ) | " | Fortune | favours | the | brave | , | " | reading | { | to | eutukhesai | } | ( | L | . | D | . | ) | ; | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 8 | ) | " | 财富 | 恩惠 | 这 | 勇敢的 | , | " | 阅读 | { | 到 | - | } | ( | L | . | D | . | ) | ; | 或者 |

（8）“命运眷顾勇者”，读作{致eutukhesai}（LD）；或

[ɪf] { [tuː] - } , ( [vʌlg] . )

| if | { | tou | eutukhesai | } | , | ( | vulg | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | { | 游览 | - | } | , | ( | 粗俗 | . | ) |

如果 {tou eutukhesai}，（俗语）

" [ðoʊz] [huːz] [helθ] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi]

| " | those | whose | health | of | soul | and | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 谁 | 健康 | 的 | 灵魂 | 和 | 身体 |

那些身心健康的人

[ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːr; ər] [ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ] ['fækto] [naɪ] ['ʌntəˌʌntu] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

| is | established | are | ipso | facto | nigh | unto | good | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已确立的 | 是 | ipso | 事实上 | 夜 | 到 | 好的 | 财富 | . |

既定事实本身就接近好运。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θruː] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [oʊd] [sək'ses] [ə'genst] [ðer; ðər] [foʊz] [tuː; tə] [sʌtʃ]

| " | It | was | through | knowledge | that | they | owed | success | against | their | foes | to | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 通过 | 知识 | 那 | 他们 | 欠款 | 成功 | 反对 | 他们的 | 敌人 | 到 | 这样的 |

[ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] ,

| a | training | , |
|---|---|---|
| 一个 | 训练 | , |

“正是通过这种训练，他们才认识到自己战胜敌人的胜利归功于此。”

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fɔːrˌfɑːðərz] [peɪd] [soʊ] ['kerf(ə)l] [ə; eɪ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] .

| that | our | own | forefathers | paid | so | careful | a | heed | to | the | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们的 | 自己的 | 祖先 | 有薪酬的 | 所以 | 小心 | 一个 | 注意 | 到 | 这 | 年轻的 | . |

我们的先辈们对年轻人给予了如此细致的关怀。

( [naɪn] ) [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [skænt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fruːts] ,

| ( | 9 | ) | Though | they | had | but | a | scant | supply | of | fruits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 9 | ) | 尽管 | 他们 | 有 | 但 | 一个 | 稀少 | 供应 | 的 | 水果 | , |

（9）尽管他们的水果供应很少，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['kʌstəm] " [nɑːt][tuː; tə]['hɪndər] ( - ) [ðə; ði] ['hʌntər] [frʌm; frəm]

| it | was | an | immemorial | custom | " | not | to | hinder | ( | 10 | ) | the | hunter | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 远古的 | 风俗 | " | 不是 | 到 | 阻碍 | ( | - | ) | 这 | 猎人 | 从 |

['hʌntɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] ['ɝːθs] ['ɔːfsprɪŋ] " ;

| hunting | any | of | earth's | offspring | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打猎 | 任何 | 的 | 地球的 | 后代 | " | ; |

这是古老的习俗，“不阻止（10）猎人猎杀地球上的任何后代”；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , " [nɑːt][tuː; tə] [hʌnt] [baɪ] [naɪt] ( - ) [wɪ'ðɪn] ['meni] ['fɜːrlɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

| and | in | addition | , | " | not | to | hunt | by | night | ( | 11 | ) | within | many | furlongs | of | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 添加 | , | " | 不是 | 到 | 打猎 | 经过 | 夜晚 | ( | - | ) | 之内 | 许多 | 弗隆 | 的 | 这 | 城市 | , |

此外，“不得在城外数弗隆范围内夜间狩猎（11），

" [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'depts] [ɪn] [ðæt] [ɑːrt] [maɪt] [nɑːt][rɑːb][ðə; ði] [jʌŋ] [lædz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪm]

| " | in | order | that | the | adepts | in | that | art | might | not | rob | the | young | lads | of | their | game |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 命令 | 那 | 这 | 专家 | 在 | 那 | 艺术 | 可能 | 不是 | 抢 | 这 | 年轻的 | 小伙子们 | 的 | 他们的 | 游戏 |

.

| : |
|---|
| . |

以免精通此道的人剥夺年轻人的游戏乐趣。

[ðeɪ] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['pleʒərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juːθ] [ɪz] [proʊn] ,

| They | saw | plainly | that | among | the | many | pleasures | to | which | youth | is | prone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 显然 | 那 | 之中 | 这 | 许多 | 快乐 | 到 | 哪个 | 青年 | 是 | 易于 | , |

他们清楚地看到，在年轻人容易沉迷的众多快乐中，

[ðɪs] [wʌn] [ə'loʊn] [ɪz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋz] .

| this | one | alone | is | productive | of | the | greatest | blessings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 独自的 | 是 | 生产力 | 的 | 这 | 最 | 祝福 | . |

单单这一件就带来了最大的福祉。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [saʊnd] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ,

| In | other | words | , | it | tends | to | make | them | sound | of | soul | and | upright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 字 | , | 它 | 倾向于 | 到 | 制作 | 他们 | 声音 | 的 | 灵魂 | 和 | 直立 | , |

换句话说，它往往能使他们的歌声听起来充满灵魂且正直。

['biːɪŋ] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] [wɜːrld] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [θɪŋz] ( - ) ( [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz] [sed]

| being | trained | in | the | real | world | of | actual | things | ( | 12 | ) | ( | and | , | as | was | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 受过训练 | 在 | 这 | 真实的 | 世界 | 的 | 实际的 | 事物 | ( | - | ) | ( | 和 | , | 作为 | 曾是 | 说 |

[bɪ'fɔːr] ,

| before | , |
|---|---|
| 前 | , |

在真实世界中接受训练（12）（而且，正如前面所说，

['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [pər'siːv] [ðeɪ] [oʊd] [ðer; ðər] [sək'ses] [ɪn][wɔːr][tuː; tə] [sʌtʃ]

| our | ancestors | could | not | but | perceive | they | owed | their | success | in | war | to | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 祖先 | 可以 | 不是 | 但 | 感知 | 他们 | 欠款 | 他们的 | 成功 | 在 | 战争 | 到 | 这样的 |

[ˌɪnstrəmen'tæləti] ( - ) ) ;

| instrumentality | ( | 13 | ) | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 工具性 | ( | - | ) | ) | ; |

我们的祖先不禁意识到，他们在战争中取得的成功要归功于这种工具（13））；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [ə'loʊn] [di'praɪvz] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fer] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]

| and | the | chase | alone | deprives | them | of | none | of | the | other | fair | and | noble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 追赶 | 独自的 | 剥夺 | 他们 | 的 | 没有任何 | 的 | 这 | 其他 | 公平的 | 和 | 高贵 |

[pə'sjuːts] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ,

| pursuits | that | they | may | choose | to | cultivate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追求 | 那 | 他们 | 可能 | 选择 | 到 | 培育 | , |

而追逐本身并不会剥夺他们选择培养的其他任何正当高尚的追求。

[æz; əz][duː] [ðoʊz] ['ʌðər] ['iːv(ə)l] ['pleʒərz] , [wɪtʃ] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] .

| as | do | those | other | evil | pleasures | , | which | ought | never | to | be | learned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 做 | 那些 | 其他 | 邪恶的 | 快乐 | , | 哪个 | 应该 | 绝不 | 到 | 是 | 学习 | . |

还有其他一些邪恶的享乐，这些享乐绝不应该被学习。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [stʌf] [ɑːr; ər] [gʊd] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [gʊd] ['dʒenrəlz] [meɪd] . ( - )

| Of | such | stuff | are | good | soldiers | and | good | generals | made | . | ( | 14 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这样的 | 东西 | 是 | 好的 | 士兵 | 和 | 好的 | 将军们 | 制成 | . | ( | - | ) |

正是这样的人才造就了优秀的士兵和杰出的将领。(14)

['nætʃ(ə)rəli] ,

| Naturally | , |
|---|---|
| 自然 | , |

自然，

[ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːz] [soʊlz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [tɔɪl] [hæz; həz] [wɑːʃt] [ɔːl] [beɪs]

| those | from | whose | souls | and | bodies | the | sweat | of | toil | has | washed | all | base |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 从 | 谁 | 灵魂 | 和 | 身体 | 这 | 汗 | 的 | 辛劳 | 有 | 洗过 | 全部 | 根据 |

[ænd; ənd]['wɑːntən] [θɔːts] ,

| and | wanton | thoughts | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 放肆 | 想法 | , |

那些用辛勤劳作的汗水洗净了灵魂和肉体中所有卑劣放荡思想的人，

[huː] [hæv; həv] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mænli] ['vɜːrtʃuː] — [ðiːz] , [aɪ] [seɪ] , [ɑːr; ər]

| who | have | implanted | in | them | a | passion | for | manly | virtue | — | these | , | I | say | , | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 植入式 | 在 | 他们 | 一个 | 热情 | 为了 | 男子气概 | 美德 | — | 这些 | , | 我 | 说 | , | 是 |

[ðə; ði] [truː] ['nəublz] .

| the | true | nobles | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 贵族 | . |

那些在他们心中种下对男子气概的热爱的人——我说，这些人才是真正的贵族。

( - ) [nɑːt] [ðerz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðer; ðər] ['sɪti] [ɔːr][ɪts] ['seɪkrɪd] [sɔɪl] [tuː; tə] ['sʌfər] [rɔːŋ] .

| ( | 15 | ) | Not | theirs | will | it | be | to | allow | their | city | or | its | sacred | soil | to | suffer | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 不是 | 他们的 | 将要 | 它 | 是 | 到 | 允许 | 他们的 | 城市 | 或者 | 它是 | 神圣 | 土壤 | 到 | 遭受 | 错误的 | . |

（15）他们绝不会允许自己的城市或神圣的土地遭受不公。

( [naɪn] ) [ ɑːl ] . " [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃeɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [pər'suːt] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] .

| ( | 9 | ) | Al | . | " | looked | upon | the | chase | as | a | pursuit | incumbent | on | the | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 9 | ) | 阿尔 | . | " | 看起来 | 之上 | 这 | 追赶 | 作为 | 一个 | 追逐 | 现任 | 在 | 这 | 年轻的 | . |

（9）阿尔认为追逐是年轻人应尽的义务。

" ( - ) { [ˌem 'iː] - ( ['diːə] ) [tuː; tə] [medən] [tʌn] [ ei 'piː ][tiː][ ʒei ] - - } .

| " | ( | 10 | ) | { | me | koluein | ( | dia | ) | to | meden | ton | epi | te | ge | phuomenon | agreuein | } | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | - | ) | { | 我 | - | ( | 迪亚 | ) | 到 | 梅登 | 吨 | 表 | te | ge | - | - | } | . |

“(10) {me koluein (dia) to meden ton epi te ge phuomenon agreuein}。

[ðə; ði]

| The |
|---|
| 这 |

这

['kɔməntˌteɪtəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'mɪt] { ['diːə] } , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [trænz'leɪt] [æz; əz][ɪn]

| commentators | generally | omit | { | dia | } | , | in | which | case | translate | as | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论员 | 一般来说 | 忽略 | { | 迪亚 | } | , | 在 | 哪个 | 案件 | 翻译 | 作为 | 在 |

评论者通常会省略{dia}，在这种情况下，应将其翻译为“在”。

[tekst] .

| text | . |
|---|---|
| 文本 | . |

文本。

[lenz] [riːdz] { [ən] - ['diːə] [medən] } ( [siː] [hɪz; ɪz] [noʊt] [æd] [viː] . - ) ,

| Lenz | reads | { | un | koluein | dia | meden | } | ( | see | his | note | ad | v | . | 34 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦茨 | 阅读 | { | 联合国 | - | 迪亚 | 梅登 | } | ( | 看 | 他的 | 笔记 | 广告 | v | . | - | ) | , |

Lenz 读作 {un koluein dia meden}（参见他对 v. 34 的注释），

[ænd; ənd] [træns'leits] ( [piː] . - ) , " [dɑːs] [mæn] [daɪ] ['jɑːˆə] [nɪçt] - [sɑːl] ,

| and | translates | ( | p | . | 61 | ) | , | " | Dass | man | die | Jager | nicht | hindern | solle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 翻译 | ( | p | . | - | ) | , | " | 达斯 | 男人 | 死 | 野格 | 尼赫特 | - | 索尔 | , |

并翻译（第 61 页），“Dass man die Jager nicht Hundredsn solle，

[ɪn] ['ælɛm] [wʌz; wəz] [daɪ] ['ɜːrdi] - [ zuː ] - , "

| in | allem | was | die | Erde | hervorbrachte | zu | jagen | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 艾勒姆 | 曾是 | 死 | 埃尔德 | - | 祖 | - | , | " |

总之就是 die Erde hervorbrachte zu jagen，”

" [nɑːt] [tuː; tə] ['hɪndər] [ðə; ði]

| " | not | to | hinder | the |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 到 | 阻碍 | 这 |

“不阻碍

[ 'hʌntsmən ] [frʌm; frəm] ['reɪndʒɪŋ] ['oʊvər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːps] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]

| huntsmen | from | ranging | over | any | of | the | crops | which | spring | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猎人 | 从 | 范围 | 超过 | 任何 | 的 | 这 | 农作物 | 哪个 | 春天 | 从 |

猎人不得侵占任何生长于……的作物

[ɜːrθ] " ; ( [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] { ['diːə] - } ) .

| earth | " | ; | ( | but | if | so | , | we | should | expect | { | dia | medenos | } | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | " | ; | ( | 但 | 如果 | 所以 | , | 我们 | 应该 | 预计 | { | 迪亚 | - | } | ) | . |

地球”；（但如果是这样，我们应该期待{dia medenos}）。

[stɝːz] , [es] . [viː] .

| Sturz | , | s | . | v | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 斯图尔茨 | , | s | . | v | . |

斯图尔茨，sv

{ - } , [noʊts] " ['festɪv] , "

| { | agreuein | } | , | notes | " | festive | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| { | - | } | , | 笔记 | " | 节日 | , | " |

{agreuein}，备注“节日”，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['hʌntər] [dʌz] [nɑːt] [hʌnt]

| " | because | the | hunter | does | not | hunt |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 这 | 猎人 | 做 | 不是 | 打猎 |

因为猎人并不狩猎

['vedʒtəb(ə)l] ['prɑːdʌkt] .

| vegetable | products | . |
|---|---|---|
| 蔬菜 | 产品 | . |

植物产品。

" [soʊ] [^eil] , " [pɑːs] [ˌkju ju 'i] [lə] [ʃæ'sɜːr] [riːɛn] [vɜː] ['pɑː]

| " | So | Gail | , | " | parce | que | le | chasseur | rien | veut | pas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 盖尔 | , | " | 包裹 | que | 勒 | 猎人 | 里恩 | 蔬菜 | 帕斯 |

“所以盖尔”，“parce que le chasseur rien veut pas”

['oʊ] [prə'dʌkʃənz] [diː] [lɑː] ['tɛrə, 'tɛr] . " ( - )

| aux | productions | de | la | terre | . | " | ( | 11 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辅助 | 作品 | 德 | 拉 | 土地 | . | " | ( | - | ) |

辅助制作 de la terre。”(11)

[ɔːr] , " [set] [ðer; ðər] [feɪs] [ə'genst] [naɪt] - ['hʌntɪŋ] , " [ ˌsiː'ef ] .

| Or | , | " | set | their | face | against | night | - | hunting | , | " | cf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | " | 放 | 他们的 | 脸 | 反对 | 夜晚 | - | 打猎 | , | " | cf | . |

或者，“他们决心反对夜间狩猎”，参见。

" [mem] .
**" Mem .**
" 内存 .

“Mem.

" [ˌaɪ 'viː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**" IV . vii .**
" 第四 . 七 .

“IV. vii.

[fɔːr] ; [plæt] .
**4 ; Plat .**
4 ; 平台 .

4；Plat.

" [ sɔf ] .
**" Soph .**
" 索菲 .

“二年级。”

" - [diː] ; " ['streɪndʒər] : [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [moʊd] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ]
**" 220 D ; " Stranger : There is one mode of striking**
" - D ; " 陌生人 : 那里 是 一 模式 的 引人注目

“220 D；“陌生人：有一种打击方式

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld]
**which is done at night , and by the light of a fire , and is called**
哪个 是 完毕 在 夜晚 , 和 经过 这 光 的 一个 火 , 和 是 称为

这项工作在夜间进行，并借助火光，被称为

[baɪ][ðə; ði] ['hʌntərz] [ðəm'selvz] ['faɪərɪŋ] , [ɔːr] ['spɪrɪŋ] [baɪ] ['faɪərlaɪt]
**by the hunters themselves firing , or spearing by firelight**
经过 这 猎人 他们自己 射击 , 或者 长矛刺杀 经过 火光

猎人们自己开枪，或借助火光用矛刺杀。

" ( [ 'dʒauit ] ) ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [siː] [ skɔt ] , " [gai] ['mænɝɪŋ] , " [tʃeɪtʃ] .
**" ( Jowett ) ; for which see Scott , " Guy Mannering , " ch .**
" ( 乔维特 ) ; 为了 哪个 看 斯科特 , " 盖伊 礼仪 , " ch .

（乔维特）；参见斯科特，《盖伊·曼宁》，第1章。

[eks] .
**x .**
x .

x。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz]
**It seems**
它 似乎

它似乎

" [naɪt] ['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
**" night hunting was not to be practised within a certain**
" 夜晚 打猎 曾是 不是 到 是 已实践 之内 一个 肯定

在一定范围内，夜间狩猎是不允许进行的。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['reɪdiəs] , [wer'baɪ] [ðə; ði] [prə'fiʃ(ə)nt] [ɪn] [ðæt] [ɑːrt] [maɪt]
**considerable radius , whereby the proficients in that art might**
大量 半径 , 由此 这 熟练者 在 那 艺术 可能

相当大的半径，因此精通此技艺的人可能

[dɪ'praɪv] [ˌaɪ 'tiː] ( [lɪt] .
**deprive it ( lit .**
剥夺 它 ( 点燃 .

剥夺它（字面意思）

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [dɪ'praɪv] ) [ðem; ðəm] ( [ðə; ði]

| in | order | that | they | might | not | deprive | ) | them | ( | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 他们 | 可能 | 不是 | 剥夺 | ) | 他们 | ( | 这 |

为了不让他们失去）他们（

[jʌŋ] [ 'hʌntsmən ] ) [ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪm] .

| young | huntsmen | ) | of | their | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 猎人 | ) | 的 | 他们的 | 游戏 | . |

年轻的猎人们）在他们的游戏中。

" ( - ) [lɪt] .

| " | ( | 12 | ) | Lit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | - | ) | 点燃 | . |

（12）字面意思。

" [ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] [riˈæləti] ( [nɑːt] [əˈmʌŋ] ['vɪʒəneri] ['fæntəmz] ) .

| " | in | truth | and | reality | ( | not | among | visionary | phantoms | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 真相 | 和 | 现实 | ( | 不是 | 之中 | 有远见的 | 幻影 | ) | . |

“在真实和现实中（而不是在虚幻的幻影中）。

" ( - ) [ðiːz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz]

| " | ( | 13 | ) | These | words | are | commonly | regarded | as | an | addition | ; | and | what | does |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | - | ) | 这些 | 字 | 是 | 通常 | 认为 | 作为 | 一个 | 添加 | ; | 和 | 什么 | 做 |

（13）这些词语通常被认为是后加的；那么，什么

{ [tiː] } ['sɪgnɪfaɪ] ? ( - )

| { | te | } | signify | ? | ( | 14 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| { | te | } | 表示 | ? | ( | - | ) |

{te} 表示什么？(14)

[ɔːr] , " [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [breɪv] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['dʒenrəlz] .

| Or | , | " | Here | you | have | the | making | of | brave | soldiers | and | generals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | " | 这里 | 你 | 有 | 这 | 制作 | 的 | 勇敢的 | 士兵 | 和 | 将军们 | . |

或者，“这就是勇敢的士兵和将军的诞生地。”

[hɪr] [ɪn]['embrioʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [jʊr; jər]['fjuːtʃər]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['dʒenrəlz]

| Here | in | embryo | are | to | be | found | your | future | soldiers | and | generals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 胚胎 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 你的 | 未来 | 士兵 | 和 | 将军们 |

这里孕育着你们未来的士兵和将军。

['wɜːrði] [ðə; ði] [neɪm] .

| worthy | the | name | . |
|---|---|---|---|
| 值得 | 这 | 姓名 | . |

名副其实。

" ( - ) { - ['ærɪˌstɔɪ] } : [ðiːz] [ɑːr; ər] ['primə] [viˈroʊrəm] , [ðə; ði] [truː] [əˈrɪstəkræt] .

| " | ( | 15 | ) | { | outoi | aristoi | } | : | these | are | prima | virorum | , | the | true | aristocrats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | - | ) | { | - | 贵族 | } | : | 这些 | 是 | 普里玛 | 病毒 | , | 这 | 真的 | 贵族 | . |

“(15) {outoi aristoi}：这些人是 prima virorum，真正的贵族。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tel] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] ,

| Some | people | tell | us | it | is | not | right | to | indulge | a | taste | for | hunting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 告诉 | 我们 | 它 | 是 | 不是 | 正确的 | 到 | 放纵 | 一个 | 品尝 | 为了 | 打猎 | , |

有些人告诉我们，沉迷于狩猎是不对的。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [hoʊm] [kən'sɜːrnz] ,

| lest | it | lead | to | neglect | of | home | concerns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 它 | 带领 | 到 | 忽视 | 的 | 家 | 担忧 | , |

以免因此忽视家庭事务，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz]

| not | knowing | that | those | who | are | benefactors | of | their | country | and | their | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 那 | 那些 | WHO | 是 | 恩人 | 的 | 他们的 | 国家 | 和 | 他们的 | 朋友们 |

[ɑːr; ər][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [də'mestɪk] ['duːtiz] .

| are | in | proportion | all | the | more | devoted | to | domestic | duties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 部分 | 全部 | 这 | 更多的 | 奉献 | 到 | 国内的 | 职责 | . |

他们并不知道，那些对国家和朋友慷慨解囊的人，反而会更加尽心尽力履行家庭职责。

[ɪf] [ 'lʌvəz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [prɪ] - ['emɪnəntli] [fɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

| If | lovers | of | the | chase | pre | - | eminently | fit | themselves | to | be | useful | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 恋人 | 的 | 这 | 追赶 | 预 | - | 非常 | 合身 | 他们自己 | 到 | 是 | 有用 | 到 | 这 |

['fɑːðərlænd] ,

| fatherland | , |
|---|---|
| 祖国 | , |

如果热爱狩猎的人最适合为祖国效力，

[ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]['skwɑːndər][ðer; ðər] ['praɪvət] [miːnz] ;

| that | is | as | much | as | to | say | they | will | not | squander | their | private | means | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 作为 | 很多 | 作为 | 到 | 说 | 他们 | 将要 | 不是 | 挥霍 | 他们的 | 私人的 | 方法 | ; |

这相当于说他们不会挥霍自己的私人财产；

[sɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ɪt'self][ðə; ði] [də'mestɪk] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɑːr; ər] [seɪvd] [ɔːr][lɔːst] .

| since | with | the | state | itself | the | domestic | fortunes | of | each | are | saved | or | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 和 | 这 | 状态 | 本身 | 这 | 国内的 | 财富 | 的 | 每个 | 是 | 已保存 | 或者丢失的 | | . |

因为每个人的国内命运都与国家息息相关。

[ðə; ði]['riːəl][fækt][ɪz] , [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] ['seɪvjər] , [nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['fɔːtʃənz] ['oʊnli] ,

| The | real | fact | is | , | these | men | are | saviours | , | not | of | their | own | fortunes | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 事实 | 是 | , | 这些 | 男人 | 是 | 救世主 | , | 不是 | 的 | 他们的 | 自己的 | 财富 | 仅有的 | , |

事实是，这些人不仅是自己命运的救星，更是他人命运的救星。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] , [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn] .

| but | of | the | private | fortunes | of | the | rest | , | of | yours | and | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 私人的 | 财富 | 的 | 这 | 休息 | , | 的 | 你的 | 和 | 矿 | . |

但其余人的私人财产，包括你我的财产，都与此有关。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['kævələrz] [huː] , [aʊt] [ʌv; əv]

| Yet | there | are | not | a | few | irrational | people | amongst | these | cavillers | who | , | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 很少 | 非理性 | 人们 | 在 | 这些 | 吹毛求疵者 | WHO | , | 出去 | 的 |

['dʒeləsi] ,

| jealousy | , |
|---|---|
| 妒忌 | , |

然而，在这些吹毛求疵的人当中，有不少人出于嫉妒而表现得不理智。

[wʊd] ['ræðər] ['perɪʃ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['beɪsnəs] ,

| would | rather | perish | , | thanks | to | their | own | baseness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 相当 | 沦 | , | 谢谢 | 到 | 他们的 | 自己的 | 卑鄙 | , |

他们宁愿因自身的卑劣而灭亡。

[ðæn; ðən] [oʊ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] .

| than | owe | their | lives | to | the | virtue | of | their | neighbours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 欠 | 他们的 | 生活 | 到 | 这 | 美德 | 的 | 他们的 | 邻居 | . |

他们的生命更多地归功于邻居的美德。

[soʊ] [truː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [ɑːr; ər][bʌt; bət]['iːv(ə)l] , ( - ) [tuː; tə] [wɪtʃ] [men]

| So | true | is | it | that | the | mass | of | pleasures | are | but | evil | , | ( | 16 | ) | to | which | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 真的 | 是 | 它 | 那 | 这 | 大量的 | 的 | 快乐 | 是 | 但 | 邪恶的 | , | ( | - | ) | 到 | 哪个 | 男人 |

[sə'kʌm] ,

| succumb | , |
|---|---|
| 屈服 | , |

事实的确如此，大量的享乐不过是罪恶，（16）人们却屈服于这些罪恶。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ɑːr; ər] [in'saitid] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ðə; ði] [wɜːrs] [kɔːz] [ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ɪn]
**and** **thereby** **are** **incited** **to** **adopt** **the** **worse** **cause** **in** **speech** **and** **course** **in**
和 从而 是 煽动 到 采纳 这 更糟 原因 在 演讲 和 课程 在
['ækʃ(ə)n] . ( - )
**action** **.** **(** **17** **)**
行动 . ( - )

因此，他们被煽动去采取更恶劣的言行。(17)

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'zʌlt] ? — [frʌm; frəm] [veɪn] [ænd; ənd] ['empti] ['ɑːrgjuːmənts] [ðeɪ] ['kɑːntrækt]
**And** **with** **what** **result** **?** **—** **from** **vain** **and** **empty** **arguments** **they** **contract**
和 和 什么 结果 ? — 从 徒劳 和 空的 论点 他们 合同
- ,
**emnities** **,**
- ,

结果如何呢？——他们因徒劳无功的争论而结下仇恨。

[ænd; ənd] [riːp] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [diːdz] , [dɪ'ziːzɪz] , [lɔːsɪz] , [deθ] — [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ]
**and** **reap** **the** **fruit** **of** **evil** **deeds** **,** **diseases** **,** **losses** **,** **death** **—** **to** **the** **undoing**
和 收割 这 水果 的 邪恶的 契约 , 疾病 , 损失 , 死亡 — 到 这 撤销
[ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
**of** **themselves** **,**
的 他们自己 ,

他们必将自食恶果，遭受疾病、损失和死亡的折磨，最终走向毁灭。

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frendz] .
**their** **children** **,** **and** **their** **friends** **.**
他们的 孩子们 , 和 他们的 朋友们 .

他们的孩子和他们的朋友。

( - ) ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['sensɪz] [dʌld] [tuː; tə] [θɪŋz] ['iːv(ə)l] , [waɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmənli] [ə'laɪv]
**(** **18** **)** **Having** **their** **senses** **dulled** **to** **things** **evil** **,** **while** **more** **than** **commonly** **alive**
( - ) 拥有 他们的 感官 迟钝 到 事物 邪恶的 , 尽管 更多的 比 通常 活
[tuː; tə] ['pleʒərz] ,
**to** **pleasures** **,**
到 快乐 ,

（18）他们对邪恶的事物麻木不仁，而对享乐却异常敏感，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ?
**how** **shall** **these** **be** **turned** **to** **good** **account** **for** **the** **salvation** **of** **the** **state** **?**
如何 将 这些 是 转向 到 好的 帐户 为了 这 救恩 的 这 状态 ?

如何将这些资源用于拯救国家?

[jet] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['iːvəlz] ['evri] [wʌn] [wɪl] ['iːzəli] [hoʊld] [ə'luːf] ,
**Yet** **from** **these** **evils** **every** **one** **will** **easily** **hold** **aloof** **,**
然而 从 这些 罪恶 每一个 一 将要 容易地 抓住 超然 ,

然而，每个人都会轻易地远离这些罪恶。

[ɪf] [wʌns] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒɔɪz] [huːz] [briːf] [aɪ] [hoʊld] ,
**if** **once** **enamoured** **of** **those** **joys** **whose** **brief** **I** **hold** **,**
如果 一次 坠入爱河 的 那些 喜悦 谁 简短的 我 抓住 ,

如果曾经沉醉于我所简述的那些快乐，

[sɪns] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['tiːtʃɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [lɔːz] , [ænd; ənd] ['rendərz] ['dʒʌstɪs]
**since** **a** **chivalrous** **education** **teaches** **obedience** **to** **laws** **,** **and** **renders** **justice**
自从 一个 骑士精神 教育 教导 服从 到 法律 , 和 渲染 正义
[fə'mɪliər] [tuː; tə] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ɪr] . ( - )
**familiar** **to** **tongue** **and** **ear** **.** **(** **19** **)**
熟悉的 到 舌头 和 耳朵 . ( - )

因为骑士精神的教育教导人们遵守法律，使人们熟悉正义。(19)

( - ) [siː] " [hɛ'lɛnɪkə] ['eseiz] , " [piː] . - .
**( 16 ) See " Hellenica Essays , " p . 371 .**
( - ) 看 " 希腊 散文 , " p . - .

（16）参见《希腊文集》第371页。

( - ) " [tuː; tə] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] " ( ['weðər] [æz; əz] ['ædvəkeɪts] [ɔːr]
**( 17 ) " To depravity of speech and conduct " ( whether as advocates or**
( - ) " 到 堕落 的 演讲 和 执行 " ( 无论 作为 倡导者 或者

（17）“言语和行为的堕落”(无论是作为倡导者还是

[pər'fɔːrmərz] ) .
**performers ) .**
表演者 ) .

表演者)。

[siː] - .
**See Aristoph .**
看 - .

参见阿里斯托夫。

" [klaʊdz] . " ( - )
**" Clouds . " ( 18 )**
" 云 . " ( - )

“云。”(18)

[ɔːr] , " [brɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz]
**Or , " bring down on themselves , their children , and their friends**
或者 , " 带来 向下 在 他们自己 , 他们的 孩子们 , 和 他们的 朋友们

或者说，“给自己、自己的孩子和朋友带来灾难”。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [mis'fɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] , [lɔːsɪz] , [ɔːr]['iːv(ə)n]
**a spring of misfortunes in the shape of diseases , losses , or even**
一个 春天 的 不幸 在 这 形状 的 疾病 , 损失 , 或者 甚至

疾病、损失，甚至其他不幸接踵而至。

[deθ] . " ( - )
**death . " ( 19 )**
死亡 . " ( - )

死亡。”(19)

" [fɔːr; fər] [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tiːtʃ] [seɪv] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] ,
**" For what does a chivalrous education teach save to obey the law ,**
" 为了 什么 做 一个 骑士精神 教育 教 节省 到 服从 这 法律 ,

“骑士精神的教育除了教导人们遵守法律之外，还能教给他们什么呢？”

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ɪr] ?
**and to make the theme of justice familiar to tongue and ear ?**
和 到 制作 这 主题 的 正义 熟悉的 到 舌头 和 耳朵 ?

并使正义这一主题为人熟知、人人皆知?

" [ɪn][ðə; ði][wʌn][kæmp][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] , ['sʌbdʒiktɪŋ] [ðəm'selvz] ['evər][tuː; tə] [nuː] [tɔɪl] [ænd; ənd]
**" In the one camp are those who , subjecting themselves ever to new toil and**
" 在 这 一 营 是 那些 WHO , 服从 他们自己 曾经 到 新的 辛劳 和
[freʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
**fresh instruction ,**
新鲜的 操作说明 ,

“其中一类人，不断让自己接受新的辛劳和新的教导，

[hæv; həv] , [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
**have , at the cost of lessons and exercises painful to themselves ,**
有 , 在 这 成本 的 课程 和 练习 痛苦 到 他们自己 ,
[əb'teɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] [steɪts] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;
**obtained to their several states salvation ;**
获得 到 他们的 一些 各州 救恩 ;

他们通过痛苦的教训和锻炼，为各自的国家赢得了救赎；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [ˊəːksəmnis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses]
**and in the other are those who for the very irksomeness of the process**
和 在 这 其他 是 那些 WHO 为了 这 非常 烦人 的 这 过程
[tʃuːz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ,
**choose not to be taught ,**
选择 不是 到 是 教授 ,

而另一部分人则因为学习过程的繁琐而选择不去学习。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] [peɪs] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [deɪz] [ɪn] ['pleʒərz] [ʌn'siːznəbl] — ['neɪtʃɚz]
**but rather to pass away their days in pleasures unseasonable — nature's abjects**
但 相当 到 经过 离开 他们的 天 在 快乐 反常的 — 自然的 贱民
[ðiːz] .
**these .**
这些 .

但他们却沉溺于不合时宜的享乐中度日——这些人是自然界的贱民。

( - ) [nɑːt] [ðerz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'beɪ] ['iːðər] [lɔːz] [ɔːr] [gʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ; ( - ) [neɪ] ,
**( 20 ) Not theirs is it to obey either laws or good instruction ; ( 21 ) nay ,**
( - ) 不是 他们的 是 它 到 服从 任何一个 法律 或者 好的 操作说明 ; ( - ) 不 ,

（20）他们没有义务遵守法律或良好的教诲；（21）不，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] , [huː] ['nevər] [tɔɪl] , [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ?
**how should they , who never toil , discover what a good man ought to be ?**
如何 应该 他们 , WHO 绝不 辛劳 , 发现 什么 一个 好的 男人 应该 到 是 ?

那些从未辛勤劳作的人，又怎能发现一个好人应该是什么样子呢?

— [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɑːr; ər][ə'laɪk] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['paʊər] .
**— in other words , wisdom and justice are alike beyond their power .**
— 在 其他 字 , 智慧 和 正义 是 同样 超过 他们的 力量 .

换句话说，智慧和正义都超出了他们的能力范围。

['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ɪn'dɪsɪplɪn] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz]
**Subject to indiscipline , they have many a fault to find with him who is**
主题 到 不守纪律 , 他们 有 许多 一个 过错 到 寻找 和 他 WHO 是
[wel] ['edʒukeɪtɪd] .
**well educated .**
出色地 受过教育 .

如果一个人缺乏纪律，他们就会对受过良好教育的人挑剔不已。

( - ) [lɪt] .
**( 20 ) Lit .**
( - ) 点燃 .

（20）文学。

" [ðə; ði] ['sɔːriɪst] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ðiːz] [baɪ] ['neɪtʃər] . " ( - )
**" the sorriest of mankind these by nature . " ( 21 )**
" 这 最悲伤的 的 人类 这些 经过 自然 . " ( - )

“人类中最悲惨的莫过于这些天性使然的人。”(21)

[ɔːr] , " ['vɜːrtʃuəs] ['ɑːrgjumənt] " ; { - - } , [lɪt] .
**Or , " virtuous argument " ; { logois agathois } , lit .**
或者 , " 有德行的 争论 " ; { - - } , 点燃 .

或者，“有德行的论证”；{logois agathois}，字面意思。

" [gʊd] [wɜːrdz] .
" **good** **words** .
" 好的 字 .

好话。

" [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmenˈtæləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][goʊ] [wel] ;
" **Through** **the** **instrumentality** **of** **such** **as** **these** **nothing** **can** **go** **well** **;**
" 通过 这 工具性 的 这样的 作为 这些 没有什么 能 去 出色地 ;

“通过这些人的手段，任何事情都不会顺利；

[ˌwerˈæz] [ˈevri] [ˈblesɪŋ] [wɪtʃ] [mænˈkaɪnd][inˈdʒɔiz][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv]
**whereas** **every** **blessing** **which** **mankind** **enjoys** **has** **been** **discovered** **by** **the** **efforts** **of**
然而 每一个 祝福 哪个 人类 享受 有 到过 发现 经过 这 努力 的
[ðə; ði][ˈnoʊblɚ][sɔːrt] .
**the** **nobler** **sort** **.**
这 更高贵 种类 .

而人类所享有的一切福祉，都是由更高尚的人的努力所发现的。

[ˈnoʊblɚ] , [aɪ] [seɪ] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə] [tɔɪl] . ( - ) ( - )
**Nobler** **,** **I** **say** **,** **are** **those** **who** **choose** **to** **toil** **.** **(** **22** **)** **(** **22** **)**
更高贵 , 我 说 , 是 那些 WHO 选择 到 辛劳 . ( - ) ( - )

我认为，那些选择辛勤劳作的人，才是更高尚的。(22)(22)

[ɔːr] , " [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ˈspɪrɪts] ; [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ˈspɪrɪts] ? — [ˈklɪrli]
**Or** **,** **"** **of** **choice** **spirits** **;** **and** **who** **are** **the** **choice** **spirits** **?** **—** **Clearly**
或者 , " 的 选择 烈酒 ; 和 WHO 是 这 选择 烈酒 ? — 清楚地

或者，“精选的精灵；那么，谁是精选的精灵呢？——显然

[ðoʊz] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə] [tɔɪl] .
**those** **who** **choose** **to** **toil** **.**
那些 WHO 选择 到 辛劳 .

那些选择辛勤劳作的人。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [kənˈkluːsɪvli] [baɪ][ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)l][ɪgˈzæmp(ə)l] .
**"** **And** **this** **has** **been** **proved** **conclusively** **by** **a** **notable** **example** **.**
" 和 这 有 到过 已证实 最终 经过 一个 值得注意的 例子 .

“这一点已经通过一个著名的例子得到了确凿的证明。”

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][oʊld] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈkaɪrɑːn] — [huːz]
**If** **we** **look** **back** **to** **the** **men** **of** **old** **who** **sat** **at** **the** **feet** **of** **Cheiron** **—** **whose**
如果 我们 看 后退 到 这 男人 的 老的 WHO 卫星 在 这 脚 的 凯龙 — 谁
[neɪmz] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] — [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ˈdedɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**names** **I** **mentioned** **—** **we** **see** **that** **it** **was** **by** **dedicating** **the** **years** **of** **their**
姓名 我 提及 — 我们 看 那 它 曾是 经过 奉献 这 年 的 他们的
[juːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] ( - ) [ðæt] [ðeɪ] [lɜːrnt] [ɔːl][ðer; ðər][ˈnoʊb(ə)l] [lɔːr] ;
**youth** **to** **the** **chase** **(** **23** **)** **that** **they** **learnt** **all** **their** **noble** **lore** **;**
青年 到 这 追赶 ( - ) 那 他们 学会了 全部 他们的 高贵 知识 ;

如果我们回顾一下古代那些坐在喀戎脚下的人——我提到过他们的名字——就会发现，他们正是通过将年轻时的岁月奉献给狩猎（23）而学会了所有高贵的知识；

[ænd; ənd] [ˌðerˈfrʌm] [ðeɪ] [əˈteɪnd] [tuː; tə] [greɪt] [rɪˈnaʊn] ,
**and** **therefrom** **they** **attained** **to** **great** **renown** **,**
和 由此 他们 已达到 到 伟大的 名声 ,

并因此获得了极高的声誉。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ədˈmaɪəd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈvɜːrtʃuː] — [ˈvɜːrtʃuː] [huː] [ˈnʌmbərz] [ɔːl]
**and** **are** **admired** **even** **to** **this** **day** **for** **their** **virtue** **—** **virtue** **who** **numbers** **all**
和 是 钦佩 甚至 到 这 天 为了 他们的 美德 — 美德 WHO 数字 全部
[men] [æz; əz][hɜːr; hər] [ ˈlʌvəz ] ,
**men** **as** **her** **lovers** **,**
男人 作为 她 恋人 ,

时至今日，她们的美德依然令人敬佩——美德使所有男人都成为她的爱人。

[æz; əz][ɪz] ['veri] [pleɪn] .

| as | is | very | plain | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 非常 | 清楚的 | . |

显而易见。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts][tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [fɔ:l] [ə'weɪ]

| Only | because | of | the | pains | it | costs | to | win | her | the | greater | number | fall | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 因为 | 的 | 这 | 疼痛 | 它 | 成本 | 到 | 赢 | 她 | 这 | 更大的 | 数字 | 落下 | 离开 |

;

| ; |
|---|
| ; |

正因为追求她需要付出太多努力，所以大多数人都放弃了；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪz][hɪd][ɪn] [əb'skjʊrəti] ;

| for | the | achievement | of | her | is | hid | in | obscurity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 成就 | 的 | 她 | 是 | 隐藏 | 在 | 朦胧 | ; |

因为她的成就被埋没在默默无闻之中；

[waɪl] [ðə; ði] [peɪnz] [ðæt] [kli:v] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:r; ər] ['mænɪfest] .

| while | the | pains | that | cleave | to | her | are | manifest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 疼痛 | 那 | 劈开 | 到 | 她 | 是 | 显现 | . |

而她所承受的痛苦却是显而易见的。

[pər'tʃæns] , [ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['bɑ:dɪli] [freɪm] , [men] [wʊd] [les]

| Perchance | , | if | only | she | were | endowed | with | a | visible | bodily | frame | , | men | would | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | , | 如果 | 仅有的 | 她 | 是 | 捐赠 | 和 | 一个 | 可见的 | 身体上的 | 框架 | , | 男人 | 会 | 较少的 |

[hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [hɜ:r; hər] ,

| have | neglected | her | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 被忽视的 | 她 | , |

或许，如果她拥有一副姣好的身材，男人们就不会如此冷落她了。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

| knowing | that | even | as | she | is | visible | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 甚至 | 作为 | 她 | 是 | 可见的 | 到 | 他们 | , |

她知道自己即使被他们看到，

[soʊ] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][hɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] .

| so | they | also | are | not | hid | from | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 还 | 是 | 不是 | 隐藏 | 从 | 她 | 眼睛 | . |

所以，它们也无法逃过她的视线。

[fɔ:r; fər][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [mu:vz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:m] [hi:; hi]

| For | is | it | not | so | that | when | a | man | moves | in | the | presence | of | him | whom | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 是 | 它 | 不是 | 所以 | 那 | 什么时候 | 一个 | 男人 | 移动 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 他 | 谁 | 他 |

['dɪrli] [lʌvz] ,

| dearly | loves | , |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 爱 | , |

难道不是这样吗？当一个人在他所深爱的人面前走动时，

( - ) [hi:; hi]['raɪzɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ə'bʌv] [hɪm'self] ,

| ( | 24 | ) | he | rises | to | a | height | above | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 他 | 上升 | 到 | 一个 | 高度 | 多于 | 他自己 | , |

（24）他升华到了高于自身的高度，

['bi:ɪŋ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɔ:t] [beɪs] [ɔ:r] [faʊl] [ɪn][wɜ:rd][ɔ:r] [di:d] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ( - )

| being | incapable | of | aught | base | or | foul | in | word | or | deed | in | sight | of | him | ? | ( | 25 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 无法 | 的 | 零 | 根据 | 或者 | 犯规 | 在 | 单词 | 或者 | 契据 | 在 | 视线 | 的 | 他 | ? | ( | - | ) |

在他面前，他不会在言语或行为上做出任何卑鄙或污秽的事情吗？（25）

[bʌt; bət] ['fɑ:ndli] [ 'dri:mɪŋ ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:][ɪz] [kloʊzd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

| But | fondly | dreaming | that | the | eye | of | virtue | is | closed | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 深情地 | 做梦 | 那 | 这 | 眼睛 | 的 | 美德 | 是 | 关闭 | 到 | 他们 | , |

但他们却满心幻想，美德之眼对他们紧闭。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [beɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [faʊl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['veri] [feɪs] ,

| **they** | **are** | **guilty** | **of** | **many** | **a** | **base** | **thing** | **and** | **foul** | **before** | **her** | **very** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有罪的 | 的 | 许多 | 一个 | 根据 | 事物 | 和 | 犯规 | 前 | 她 | 非常 | 脸 | , |

他们犯下了许多卑鄙无耻的罪行，就在她面前作恶。

[huː] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [aɪz] .

| **who** | **is** | **hidden** | **from** | **their** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 隐 | 从 | 他们的 | 眼睛 | . |

谁隐藏在他们眼前?

[jet] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['prez(ə)nt] ['evriwer] , ['biːɪŋ] ['daʊərd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmɔːr'tæləti] ;

| **Yet** | **she** | **is** | **present** | **everywhere** | **,** | **being** | **dowered** | **with** | **immortality** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 是 | 展示 | 到处 | , | 存在 | 嫁妆 | 和 | 不朽 | ; |

然而，她无处不在，被赋予了永生；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['gʊdnəs] ( - ) [ʃiː; ʃi] ['ɑːnərz] ,

| **and** | **those** | **who** | **are** | **perfect** | **in** | **goodness** | **(** | **26** | **)** | **she** | **honours** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 是 | 完美的 | 在 | 善良 | ( | - | ) | 她 | 荣誉 | , |

她尊崇那些品德完美无瑕的人（26），

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃiː; ʃi] [θrʌsts] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] ['ɑːnər] .

| **but** | **the** | **wicked** | **she** | **thrusts** | **aside** | **from** | **honour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 邪恶 | 她 | 推力 | 旁边 | 从 | 荣誉 | . |

但她将恶人从荣誉中驱逐出去。

[ɪf] ['oʊnli] [men] [kʊd; kəd] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdz] [ðem; ðəm] ,

| **If** | **only** | **men** | **could** | **know** | **that** | **she** | **regards** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 男人 | 可以 | 知道 | 那 | 她 | 问候 | 他们 | , |

如果男人们能知道她对他们的看法就好了。

[haʊ] ['iːgərli] [wʊd] [ðeɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] ['tɔɪlfəl] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,

| **how** | **eagerly** | **would** | **they** | **rush** | **to** | **the** | **embrace** | **of** | **toilful** | **training** | **and** | **tribulation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 急切地 | 会 | 他们 | 匆忙 | 到 | 这 | 拥抱 | 的 | 艰 | 训练 | 和 | 苦难 | , |

他们会多么渴望投入艰苦的训练和磨难之中啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《猎人：狩猎指南》（The Sportsman On (The Sportsman On Hunting,)



( - ) [baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['hɑ:rdli] ['teɪkən] ; [ænd; ənd] [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [geɪn] [ðə; ði] ['mæstəri] ['oʊvər]
**( 27 ) by which alone she is hardly taken ; and so should they gain the mastery over**
( - ) 经过 哪个 独自的 她 是 几乎 已采取 ; 和 所以 应该 他们 获得 这 精通 超过
[hɜ:r; hər] ,
**her ,**
她 ,

（27）仅凭这一点她很难被制服；因此，他们应该能够控制她。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [leɪd] ['kæptɪv] [æt; ət] [ðer; ðər] [fi:t] .
**and she should be laid captive at their feet .**
和 她 应该 是 铺设 俘虏 在 他们的 脚 .

她应该被俘虏并置于他们的脚下。

( - ) [ɔ:r] , " [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [fɜ:rst] ['eseɪ] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [wen] [mɪr] [bɔɪz] ,
**( 23 ) Or , " that they made their first essay in hunting when mere boys ,**
( - ) 或者 , " 那 他们 制成 他们的 第一的 散文 在 打猎 什么时候 仅仅 男孩们 ,

（23）或者，“他们还是男孩的时候就开始尝试打猎，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] ['ʌpwərdz] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] ['meni] ['noʊb(ə)l] [ a:ts ] .
**and from hunting upwards were taught many noble arts .**
和 从 打猎 向上 是 教授 许多 高贵 艺术 .

他们从狩猎开始，学习了许多高尚的技艺。

" ( - ) [lɪt] . " [ɪz] [bɪ'held] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .
**" ( 24 ) Lit . " is beheld by his beloved .**
" ( - ) 点燃 . " 是 观看 经过 他的 心爱 .

（24）字面意思是“被他心爱的人注视着。

" [ ˌsi:'ef ] .
**" Cf .**
" cf .

参见。

" ['sɪmp] . " [ˌaɪ 'vi:] .
**" Symp . " iv .**
" 症状 . " 四 .

“Symp。” iv.

[fɔ:r] ; [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
**4 ; viii . 31 .**
4 ; 八 . - .

4；viii. 31。

( - ) [lɪt] .
**( 25 ) Lit .**
( - ) 点燃 .

（25）文学。

" [ɪn] ['ɔ:rdər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
**" in order not to be seen of him .**
" 在 命令 不是 到 是 已见 的 他 .

为了不被人看见他。

" ( - ) [lɪt] .
**" ( 26 ) Lit .**
" ( - ) 点燃 .

（26）Lit.

" [gʊd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
**" good with respect to her .**
" 好的 和 尊重 到 她 .

对她很尊重。

" ( - ) [ɔːr] , " [tuː; tə] [ðoʊz] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [ðæt] ['treɪnɪŋ] .
**" ( 27 ) Or , " to those toils and that training .**
" ( - ) 或者 , " 到 那些 辛勤劳作 和 那 训练 .

（27）或者，“为了那些辛勤劳动和训练。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
**" XIII**
" 十三

“十三

[naʊ] [wʌt] [əs'tɔnɪʃiz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] " ['sɒfɪsts] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , ( [wʌn] ) [ɪz] ,
**Now what astonishes me in the " sophists , " as they are called , ( 1 ) is ,**
现在 什么 令人惊讶 我 在 这 " 诡辩家 , " 作为 他们 是 称为 , ( 1 ) 是 ,

现在让我感到惊讶的是，这些被称为“诡辩家”的人（1）竟然是：

[ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [prə'fes] , [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə]
**that though they profess , the greater part of them , to lead the young to**
那 尽管 他们 宣称 , 这 更大的 部分 的 他们 , 到 带领 这 年轻的 到
['vɜːrtʃuː] ,
**virtue ,**
美德 ,

虽然他们中的大多数人声称要引导年轻人走向美德，

[ðeɪ] ['riːəli] [liːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
**they really lead them in the opposite direction .**
他们 真的 带领 他们 在 这 对面的 方向 .

他们实际上是把他们引向了相反的方向。

['nevər] [hæv; həv][wiː; wi][set] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][mæn] ['eniwer] [huː] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ðə; ði]
**Never have we set eyes on the man anywhere who owed his goodness to the**
绝不 有 我们 放 眼睛 在 这 男人 任何地方 WHO 欠款 他的 善良 到 这
['sɒfɪsts] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] . ( [ˌtuː'tuː] )
**sophists of to - day . ( 2 )**
诡辩家 的 到 - 天 . ( 2 )

我们从未见过哪个人会把自己的善良归功于当今的诡辩家。(2)

[nɔːr][duː][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [kən'teɪn] ['eniθɪŋ] ( [θriː] ) ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [men] [gʊd] ,
**Nor do their writings contain anything ( 3 ) calculated to make men good ,**
也不 做 他们的 著作 包含 任何事物 ( 3 ) 计算 到 制作 男人 好的 ,

他们的著作中也没有任何（3）旨在使人向善的内容，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['vɑːljəmz] [ɑːn] [veɪn] [ænd; ənd] ['frɪvələs] ['sʌbdʒekts] ,
**but they have written volumes on vain and frivolous subjects ,**
但 他们 有 书面 卷 在 徒劳 和 轻浮 主题 ,

但他们却写了大量关于虚妄和琐碎主题的书籍。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪ] [faɪnd] ['pleʒərz] [ðæt] [pɔːl] ,
**in which the young may find pleasures that pall ,**
在 哪个 这 年轻的 可能 寻找 快乐 那 灵柩 ,

年轻人可能会从中找到令人厌倦的乐趣，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðem; ðəm] .

| but | the | essence | of | virtue | is | not | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 本质 | 的 | 美德 | 是 | 不是 | 在 | 他们 | . |

但美德的本质并不在于此。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [ʌn'nesəseri] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑ:n]

| The | result | of | this | literature | is | to | inflict | unnecessary | waste | of | time | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 这 | 文学 | 是 | 到 | 造成 | 不必要 | 浪费 | 的 | 时间 | 在 |

[ðoʊz] [hu:] [lʊk] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] [veɪn] ,

| those | who | look | to | learn | something | from | it | all | and | look | in | vain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 看 | 到 | 学习 | 某物 | 从 | 它 | 全部 | 和 | 看 | 在 | 徒劳 | , |

这些文献的结果是，那些希望从中学习的人白白浪费了时间，最终一无所获。

['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [frʌm; frəm] ['hoʊlsəm] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ti:tʃɪŋ] [wʌt] [ɪz][bæd] .

| cutting | them | off | from | wholesome | occupations | and | even | teaching | what | is | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切割 | 他们 | 离开 | 从 | 健康 | 职业 | 和 | 甚至 | 教学 | 什么 | 是 | 坏的 | . |

剥夺他们从事有益身心的职业的机会，甚至还教他们什么是坏的。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ðen] [bʌt; bət] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n][lɑ:rdʒ] [ə'fensɪz] ( [fɔ:r] ) [mɔ:r] [ðæn; ðən]

| I | cannot | then | but | blame | them | for | certain | large | offences | ( | 4 | ) | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 然后 | 但 | 责备 | 他们 | 为了 | 肯定 | 大的 | 罪行 | ( | 4 | ) | 更多的 | 比 |

['laɪtli] ;

| lightly | ; |
|---|---|
| 轻轻 | ; |

因此，对于某些重大罪行（4），我不能不予以轻描淡写地责备他们；

[bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [maɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] ,

| but | as | regards | the | subject | matter | of | their | writings | my | charge | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 问候 | 这 | 主题 | 事情 | 的 | 他们的 | 著作 | 我的 | 收费 | 是 | , |

但就他们著作的主题而言，我的指控是：

[ðæt] [waɪl] [fʊl] [ʌv; əv][fɑ:r] - [fetʃt] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] , ( [faɪv] ) [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] ['hoʊlsəm] ['sentɪmənts] ,

| that | while | full | of | far | - | fetched | phraseology | , | ( | 5 | ) | of | solid | wholesome | sentiments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 尽管 | 满的 | 的 | 远的 | - | 已获取 | 用语 | , | ( | 5 | ) | 的 | 坚硬的 | 健康 | 情感 | , |

虽然措辞夸张，（5）却饱含真挚美好的情感，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [maɪt] [bi:; bi] [treɪnd] [tu:; tə]['vɜ:rtʃu:] , [aɪ] [si:] [nɑ:t][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] .

| by | which | the | young | might | be | trained | to | virtue | , | I | see | not | a | vestige | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 这 | 年轻的 | 可能 | 是 | 受过训练 | 到 | 美德 | , | 我 | 看 | 不是 | 一个 | 痕迹 | . |

我看不出有任何迹象表明可以借此培养年轻人的美德。

['spi:kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] ,

| Speaking | as | a | plain | man | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 作为 | 一个 | 清楚的 | 男人 | , |

作为一个普通人，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [baɪ] [wʌnz] [oʊn] ['neɪtʃər] [ɪz] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

| I | know | that | to | be | taught | what | is | good | by | one's | own | nature | is | best | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 到 | 是 | 教授 | 什么 | 是 | 好的 | 经过 | 一个人的 | 自己的 | 自然 | 是 | 最好的 | 的 | 全部 | , |

我知道，顺应天性去学习什么是善是最好的。

( [sɪks] ) [ænd; ənd][nekst] [best] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['ri:əli] [du:] [noʊ] [sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋ]

| ( | 6 | ) | and | next | best | to | learn | of | those | who | really | do | know | some | good | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 6 | ) | 和 | 下一个 | 最好的 | 到 | 学习 | 的 | 那些 | WHO | 真的 | 做 | 知道 | 一些 | 好的 | 事物 |

['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][æn; ən][ɑ:rt][tu:; tə] [dɪ'si:v] .

| rather | than | of | those | who | have | an | art | to | deceive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 一个 | 艺术 | 到 | 欺骗 | . |

（6）其次，最好是向那些真正懂得一些好东西的人学习，而不是向那些懂得欺骗的人学习。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ] [feɪl][tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self][ɪn] ['sʌt(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

| It | may | well | be | that | I | fail | to | express | myself | in | subtle | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 出色地 | 是 | 那 | 我 | 失败 | 到 | 表达 | 我 | 在 | 微妙的 | 语言 | , |

或许我确实不善于用委婉的语言表达自己。

( ['sɛvən] ) [nɔ:r][du:][aɪ] [prɪ'tend] [tu:; tə][eɪm][æt; ət] ['sʌt(ə)lti] ;
**( 7 ) nor do I pretend to aim at subtlety ;**
( 7 ) 也不 做 我 假装 到 目的 在 微妙之处 ;

（7）我也不假装追求微妙；

[wʌt] [aɪ][du:][eɪm][æt; ət][ɪz][tu:; tə] [ɪk'spres] ['raɪtli] - [kən'si:vd] [θɔ:ts] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [sɜ:rv]
**what I do aim at is to express rightly - conceived thoughts such as may serve**
什么 我 做 目的 在 是 到 表达 没错 - 构思 想法 这样的 作为 可能 服务
[ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊbli] ['dɪsəplɪnd] [ɪn]['vɜ:rtʃu:] ;
**the need of those who have been nobly disciplined in virtue ;**
这 需要 的 那些 WHO 有 到过 高贵地 纪律严明的 在 美德 ;

我的目标是表达一些正确的想法，这些想法或许能够满足那些在美德方面受到高尚约束的人的需求；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][wɜ:rdz][ænd; ənd] [neɪmz] [ðæt] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [θɔ:ts] [ænd; ənd]
**for it is not words and names that give instruction , but thoughts and**
为了 它 是 不是 字 和 姓名 那 给 操作说明 , 但 想法 和
['sentɪmənts] ['wɜ:rði] [ðə; ði] [neɪm] .
**sentiments worthy the name .**
情感 值得 这 姓名 .

因为给予教诲的不是言语和名称，而是配得上名称的思想和情感。

( [wʌn] ) [ ˌsi:'ef ] .
**( 1 ) Cf .**
( 1 ) cf .

（1）参见。

- .
**Isocr .**
- .

等压线

" [ə'genst] [ðə; ði] ['sɒfɪsts] " ; " - " ; " [ hel ] . [3] . " ;
**" Against the Sophists " ; " Antidosis " ; " Hel . Encom . " ;**
" 反对 这 诡辩家 " ; " - " ; " 赫尔 . 恩科姆 . " ;

《驳诡辩家》;《解毒剂》;《地狱恩科姆》;

[plæt] .
**Plat .**
平台 .

铂金。

" ['sɑ:fɪst] .
**" Sophist .**
" 诡辩家 .

“诡辩家。”

" ( [ˌtu:'tu:] ) [hu:] [ɑ:r; ər] [ði:z] { [ɔɪ] [nʌn] - } ?
**" ( 2 ) Who are these { oi nun sophistai } ?**
" ( 2 ) WHO 是 这些 { oi 尼姑 - } ?

"(2) 这些{oi nun sophistai}是谁?

( [θri:] ) [lɪt] .
**( 3 ) Lit .**
( 3 ) 点燃 .

（3）字面。

" [du:] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] ['raɪtɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .
**" do they present writings to the world .**
" 做 他们 展示 著作 到 这 世界 .

他们是否向世界展示作品?

" ( [fɔːr] ) [ɔːr] , " [æz; əz][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['weɪtiːə] ['mætərz] ['greɪvlɪ] .
**" ( 4 ) Or , " as to certain weightier matters gravely .**
" ( 4 ) 或者 , " 作为 到 肯定 更重 事情 严重地 .

（4）或者，对于某些更重要的事情，要严肃对待。

" ( [faɪv] ) { - } = " [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] " ; { - } = " ['mɔːrəl]['mæksəmz] , [dʒʌst]
**" ( 5 ) { remata } = " words and phrases " ; { ynomai } = " moral maxims , just**
" ( 5 ) { - } = " 字 和 短语 " ; { - } = " 道德 格言 , 只是

（5）{remata} = "词语和短语"；{ynomai} = "道德准则，仅"

[θɔːts] .
**thoughts .**
想法 .

想法。

" ( [sɪks] ) " ['biːɪŋ] [maɪ'self][bʌt; bət][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] .
**" ( 6 ) " Being myself but a private individual and a plain man .**
" ( 6 ) " 存在 我 但 一个 私人的 个人 和 一个 清楚的 男人 .

（6）“我只是一个普通的个体，一个平凡的人。

" [ə'kɔːrdɪŋ]
**" According**
" 根据

“根据

[tuː; tə]['hɑːrtmən] , " [ə; eɪ] . [eks] . [en] . " [piː] . - , " ['rɪdɪkjuːl] - - " :
**to Hartman , " A . X . N . " p . 350 , " ridicule detorquet Hesiodeum " :**
到 哈特曼 , " 一个 . X . N . " p . - , " 嘲笑 - - " :

哈特曼，“AXN”p。 350、《嘲讽德克赫西奥德姆》:

{ - [men] - [ˌoʊ 'es]['ɔːtoʊ]['pæntə] - - [diː] - [ˌeɪ 'juː] - [ˌoʊ 'es] [ˌiː 'juː]
**{ outos men panaristos os auto panta noese esthlos d' au kakeinos os eu**
{ - 男人 - 操作系统 汽车 潘塔 - - d - au - 操作系统 欧盟
- - } .
**eiponti pithetai } .**
- - } .

{outos men panaristos os auto panta noese esthlos d'au kakeinos os eu eiponti pithetai}。

( ['sɛvən] ) [ ɑːl ] .
**( 7 ) Al .**
( 7 ) 阿尔 .

（7）Al.

" [ɪn] [truː] [ sə'fistik ] [staɪl] .
**" in true sophistic style .**
" 在 真的 精明的 风格 .

“以真正的优雅风格。”

" [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] : " [aɪ] [læk]
**" The writer seems to say : " I lack**
" 这 作家 似乎 到 说 : " 我 缺少

作者似乎在说：“我缺乏

['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ( [nɔːr][ɪz] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl][maɪ]['ɑːbdʒekt] ) ; [wʌt] [aɪ][duː]
**subtlety of expression ( nor is that at all my object ) ; what I do**
微妙之处 的 表达 ( 也不 是 那 在 全部 我的 目的 ) ; 什么 我 做

表达的微妙之处（这根本不是我的目的）；我所做的

[eɪm][æt; ət][ɪz][tuː; tə] [treɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪg'zæktnəs] , [tuː; tə]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
**aim at is to trace with some exactness , to present with the**
目的 在 是 到 痕迹 和 一些 精确 , 到 展示 和 这

目标是尽可能精确地追踪，并呈现出来。

[luː'sɪdəti] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['sɜːrt(ə)n] [θɔːts] [di'mɑːndid] [baɪ] ['pɜːsənz]

| lucidity | appropriate | to | them | , | certain | thoughts | demanded | by | persons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明朗 | 合适的 | 到 | 他们 | , | 肯定 | 想法 | 要求 | 经过 | 人 |

与他们相称的清晰思路，以及人们所要求的某些想法

[wel] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

| well | educated | in | the | school | of | virtue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 受过教育 | 在 | 这 | 学校 | 的 | 美德 | . |

在美德学校接受了良好的教育。

" [nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ]['sɪŋgjələr][ɪn] [ðʌs] [ri'prəutʃɪŋ] [ðə; ði]['mɑːdərn] [taɪp] [ʌv; əv] ['sɑːfɪst] ( [nɑːt][ðə; ði] [truː]

| " | Nor | am | I | singular | in | thus | reproaching | the | modern | type | of | sophist | ( | not | the | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 是 | 我 | 单数 | 在 | 因此 | 责备 | 这 | 现代的 | 类型 | 的 | 诡辩家 | ( | 不是 | 这 | 真的 |

[fə'lɑːsəfər] ,

| philosopher | , |
|---|---|
| 哲学家 | , |

“我并非唯一一个如此谴责现代诡辩家（而非真正的哲学家）的人，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] ) ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'proʊtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [hiː; hi] [prə'fesiz]

| be | it | understood | ) | ; | it | is | a | general | reproach | that | the | wisdom | he | professes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 理解 | ) | ; | 它 | 是 | 一个 | 一般的 | 责备 | 那 | 这 | 智慧 | 他 | 声称 |

[kən'sɪsts] [ɪn][wɜːrd] - [ 'sʌltlɪz ] ,

| consists | in | word | - | subtleties | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 在 | 单词 | - | 微妙之处 | , |

（这一点需要理解）；这是一种普遍的指责，即他所宣称的智慧仅仅在于文字游戏，

[nɑːt][ɪn][aɪ'diːəz] .

| not | in | ideas | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 想法 | . |

不是在思想上。

( [eɪt] ) ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [maɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːrdərli] ['siːkwəns] [ʌv; əv][aɪ'diːəz]

| ( | 8 | ) | Certainly | it | does | not | escape | my | notice | that | an | orderly | sequence | of | ideas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 8 | ) | 当然 | 它 | 做 | 不是 | 逃脱 | 我的 | 注意 | 那 | 一个 | 秩序 | 顺序 | 的 | 想法 |

[ædz] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] :

| adds | beauty | to | the | composition | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 美丽 | 到 | 这 | 作品 | : |

（8）当然，我注意到，有条理的思路顺序能为作品增添美感：

( [naɪn] ) [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ˌɪnkə'rektli] .

| ( | 9 | ) | I | mean | it | will | be | easy | to | find | fault | with | what | is | written | incorrectly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 9 | ) | 我 | 意思是 | 它 | 将要 | 是 | 简单的 | 到 | 寻找 | 过错 | 和 | 什么 | 是 | 书面 | 错误地 | . |

（9）我的意思是，很容易就能找出写错的地方。

( - ) [ˌnevərðə'les] , [aɪ] ['wɔːrənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə]

| ( | 10 | ) | Nevertheless | , | I | warrant | it | is | written | in | this | fashion | with | an | eye | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 尽管如此 | , | 我 | 保证 | 它 | 是 | 书面 | 在 | 这 | 时尚 | 和 | 一个 | 眼睛 | 到 |

['rektɪtuːd] ,

| rectitude | , |
|---|---|
| 正直 | , |

（10）然而，我保证这样写是为了追求公正。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['riːdər] [waɪz][ænd; ənd] [gʊd] , [nɑːt] [mɔːr] [sə'fɪstɪk(ə)l] .

| to | make | the | reader | wise | and | good | , | not | more | sophistical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 读者 | 明智的 | 和 | 好的 | , | 不是 | 更多的 | 诡辩的 | . |

目的是使读者变得睿智善良，而不是更加诡辩。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [maɪ] ['raɪtɪŋz] [nɑːt][tuː; tə] [siːm] [bʌt; bət] ['rædər] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

| For | I | would | wish | my | writings | not | to | seem | but | rather | to | be | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 会 | 希望 | 我的 | 著作 | 不是 | 到 | 似乎 | 但 | 相当 | 到 | 是 | 有用 | . |

因为我希望我的文章不仅有用，而且实用。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][stænd][ðə; ði][test][ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ɪn][ðer; ðər] ['bleɪmləsnəs] . ( - )

| I | would | have | them | stand | the | test | of | ages | in | their | blamelessness | . | ( | 11 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 他们 | 站立 | 这 | 测试 | 的 | 年龄 | 在 | 他们的 | 无责 | . | ( | - | ) |

我希望他们能经受住时间的考验，保持清白无辜。(11)

( [eɪt] ) { - } , " [ɪn] [neɪmz] " ; { - } , " [θɔ:ts] [ænd; ənd][aɪ'di:əz] .

| ( | 8 | ) | { | onomasi | } | , | " | in | names | " | ; | { | noemasi | } | , | " | thoughts | and | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 8 | ) | { | - | } | , | " | 在 | 姓名 | " | ; | { | - | } | , | " | 想法 | 和 | 想法 | . |

（8）{onomasi}，“在名称中”；{noemasi}，“思想和观念”。

" ( [naɪn] ) [ɔ:r] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t][frʌm; frəm] [mɪ'θɑ:dɪk] ,

| " | ( | 9 | ) | Or | , | " | I | am | alive | to | the | advantage | to | be | got | from | methodic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 9 | ) | 或者 | , | " | 我 | 是 | 活 | 到 | 这 | 优势 | 到 | 是 | 得到 | 从 | 有条不紊 | , |

['ɔ:rdərli]

| orderly |
|---|
| 秩序 |

（9）或者，“我意识到有条不紊、有秩序的做法所带来的好处

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:r'tɪstɪkli] [ænd; ənd] ['mɔ:rəli] .

| expression | artistically | and | morally | . |
|---|---|---|---|---|
| 表达 | 艺术上 | 和 | 道德上 | . |

在艺术和道德层面进行表达。

" ( - ) [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [sɪns] [eɪtʃ] . [ɛ'stɪɛn] ( ['stɛfənəs] ) [fɜ:rst] [roʊt] [ə'genst]

| " | ( | 10 | ) | This | passage | , | since | H | . | Estienne | ( | Stephanus | ) | first | wrote | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | - | ) | 这 | 通道 | , | 自从 | H | . | 埃斯蒂安 | ( | 斯蒂芬努斯 | ) | 第一的 | 写道 | 反对 |

（10）这段文字，自从H. Estienne（Stephanus）首次撰文反对以来，就一直被.....

[ˌaɪ 'ti:] " [haik] ['loʊkoʊ] [mi:] - - , " [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tu:; tə]

| it | " | huic | loco | meae | conjecturae | succumbunt | , | " | has | been | a | puzzle | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | " | huic | 疯子 | 梅 | - | - | , | " | 有 | 到过 | 一个 | 谜 | 到 |

它“huic loco meae conjecturae succumbunt”一直是一个谜题

[ɔ:l] ['kɔmənˌteɪtəz] .

| all | commentators | . |
|---|---|---|
| 全部 | 评论员 | . |

所有评论员。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [rʌn] : { [oʊ] - [di:][ˌem 'i:]['oʊtaɪ]['keɪlɒs][kaɪ]

| The | words | run | : | { | ou | lanthanei | de | me | oti | kalos | kai |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 跑步 | : | { | 你的 | - | 德 | 我 | 奥蒂 | 卡洛斯 | 凯 |

文字是：{ou lanthanei de me oti kalos kai

['eksɪz] - } ( { - } [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][wʌn] [ˌem 'es] . )

| exes | gegraphthai | } | ( | { | gegraptai | } | in | the | margin | of | one | MS | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前任 | - | } | ( | { | - | } | 在 | 这 | 利润 | 的 | 一 | 多发性硬化症 | . | ) |

exes gegraphthai}（{gegraptai} 在一份手稿的页边空白处。）

{ ['reɪdɪɑ:n]

| { | radion |
|---|---|
| { | 辐射 |

放射性

[gɑ:r] - - - [ˌem 'i:] ['ɔ:θəʊs] - - - - [ ʒei ]

| gar | estai | autois | takhu | me | orthos | mempsasthai | ' | kaitoi | gegraptai | ge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加尔 | - | - | - | 我 | 矫形器 | - | - | - | - | ge |

gar estai autois takhu me orthos mempsasthai' kaitoi gegraptai ge

- [keɪ] . [ti:] . [el] . }

| outos | k | . | t | . | l | . | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | k | . | t | . | 我 | . | } |

outos ktl}

[fɔːr; fər] { - [ˌem ˈiː] [ˈɔːθəʊs] } ( [wʌn] ) { - [tiː][ˌem ˈiː] [ˈɔːθəʊs] } , ( [ˌtuːˈtuː] )

| For | { | takhu | me | orthos | } | ( | 1 | ) | { | takhu | ti | me | orthos | } | , | ( | 2 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | { | - | 我 | 矫形器 | } | ( | 1 | ) | { | - | ti | 我 | 矫形器 | } | , | ( | 2 | ) |

对于 {takhu me orthos} (1) {takhu ti me orthos}, (2)

{ [tuː; tə] } ( [ɔːr] { [tɑː] } ) { [ˌem ˈiː] [ˈɔːθəʊs] } , [hæv; həv] [bɪn] [səˈdʒestɪd] .

| { | to | } | ( | or | { | ta | } | ) | { | me | orthos | } | , | have | been | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| { | 到 | } | ( | 或者 | { | ta | } | ) | { | 我 | 矫形器 | } | , | 有 | 到过 | 建议 | . |

有人建议使用 {to}（或 {ta}）{me orthos}。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [klɪr]

| It | is | not | clear |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 清除 |

目前尚不清楚

['weðər] { - } = { [twɑː] - } ( [iː] . [dʒiː] . " [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər]

| whether | { | autois | } | = | { | tois | sophistais | } | ( | e | . | g | . | " | it | will | be | easy | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | { | - | } | = | { | 托伊斯 | - | } | ( | e | . | 克 | . | " | 它 | 将要 | 是 | 简单的 | 为了 |

是否 {autois} = {tois sophistais}（例如“这将很容易”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn] [blɔts] , [haʊˈevər] [ˌʌnˈferli] " ) ,

| these | people | to | lay | a | finger | at | once | on | blots | , | however | unfairly | " | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 人们 | 到 | 躺 | 一个 | 手指 | 在 | 一次 | 在 | 印迹 | , | 然而 | 不公平 | " | ) | , |

这些人一看到污点就立刻伸手指责，无论这种指责多么不公平。

[ɔːr] = { [twɑː] - } ( [ˌɛsˈsiː] .

| or | = | { | tois | suggrammasi | } | ( | sc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | = | { | 托伊斯 | - | } | ( | 斯 | . |

或 = {tois suggrammasi} (sc.

[maɪ] ( ? ) [ ˌkɔmpəˈziʃənz ] ; [soʊ] { ['ɔːtə] } , [es] . ['sɛvən]

| my | ( | ? | ) | compositions | ; | so | { | auta | } | , | S | . | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | ( | ? | ) | 作品 | ; | 所以 | { | 自动 | } | , | S | . | 7 |

我的（？）作品；所以{auta}，S. 7

[bɪˈloʊ] , { [oʊ][gɑːr] - ['ɔːtə] - [keɪ] . [tiː] . [el] . } ) ( [iː] . [dʒiː] . " [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]

| below | , | { | ou | gar | dokein | auta | boulomai | k | . | t | . | l | . | } | ) | ( | e | . | g | . | " | since | it | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | , | { | 你的 | 加尔 | - | 自动 | - | k | . | t | . | 我 | . | } | ) | ( | e | . | 克 | . | " | 自从 | 它 | 将要 |

下面，{ou gar dokein auta boulomai ktl}）（例如“因为它将

[biː; bi] ['iːzi] [ˌɔːfˈhænd][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˌɪnkəˈrektli] " ) ( [ɔːr] [ɪf] { [tɑː]

| be | easy | offhand | to | find | fault | with | them | incorrectly | " | ) | ( | or | if | { | ta |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 简单的 | 随意 | 到 | 寻找 | 过错 | 和 | 他们 | 错误地 | " | ) | ( | 或者如果 | { | ta |

很容易随意地错误地挑出他们的毛病”(或者如果{ta

[ˌem ˈiː] ['ɔːθəʊs] } , " [wʌt] [ɪz] [ˌɪnkəˈrekt] [ɪn][ðem; ðəm] " ) .

| me | orthos | } | , | " | what | is | incorrect | in | them | " | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 矫形器 | } | , | " | 什么 | 是 | 错误 | 在 | 他们 | " | ) | . |

me orthos},“它们有什么错误？”

[aɪ] [əˈpend] [ðə; ði] [θriː]

| I | append | the | three |
|---|---|---|---|
| 我 | 附加 | 这 | 三 |

我把这三条附在后面。

[trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ʌv; əv] [^eil] , [lenz] , [ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tælbət] .

| translations | of | Gail | , | Lenz | , | and | Talbot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 的 | 盖尔 | , | 伦茨 | , | 和 | 塔尔博特 | . |

Gail、Lenz 和 Talbot 的译文。

" ['dʒiː]['seɪz] [kɔ̃'bjɛ̃] [ɪl][ˌiː es 'tiː]

| " | Je | sais | combien | il | est |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰 | 说 | 康比恩 | il | est |

"Je sais combien il est

[ævəntɪʒʊ] [diː] [prɪ'zentər] ['di'i'es] [uː'vrɑːʒɪz] - [eɪ'kriː] ; [ˈɔːzi]
**avantageux de presenter des ouvrages methodiquement ecrits ; aussi**
前卫 德 主持人 德斯 作品 - ecrits ; 也

演讲者的优势方法；澳大利亚人

[pɑːr][lə] [miːm] ['sɪrə] - [tiː] - [ɪl] [plʌs] ['fæs(ə)l][diː] [pruːvɝ] ['oʊ] - [lɜːr]
**par le meme sera - t - il plus facile de prouver aux sophistes leur**
帕 勒 表情包 血清 - t - il 加 容易的 德 普鲁弗 辅助 - leur

Par le Meme sera-t-il plus facile de prouver aux sophistes Leur

- !
**futilite !**
- !

徒劳无功!

" { ['reɪdɪɑːn][gɑːr] - } ( [sʌb] . { [ɪmɔɪ] } ) { - -
**" { radion gar estai } ( sub . { emoi } ) { mempsasthai outois**
" { 辐射 加尔 - } ( 子 . { emoi } ) { - -

“{radion gar estai}（子。{emoi}）{mempsasthai outois

- ( [tuː; tə] ) [ˌem 'iː] } ( ['suː] - [ɑ̃'tɑ̃dy] ) { - ['ɔːθəʊs] } ( [^eil] ) .
**takhu ( to ) me } ( sous - entendu ) { gegraphthai orthos } ( Gail ) .**
- ( 到 ) 我 } ( 深 - 理解 ) { - 矫形器 } ( 盖尔 ) .

takhu（对）我}（sous-entendu）{gegraphthai orthos}（盖尔）。

" [zwɑːr]
**" Zwar**
" 兹瓦尔

“兹瓦尔

[ɛntdʒɛt] [mɪr] [nɪçt] , [dɑːs] [iːz] ['ʃɑːn] [seɪ] [daɪ] [wɔːrt] - [ zuː ]
**entgeht mir nicht , dass es schon say die Worte kunstvoll zu**
entgeht 米尔 尼赫特 , 达斯 es schon 说 死 文字 - 祖

entgeht mir nicht, dass es schon say die Worte kunstvoll zu

[ɔrdnən] , ['dɛn] ['laɪktɝ] [wɪrd] ['ɪnən] [zɔːnst] , [ʃnel] , ['æbə][ˌem aɪ 'tiː] [ənrɛkt]
**ordnen , denn leichter wird ihnen sonst , schnell , aber mit Unrecht**
秩序 , 丹恩 更轻 wird 伊嫩 儿子 , 施内尔 , 正在 密特 Unrecht

ordnen、denn leichter wrd ihnen sonst、schnell、aber mit Unrecht

[ zuː ] - " ( [lenz] ) .
**zu tadeln " ( Lenz ) .**
祖 - " ( 伦茨 ) .

zu tadeln" (Lenz).

" ['ɔːzi] [lɜːr] ['sɪrə] - [tiː] - [ɪl]['fæs(ə)l][diː][ˌem 'iː] [riːproʊtʃɝ]
**" Aussi leur sera - t - il facile de me reprocher**
" 也 leur 血清 - t - il 容易的 德 我 重传

“Aussi leur sera-t-il facile de me reprocher

- ['viːt] [et][sænz]['ɔːrdər] " ( ['tɔːlbət; 'tælbət] ) .
**d'ecrire vite et sans ordre " ( Talbot ) .**
- 维特 等 无 秩序 " ( 塔尔博特 ) .

d'ecrire vite et sans ordre”（塔尔博特）。

[æz; əz] [ɪf] { - [ˌem 'iː] ['ɔːθəʊs] }
**As if { takhu me orthos }**
作为 如果 { - 我 矫形器 }

仿佛 {takhu me orthos}

[wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃfl] ['kɑːment] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːfɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔθɝz]
**were the reproachful comment of the sophist on the author's**
是 这 责备的 评论 的 这 诡辩家 在 这 作者的

这是诡辩家对作者的责备性评论。

['triːtɪs] .
**treatise** **.**
论文 .

论文。

( - ) [aɪ] . [iː] . " [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə][biː; bi] ['bleɪmləs] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l][fɔːr; fər]
**( 11 ) i . e . " the arguments to be blameless at once and irrefutable for**
( - ) 我 . e . " 这 论点 到 是 无责 在 一次 和 无可辩驳的 为了

（11）即“立即证明自己无可指摘且无可辩驳的论点”

[ɔːl] [taɪm] .
**all time .**
全部 时间 .

一直以来。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
**" That is my point of view .**
" 那 是 我的 观点 的 看法 .

这是我的观点。

[ðə; ði] ['sɑːfɪst] [hæz; həz][kwaɪt] [ə'nʌðər] — [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
**The sophist has quite another — words with him are for the sake of**
这 诡辩家 有 相当 其他 — 字 和 他 是 为了 这 清酒 的
[dɪ'sepʃ(ə)n] ,
**deception ,**
欺骗 ,

诡辩家则完全不同——与他交谈是为了欺骗，

['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l][geɪn] ; [tuː; tə] ['benɪfɪt] ['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [soʊl][æt; ət][ɔːl][ɪz][kwaɪt] [bɪ'saɪd]
**writing for personal gain ; to benefit any other living soul at all is quite beside**
写作 为了 个人的 获得 ; 到 益处 任何 其他 活的 灵魂 在 全部 是 相当 旁
[hɪz; ɪz][mɑːrk] .
**his mark .**
他的 标记 .

他写作的目的不是为了个人利益，而是为了造福其他任何人，这完全不在他的考虑范围之内。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][nɔːr][ɪz][ðer; ðər] [naʊ] [ə; eɪ][seɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] "
**There never was nor is there now a sage among them to whom the title "**
那里 绝不 曾是 也不 是 那里 现在 一个 圣人 之中 他们 到 谁 这 标题 "
[waɪz] " [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'plaɪd] .
**wise " could be applied .**
明智的 " 可以 是 应用 .

他们之中从来没有，现在也没有一位圣贤，可以被称作“智者”。

[noʊ] ! [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] " ['sɑːfɪst] " [sə'faisiz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] ,
**No ! the appellation " sophist " suffices for each and all ,**
不 ! 这 称谓 " 诡辩家 " 足够了 为了 每个 和 全部 ,

不！“诡辩家”这个称谓足以形容他们所有人。

[wɪtʃ] [ə'mʌŋ] [men][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ( - ) [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ]['stɪgmə] .
**which among men of common sense ( 12 ) sounds like a stigma .**
哪个 之中 男人 的 常见的 感觉 ( - ) 声音 喜欢 一个 柱头 .

这在有常识的人看来（12）就像是一种耻辱。

[maɪ][əd'vaɪs] [ðen] [ɪz][tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [ðə; ði] ['sɑːnərəs] [kætʃ] - [wɜːrdz] ( - ) [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːfɪst] ,
**My advice then is to mistrust the sonorous catch - words ( 13 ) of the sophist ,**
我的 建议 然后 是 到 不信任 这 响亮的 抓住 - 字 ( - ) 的 这 诡辩家 ,

因此，我的建议是不要相信诡辩家那些悦耳动听的口号（13）。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['riːzənd] [kən'klʊʒənz] ( - ) [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ;
**and not to despise the reasoned conclusions ( 14 ) of the philosopher ;**
和 不是 到 鄙视 这 有理智的 结论 ( - ) 的 这 哲学家 ;

并且不要轻视哲学家的理性结论（14）；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːfɪst] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌntər] ['æftər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
**for** **the** **sophist** **is** **a** **hunter** **after** **the** **rich** **and** **young** **,**
为了 这 诡辩家 是 一个 猎人 后 这 富有的 和 年轻的 ,

因为诡辩家是追逐富人和年轻人的猎人。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [frend] [ʌv; əv][ɔːl] ; [hiː; hi] ['niːðər] ['ɑːnərz] [nɔːr][dɪ'spaɪzɪz][ðə; ði]
**the** **philosopher** **is** **the** **common** **friend** **of** **all** **;** **he** **neither** **honours** **nor** **despises** **the**
这 哲学家 是 这 常见的 朋友 的 全部 ; 他 两者都不 荣誉 也不 鄙视 这
['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][men] .
**fortunes** **of** **men** **.**
财富 的 男人 .

哲学家是所有人的共同朋友；他既不尊重也不轻视人的命运。

( - ) [el] . - .
**( 12 ) L . Dind .**
( - ) L . - .

（12）L. Dind。

[ ,siː'ef ] .
**cf .**
cf .

参见。

[jʊr] .
**Eur .**
欧元 .

欧元

" - .
**" Heracl .**
" - .

“赫拉克勒斯。

" - , { [tuː] [tauʊːtə]['keɪlɒs][æn; ən] ['aɪ] } | { ['pærə]
**" 370 , { tou tauta kalos an eie } | { para**
" - , { 游览 陶塔 卡洛斯 一个 埃伊 } | { 帕拉

“370，{tou tauta kalos an eie}｜{段落

[dʒiː] - [ˌiː 'juː] - } .
**g ' eu phronousin } .**
克 - 欧盟 - } .

g' eu phronousin}。

( - ) { - } .
**( 13 ) { paraggelmata } .**
( - ) { - } .

（13）{paraggelmata}。

[ ,siː'ef ] . [eɪʃ] .
**Cf . Aesch .**
cf . 埃施 .

参见埃斯基。

" [æx; ʌx] .
**" Ag .**
" 农业 .

“Ag.

" - , " ['telɪgræf] " ; [lɪs] . - . - ;
**" 480 , " telegraph " ; Lys . 121 . 32 ;**
" - , " 电报 " ; 赖氨酸 . - . - ;

“480，‘电报’；Lys. 121. 32；

[dem] . - . [wʌn] ; " [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kə'mænd] " ; ['daɪən] . [eɪtʃ] . " [diː] [kɑːmp] . " - ,
**Dem** . **569** . **1** ; **"** **words** **of** **command** **"** ; **Dion** . **H** . **"** **De** **Comp** . **"** **248** ,
民主 . - . 1 ; " 字 的 命令 " ; 迪翁 . H . " 德 计算机 . " - ,

Dem. 569. 1；“命令之言”；Dion. H.“De Comp.” 248,

" [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['priːˌsɛpts] .
**"** **instructions** **,** **precepts** **.**
" 指示 , 戒律 .

“指示，诫律。

" ( - ) { - } .
**"** **(** **14** **)** **{** **enthumemata** **}** **.**
" ( - ) { - } .

"(14) {enthuemata}。

[nɔːr] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] ['envi] [ɔːr] ['ɪmɪteɪt] [ðoʊz] ['iːðər] [huː] ['rekləsli] [pər'suː] [ðə; ði] [pæθ]
**Nor** **would** **I** **have** **you** **envy** **or** **imitate** **those** **either** **who** **recklessly** **pursue** **the** **path**
也不 会 我 有 你 嫉妒 或者 模拟 那些 任何一个 WHO 鲁莽地 追求 这 小路
[ʌv; əv] [self] - [ə'grændɪsmənt] ,
**of** **self** **-** **aggrandisement** **,**
的 自己 - 扩张 ,

我也不希望你们羡慕或效仿那些肆意追求自我膨胀的人。

( - ) ['weðər] [ɪn] ['praɪvət] [ɔːr][ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] ; [bʌt; bət] [kən'sɪdər] [wel] ( - ) [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
**(** **15** **)** **whether** **in** **private** **or** **in** **public** **life** **;** **but** **consider** **well** **(** **16** **)** **that** **the** **best** **of**
( - ) 无论 在 私人的 或者 在 民众 生活 ; 但 考虑 出色地 ( - ) 那 这 最好的 的
[men] ,
**men** **,**
男人 ,

（15）无论是在私人生活还是公共生活中；但要仔细想想（16）即使是最好的人，

( - ) [ðə; ði] [truː] [noʊ'bɪlətɪ] , [ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] ; ( - ) [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]
**(** **17** **)** **the** **true** **nobility** **,** **are** **discovered** **by** **their** **virtues** **;** **(** **18** **)** **they** **are** **a**
( - ) 这 真的 贵族 , 是 发现 经过 他们的 美德 ; ( - ) 他们 是 一个
[lə'bɔːriəs] ['ʌpwərdz] - ['straɪvɪŋ] [reɪs] ;
**laborious** **upwards** **-** **striving** **race** **;**
费力的 向上 - 努力 种族 ;

（17）真正的贵族，是通过他们的美德发现的；（18）他们是勤奋向上奋斗的民族；

[waɪlst] [ðə; ði] [beɪs] [ɑːr; ər][ɪn]['iːv(ə)l] [plaɪt] ( - ) [ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðer; ðər] [dɪ'merɪts] . (
**whilst** **the** **base** **are** **in** **evil** **plight** **(** **19** **)** **and** **are** **discovered** **by** **their** **demerits** **.** **(**
而 这 根据 是 在 邪恶的 困境 ( - ) 和 是 发现 经过 他们的 缺点 . (
- )
**20** **)**
- )

而基地则处于邪恶的境地（19），并且因其恶行而被揭露。（20）

[sɪns] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [rɑːb][ðə; ði] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːnz] [ænd; ənd] [dɪ'spɔɪl]
**Since** **in** **proportion** **as** **they** **rob** **the** **private** **citizen** **of** **his** **means** **and** **despoil**
自从 在 部分 作为 他们 抢 这 私人的 公民 的 他的 方法 和 掠夺
[ðə; ði] [steɪt] ( - ) [ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['seɪfti]
**the** **state** **(** **21** **)** **they** **are** **less** **serviceable** **with** **a** **view** **to** **the** **public** **safety**
这 状态 ( - ) 他们 是 较少的 可用 和 一个 看法 到 这 民众 安全
[ðæn; ðən] ['eni] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] ;
**than** **any** **private** **citizen** **;**
比 任何 私人的 公民 ;

由于他们掠夺私人公民的财产和破坏国家财产的程度（21），因此，就公共安全而言，他们比任何私人公民都更无用；

( - ) [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːrs] [ɔːr] [mɔːr] [dɪs'greɪsfl] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]

| ( | 22 | ) | and | what | can | be | worse | or | more | disgraceful | for | purposes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 和 | 什么 | 能 | 是 | 更糟 | 或者 | 更多的 | 可耻 | 为了 | 目的 | 的 |

[wɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði]['bɑːdɪli][fɔːrm][ʌv; əv]['piːp(ə)l][soʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [tɔɪl] ?

| war | than | the | bodily | form | of | people | so | incapable | of | toil | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 比 | 这 | 身体上的 | 形式 | 的 | 人们 | 所以 | 无法 | 的 | 辛劳 | ? |

（22）还有什么比身体如此虚弱、无法劳动的人更不适合战争，或者说更可耻的呢?

( - ) [θɪŋk] [ʌv; əv] [ 'hʌntsmən ] [baɪ]['kɑːntræst] ,

| ( | 23 | ) | Think | of | huntsmen | by | contrast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 思考 | 的 | 猎人 | 经过 | 对比 | , |

（23）对比一下猎人，

[sə'rendərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [wiːl] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ə'laɪk] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n]

| surrendering | to | the | common | weal | person | and | property | alike | in | perfect | condition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投降 | 到 | 这 | 常见的 | 福利 | 人 | 和 | 财产 | 同样 | 在 | 完美的 | 状况 |

[fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

| for | service | of | the | citizens | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 服务 | 的 | 这 | 公民 | . |

为公共福祉，将人身和财产都完好无损地奉献给公民。

[ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ][ə; eɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə][weɪdʒ] ['sɜːrt(ə)nli] : ['oʊnli][ðə; ði][wʌn] [set][ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ə'tækɪŋ]

| They | have | both | a | battle | to | wage | certainly | : | only | the | one | set | are | for | attacking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 两个都 | 一个 | 战斗 | 到 | 工资 | 当然 | : | 仅有的 | 这 | 一 | 放 | 是 | 为了 | 攻击 |

[biːsts] ;

| beasts | ; |
|---|---|
| 野兽 | ; |

它们之间肯定都存在着一场战斗：只有一套是用来攻击野兽的;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər] [oʊn] [frendz] . ( - )

| and | the | other | their | own | friends | . | ( | 24 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 他们的 | 自己的 | 朋友们 | . | ( | - | ) |

其他人则是他们自己的朋友。(24)

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [ə'seɪlənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] [dʌz] [nɑːt][wɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'stiːm]

| And | naturally | the | assailant | of | his | own | friends | does | not | win | the | general | esteem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自然 | 这 | 袭击者 | 的 | 他的 | 自己的 | 朋友们 | 做 | 不是 | 赢 | 这 | 一般的 | 尊重 |

;

;

;

当然，攻击自己朋友的人不会赢得大家的尊敬;

( - ) [waɪlst] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [meɪ] [wɪn] [rɪ'naʊn] .

| ( | 25 | ) | whilst | the | huntsman | in | attacking | a | wild | beast | may | win | renown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 而 | 这 | 猎人 | 在 | 攻击 | 一个 | 荒野 | 兽 | 可能 | 赢 | 名声 | . |

（25）猎人攻击野兽可能会赢得名声。

[ɪf] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [bruːd] ;

| If | successful | in | his | capture | , | he | was | won | a | victory | over | a | hostile | brood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 成功的 | 在 | 他的 | 捕获 | , | 他 | 曾是 | 韩元 | 一个 | 胜利 | 超过 | 一个 | 敌对的 | 幼虫 | ; |

如果成功俘获他，他就战胜了一群敌对的敌人;

[ɔːr] ['feɪlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

| or | failing | , | in | the | first | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 失败 | , | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , |

或者首先就失败了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [ə'genst] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]

| it | is | a | feather | in | his | cap | that | his | attempt | is | made | against | enemies | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 羽毛 | 在 | 他的 | 帽 | 那 | 他的 | 试图 | 是 | 制成 | 反对 | 敌人 | 的 | 这 |

[hoʊl] [kə'mjuːnəti] ;

| whole | community | ; |
|---|---|---|
| 所有的 | 社区 | ; |

他的尝试针对的是整个社区的敌人，这对他来说是一件值得骄傲的事情；

[ænd; ənd] ['sekəndli] ,

| and | secondly | , |
|---|---|---|
| 和 | 第二 | , |

其次，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][mæn][nɔːr][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][geɪn] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz]

| that | it | is | not | to | the | detriment | of | man | nor | for | love | of | gain | that | the | field | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 不是 | 到 | 这 | 损害 | 的 | 男人 | 也不 | 为了 | 爱 | 的 | 获得 | 那 | 这 | 场地 | 是 |

['teɪkən] ;

| taken | ; |
|---|---|
| 已采取 | ; |

占领这片土地不是为了损害人类利益，也不是为了贪图利益；

[ænd; ənd] ['θɜːrdli] , [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ə'tempt] , [ðə; ði] ['hʌntər] [ɪz] [ɪm'pruːvd] [ɪn]

| and | thirdly | , | as | the | outcome | of | the | very | attempt | , | the | hunter | is | improved | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 第三 | , | 作为 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 非常 | 试图 | , | 这 | 猎人 | 是 | 改进 | 在 |

['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

| many | respects | , |
|---|---|---|
| 许多 | 尊重 | , |

第三，通过这次尝试，猎人在许多方面都得到了提升。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['waɪzər] : [baɪ] [wʌt] [miːnz] [wiː; wi] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

| and | all | the | wiser | : | by | what | means | we | will | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 更明智 | : | 经过 | 什么 | 方法 | 我们 | 将要 | 解释 | . |

而且也更加明智了：我们将解释原因。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪnz] , [hɪz; ɪz] [wel] - ['riːzənd] [dɪ'vaɪsɪz] ,

| Were | it | not | for | the | very | excess | of | his | pains | , | his | well | - | reasoned | devices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 为了 | 这 | 非常 | 过量的 | 的 | 他的 | 疼痛 | , | 他的 | 出色地 | - | 有理智的 | 设备 | , |

若非他付出了过多的努力，以及他精心设计的计谋，

[hɪz; ɪz]['mænɪfoʊld] [pri'kɔːʃənz] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['kwɑːri] [æt; ət][ɔːl] ;

| his | manifold | precautions | , | he | would | never | capture | the | quarry | at | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 歧管 | 防范措施 | , | 他 | 会 | 绝不 | 捕获 | 这 | 采石场 | 在 | 全部 | ; |

即使他采取了多重预防措施，也永远无法捕获猎物；

[sɪns] [ðə; ði][æn'tægənɪsts][hiː; hi] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər] [ber] [laɪf][ænd; ənd][ɪn]

| since | the | antagonists | he | deals | with | are | doing | battle | for | bare | life | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 反派 | 他 | 交易 | 和 | 是 | 正在做 | 战斗 | 为了 | 裸 | 生活 | 和 | 在 |

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] [hɔːnts] ,

| their | native | haunts | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 本国的 | 闹鬼的地方 | , |

因为他所面对的敌人是在他们自己的地盘上为了生存而战，

( - ) [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪn] [greɪt] [fɔːrs] .

| ( | 26 | ) | and | are | consequently | in | great | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 和 | 是 | 最后 | 在 | 伟大的 | 力量 | . |

（26）因此具有强大的效力。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'mætʃ] [ðə; ði] [biːsts] [baɪ][ə; eɪ] [zest] [fɔːr; fər] [tɔɪl] [træn'sendɪŋ]
**So that if he fails to overmatch the beasts by a zest for toil transcending**
所以 那 如果 他 失败 到 压倒性优势 这 野兽 经过 一个 热情 为了 辛劳 超越
[ðerz] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,
**theirs and plentiful intelligence ,**
他们的 和 丰富 智力 ,

所以，如果他不能凭借超越野兽的勤奋和丰富的智慧来战胜它们，

[ðə; ði] ['hʌntsmənz] ['leɪbər] [ɑːr; ər][ɪn] [veɪn] .
**the huntsman's labours are in vain .**
这 猎人的 劳动 是 在 徒劳 .

猎人的努力都白费了。

( - ) [ɔːr] , " [sə'rendər] [ðəm'selvz] ['hiːdləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][self] -
**( 15 ) Or , " surrender themselves heedlessly to the ways of self -**
( - ) 或者 , " 投降 他们自己 鲁莽地 到 这 方式 的 自己 -

（15）或者，“他们漫不经心地屈服于自我——

['siːkɪŋ] .
**seeking .**
寻求 .

正在寻找。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [hɪr] [siːmz] [tuː; tə] ['seɪvər] [ʌv; əv] [ɪk'striːm]
**" But the phraseology here seems to savour of extreme**
" 但 这 用语 这里 似乎 到 品尝 的 极端

但这里的措辞似乎带有极端的意味。

[juːθ] , [ɔːr] [els] [sə'nɪləti] .
**youth , or else senility .**
青年 , 或者 别的 老年痴呆症 .

要么年轻，要么年老。

( - ) { - } .
**( 16 ) { enthumethenta } .**
( - ) { - } .

（16）{enthumethenta}。

['kwɪri] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] { - } [ə'bʌv] ?
**Query , in reference to { enthumemata } above ?**
询问 , 在 参考 到 { - } 多于 ?

请问，关于上面提到的{enthuemata}?

( - ) ['riːdɪŋ] { ['ændrɔn] } .
**( 17 ) Reading { andron } .**
( - ) 阅读 { 安德隆 } .

（17）阅读{andron}。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vʌlg] .
**For the vulg .**
为了 这 粗俗 .

庸俗之辈。

{ ['ɔtən] } [siː] ['ʃnaɪd] .
**{ auton } see Schneid .**
{ 自动 } 看 施耐德 .

{auton}参见施耐德。

[æd][loʊk] . , [huː]
**ad loc . , who**
广告 位置 . , WHO

广告 loc.，谁

[sə'dʒests; səg'dʒests] { [tʌn] ['æstən] } .
**suggests** **{** **ton** **aston** **}** **.**
建议 { 吨 阿斯顿 } .

建议 {ton aston}。

( - ) " ['ɹɛkəgnaɪzəbəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .
**( 18 ) "** **Recognisable** **for** **the** **better** **.**
( - ) " 可识别的 为了 这 更好的 .

（18）“变得更好，更容易辨认。”

" ( - ) " [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['feɪməs] [bʌt; bət] ['ɪnfəməs] " ; " [ðə; ði][bæd] [fer] [æz; əz][ðer; ðər] [neɪm]
**" ( 19 ) "** **They** **are** **not** **famous** **but** **infamous** **" ;** **"** **the** **bad** **fare** **as** **their** **name**
" ( - ) " 他们 是 不是 著名的 但 臭名昭著的 " ; " 这 坏的 票价 作为 他们的 姓名

（19）“他们不是出名，而是臭名昭著”；“糟糕的票价就是他们的名字

[sə'dʒests; səg'dʒests] " ( [aɪ] . [iː] . ['bædli] ) .
**suggests** **"** **(** **i** **.** **e** **.** **badly** **)** **.**
建议 " ( 我 . e . 糟糕 ) .

建议”(即糟糕地)。

( - ) " ['ɹɛkəgnaɪzəbəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] . " ( - )
**( 20 ) "** **Recognisable** **for** **the** **worse** **.** **"** **( 21 )**
( - ) " 可识别的 为了 这 更糟 . " ( - )

（20）“情况变得更糟，显而易见。”(21)

[ɔːr] , " [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['praɪvət] - ['pʌblɪk] [ˌpekjʊ'leɪʃən] .
**Or** **,** **"** **what** **with** **private** **extortionsand** **public** **peculation** **.**
或者 , " 什么 和 私人的 - 民众 普库尔 .

或者，“有私人勒索和公共掠夺。

" ( - ) { [tʌn] - } , " ['leɪmən] , " [aɪ] [sə'poʊz] , [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] " [prə'feʃən(ə)l]
**" ( 22 ) { ton idioton } , " laymen , " I suppose , as opposed to " professional**
" ( - ) { 吨 - } , " 外行 , " 我 认为 , 作为 反对 到 " 专业的

（22）{ton idioton}，“外行”，我想，与“专业人士”相对。

" ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɔːr] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .
**"** **lawyers** **or** **politicians** **.**
" 律师 或者 政治家 .

律师或政治家。

( - ) " [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌɪnkə'pæsəti][fɔːr; fər][hɑːrd][wɜːrk] , [ðer; ðər] [fɪ'ziːk] [fɔːr; fər]
**( 23 ) "** **What** **with** **their** **incapacity** **for** **hard** **work** **,** **their** **physique** **for**
( - ) " 什么 和 他们的 无能力 为了 难的 工作 , 他们的 体质 为了

（23）“由于他们不具备辛勤工作的能力，他们的体格也不适合……”

['pɜ-ːpəsəz, 'pɜ-ːpəsɪz][ʌv; əv][wɔːr][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃæm] .
**purposes** **of** **war** **is** **a** **mockery** **and** **a** **sham** **.**
目的 的 战争 是 一个 嘲讽 和 一个 假 .

战争的目的是一种嘲弄和欺骗。

" ( - ) [ ˌsiː'ef ] . [plæt] .
**" ( 24 )** **Cf** **.** **Plat** **.**
" ( - ) cf . 平台 .

（24）参见 Plat.

" [ sɔf ] .
**"** **Soph** **.**
" 索菲 .

“二年级。”

" ( - ) [ɔːr] , " [əːnz] [bʌt; bət][æn; ən]['iːv(ə)l][ˌrepjʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
**" ( 25 )** **Or** **,** **"** **earns** **but** **an** **evil** **reputation** **in** **the** **world** **.**
" ( - ) 或者 , " 收入 但 一个 邪恶的 名声 在 这 世界 .

（25）或者，在世上只得了恶名。

" ( - ) " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['bɪrdɪd] [ɪn][ðer; ðər][denz] .

| " | ( | 26 | ) | " | They | are | being | bearded | in | their | dens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | - | ) | " | 他们 | 是 | 存在 | 留着胡子的 | 在 | 他们的 | 巢穴 | . |

（26）“他们在洞穴里被剃须。

" [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðen] .

| " | I | go | back | to | my | proposition | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 去 | 后退 | 到 | 我的 | 主张 | 然后 | . |

“那么我还是坚持我的提议。”

[ðoʊz] [self] - ['siːkɪŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [huː] [wɑːnt][tuː; tə] ['feðər] [ðer; ðər] [oʊn] [nests] ,

| Those | self | - | seeking | politicians | , | who | want | to | feather | their | own | nests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 自己 | - | 寻求 | 政治家 | , | WHO | 想 | 到 | 羽毛 | 他们的 | 自己的 | 巢穴 | , |

那些自私自利、只想中饱私囊的政客，

( - ) ['præktɪs] [tuː; tə][wɪn] ['viktəriz] ['oʊvər][ðer; ðər] [oʊn] [saɪd] ,

| ( | 27 | ) | practise | to | win | victories | over | their | own | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 实践 | 到 | 赢 | 胜利 | 超过 | 他们的 | 自己的 | 边 | , |

（27）练习战胜己方，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['spɔːrtsmən] ['kɑːnfaɪnz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['enəmi] .

| but | the | sportsman | confines | himself | to | the | common | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 运动员 | 限制 | 他自己 | 到 | 这 | 常见的 | 敌人 | . |

但运动员只攻击共同的敌人。

[ðɪs] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðerz] ['rendərz] [ðə; ðɪ][wʌn] [set] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɔːrən]

| This | training | of | theirs | renders | the | one | set | more | able | to | cope | with | the | foreign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 训练 | 的 | 他们的 | 渲染 | 这 | 一 | 放 | 更多的 | 有能力的 | 到 | 应付 | 和 | 这 | 外国的 |

[foʊ] ,

| foe | , |
|---|---|
| 敌人 | , |

这种训练使他们更有能力应对外敌。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [fɑːr] [les] ['eɪb(ə)l] .

| the | others | far | less | able | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 远的 | 较少的 | 有能力的 | . |

其他人的能力远逊于他们。

[ðə; ðɪ] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn][ɪz] ['kærɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][self] - [rɪ'streɪnt] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

| The | hunting | of | the | one | is | carried | on | with | self | - | restraint | , | of | the | others | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打猎 | 的 | 这 | 一 | 是 | 携带 | 在 | 和 | 自己 | - | 克制 | , | 的 | 这 | 其他的 | 和 |

[ɪ'frʌntəri] .

| effrontery | . |
|---|---|
| 厚颜无耻 | . |

对其中一人，追捕时保持克制；对其他人，追捕时则肆无忌惮。

[ðə; ðɪ][wʌn][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ə'pɑːn] [ mə'lɪʃəsnɪs ] [ænd; ənd]['sɔːrdɪd] [lʌv] [ʌv; əv]

| The | one | can | look | down | with | contempt | upon | maliciousness | and | sordid | love | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 能 | 看 | 向下 | 和 | 鄙视 | 之上 | 恶意 | 和 | 肮脏的 | 爱 | 的 |

[geɪn] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kænɑːt] .

| gain | , | the | other | cannot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | , | 这 | 其他 | 不能 | . |

一个可以鄙视恶意和卑鄙的贪婪，另一个则不能。

[ðə; ðɪ] ['veri] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn][hæz; həz] ['melədi] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

| The | very | speech | and | intonation | of | the | one | has | melody | , | of | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 演讲 | 和 | 语调 | 的 | 这 | 一 | 有 | 旋律 | , | 的 | 这 | 其他 |

['hɑːrʃnəs] .

| harshness | . |
|---|---|
| 严厉 | . |

一个人的言谈举止充满旋律，而另一个人的言谈举止则显得生硬刺耳。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [θɪŋz] [dɪ'vaɪn] , [ðə; ðɪ][wʌn][set] [noʊ] [noʊ]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər]

| And | with | regard | to | things | divine | , | the | one | set | know | no | obstacle | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 看待 | 到 | 事物 | 神圣的 | , | 这 | 一 | 放 | 知道 | 不 | 障碍 | 到 | 他们的 |

[ɪm'paɪəti] ,

| impiety | , |
|---|---|
| 不敬神 | , |

至于神圣的事物，那些自以为是的人丝毫不会因为亵渎神明而受到阻碍。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl] [men][ðə; ðɪ][moʊst]['paɪəs] .

| the | others | are | of | all | men | the | most | pious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 是 | 的 | 全部 | 男人 | 这 | 最多 | 虔诚的 | . |

其他人都是所有人中最虔诚的。

[ɪn'diːd] ['eɪnʃənt] [teɪlz; 'teɪˌliz][ə'fɜːrm] ( - ) [ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] [ gɔdz ] [ðəm'selvz] [teɪk] [dʒɔɪ][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk]

| Indeed | ancient | tales | affirm | ( | 28 | ) | that | the | very | gods | themselves | take | joy | in | this | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 古老的 | 故事 | 确认 | ( | - | ) | 那 | 这 | 非常 | 神 | 他们自己 | 拿 | 喜悦 | 在 | 这 | 工作 |

( - ) [æz; əz] ['æktər] [ænd; ənd] [ spek'teitəs ] .

| ( | 29 | ) | as | actors | and | spectators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | - | ) | 作为 | 演员 | 和 | 观众 | . |

事实上，古代传说证实（28），众神本身也乐于参与这项工作（29），既是演员又是观众。

[soʊ] [ðæt] , ( - ) [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] ,

| So | that | , | ( | 30 | ) | with | due | reflection | on | these | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | , | ( | - | ) | 和 | 到期的 | 反射 | 在 | 这些 | 事物 | , |

因此，（30）经过对这些事情的充分思考，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [huː] [ækt][ə'pɑːn][maɪ] [ˌædmə'nɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [pər'tʃæns] ,

| the | young | who | act | upon | my | admonitions | will | be | found | , | perchance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | WHO | 行为 | 之上 | 我的 | 告诫 | 将要 | 是 | 成立 | , | 或许 | , |

那些听从我劝告的年轻人，或许会被发现……

[bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['revərənt] [ʌv; əv] [soʊl] ,

| beloved | of | heaven | and | reverent | of | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心爱 | 的 | 天堂 | 和 | 虔诚的 | 的 | 灵魂 | , |

蒙天恩宠，灵魂敬仰，

[tʃekt] [baɪ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ gɔdz ][ɪz] ['aɪɪŋ] [ðer; ðər] [pər'fɔːrməns] . (

| checked | by | the | thought | that | some | one | of | the | gods | is | eyeing | their | performance | . | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已检查 | 经过 | 这 | 想法 | 那 | 一些 | 一 | 的 | 这 | 神 | 是 | 觊觎 | 他们的 | 表现 | . | ( |

- ) ( - )

| 31 | ) | ( | 27 | ) |
|---|---|---|---|---|
| - | ) | ( | - | ) |

他们想到某个神明正在注视着他们的表现，不禁心生疑虑。(31)(27)

[ɔːr] , " [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][ðə; ðɪ]['laɪənz] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ]

| Or | , | " | Those | people | who | would | fain | have | the | lion's | share | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | " | 那些 | 人们 | WHO | 会 | 欣然 | 有 | 这 | 狮子的 | 分享 | 在 | 这 |

或者，“那些渴望在……中占据最大份额的人

[steɪt] . " ( - )

| state | . | " | ( | 28 | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 状态 | . | " | ( | - | ) |

状态。”(28)

[ɔːr] , " [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] [əb'teinz] .

| Or | , | " | an | ancient | story | obtains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | " | 一个 | 古老的 | 故事 | 获得 | . |

或者，“一个古老的故事流传了下来。

" ( - ) [ɛs'siː] .

| " | ( | 29 | ) | Sc | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | - | ) | Sc | . |

（29）Sc.

" [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] . " ( - )
**" of the chase . " ( 30 )**
" 的 这 追赶 . " ( - )

“追逐的过程。”(30)

[ɔ:r] { - } = " [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz]['gɪv(ə)n] .
**Or { uparkhein } = " it may be considered as given .**
或者 { - } = " 它 可能 是 经过考虑的 作为 给定 .

或者 {uparkhein} = "可以视为已给出。

" ['ʃaɪd] . [ ˌsi:'ef ] .
**" Scheid . cf .**
" 谢德 . cf .

“Scheid。参见。

" [pɑ:l] . [ˌeɪ ti: 'eɪtʃ] .
**" Pol . Ath .**
" 政治 . 雅典 .

“波兰语。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [naɪn] , { ['ɑ:sti:] - - [aɪ'naɪ] } .
**" iii . 9 , { oste uparkhein demokratian einai } .**
" 三、 . 9 , { 骨 - - 艾奈 } .

"iii.9，{oste uparkhein demokratian einai}。

( - ) [lɪt] .
**( 31 ) Lit .**
( - ) 点燃 .

（31）文学。

" [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] ['kwestʃən] [ɑ:r; ər] [bɪ'held] [baɪ][sʌm; səm] [dɪ'vɪnəti] .
**" that the things in question are beheld by some divinity .**
" 那 这 事物 在 问题 是 观看 经过 一些 神 .

“这些事物是由某种神灵所注视的。”

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [jʊθs] [hu:] [wɪl] [pru:v] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['perənts] ,
**" These are the youths who will prove a blessing to their parents ,**
" 这些 是 这 青年 WHO 将要 证明 一个 祝福 到 他们的 父母 ,

“这些年轻人将来会成为父母的福星。”

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ðer; ðər] ['perənts] ['oʊnli][bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] ;
**and not to their parents only but to the whole state ;**
和 不是 到 他们的 父母 仅有的 但 到 这 所有的 状态 ;

不仅对他们的父母，而且对整个国家；

[tu:; tə] ['evri] ['sɪtɪzn] [ə'laɪk] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [frend] .
**to every citizen alike and individual friend .**
到 每一个 公民 同样 和 个人 朋友 .

致每一位公民和每一位朋友。

[neɪ] , [wʌt] [hæz; həz][seks][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?
**Nay , what has sex to do with it ?**
不 , 什么 有 性别 到 做 和 它 ?

不，这跟性有什么关系?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [men] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['hɪroʊz] ,
**It is not only men enamoured of the chase that have become heroes ,**
它 是 不是 仅有的 男人 坠入爱河 的 这 追赶 那 有 变得 英雄 ,

并非只有那些热衷于追逐的男人才能成为英雄。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [huːm] ['aʊər; ɑːr]['leɪdi]['ɑːrtəmɪs][hæz; həz] ['græntɪd]

| but | among | women | there | are | also | to | whom | our | lady | Artemis | has | granted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之中 | 女性 | 那里 | 是 | 还 | 到 | 谁 | 我们的 | 女士 | 阿尔忒弥斯 | 有 | 的确 |

[ə; eɪ] [laɪk] [buːn] — [ˌætə'læntə] ,

| a | like | boon | — | Atalanta | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喜欢 | 恩惠 | — | 亚特兰大 | , |

但是，在女性中，也有一些人得到了阿尔忒弥斯女神的类似恩赐——阿塔兰忒，

[ænd; ənd]['proʊkrɪs] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] ['hʌntrəs] [fer] .

| and | Procris | , | and | many | another | huntress | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | Procris | , | 和 | 许多 | 其他 | 女猎手 | 公平的 | . |

还有普罗克里斯，以及许多其他女猎手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神